



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANLIĞI**

**©Kütüphaneler ve Yayınlar  
Genel Müdürlüğü**

**Eser Adı:** Gelibolulu Sürûrî Divânı

**Müellifi:** Gelibolulu Sürûrî

**Hazırlayan:** Niyazi Ünver

**Yayın Yılı:** 2020

**ISBN:** 978-975-17-4597-2

**Ana Yayın Numarası:** 3673

**Kültür Eserleri Dizisi-** 631

**Adres:** Emek Mahallesi, Wilhelm Thomsen Caddesi

N0:4 06490 Çankaya/ANKARA

**Telefon:** +90 312 470 80 00

**Faks:** +90 312 470 54 71

**e-posta:** yaphaz@ktb.gov.tr

[www.ktb.gov.tr](http://www.ktb.gov.tr)

<http://ekitap.ktb.gov.tr>

# GELİBOLULU SÜRÛRÎ

## DÎVÂN

Hazırlayan  
Dr. Niyazi ÜNVER

Ankara

2020

## GİRİŞ

### 1. HAYATI

16. asrın tanınmış hadis, tefsir, belâgat âlim ve ediplerinden biri olan Sürûrî 1491 yılında Gelibolu'da dünyaya gelmiştir.<sup>1</sup> Adı Mustafa, lakabı Musliheddîn, baba adı Şa'bân'dır. Şârih-i Mesnevî olarak tanınmıştır. Babası Gelibolu'nun zengin tacirlerindedir.<sup>2</sup> Öğrenimine Gelibolu'da başlayan Sürûrî, Bursa'da Kasımpaşa Medresesi müderrisi Kara Davud Efendi,<sup>3</sup> İstanbul'da müderris Nihâlî Ca'fer Çelebi,<sup>4</sup> Taşköprüzâde Mustafa,<sup>5</sup> Kadri,<sup>6</sup> ve Abdülvâsî Efendilerden ders aldı.<sup>7</sup> Fenarîzâde Muhyiddîn Efendi'den<sup>8</sup> icazetle mülâzım olup eğitimini tamamladı. Naiplik,<sup>9</sup> tezkirecilik,<sup>10</sup> müderrislik,<sup>11</sup> gibi görevlerde bulundu.

1548 senesinde Kanûnî Sultân Süleymân'ın oğlu Şehzâde Mustafa'nın hocalığına davet edildi. Âşık Çelebi gibi dostlarının aksi yönde tavsiye ve ikazlarına rağmen, bu vazifeyi kabul etti.<sup>12</sup> Şehzâde Mustafa için muhtelif eserler telif etti.<sup>13</sup> 1553 yılında Şehzâde Mustafa'nın babası tarafından Karaman Ereğlisi'nde katlettilmesi Sürûrî için öldürücü bir darbe oldu.<sup>14</sup> Bu elim olay üzerine inzivaya çekilen Sürûrî,<sup>15</sup> ölümüne kadar geçen dokuz seneyi inzivada

---

<sup>1</sup> Ömer Faruk Akün (1957). "Sürûrî". *İslam Ansiklopedisi*. C. 12. İstanbul: Milli Eğitim Bakanlığı Yay. 249; Muhammedî (1383). "Sürûrî". *Danış-nâme-i Edeb-i Farisî: Edeb-i Farisî der-Anadolu ve Balkan*. Tahran. 441.

<sup>2</sup> Abdülkadir Özcan (Haz.) (1989). *Nev'izâde Atâyî, Hadâikü'l-Hakâyık fî Tekmîleti's-Şakâyık*. İstanbul: Çağrı Yay. 23.

<sup>3</sup> Abdülkadir Özcan (Haz.) (1989). *Nev'izâde Atâyî, Hadâikü'l-Hakâyık fî Tekmîleti's-Şakâyık*. İstanbul: Çağrı Yay. 23.

<sup>4</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. C. 2. İstanbul. 27.

<sup>5</sup> Manuk Ali b. Bâlî. *İkdü'l-Manzûm fî Efâzili'r-Rûm*. Manisa İl Halk Ktb. 1347/1. vr.8a.

<sup>6</sup> Manuk Ali b. Bâlî. *İkdü'l-Manzûm fî Efâzili'r-Rûm*. Manisa İl Halk Ktb. 1347/1. vr.8b.

<sup>7</sup> Abdülkadir Özcan (Haz.) (1989). *Nev'izâde Atâyî, Hadâikü'l-Hakâyık fî Tekmîleti's-Şakâyık*. İstanbul: Çağrı Yay. 23.

<sup>8</sup> İbrahim Kutluk (Haz.) (1978). *Kınalızâde Hasan Çelebi, Tezkiretü's-Şu'arâ*. C. 1. Ankara: TTK Yay. 457.

<sup>9</sup> Mehmed Arif (1314). *Mir'ât-ı İstanbul*. C. 1. İstanbul. 540; Müstakîmzâde Süleymân Sadeddîn. *Mecelletü'n-Nisâb* Süleymaniye Ktb. Halet Efendi 628. vr. 252b.

<sup>10</sup> Hâfız Hüseyin Ayvânsarâyî (1281). *Hadikatü'l-Cevâmi*. C. 2. İstanbul. 4.

<sup>11</sup> Manuk Ali b. Bâlî. *İkdü'l-Manzûm fî Efâzili'r-Rûm*. Manisa İl Halk Ktb. 1347/1. vr.8b.

<sup>12</sup> Filiz Kılıç (1994). *Meşâ'irü's-Şu'arâ: İnceleme Tenkitli Metin*. C. 2. Doktora Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi. 523.

<sup>13</sup> Emin (1305). *Menâkıb-ı Kethüdâzâde Mehmed Arif Efendi*. İstanbul. 210.

<sup>14</sup> Ömer Faruk Akün (1957). "Sürûrî". *İslam Ansiklopedisi*. C. 12. İstanbul: MEB Yay. 249.

<sup>15</sup> F. Ç. Derin ve V. Çabuk (Haz.) (1985). *Hâfız Hüseyin Ayvânsarâyî, Mecmû'a-i Tevârîh*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay. 4.

geçirdi.<sup>16</sup>

Sürûrî 72 yaşındayken kısa bir hastalığı müteakip 13 Ocak 1562 yılında vefat etti.<sup>17</sup> Kasımpaşa'da Beyoğlu semtinde inşa ettirdiği mescidin haziresinde<sup>18</sup> mihrabın önündeki şâhrâha defnedildi.<sup>19</sup> Mezarı tam olarak Mevlevî-hâne'nin yukarısında kendi adına yaptırdığı taş minareli câmi-i şerîfin havlusu içinde Aynalı Çeşme'ye çıkan yolun yanındadır.<sup>20</sup> Bugün bu mescit yıkılmış, Sürûrî'nin mezarı ortadan kalkmıştır.

Sürûrî, fazilet sahibi, olgun, bilgili, iyi huylu, alçak gönüllü, tatlı dilli, takva sahibi, yakışıklı, cömert, iyiliksever, bildiklerini öğretmeyi seven bir şahsiyettir.<sup>21</sup> Şair, kaynaklara göre Nakşibendî Tarikatına mensuptur.<sup>22</sup> Âşık Çelebi'ye göre hiç evlenmemiştir.<sup>23</sup>

## 2. ESERLERİ

Sürûrî, devrinin âlimleri içinde çok üretken bir şahsiyet olarak temayüz etmektedir. Türkçe, Arapça ve Farsça olmak üzere; tefsir, hadis, fıkıh, mantık, tıp ve edebiyat gibi alanlarda kaleme aldığı eserlerin sayısı tartışmalıdır. Eser sayısı kimi kaynaklarda 36 kimilerinde ise otuzun üzerinde denilerek kesin bir sayı belirtilmemiştir.<sup>24</sup> Onun eserlerini mescidinde gören Evliyâ Çelebi bu rakamı yüz elliye kadar çıkarmaktadır.<sup>25</sup> Yurt içi ve yurt dışı kütüphanelerde yaptığımız incelemelerde Sürûrî'ye ait 26 eser tespit ettik.

Bunlardan bir kısmı Arapça olan medrese kitaplarına şerh ve haşiyedir. Sürûrî bu yolla doğunun ilmî ve edebî çeşitli klasik eserlerini daha kolay anlaşılır bir hale getirmeye ve onlardaki güçlükleri gidermeye çalışmıştır. Ona asıl ün sağlayan eserleri ise *Mesnevî*, *Gülistân*, *Bûstân ve Dîvân-ı Hâfız* için yaptığı şerhlerdir. Bunların yanında hepsi birer muğlâk eser olan Fettâhî-i Nişâbûrî'nin *Şebistân-i Hayâlî* ile Câmî ve Mîr Hüseyin'in *Mu'ammeyât*'ına yapmış olduğu şerhleri de vardır. O'nun *Beyzâvî Tefsîri*, *Câmi'u's-Sahîh*, *el-Hidâye*, *et-Telvîh*

<sup>16</sup> İbrahim Kutluk (Haz.) (1978). *Kınalızâde Hasan Çelebi, Tezkiretü's-Şu'arâ*. C. 1. Ankara: TTK Yay. 460.

<sup>17</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. C. 2. İstanbul. 29.

<sup>18</sup> Bursalı Mehmed Tahir (1338). *Osmanlı Müellifleri*. C. 2. İstanbul. 226.

<sup>19</sup> Hâfız Hüseyin Ayvânsarâyî (1281). *Hadikatü'l-Cevâmi*. C. 2. İstanbul. 4.

<sup>20</sup> Emin (1305). *Menâkıb-ı Kethüdâzâde Mehmed Arif Efendî*. İstanbul. 210.

<sup>21</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. C. 2. İstanbul. 29.

<sup>22</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. C. 2. İstanbul. 28.

<sup>23</sup> G.M. Meredith-Owens (Haz.) (1971). *Âşık Çelebi, Meşâ'irü's-Şu'arâ or Tezkere of Âşık Çelebi*. London. 153a.

<sup>24</sup> Abdülkadir Özcan (Haz.) (1989). *Nev'izâde Atâyî, Hadâikü'l-Hakâyık ff Tekmîleti's-Şakâyık*. İstanbul: Çağrı Yay. 65.

<sup>25</sup> Evliya Çelebi (1314). *Seyahat-nâme*. C. 1. İstanbul. 426.

ve *Misbâh* gibi Doğu ilminin temel eserlerine yaptığı şerhler ve hâşiyeler ise; ilmi sahadaki eserlerinin en önemlilerini teşkil eder.<sup>26</sup> Tıpta *Mûcîz*'i şerh eden Sürûrî tercüme faaliyetlerinde de bulunmuştur. Bunlar arasında Hemedânî Ali'nin *Zahîretü'l-Mülûk* tercümesiyle<sup>27</sup> Kazvînî'nin *Acâ'ibü'l-Mahlûkât* adlı kitabından kısmen özet ve açıklama ile *Kitâbü'l-Acâ'ib ve'l-Garâ'ib* adıyla yaptığı tercüme zikredilebilir.<sup>28</sup> Sürûrî'nin eserleri içinde bir retorik kitabı olan *Bahrü'l-Ma'ârif*'i çok meşhurdur. Sürûrî bütün bu eserlerinden başka bir de Türkçe Dîvân tertip etmiştir. *Dîvân*'ın tek nüshası Mısır'da Dâru'l-Kutubi'l-Kavmiyye'de "16 Edeb-i Türkî Kavlehu" arşiv numarasıyla kayıtlıdır. Mürettep bir Dîvân'dır. Dîvân'ın dîbâcesinden anlaşıldığı kadarıyla onu gençlik yıllarında yazmıştır. Dîvân'da bulunan 585 manzumeden 32'si Farsça olmak üzere 502 gazel (266'sı nazire), 3 kaside, 1 murabba, 16 kıt'a, 19 matla ve 44 müfred mevcuttur. Yurt içi ve yurt dışı kütüphanelerinde ulaşabildiğimiz kadarıyla Sürûrî'nin eserlerinin listesi şöyledir:

**1. Türkçe Dîvân:** Sürûrî Dîvân'ının tek nüshası Mısır'da Mısır Millî Kütüphanesi'nde "16 Edeb Türkî Kavlehu" numarada kayıtlıdır.

**2. Şerh-i Bûstân-ı Sa'dî:** Sa'dî Müşerrefeddîn Ebû Abdullâh Şîrâzî'nin (1213-1292) meşhur Farsça *Bûstân* adlı eserine yaptığı Farsça şerhtir.

**3. Şerh-i Gülistân-ı Sa'dî:** Sa'dî Müşerrefeddîn Ebû Abdullâh Şîrâzî'nin (1213-1292) meşhur Farsça *Gülistân* adlı eserine Arapça yaptığı şerhtir.

**4. Şerh-i Dîvân-ı Hâfız:** Bu eser, Sürûrî'nin Hâfız-ı Şîrâzî'nin meşhur Farsça *Dîvân*'ına yaptığı Türkçe şerhtir.

**5. Şerh-i Mesnevî:** Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî'nin bu ünlü eserini Farsça şerh etmiştir. Mesnevî'nin altı cildi üzerindeki büyük şerhi "Şârih-i Mesnevî" unvanı ile meşhur olmasını sağlamıştır.

**6. Bahrü'l-Ma'ârif:** Sürûrî'nin en meşhur kitabıdır. Birçok eksikliklerine rağmen bizdeki derli toplu ilk belâgat kitabı sayılmaktadır.

**7. Şerh-i Mu'ammeyât-ı Câmî:** Nûreddîn Abdurrahmân Musliheddîn b. Ahmed el-Câmî'nin (1414-1492) *Mu'ammeyât* adlı Farsça eserine Türkçe yaptığı şerhtir.

**8. Şerh-i Mu'ammeyât-ı Mîr Hüseyin:** Seyyîd Hüseyin Ahlâtî'nin Farsça mu'ammalarına yaptığı Türkçe şerhtir.

**9. Şerh-i Şebistân-ı Hayâl:** Mevlânâ Yahyâ Sibek Fettâhî en-Nişâbûrî'nin (öl. 1448) *Şebistân-ı Hayâl* adlı Farsça eserinin Türkçe yapılan şerhidir.

<sup>26</sup> Ömer Faruk Akün (1957). "Sürûrî". *İslam Ansiklopedisi*. C. 12. İstanbul: MEB Yay. 249.

<sup>27</sup> Mehmet Ali Aynî (1993). *Türk Ahlakçıları*. Kitabevi Yay: İstanbul. 198.

<sup>28</sup> Ömer Faruk Akün (1957). "Sürûrî". *İslam Ansiklopedisi*. C. 12. İstanbul: MEB Yay. 249.

10. **Şerhu Binâ'i'l-Ef'âl:** Yazarı bilinmeyen Arapça gramer kitabı *Binâ'u'l-Ef'âl* adlı eserin Sürûrî tarafından yapılan şerhidir.

11. **Şerhu'l-Emsileti'l-Muhtelif:** Yazarı belli olmayan *Emsiletü'l-Muhtelif* adlı Arapça gramer kitabına yine Arapça yapılan şerhtir.

12. **Şerhu'l-Misbâh fi'n-Nahv:** Nâsır b. Abdusseyyîd el-Muttarizî'nin (1143-1213) *el-Misbâh fi'n-Nahv* adlı Arapça gramer konulu eserine Sürûrî'nin Arapça yaptığı şerhtir.

13. **Şerhu'l-Kâfiye:** Kaynaklarda geçmemesine rağmen Sürûrî, *Bahrü'l-Ma'ârif*'in dibâcesinde, İbn el-Hâcib Cemâleddîn Ebû Amr Osmân b. Ömer'in (1174-1249) *el-Kâfiye* adlı Arapça gramer konulu eserine şerh yaptığını belirtir.

14. **Şerhu Merâhi'l-Ervâh:** Ahmed b. Ali b. Mes'ûd'un *Merâhü'l-Ervâh* adlı eserine Arapça yaptığı şerhtir.

15. **Şerh-i Mu'cez mine't-Tıb:** İbn Sinâ Ebû Ali el-Hüseyin b. Abdullâh'ın (980-1037) *el-Kânûn fi't-Tıb* adlı eserinin bir bölümünü tercüme ve şerh etmiştir.

16. **Ta'lîka alâ Câmi'i's-Sahîh:** Kaynaklarda, Ebû Abdullâh Muhammed b. İsmâ'il el-Buhârî'nin (810-870) *Sahîhü'l-Buhârî* adıyla bilinen meşhur eseri *Câmi'u's-Sahîh*'i yarısına yakın bir yerini şerh ettiği yazılıdır.

17. **Tefsîr-i Sûre-i Yûsuf (A.S.):** Arapça olarak kaleme alınan bu eseri 1547'de tamamlanmıştır.

18. **Hâşiye alâ Şerhi'l-Îsâgûcî:** Esîreddîn Mufaddal b. Ömer el-Ebherî'nin (öl. 1264) *Îsâgûcî* veya *Kitâbü'l-Îsâgûcî* adlı eserine Hüsâmeddîn el-Kâtî'nin (öl. 1359) yaptığı şerhe Sürûrî'nin yaptığı haşiyedir.

19. **Hâşiye alâ Envâri't-Tenzîl ve Esrâri't-Te'vîl:** Nâsıreddîn Ebû Abdullâh b. Ömer el-Kâdî el-Beyzâvî'nin (öl.1293) *Envârü't-Tenzîl ve Esrârü't-Te'vîl* adlı Kur'ân-ı Kerîm tefsirine yaptığı Arapça haşiyedir. Sürûrî, tefsire biri muhtasar diğeri mufassal olmak üzere iki haşiye yazmıştır.

20. **Hâşiye alâ Nihâyeti'n-Nihâye:** Ali b. Ebî Bekr el-Mergînânî'nin (1135-1197) *el-Hidâye* adlı eserine Tâcu's-Şerî'a Ömer b. Ahmed Sadru's-Şerî'a el-Evvel'in (öl.1273) *Nihâyetü'l-Kifâye li-Dirâyeti'l-Hidâye* adıyla yaptığı şerhe, İbn eş-Şihne Ebû'l-Velîd Muhammed b. Muhammed el-Halebî'nin (1348-1412) *Nihâyetü'n-Nihâye* adıyla yaptığı haşiyeye haşiyedir.

21. **Hâşiye alâ't-Telvîh fi Keşfi Hakâ'iki't-Tenkîh :** Ubeydullâh b. Mes'ûd b. Tâcu's-Şerî'a Mahmûd b. Sadru's-Şerî'a Ahmed Cemâleddîn'in (öl. 1346) *Tenkîhü'l-Usûl* adlı eserine Sa'deddîn Mes'ûd b. Ömer et-Taftâzânî'nin (1312-1390) *et-Telvîh fi Keşfi Hakâ'iki't-Tenkîh* adıyla yaptığı şerhe haşiyedir.

22. **Terceme-i Risâle-i Bihcın:** Tıp ile ilgili olan bu eserini, diğer eserlerinde olduğu gibi çevresindekilerin ısrarı sonucu tercüme etmiştir. Eserin

müellifi Nûrullâh adında birisidir ve yirmi yıla yakın Hind diyarında kalmış ve oranın en meşhur hekimleriyle görüşmüştür. Eserin aslı Hintçedir ve Türkçeye Farsça tercümesinden çevrilmiştir.

**23. Terceme-i Acâ'ibü'l-Mahlûkât ve Garâ'ibü'l-Mevcûdât:** Zekeriyâ b. Muhammed b. Mahmûd el-Kazvînî'nin (öl. 1282) *Acâ'ibü'l-Mahlûkât ve Garâ'ibü'l-Mevcûdât* adlı Arapça eserini Şehzâde Mustafa'nın adına tercüme ederken Şehzâde'nin öldürüldüğü haberini duyunca tercüme yarım bırakmıştır. Tercüme Rodosîzâde Mehmed Efendi tamamlamıştır.

**24. Terceme-i Ravzü'r-Riyâhîn fi Hikâyeti's-Sâlihîn:** Afîfeddîn Abdullâh b. Es'ad b. Ali el-Yafî'î el-Yemenî'nin (1298-1367) *Ravzü'r-Riyâhîn fi Hikâyeti's-Sâlihîn* adlı Arapça eserinin tercümesidir.

**25. Terceme-i Zâhîretü'l-Mülûk:** Ali b. Şihâbeddîn Hasan el-Hemedânî'nin (1314-1384) *Zâhîretü'l-Mülûk* adlı Farsça eserinin tercümesidir. Amasya'da Şehzâde'nin hocası iken Şehzâde'nin arzusu üzerine 1552 senesinde iki ayda tercüme etmiştir.

**26. Şerh-i Ebcad:** Sürûrî'nin kaynaklarda geçmeyen bir eseridir. Sürûrî'nin risalenin başında; Mesnevî'yi müzakere ederken içinde “ebced ve huvez” kelimelerinin bulunduğu bir beyte gelince bunları kitapta gördüğü gibi yazdığını, o sıra orada bulunanlardan bazılarının, öğrencilerin daha iyi anlaması için bunları şerh etmesini istediğini belirtir. Bu istek doğrultusunda adı anılan risaleyi kaleme alır.

### 3. EDEBÎ ŞAHSİYETİ

Tefsir, hadis, fıkıh, mantık, tıp ve edebiyat gibi çeşitli sahalarda meydana getirdiği eserleri ile Sürûrî, Kanûnî devrinin âlimleri arasında velûd bir şahsiyet olarak ortaya çıkmaktadır.<sup>29</sup> Sürûrî'nin hayatından bahseden kaynakların çoğunda az veya çok onun şairliği ve şiiri hakkında bilgi ve şiirlerinden örnekler bulmak mümkündür. Yaşadıkları dönemin edebiyat eleştirmeni kabul edilen tezkire yazarlarının şair ve şiirle ilgili görüşleri şairlerin edebî şahsiyetlerini ortaya koymada önemli bir ölçüttür. Biz de bu tespitten hareketle şair tezkirelerinin Sürûrî'yle ilgili görüşlerini vermek istiyoruz.

Sürûrî hakkında bilgi veren en eski kaynak Sehî'nin *Heşt Bihişt* adlı tezkiresidir. Sehî'de Şairin Dîvân'ından bahsedilmez. Tezkirede şairliği konusunda “üslûb-ı şi'ir ve fenn-i me'ânî vü bedî vü beyânî bilmekde bî-nazîr”<sup>30</sup> denildikten sonra, Mollâ Câmî ve Seyyîd Hüseyin Ahlâtî'nin mu'ammâ risalelerine şerh yazdığı belirtilir.

<sup>29</sup> Amil Çelebioğlu (1994). *Kanunî Sultan Süleyman Devri Türk Edebiyatı*. İstanbul. 117.

<sup>30</sup> Sehî Edimli (1325). *Asâr-ı Eslâftan Tezkire-i Sehî*. İstanbul: Matbaa-i Amedî. 37-38.

Şairin mürettep Dîvân'ı olduğundan söz eden ilk kaynak Latîfi tezkiresidir. Latîfi tezkiresinde şairliği hususunda şöyle demiştir: “beyne'l-ulemâ mu'teber ü mu'tever ve inde'l-fuzalâ makbûl ü mütedâvildür ve bunca musannefât u mü'ellefâtдан gayrı müdevven ve müretteb kasâ'id ü ebyâtı dahi vardur ammâ fenn-i şî're ol kadar ihtimâm u iltifât ve sarf-ı eyyâm u evkât itmemişlerdür.”<sup>31</sup> Latîfi'nin bu sözlerinden Sürürî'nin çok iyi bir âlim olduğunu; ancak şiire çok önem vermediğini buna rağmen mürettep bir dîvân sahibi olduğunu anlıyoruz.

Âşık Çelebi'de Sürürî'nin şairliği ve şiirleri hakkında pek bilgi yoktur. Hayatının diğer dönemleriyle ilgili ayrıntılı bilgi mevcuttur. Sadece “gâh sârîr-i kilik-i surh-fâmdan kellimnî yâ humeyrâ sadâsın işidüp gülşen-i inse seyrân idüp gazeliyyâtın tedvîn idüp gâh evce çıkup ilm-i nücûmdan kitâblar yazup”<sup>32</sup> sözleriyle gazellerini topladığını belirtmektedir. Şairin, “Dîvân-ı evvel, Dîvân-ı sâni, Dîvân-ı sâlis” şeklinde üç Dîvân sahibi olduğundan bahseden ilk kaynak Âşık Çelebi'dir; fakat tezkirede örnek olarak verilen şiirlerin tamamı elde tek nüshası bulunan Dîvân'daki şiirleridir. Var olduğundan bahsedilen diğer iki Dîvân'ında geçen şiirlere rastlanmamıştır.

Âlî, *Künhü'l-Ahbâr*'da Sürürî'den bir süre tefsir dersi aldığından bahsederek onun derin bilgi sahibi olduğunu söyler. Şairliği konusunda ise; “...Merhûm-ı mezbûr ma'lûmâtına nazar bir bahr-i amîk idi. Ammâ te'lîf ü tahrîr tarîkinde kuvvet-i fikriyyesi gayr-ı dakîk idi. Nazm u inşâ tetebbu'ında hod sâlik-i tarîk-ı bî-tevfik idi Mevlânâ Âşık üç Dîvân'ı vardur diyu yazmışdur. Hâlâ ki üç Dîvân'ından üç gazeli şöhret bulmamışdur. Bir Dîvân'mı gözden geçürdüm. Bir ma'mûr gazel-i penç beytini göremedüm...”<sup>33</sup> diyerek Sürürî'nin bilgisinin çok fazla olduğunu; ancak eser yazma konusunda inceliğinin olmadığını, şiirde de başarısız olduğunu, Âşık Çelebi'den nakille üç Dîvân'ı olmasına karşın üç gazelinin şöhret bulmadığını ve bir Dîvân'ını başından sonuna kadar okuduğunu; ancak doğru dürüst bir gazele rastlamadığını belirtmektedir.

Kınalızâde Hasan Çelebi ise; “...lâkin Fârisî-dân ve ehl-i irfân olan yârâna hâlî mahfî ve mahbûb degüldür. Zebân-ı Fârisî'nin dekâ'ik u nikât ve durûb-ı emsâl ü isti'malâtında aczi zâhir olduğundan gayri şerh-i lügatte dahi âciz ve kâsir idügi rûşen ve bâhirdür. Zebân-ı Türkîde eş'ârı dahi vâfir bîrûn mertebe hasr-i hâsirdür. Üç Dîvân'ı vardur.”<sup>34</sup> diyerek Türkçe çok sayıda şiiri olduğunu, Farsça bilgisinin çok iyi olmadığını bu durumun da Farsça bilenler tarafından bilindiğini belirtmiş ve büyük ihtimalle kendinden önceki tezkirelerde geçen bilgilere

<sup>31</sup> Rıdvan Canım (Haz.) (2000). *Latîfi, Tezkiretü's-Şu'arâ ve Tabsiratü'n-Nuzamâ*. Ankara: AKM Yay. 301-302.

<sup>32</sup> Filiz Kılıç (1994). *Meşâ'irü's-Şu'arâ: İnceleme Tenkitli Metin*. C. 2. Doktora Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi. 521-530.

<sup>33</sup> Mustafa İsen (1994). *Künhü'l-Ahbâr'ın Tezkire Kısmı*. Ankara: AKM Yay. 229.

<sup>34</sup> İbrahim Kutluk (Haz.) (1978). *Kınalızâde Hasan Çelebi, Tezkiretü's-Şu'arâ*. C. 1. Ankara: TTK Yay. 460.



dayanarak o da üç Dîvân'ı olduğunu zikretmiştir.

Nev'îzâde Atâyî, *Hadâyikü'l-Hakâyık* ta şairin ilmî konulardaki yetkinliğinden ve mizacından bahsettikten ve eserlerini sıraladıktan sonra "Elsîne-i selâsede eş'ârı kalem-i dû zebân ile ihsâ olunmak mertebesinden âlîdür"<sup>35</sup> diyerek şairliğine değinmektedir.

Beyânî, tezkiresinde "Erbâb-ı irfân yanında çendân makbûl degüldür. Lâkin avâm içinde küllî ragbet u i'tibârı vardır. Eş'ârı dahı bî-şümârdur."<sup>36</sup> diye söz etmektedir.

Evliyâ Çelebi, *Seyahat-nâme*'sinde babasının Sürûrî için asrın yegânesiydi diye söz ettiğinden bahseder.<sup>37</sup>

Riyâzî, *Riyâzü's-Şu'arâ* da mükemmel Dîvân'ı vardır diye belirtmiştir.<sup>38</sup>

Kâfzâde Fâ'izî, *Zübdetü'l-Eş'âr* da vefat tarihine düşülen cümleleri vererek kendinden önce tezkirelerde zikredilen beyitlerden üç tanesini vermiştir.<sup>39</sup>

Hüseyin Ayyânsarâyî, *Hadikatü'l-Cevâmî* adlı eserinde Sürûrî'nin kısaca hayatını ve eserlerini belirtip, kendinden önceki kaynaklarda zikredilen şekilde "Dîvân-ı evvel ve Dîvân-ı sâni ve Dîvân-ı sâlis"<sup>40</sup> diye üç Dîvân'ı olduğunu yazmıştır.

Emîn, *Menâkıb-ı Kethüdâzâde* adlı eserinde kısaca biyografisine değinmiş ve şairlerinden örnekler vermiştir.<sup>41</sup>

Mehmed Süreyyâ'nın *Sicill-i Osmânî* ve Mehmed Ârif'in *Mir'ât-ı İstanbul* adlı eserlerinde Sürûrî ile ilgili bölümler birbirinin aynısıdır. "Elsine-i selâse'de şâ'irdür."<sup>42</sup> demekle yetinmişlerdir.

Şemseddîn Sâmî, *Kâmûsu'l-Âlâm* da "Lisân-ı Fârisî'nin gavâmızına vâkıf olmadığı için hatâları çoktur... üç Dîvân'ı vardır"<sup>43</sup> diye söz etmiştir.

Fâ'ik Reşâd, *Eslâf* ta Sürûrî'nin hayatını ayrıntılı bir şekilde verdikten sonra *Bahrü'l-Ma'ârif* adlı edebî konuları içeren büyük bir eseri edebiyatımıza

<sup>35</sup> Abdülkadir Özcan (Haz.) (1989). *Nev'izâde Atâyî, Hadâikü'l-Hakâyık ff Tekmîleti's-Şakâyık*. İstanbul: Çağrı Yay. 25.

<sup>36</sup> İbrahim Kutluk (Haz.) (1997). *Beyânî Mustafa b. Cârullâh, Tezkiretü's-Şu'arâ*. Ankara: TTK Yay. 119-120.

<sup>37</sup> Evliya Çelebi (1314). *Seyahat-nâme*. C. 1. İstanbul. 426.

<sup>38</sup> Riyâzî. *Riyâzü's-Şu'arâ*. Ankara MK. 06 Hk. 1275. vr. 58b.

<sup>39</sup> Kâfzâde Fâ'izî. *Zübdetü'l-Eş'âr*. Ankara MK. Yz. A 679. vr. 57b.

<sup>40</sup> Hâfız Hüseyin Ayyânsarâyî (1281). *Hadikatü'l-Cevâmî*. C. 2. İstanbul. 5.

<sup>41</sup> Emin (1305). *Menâkıb-ı Kethüdâzâde Mehmed Arif Efendi*. İstanbul. 210.

<sup>42</sup> Mehmed Süreyya (1311). *Sicill-i Osmanî*. C. 3. İstanbul. 12; Mehmed Arif (1314). *Mir'ât-ı İstanbul*.

C. 1. İstanbul. 540.

<sup>43</sup> Şemseddîn Sâmî (1311). *Kamûsu'l-Âlam*. C. 4. İstanbul. 2558.

kazandırdığını belirtmiştir. Buna rağmen ününün, kendisinden çok sonra yaşamış ve yazdığı şeyler şiir bile sayılmayan Müverrih Sürûrî'den geri kaldığı için yakınmıştır. Şairliği konusunda ise “Sürûrî şâ'irlikçe kudemânun mutavassıtlarındandır. Elsine-i selâse de bir çok eş'ârı olduğu gibi tezâkir-i şu'arâda ve Bahrü'l-Ma'ârif'de de ba'zı şi'rleri vardır.”<sup>44</sup> diyerek Sürûrî'nin orta derecede bir şair olduğunu belirtmiştir.

Bursalı Mehmed Tahir, *Osmânlı Müellifleri*'nde “Mâmâfih lisân-ı Fârisînin gavâmızına dair bazı noktalarda hatâları bulunur”<sup>45</sup> ve “Sürûrî şâ'irlikçe kudemânun mutavassıtlarındandır.” diye Farsça bilgisinin iyi olmadığını, orta derecede bir şair olduğunu ve müretteb Dîvân'ı bulunduğunu söylemiştir.

Son dönem kaynaklarından Mehmed Nâ'il Tumân, *Tuhfe-i Nâ'ili* adlı eserinde Sürûrî'nin hayatından çok kısaca bahsedip beyitlerinden örnekler vermiştir.<sup>46</sup>

Türkçe kaynaklardan başka şairin hayatı ve eserleri hakkında bilgi veren Arapça yazılmış kaynaklar da mevcuttur. Bunlar arasında Manuk Ali b. Bâlî'nin yazdığı *el-Ikdu'l-Manzûm fi Efâzili'r-Rûm*<sup>47</sup> adlı eserdir. Şairin hayatını ve karakterini uzun uzun anlattıktan sonra eserlerini sıralar ama şairliğinden ve şiirlerinden bahsetmez.

İkinci eser, Müstakimzâde Süleyman Sa'deddîn tarafından yazılan *Mecelletü'n-Nisâb*<sup>48</sup> adlı Arapça eserdir. Kısaca şairin hayatından bahsedip birkaç eserini saymakla yetinir.

Üçüncü ve önemli bir eser Bağdadlı İsmail Paşa tarafından yazılan *Hediyyetü'l-Ârifin Esmâ'ü'l-Mü'ellifin ve Âsâru'l-Musannifin*<sup>49</sup> adlı eserdir. Kısaca Sürûrî hakkında bilgi verip eserlerini sıralamıştır.

Eski Türk edebiyatının temel kaynaklarından biri olan tezkirelerde Dîvân şairlerinin “büyük, küçük, orta” veya “birinci derece, ikinci derece” gibi kavramlarla değerlendirildikleri görülmektedir.<sup>50</sup> Yukarıdaki bilgiler ışığında Sürûrî'nin şairliği zamanına göre orta derecededir,<sup>51</sup> şiir ve belâgat konusundaki

<sup>44</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. C. 2. İstanbul. 31.

<sup>45</sup> Bursalı Mehmed Tahir (1338). *Osmanlı Müellifleri*. C. 2. İstanbul. 225-226.

<sup>46</sup> Mehmed Na'il Tuman. *Tuhfe-i Naili*. C.1. Ankara MK. Yz. B 611. 603 (1721).

<sup>47</sup> Manuk Ali b. Bâlî. *Ikdu'l-Manzûm fi Efâzili'r-Rûm*. Manisa İl Halk Ktb. 1347/1. vr. 8a.

<sup>48</sup> Müstakimzâde Süleymân Sadeddîn. *Mecelletü'n-Nisâb* Süleymaniye Ktb. Halet Efendi 628. vr. 252b.

<sup>49</sup> Bağdadlı İsmâ'il Paşa (1955). *Hediyyetü'l-Ârifin Esmâ'ü'l-Mü'ellifin ve Âsâru'l-Musannifin*. C. 2. İstanbul. MEB Yay. 434.

<sup>50</sup> Ahmet Mermer (2002). *XVII. Yüzyıl Dîvân Şairi Vecdî ve Dîvânçesi*. Ankara : MEB Yay. 12.

<sup>51</sup> Bursalı Mehmed Tahir (1338). *Osmanlı Müellifleri*. C. 2. İstanbul. 226; Faik Reşat (1312). *Eslâf*. C. 2. İstanbul. 30.

bilgisi tartışmasızdır,<sup>52</sup> halk arasında büyük bir âlim olarak tanınmaktadır,<sup>53</sup> Arapça, Farsça ve Türkçe olmak üzere her üç dilde şiirleri vardır,<sup>54</sup> Farsça bilgisi zayıftır<sup>55</sup> diyebiliriz.

Sürûrî, tezkirelerde kitaplarının çokluğu ve bilgisinin fazlalığı ile övülmektedir. Şer'î ilimlerdeki kitaplarının eleştirilmesine rastlanmamıştır. XVI. yüzyılda Fars edebiyatının manevi nüfuzunun etkisiyle Sürûrî'nin İranlı büyük şairlerin eserlerine yaptığı şerhler, Fars ve Türk edebiyatının önde gelen ortak eserlerinden sayılır. Sürûrî, Fars edebiyatının Osmanlı İmparatorluğu'nda yayılmasında etkili olmuştur.<sup>56</sup> O Fars edebiyatının önemli eserleri üzerine yoğunlaşarak hem tercüme ve şerh çalışmaları hem de lügat ve gramer kitapları yazan iyi bir edebiyatçıdır.<sup>57</sup>

#### 4. NAZİRECİLİĞİ

Bir nazire mecmuası özelliği gösteren Sürûrî Dîvânı'ndaki 502 gazelden 266'sı naziredir. Nazirelerden beşi Farsça olup toplam gazellerin % 53'ünü oluşturmaktadır. Nazirelerini hem çağdaşı, hem de kendisinden önce yaşayan toplam 73 şaire söyleyen Sürûrî'nin nazire söylediği şairlerin sekizi doğu, 31'i Rumeli, 34'ü Anadolu sahasında yetişen şairlerdir.

Sürûrî'nin nazire söylediği şairler ve nazire sayıları şöyledir: Ahmed Paşa'ya (öl. 1496) 30, Necâtî'ye (öl. 1508) 29, Hayâlî (öl. 1557) ve Zâtî'ye (1471-1546) 16, Nizâmî'ye (15. yy.) 13, Bahârî (öl. 1551) ve Tâcîzâde Ca'fer Çelebi'ye (öl. 1514) 11, Nişânî'ye (1568) 10, İshâk Çelebi'ye (öl. 1538) 9, Fakirî'ye (16. yy) 8, Şeyhî'ye (15. yy) 7, Ulvî (15. yy) ve Mesihî'ye (öl. 1512-3) 6, Sâlih Çelebi'ye (öl. 1565) 4, Âhî (öl. 1517), Ahmedî (öl. 1412), Gubârî (öl. 1566), Muhyî (öl. 1548) ve Revânî'ye (öl. 1524) 3, Adlî (1448-1512), Cem Sultân (1459-1495), Edhemî (15. yy), Enverî (öl. 1547), Fedâyî (15. yy), Hayretî (öl. 1535), Hilâlî (15. yy), Kemâl-i Hucendî (öl. 1401), Kemâl-i Zerd (öl. 1475), Mollâ Câmî (1414-1492), Mu'idî (öl. 1585), Na'tî (öl. 1456), Nesimî (14. yy), Nevâyî (1441-1501), Nihâlî (öl. 1543), Nûrî (?), Sâfi Kâsım Paşa (öl. 1486), Selimî (1470-1520), Şâmî (16. yy), Vasfî (15. yy) ve Za'iffî'ye (öl. 1543/4) 2, Adnî (öl. 1473), Âfitâbî (öl. 1494'den sonra), Amrî (öl. 1524), Atâ (öl. 1553'den sonra), Atâyî (15. yy), Cefâyî (?), Celîlî(?), Emrî (öl. 1575), Ferrûhî (?), Hafî (15. yy), Hâşimî-i

<sup>52</sup> Sehî Edirmeli (1325). *Asâr-ı Eslâftan Tezkire-i Sehî*. İstanbul: Matba 'a-i Amedî. 47.

<sup>53</sup> Evliya Çelebi (1314). *Seyahat-nâme*. C. 1. İstanbul. 426.

<sup>54</sup> Mehmed Süreyya (1311). *Sicill-i Osmanî*. C. 3. İstanbul. 12.

<sup>55</sup> İbrahim Kutluk (Haz.) (1978). *Kınalızâde Hasan Çelebi, Tezkiretü'ş-Şu'arâ*. C. 1. Ankara: TTK Yay. 460.

<sup>56</sup> Muhammedî (1383). "Sürûrî". *Danış-nâme-i Edeb-i Farisî: Edeb-i Farisî der-Anadolu ve Balkan*. Tahran. 442.

<sup>57</sup> M. Fuad Köprülü (1986). *Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: TTK Yay. 382.

Acem (16. yy), Hayâlî Abdülkerîmzâde (öl. 1523), Helâkî (öl. 1575), Kadîrî (?), Kâtibî (öl. 1435), Kıvâmî (öl. 1512), Lâmi'î Çelebi (1473-1533), Lem'î (16. yy), Mahremî (?), Merdümî (öl. 1563), Necmî (?), Rahmî (öl. 1568), Refikî (öl. 1533), Resmî (15. yy), Rûhî (1505-1522), Sabâyî (15. yy), Sa'dî (15. yy), Sun'î (öl. 1533), Şâ'irî (?), Şâhidî (öl. 1505), Şem'î (öl. 1530), Şevkî (15. yy) ve Vefâyî'ye (15. yy)'ye 1'er olmak üzere toplam 73 şaire 266 nazire söylemiştir.

Sürûrî Dîvân'ındaki nazirelerin ve nazire yazılan şairlerin çokluğu, edebî ortamın ne kadar canlı, edebî takibin ne kadar işlevsel olduğunu göstermesi bakımından oldukça ilginçtir. Bu nazirelere bakarak Sürûrî'nin en çok hangi şairleri beğendiği ve daha çok hangi şairlerden etkilendiği açıkça görülür. Sürûrî en fazla Ahmed Paşa ve Necâtî'ye nazire söylemiştir. Bunu Zâtî, Hayâlî, Nizâmî, Bahârî, Tacîzâde Ca'fer Çelebi ve Nişânî takip etmektedir. Türkçe nazirelerin yanı sıra zemin şiiri Farsça olan şiirlere de Farsça nazire söylemiştir. Mollâ Câmî'nin iki, Kemâl-i Hucendî'nin iki ve Kâtibî'nin bir Farsça gazeline aynı vezin ve kafiyede beş nazire söylemiştir.

Sürûrî Dîvân'ındaki nazirelerin tespiti ve karşılaştırılmasında çıkan sonuçlar Edith Gülçin Ambros'un *Bir Şiirin Nazire Olup Olmadığını Belirlemede Dikkat Edilmesi Gereken Kıstaslar*<sup>58</sup> konusundaki çalışması ile M. Fatih Köksal'ın *Mecma'u'n-Nezâ'ir' de Nazire Kavramı*<sup>59</sup> üzerine yaptığı çalışmasına benzer bir şekilde “Dış Yapı” ve “İç Yapı” başlıkları altında değerlendirilmiştir.

### 1. Dış Yapı

Nazirede altı çizilen en önemli hususlardan biri vezin birliğidir. Nazirenin kendisine nazire yazılan zemin şiirle aynı vezinde olması gerektirir.

<sup>58</sup> Ambros'a göre bu kıstaslar “harici faktörler” ve “dahili faktörler” olmak üzere ikiye ayrılmıştır. Harici faktörler arasında Nazire yazan şairin çağdaşı veya çağına yakın bir zamanda yaşamış bir tezkire yazarının ifadesi veya şiirin nazire mecmuaları içinde bulunuyor olması gösterilmiştir. Dahili faktörler arasında: a. Şairin, zemin şiirin şairinden ve nazire yazma niyetinden bahsetmesi, b. Zemin şiirin bir beyit ya da bir mısranın tazmin edilmesi, c. Şiirin belli bir uzunlukta veya orijinallikte bir redife sahip olması, d. Musammât (İç kafiyeli) olmak gibi bir gazelin oluşturulmasında belirli bazı özelliklerin, sezilebilir sayıda ibare veya kelimelerin; atasözleri ve dilin ifade özelliklerini belirten deyişlerin; cinas, soru-cevap, tezat gibi konuşmaya dayalı sanatların paylaşılması sanatların, sezilebilir sayıda ibare ve sözcüğün paylaşılması şeklindedir. Edith Gülçin Ambros (1989). “Nazire The Will-o'-the Wips of Ottoman Divan Poetry”. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 79: 57-83.

<sup>59</sup> Köksal da Ambros'a benzer bir şekilde “Dış yapı” ve “İç Yapı” olmak üzere ikiye ayırmıştır. Dış Yapıyı: a. Nazım biçimi, b. Vezin, c. Kâfiye ve Redif, d. Beyit sayısı şeklinde sıralamış. İç Yapıyı ise: a. Söz kalıpları, b. Muhteva birliği, c. Nazire yazılan şairin adını anma, d. Belirli bir uzunlukta veya orijinallikte redife sahip olma, e. Nazire yazılan şiirdeki muhteva veya ifade bakımından sıra dışı bir özelliğin uygulanması şeklinde belirlemiştir. M. Fatih Köksal (2001). *Edirneli Nazmî Mecma'u'n-Nezâ'ir, İnceleme, Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi. 12.

Nazirecilikle ilgili teorik bilgi veren kaynakların hiç birinde zemin şiirle farklı vezinde nazire yazılabileceğine dair bilgi mevcut değildir. Ancak Edirneli Nazmî'nin *Mecma' u'n-Nezâ'ir*<sup>60</sup> ile Eğridirli Hacı Kemal'in *Câmi' u'n-Nezâ'ir*'inde<sup>61</sup> zemin şiirle aynı vezinde olmayan nazire örneklerine rastlanmaktadır. Sürûrî Dîvân'ında, bu şekilde kafiye ve redifi aynı, muhteva bakımından benzeşen fakat zemin şiirle farklı vezinde söylenmiş nazire örnekleri mevcut değildir.

Zemin şiir ile nazire arasında kafiye ve redif birliği de nazirenin tanımını yapan hemen hemen bütün kaynaklarda, nazirenin temel unsurlarından biri olarak belirtilmektedir. Aynı kafiye ve redifin kullanılması zemin şiir ile nazire arasında anlam birliği yanında kavram yönünden de bir bütünlük sağlamaktadır. Bu durum nazirelerin geneli için geçerli bir kural değildir. Vezni zemin şiirle aynı fakat kafiye ve redifi farklı nazire örneklerinin olduğu bilinmektedir. Sürûrî Dîvân'ında, muhteva bakımından benzeşen fakat zemin şiirle farklı kafiye ve redifte söylenmiş nazire örneklerine rastlanmamıştır.

Nazirelerin başta gazel, olmak üzere, kaside, mesnevî, müstezât, musammâtlar gibi hemen hemen her çeşit nazım şekliyle söylendiği bilinmekle beraber, nazirecilik geleneği açısından bakıldığında nazire söyleme geleneğinin en fazla gazelde uygulandığı görülmektedir. “Dîvân şiirinde gazel kadar etkisi nazirelerle sürmüş başka bir şiir türü görülmemiştir. Gazel, nazire denilen şiir uğraşının merkezi ve esas konusu olmuştur. Öyle gazeller vardır ki kendisine sadece bir dönem değil daha sonraki dönemlerde de nazireler söylenegelmiştir”.<sup>62</sup> Nazire yazan şairlerin genellikle tanzir ettikleri şiirin nazım şekillerini esas aldıkları, duygu ve düşüncelerini aynı nazım şekliyle ifade ettikleri bir gerçektir. Fakat bu bir kural değildir. Çünkü nazire mecmualarında zemin şiirden farklı nazım şekliyle söylenmiş nazirelere rastlanmaktadır.<sup>63</sup> Sürûrî de nazire söylerken zemin şiirle aynı nazım şeklinde nazireler söylemiş, fakat İshâk Çelebi'nin;

Ol kadar ben hasteye cevr-i firâvân eyledün

Kim ölüm düşvârken sen bana âsân eyledün (İshâk Çelebi 140)<sup>64</sup>

<sup>60</sup> M. Fatih Köksal (2003). “Nazire Kavramı ve Klasik Türk Şiirinde Nazire Yazıcılığı”. *Diriözler Armağanı*. Haz. M. Fatih Köksal ve Ahmet Naci Baykoca. Ankara. 14.

<sup>61</sup> Yasemin Ertek Morkoç (2003). *Eğridirli Hacı Kemal'in Câmi' u'n-Nezâ'ir'i, (Metin ve Mecmu'a Geleneği Üzerine Bir İnceleme)*. Doktora Tezi. İzmir: Ege Üniversitesi. 19.

<sup>62</sup> Ömer Faruk Akün (1994). “Divan Edebiyatı”. *İslam Ansiklopedisi*. C. 9. İstanbul: TDV Yay. 406.

<sup>63</sup> M. Fatih Köksal (2001). *Edirneli Nazmî Mecma' u'n-Nezâ'ir, İnceleme, Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi. 12.

<sup>64</sup> İshâk Çelebi'nin gazellerinde “Ali Yıldırım (1991). *İshâk Çelebi Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği, Dîvânının Edisyon Kitiği*. Yüksek Lisans Tezi. Elazığ: Fırat Üniversitesi.” adlı tez esas alınmıştır.

matlalı gazelini Mütekerrir Murabba nazım şekliyle tanzir etmiştir.

Bini bîmâr eyleyüp ‘aşkunda nâlân eyledün  
 Çekmesün zahmet diyü son ucu kurbân eyledün  
 Lütf idüp ya‘ni ki bu bîmâra dermân eyledün  
 Hây zâlim hay kâfir ne’yledün kan eyledün (Sürûrî Murabba/1)

Dış yapıya yönelik son değerlendirmemiz Sürûrî’nin tanzir ettiği şiirlerin beyit sayısını izleyip izlemediği noktasındadır. Nazire yazan şairlerin zemin şiirdeki beyit sayısını takip etme gibi bir zorunlulukları olmadığı bilinmektedir. Sürûrî de söylediği nazirelerde tanzir ettiği zemin şiirlerin beyit sayısını dikkate almamıştır.

## 2. İç Yapı

Nazirelerde şekle dayalı vezin, kafiye ve redif birliği gibi vasıflardan başka müşterek olan muhtevaya dayalı bazı özellikler de vardır. Sürûrî’nin söylediği nazireler ile tanzir ettiği şiirler arasında muhtevaya dayalı olarak yapılan incelemelerden elde edilen bilgileri şu başlıklar altında değerlendirmek mümkündür:

### 2.1. Matla Beyitlerinin Benzeşmesi

Nazirelerin tespitinde ve değerlendirilmesinde matla beyitleri önemli bir ipucu niteliğindedir. Her şiir için geçerli olmasa bile bazı nazirelerin matla beyitleri sanki o nazirenin tanzir edilen şiirin matla beyti ile aynı gibidir. Bu şekilde bir nazirenin matla beyti ile tanzir edilen şiirin matla beyti arasında başta redif olmak üzere kafiye, tamlamalar, söyleyiş biçimleri, anlamlar ve mazmunlar açısından fazlaca benzerlikler görülmektedir. Bu benzerlik bütün nazireler için geçerli değildir. Sürûrî’nin söylediği nazireler içinde matla beyitleri benzeşen çok sayıda nazireler vardır.

Aşağıdaki matla beytinde Ahmed Paşa sevgilinin hilale benzeyen kaşlarını gördüğü zaman gözyaşlarının yağmur gibi döküldüğünü ifade ederken, Sürûrî aynı durumu sevgilisi gözlerinin önünden gidince gözyaşlarının yağmur gibi döküldüğü şeklinde ifade etmiştir.

Ol hilâl ebrûnı gördükçe **gözüm giryân olur**

Âdet oldur kim görünse mâh-ı nev **bârân olur** (A. Paşa 79/1)<sup>65</sup>

<sup>65</sup> Ahmed Paşa’nın gazellerinde “Ali Nihat Tarlan (1992). *Ahmed Paşa Divanı*. Ankara: Akçağ Yay.” adlı çalışma esas alınmıştır.

Gitse çeşmümden o şâhum **gözlerüm giryân olur**

Pâdişâh-ı Rûm çün ide sefer **bârân olur** (Sürûrî 118/1)

yine Ahmed Paşa'nın aşağıda; **bu gamze okundan yaralanmamış bir gönül, o keman kaşa kurban olmamış bir can var mıdır?** şeklinde ifade ettiği matla beytini Sürûrî söylediği nazirede; **zülfün gibi perişan olmamış bir gönül, aşkının kapısında kurban olmamış bir can mı vardır?** şeklinde ifade etmiştir.

**Bir dil mi** kalmışdur bu tîr-i gamzeden kan **olmamış**

**Bir cân mı vardur** o kemân-ebrûya **kurbân olmamış** (A. Paşa 128)

**Bir dil mi** var zülfün gibi ey dil perişân **olmamış**

**Bir cân mı vardur** tekye-i 'aşkunda **kurbân olmamış** (Sürûrî 203)

yine Hayretî'nin sevgilinin busesi ve aşğın canını vermesi etrafında şekillenen matla beytinde kullandığı söyleyiş özelliklerini, kafiye ve kelimeleri, Sürûrî söylediği nazirenin matla beytinde benzer bir şekilde tekrar etmiştir.

Meclis içre **bûse-i cânânım almak yol mıdur**

Öldürüp ben nâ-tüvânı **cânım almak yol mıdur** (Hayretî 112/1)<sup>66</sup>

Ey kadeh sen **bûse-i cânânım almak yol mıdur**

Bunca kanlar yutdurup hem **cânım almak yol mıdur**(Sürûrî 121/1)

## 2.2 Tazmin Yoluyla Alınmış Beyit veya Mısra

Tazmin terimi, bazı edebiyat ve belâgat kitaplarında genel olarak “Bir şairin bir mısra veya beytini şiirine katmak” şeklinde tanımlanmaktadır.<sup>67</sup> Bazı şairler tanzir ettikleri şiirin bir beytini veya bir mısraını tazmin yoluyla alarak kendi söyledikleri nazirelerin genellikle matla beyitlerinde kullanmışlardır. Bu uygulama nazirelerin tespitinde oldukça önemli bir kıstastır. Çünkü şair daha baştan kime nazire yazdığını belirtmiş olur. Sürûrî'nin nazirelerinde tazmin

<sup>66</sup> Hayretî'nin gazellerinde “Mehmet Çavuşoğlu ve M. Ali Tanyeri (1981). *Hayretî Dîvan*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.” adlı yayın esas alınmıştır.

<sup>67</sup> Tahirü'l-Mevlevî. *Edebiyat Lügati*. İstanbul: Enderun Kitabevi. 159; M. Kaya Bilgegil (1989). *Edebiyat Bilgi ve Teorileri (Belagat)*. İstanbul: Enderun Kitabevi. 269.

yoluyla alınmış beyitler mevcut değildir. Ancak bu şekilde alınmış mısralar bulunmaktadır.

Örneğin aşağıda Necâtî'nin zemin şiirin ikinci mısraında kullandığı “**Ayagun topragnadur yine hep minnetümüz**” mısraını Sürûrî nazire olarak söylediği gazelde aynen ikinci mısraıda tekrar etmiştir.

Bizi yirden götüren eşk-i revândur ammâ

**Ayagun topragnadur yine hep minnetümüz** (Necâtî 223/2)<sup>68</sup>

Hâk-i pâyünle egerçi gözüm açdı kehhâl

**Ayagun topragnadur yine hep minnetümüz** (Sürûrî 192/2)

Yine aşağıda Ca'fer Çelebi'nin zemin şiirinde yazdığı “**Ca'ferâ bir meyyit-i merhûm olaydum kâşkî**” mısraını Sürûrî “**Ey Sürûrî meyyit-i merhûm olaydum kâşkî**” şeklinde sadece mahlasını değiştirerek tazmin etmiştir.

Bu belâlarla dirilmekden ölüm çok yeg bana

**Ca'ferâ bir meyyit-i merhûm olaydum kâşkî** (Ca'fer Çelebi 248/5)<sup>69</sup>

Fürkatinde olmayınca kalmaz imiş merhamet

**Ey Sürûrî meyyit-i merhûm olaydum kâşkî** (Sürûrî 457/7)

### 2.3. Söyleyiş Benzerliği

Nazireler arasında yapılan karşılaştırmalarda Sürûrî'nin tanzir ettiği şairlerin şiirlerinde kullandıkları çeşitli söyleyiş özelliklerini, aynen veya benzer bir şekilde nazirelerinde kullandığı görülmüştür. Bunlara ait bazı örnekler şöyledir:

Zâtî'nin zemin şiirinde bulunan “**Bu dem gâyet de hoş demdür bu sâ'at özge sâ'atdür**” mısraında geçen “**gâyet de hoş**” kelimesi yerine yine aynı mısraıda geçen “**bir özge**” kelimesini “**özge**” kelimesi yerine de “**kutlu**” kelimesini kullanarak “**Bu dem bir özge demdür uşbu sâ'at kutlu sâ'atdür**” şeklinde nazire olarak söylediği gazelde aynen kullanmıştır.

<sup>68</sup> Necâtî'nin gazellerinde “Ali Nihad Tarlan (1963). *Necati Beg Divanı*. İstanbul: MEB Yay.” adlı çalışma esas alınmıştır.

<sup>69</sup> Ca'fer Çelebi'nin gazellerinde “İsmail Erünsal (1983). *The Life and Works of Tâcizâde Ca'fer Çelebi With A Critical, Edition of His Dîvân*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.” adlı çalışma esas alınmıştır.



Sabâ pür itdi çeşmüm şîşesini rîk-i râhunla

**Bu dem** gayet de hoş **demdür bu sâ'at özge sâ'atdür** (Zâtî 148)<sup>70</sup>

Kaçan sûr urula ömrüm senünle haşr olam diyem

**Bu dem** bir **özge demdür uşbu sâ'at** kutlu **sâ'atdür** (Sürûrî 114/3)

Ahmed Paşa aşağıdaki beyitte; sevgilinin mihraba benzeyen kaşı ve gözünün hayali ile kendinden geçen imamın, mihrapta Kur'an'ın bir harfini doğru dürüst okuyamadığını ifade etmektedir. Sürûrî de aynı ifadeyi benzer bir şekilde söylediği nazirede kullanmıştır.

Mest olupdur çeşm ü **ebrûnun** hayâlünden **imâm**

**K'okımaz mihrâbda bir harf-i Kur'ân'ı dürüst** (A.Paşa 20/4)

Şekl-i **ebrûnı** sanur **mihrâba** bakdukça **imâm**

Hayretinden **okımaz bir harf-i Kur'ân'ı dürüst** (Sürûrî 39/3)

Aşağıdaki beytin ikinci mısraında Sürûrî, Nizâmî'nin kullandığı "**mü'min olan**" ifadesi yerine "**Hâşeli'llâh**" kelimesini koyarak aynı mısraı tekrar etmiştir.

Da'vî-i İslâm idersün zülfünü yüzden götürür

Mü'min olan **küfri tercîh eylemez dîn üstine** (Nizâmî 97)<sup>71</sup>

Yüzün örter küfr-i zülfi ile gizlü dîn dutar

Hâşeli'llâh **küfri tercîh eylemez dîn üstine** (Sürûrî 387/2)

Ca'fer Çelebi'nin bir beyitte Hazret-i Peygamberin "**Ahmed**" adını anmasını, Sürûrî söylediği nazirede aynı kökten gelen "**Muhammed**" adıyla birlikte tekrar etmiştir.

Bir şî'r-i ter didüm hah-ı ruhsâr-ı **Ahmed'e**

Rengîn varaklara anı kıldum müsevvede (Ca'fer Çelebi 171)

<sup>70</sup> Zâtî'nin gazellerinde "Ali Nihad Tarlan (1970). *Zâtî Divanı-Gazeller Kısmı- II*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay." adlı çalışma esas alınmıştır.

<sup>71</sup> Nizâmî'nin gazellerinde "Haluk İpekten (1974). *Karamanlı Nizâmî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı*. Ankara: Atatürk Üniversitesi Yay." adlı çalışma esas alınmıştır.

Kim bakdı ise âyîne-i rûy-i **Ahmed'e**

Virdi safâ ile salavâtı **Muhammed'e**

(Sürûrî 406)

Sürûrî, tanzir ettiği gazelerde kullanılan cinaslı söyleyiş özelliklerini, telmihleri, söz tekrarlarını da nazirelerinde kullanmıştır. Örneğin Mesihî'nin zemin şiirinde cinaslı olarak kullandığı “**yen ile**” ve “**yenile**” kelimelerini nazire olarak söylediği gazelde aynen kullanmıştır.

Rahm idüp silmez ise yaşımı dilber **yen ile**

Çâre midür ki gözüm yaşı dine yâ **yenile**

(Mesihî 224/1)<sup>72</sup>

Yeni bir serv-i revân sevdi bu gönlüm **yenile**

Kanda olur ki gözüm ıramag bir dem **yen ile**

(Sürûrî 408/1)

Sürûrî, Necâti'nin gazelinde kullandığı Ferhâd ile Şîrîn hikâyesini hatırlatan “**Kûh-ken, Ferhâd, Şîrîn**” kelimelerini nazire olarak söylediği gazelde aynen kullanmıştır:

**Kûh-ken Ferhâdlıklar** itdi **Şîrîn** adına

Sikkeyi mermerde kazdı âferîn üstâdına

(Necâti 533/1)

**Hüsrevâ Şîrîn** lebünün hiç düşer mi adına

Virmeye bir şerbet âbı **Kûh-ken Ferhâd'ma**

(Sürûrî 414/1)

Yine yaptığımız tespitlerde Sürûrî nazire söylediği şairlerin şiirlerinde kullandığı söz tekrarlarını kendi söylediği nazirelerde de kullanmıştır. Aşağıda verilen örnekte aynı kökten olan **belâ** ve **mübtelâ** sözcükleriyle söz tekrarları yapılmıştır:

Benüm yârümle peymânum dahı kâlû **belâdandur**

Bugün bu **mübtelâlıklar** bana hep ol **belâdandur**

(Sâlih Çelebi/1)<sup>73</sup>

<sup>72</sup>Mesihî'nin gazelerinde “Mine Mengi (1995). *Mesihî Dîvânı*. Ankara: AKM Yay.” adlı çalışma esas alınmıştır.

<sup>73</sup>Salih Çelebi'nin gazelerinde “Sâlih Çelebi. *Dîvân*. Nûruosmaniye Ktb. 3846.” adlı yazma esas alınmıştır.

Cihânda gerçi gam her **mübtelâya** bir **belâdandur**

**Belâdur mübtelâ** bana gamı ben **mübtelâdandur** (Sürûrî 138/1)

Dîvân'da nazire olarak gösterilen gazeller arasında bunlara benzer söyleyiş şekilleri çok sayıda vardır.

#### 2.4. Söz Kalıpları

Zemin şiirde kullanılan söz kalıpları nazirelerin büyük bir kısmında ya aynen ya da değişik biçimlerde kullanılmaktadır. Bu ifadeler ayet, deyim, atasözü, veciz bir söz ve kelâm-ı kibar şeklinde olmaktadır. Bu şekildeki kullanımlar nazire ile tanzir edilen şiir arasındaki ilişkinin belirlenmesinde önemli bir yere sahiptir. Sürûrî de nazirelerinde nazire söylediği şairin kullandığı kalıplaşmış bu ifadeleri aynen veya biraz değiştirip kullanarak bu konudaki gayretini de göstermeye çalışmıştır. Zâtî'nin zemin şiirde kullandığı "**Yâ leytenî küntü türâb**" (Zâtî 72/4-Sürûrî 35/2), Ca'fer Çelebi'nin kullandığı "**ente melîh**" (Ca'fer Çelebi 17/6-Sürûrî 33/1) Hilâlî'nin kullandığı "**beyne's-semâi ve'l-arz**" (Hilâlî 44/1-Sürûrî 216/1) Mesihî'nin kullandığı "**yâ nasîb**" (Mesihî 17/4-Sürûrî 33/1) Adlî'nin kullandığı "**Yâ gıyâse'l-müstagîsîn neccinâ mimmâ nehâf**" (Adlî 48/2-Sürûrî 236/5) gibi Arapça kalıp ifadeleri söylediği nazirelerde aynen kullanmıştır.

Çarh gördi ayagun altında hâk olmuş zemîn

Döndi reşkenden didi **Yâ leytenî küntü türâb** (Zâtî 72/4)

Kâmetünden hâke sâye düşdügin görüp okur

Sidreden Rûhü'l-Emîn **Yâ leytenî küntü türâb** (Sürûrî 35/2)

Kitâb-ı hüsn-i cemâlinde Kâtib-i kudret

Gubâr hattıla yazmış lebine **ente melîh** (Ca'fer Çelebi 17/6)

Kaşun gözün çü siyâh u tenün beyâz sahîh

Aceb mi kim ki göre dirse sana **ente melîh** (Sürûrî 60/1)

- Gün germ olup öninde hüsnini itmesün arz  
Nisbet-i yüzünle günde **beyne's-semâi ve'l-arz** (Hilâlî 44/1)
- Sen günü aya nice benzer diyü itdüm farz  
Ortada var tefâvüt **beyne's-semâ'i ve'l-Arz** (Sürûrî 216/1)
- Kimse bilmez vaslunı kime müyesser ide Hak  
Gerçi işigünde diller çağrışurlar **yâ nasîb** (Mesihî 17/4)
- Çün virür gavvâsa derdin dâ'imâ deryâ nasîb  
Bahr-i eşke merdüm-i çeşmüm talup dir **yâ nasîb** (Sürûrî 33/1)
- İt gibi bekler ases tutmak diler mey-hâreyi  
**Yâ gıyâse'l-müstagîsîn neccinâ mimmâ nehâf** (Adlî 48/2)
- Vasla irüp bu Sürûrî havf idüp hicrândan  
Vird idindi **yâ İlâhî neccinâ mimmâ nehâf** (Sürûrî 236/5)

Yine zemin şiirde kullanılan atasözüne benzer söz ve deyimleri de nazirelerinde kullanmıştır. Ahmed Paşa'nın zemin şiirinde kullandığı "**Meşhûrdur ki 'âşika yâ sabr u yâ sefer**" (73/1) sözünü biraz değiştirerek "**Aşk ehline olur idi gerçi devâ sefer**" (130/4) şeklinde, Necâtî'nin kullandığı "**Gözü yemeyen kişi ummâna olmaz âşinâ**" (17/14) sözünü yine biraz değiştirerek "**Geçmeyen deryâları ummâna olmaz âşinâ**"(18/2) şeklinde, Nizâmî'nin "**Bir evde ki bîmâr ola 'îş u tarab olmaz**" (47/3) sözünü biraz değiştirerek "**Bir evde ki meyyit ola 'îş u tarab olmaz**"(187/2) şeklinde aynen kullanmıştır. Buna benzer kullanımlar Sürûrî'nin nazirelerinde çoktur.

- Kıldum diyâr-ı gurbete ben mübtelâ sefer  
**Meşhûrdur ki 'âşika yâ sabr u yâ sefer** (A. Paşa 73/1)

Olmaz ilâç bana seferde oldu çün ki ‘aşk  
**‘Aşk ehline olur idi gerçi devâ sefer** (Sürûrî 130/4)

Ey bana sen ağlamakla başa çıkmazsın diyen  
**Gözü yemeyen kişi ‘ummâna olmaz âşinâ** (Necâtî 17/14)

Geç yedi deryâyı bahr-i eşke yâr ol ey gönül  
**Geçmeyen deryâları ummâna olmaz âşinâ** (Sürûrî 18/2)

Gönlümde gözün fikri ile zevk u safâ yok  
**Bir evde ki bîmâr ola ‘îş u tarab olmaz** (Nizâmî 47/3)

Heçr öldürelî gönlümü cismümde safâ yok  
**Bir evde ki meyyit ola ‘îş u tarab olmaz** (Sürûrî 187/2)

### 2.5. Sıra Dışı Bir Özellik

Zemin şiir içinde şekil, anlam ve içerik bakımından ilginç veya sıra dışı diyebileceğimiz bir özellik varsa bunun nazirelerde de uygulandığı görülmektedir. Aşağıdaki örnekte Sürûrî, Necâtî'nin atasözü mahiyetinde söylenmiş sözlerle yüklü gazeline yine aynı şekilde bir nazire söylemiştir. Burada iki gazelin tamamı verilmiştir:

(Necâtî 17)

Var iken cânâne gönlüm cânâna olmaz âşinâ  
**Şem‘i koyup gayr ile pervâne olmaz âşinâ**

Cânı yüreklendüren sînemdeki peykânıdır  
**Kalbi âhen olmayan meydâna olmaz âşinâ**

Cân tabîbisin senün geldüğün uman hastalar  
**Hoş dirilür derd ile dermâna olmaz âşinâ**

Ey bana sen ağlamakla başa çıkmazsın diyen  
**Gözi yenmeyen kişi ummâna olmaz âşinâ**

Bakmadı benden yana sen mâha uyaldan gönül  
**İki gün bir kimseye dîvâne olmaz âşinâ**

Niçün ahşamlarsın agyâr ile ey bedr-i tamâm  
**Seg bilürsün kim meh-i tâbâna olmaz âşinâhâne**

Kısmet-i bezm-i ezeldür ey Necâtî bilmiş ol  
**Âşinâ bîgâne vü bîgâne olmaz âşinâ**

(Sürûrî 18)

Düşmeyen aşka leb-i cânâna olmaz âşinâ  
**Kim ki derdi olmaya dermâna olmaz âşinâ**

Geç yedi deryâyı bahr-i eşke yâr ol ey gönül  
**Geçmeyen deryâları ummâna olmaz âşinâ**

Ey perî niçün rakîb-i dîv olur hem-dem sana  
**Çün bilürsin kim melek şeytâna olmaz âşinâ**

Kûyına varsun o gün yüzlüye irmek isteyen  
**Yerde olan çün meh-i tâbâna olmaz âşinâ**

Seg rakîbe yâr ol istersen harîm-i yâra râh  
**Bu harâmdur ana kimdür bana olmaz âşinâ**

Sîm-i eşki sarf idüp tıfl-ı dili râm eylerem  
**Kim ki zer harc itmeye oglana olmaz âşinâ**

Halka ger bî-gâne olsa bu Sürûrî tan degül  
**Çünkü ehl-i akl ile dîvâne olmaz âşinâ**

Sâlih Çelebi'nin zemin şiirin kafiye ve redifinde kullandığı “**kini, kürkini, borkini, çirkini, terkini**” gibi kelimeleri Sürûrî, nazire olarak söylediği gazelin yine kafiye ve redifinde kullanmıştır.

(Sâlih Çelebi)<sup>74</sup>

Almaga bir dem bu berd-i gam ‘adüv senden **kini**  
 Giyelüm sâkî berü gel bâdedür iç **kürkini**

Alnuna benzer gayedde bedr mâhumdur diyü  
 Âftâbüm göklere döndürdi gerdûn **borkini**

Sen güzel cânân elinden nûş-ı cân olsun bana  
 Sun bana sun dostum dökme şarâbın **çirkini**

Bî-amân bin cân yağmalar ne yaman yağıdur  
 Koma hânem şol iki Tâtâr çeşmün **terkini**

Tâ ölince saklayam sînemde sâlih şevk ile  
 Urmayam ölem dirilem ‘aşk-ı yâren **terkini**

(Sürûrî 446)

Sun bana sâkî şarâbun sâfını vü **çirkini**  
 Görmeyem tâ kim cihânda gussa diyen **çirkini**

<sup>74</sup> Sâlih Çelebi. *Dîvân*. Nûruosmaniye Ktb. 3846. vr. 58ab.

Yâr agzın gerçi öperdi sürâhî ragmuma  
Kana kana kanını içüp anun aldum **kini**

Çak depesinde ururlar ta‘ne daşın tâcuna  
Sûfiyâ yügrük degül mi urmag anun **terkini**

Öykünürse kaddüne şimşâd ger şehrişenüp  
Anma bana şol yabanda buyimiş tag **Türkini**

Ey hilâl-ebri günü benzettüğümçün yüzüne  
Çerha girüp göklere döndürdi mehveş **börkini**  
Agzı yırık gonçanun bülbülde yanşakdur katı  
İhtiyâr it dostum hem sırrun agzı **berkini**

Ey Sürûrî gussa bebrinün çıkardum postın  
Şîr-i meyden tâ ki giydüm sırtuma iç **kürkini**

## 2.6. Konu Bütünlüğü

Zemin şiirin konu bütünlüğü taşıdığı yani “yekâhenk” bir gazel olduğu takdirde ona söylenen nazirelerin de aynı konuyu işledikleri görülmektedir. Konu bütünlüğünün nazirelerde bulunması gereken bir özellik olduğu bazı nazire tanımlarında yer almaktadır. Konu bütünlüğü olan nazirelerde zemin şiirde kullanılan kelime kadrosunun büyük oranda nazire olan şiirde de tekrarlandığı görülmektedir.

Sürûrî Dîvânı’nda yer alan nazirelerde de genellikle konu bütünlüğüne önem verilmiştir. Fakat, bir gazele birden fazla nazire söyleme özelliği Sürûrî’nin nazirelerinde zemin şiirde kullanılan kelime kadrosu, mazmunlar, hayaller ve konu birkaç gazel içerisinde dağıldığından zemin şiirdeki kadar tam bir bütünlük sağlanamamıştır. Sürûrî, Necâtî’nin

Güzeller gamzeyi tekrâr iderler

Kişiye dünyeden bîzâr iderler (Necâtî 175/1)

matlalı yekâhenk ve âşıkâne gazeline yine aynı üslup ve konuda iki nazire



söylemiştir. Matla beyitleri aşağıdadır:

Güzeller bûseye ikrâr iderler  
Velî gel vir disen inkâr iderler (Sürûrî 88/1)

Şu güller kim hezârı zâr iderler  
Hemîşe hem-nişîni hâr iderler (Sürûrî 89/1)

Yine Zâtî'nin

Bana hışm itdüğü çeşm-i nigârün 'ayn-ı 'izzetdür  
Elif kaddüm dü-tâ kıldığü yârun dâl-i devletdür (Zâtî 148/1)

matlı aşıkâne konulu bir gazelini aynı konuda "kafiye-ber-kafiye" üç gazel ile tanzir etmiştir. Sürûrî'nin nazirelerinin matla beyitleri aşağıdadır:

Nigârün hışm-ı çeşmi cismüme 'ayn-ı 'inâyetdür  
Çatup kaşını bakduğı yüzüme dâl-ı devletdür (Sürûrî 114/1)

Cefâlî kaşının kaddi bükülmiş râ-i rahmetdür  
Anun üstinde yâ Rab nokta-i hâli ne zahmetdür (Sürûrî 115/1)

Dimiş düşmen habîbün taşı için başa zahmetdür  
Benüm başum için zahmet degüldür belki rahmetdür(Sürûrî 116/1)

Rahmî'nin yukarıdaki Zâtî'nin şiiriyle aynı konu, vezin ve kafiyedeki

Dil-i pür-derdümün ser-menzili sahrâ-yı gurbetdür  
Ceresdür nâleler feryâd-ı sînem kûs-ı rihletdür (Rahmî 60/1)<sup>75</sup>

matlı gazelini yine "kafiye-ber-kafiye" tanzir etmiş ve aynı konuları yekâhenk biçimde dile getirmiştir.

<sup>75</sup> Rahmî'nin gazellerinde "Fatih Tıǧlı (2006). *Bursalı Rahmî Çelebi ve Dîvânı*. Yüksek Lisans Tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi." adlı çalışma esas alınmıştır.

Dilâ dünyâ sarâyı uşbu câna dâr-ı gurbetdür  
Onat-gûş eyler isen savt-ı ra'dı kûs-ı rihletdür (Sürûrî 113/1)

### 2.7. Nazire Söylenen Şairin Adının Anılması

Nazire yazarının zemin şiiri söyleyen şairin adını anmak gibi bir mecburiyeti yoktur. Ancak zaman zaman bazı nazirelerde nazire söyleyen şairin tanzir ettiği şiirin şairinin adını andığı bilinmektedir. Sürûrî nazire söylediği şairlerden hiç birinin adını şiirlerinin içerisinde anmamıştır.

## 3. Sürûrî'nin Nazire Söylemedeki Farklı Yönleri

### 3.1. Bir Zemin Şiire Birden Fazla Nazire Söyleme

Nazire söylemekte örneklerine az rastlanan bu uygulama Sürûrî'nin en göze çarpan yönlerinden biridir. Sürûrî Dîvân'ında bu konuda çok sayıda örnek mevcuttur. Ahmed Paşa'nın

Sebze hattunda ruhun bir lâle-i nu'mânîdür  
Ki anı rengîn eyleyen bu eşkümün bârânıdır (A. Paşa 89/1)

matlı gazeline aynı vezin ve kafiyede üç nazire söylemiştir. Matla beyitleri şöyledir:

Şâd ol ey dil kim yine bir dil-berün devrânıdır  
Mısır-ı hüsnün ey şeker-leb Yûsuf-ı Ken'ân'ıdır (Sürûrî 93)

Doldurup sun sâkiyâ câmı çü gül devrânıdır  
'Îş u işret idelüm bir dem ki dünyâ fânîdür (Sürûrî 143/1)

Bülbül-i dil bir gülün âşüfte vü nâlânıdır  
Gülsitân-ı hüsnün ol gonçe gül-i handânıdır (Sürûrî 144/1)

Yine Necâtî'nin

Âlem gamını haste gönülden kem eyledi  
Bizümle derd-i dost ne hoş âlem eyledi (Necâtî 613/1)

matlalı gazeline iki nazire söylemiştir. Matla beyitleri aşağıdadır:

Gül öykünüp yüzüne çü yıl verhem eyledi  
Yurtardı gül yüzini durup dirhem eyledi (Sürûrî 442/1)

Mecrûh iken anunçün o şeh merhem eyledi  
Öldürdi ben kulin dimeyeler kem eyledi (Sürûrî 443/1)

Zâtî'nin

Bana hışm itdügi çeşm-i nigârün ayn-ı 'izzetdür  
Elif kaddüm dü-tâ kıldıgu yârun dâl-i devletdür (Zâtî 148/1)

matlalı gazeline üç nazire söylemiştir. Matla beyitleri aşağıdadır:

Nigârûn hışm-ı çeşmi cismüme 'ayn-ı inâyetdür  
Çatup kaşını bakduğı yüzüme dâl-ı devletdür (Sürûrî 114/1)

Cefâlî kaşınun kaddi bükülmiş râ-i rahmetdür  
Anun üstinde yâ Rab nokta-i hâli ne zahmetdür (Sürûrî 115/1)

Dimiş düşmen habîbün taşî için başa zahmetdür  
Benüm başum için zahmet degüldür belki rahmetdür (Sürûrî 116/1)

### 3.2. Bir Nazire ile Birden Fazla Şaire Nazire Söyleme

Örneklerine az rastlanan nazirecilikle ilgili bu uygulama Sürûrî'nin nazireciliğinin en belirgin yönlerinden birini oluşturur. Sürûrî bir nazire ile iki zemin şiire birden nazire söylemiştir. "Nazire-i Ahmed Paşa ve Nevâyî" başlığı ile Ahmed Paşa'nın:

Ne kamerdür ki olmuş zülf-i müşg-efşân ana  
Nice reyhândur saçî kim olmuşam hayrân ana (A. Paşa 3)

matlalı gazeli ile Nevâyî'nin

Ol perî-peyker ki hayrân bolmuş ins ü cân anga  
Kim ki hayrânı imes min tilbe min hayrân anga (Nevâyî, N.-Şebâb)<sup>76</sup>

matlalı gazeline aynı vezin ve kafiyede bir nazire söylemiştir:

Teşne olup dem-be-dem hûnî gözün çün kan ana  
Kânumı cânâ revân idüp diyem gel kan ana (Sürûrî 3/1)

Yine Ahmed Paşa'nın

Yine sevdâyî gönül bir zülfe itmişdür heves  
Kim hevâsından olur bâd-ı sabâ müşgîn-nefes (A.Paşa 126)

matlalı gazeli ile Necâtî'nin

Asılup dil karşuna ider ser-i zülfün heves  
Gel murâdını vir ol bî-çârenün sözünü kes (Necâtî 245)

matlalı gazeline aynı vezin ve kafiyede iki nazire söylemiştir:

Asdun ey cân gönlümü itdün diyü zülfüm heves  
Çün günâhı kılca yok gel ölmeden ipini kes (Sürûrî 198)

Murg-ı cânâ gerçi bu cism-i za'îf olmuş kafes  
Lîk kûyun gülşeni pervâzına kılur heves (Sürûrî 199)

Yine “Nazire-i Ahmed Paşa ve Nizâmî” başlığı ile Ahmed Paşa'nın:

Zülf-i siyeh olmasa yüzünde aceb olmaz  
K'al cennet-i Firdevs durur anda şeb olmaz (A. Paşa 115)

<sup>76</sup> Nevâyî'nin gazellerinde “Mehmet Metin Karaörs (1985). *Ali Şîr Nevâyî, Nevâdirü'ş-Şebâb (Metin, Dil İncelemesi, Giriş)*. Doktora Tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi.”adlı çalışma esas alınmıştır.

matlalı gazeli ile Nizâmî'nin:

Gül 'ârizuna olsa mu'âriz 'aceb olmaz  
Kim yüzi açılmışda hayâ vü edeb olmaz (Nizâmî 47)

matlalı gazeline aynı vezin, kafiye ve redifte bir nazire söylemiştir:

Yüz kızdura ger mihr ü meh ana 'aceb olmaz  
Cerrâr ışıklarda hayâ vü edeb olmaz (Sürûrî 187)

Sürûrî daha da ileri giderek “Nazire-i Necâtî ve Gayr” nazire başlığıyla, Necâtî'nin yazdığı zemin şiiri esas alarak söylediği nazire ile sadece Necâtî'ye değil Necâtî'nin zemin şiiri ile birlikte bu şiire nazire olarak yazılan tüm şiirlere nazire söylemiştir. Edirneli Nazmî'nin *Mecma' u 'n-Nezâ'ir*'ine göre asıl zemin şiirin şairi Ahmed Paşa'dır. *Mecma' u 'n-Nezâ'ir*'e göre, Necâtî'nin zemin şiiri ile bu şiire nazire yazan şairlerin isimleri şöyledir:\* Ahmed Paşa, Adlî, Nizâmî, Tâcîzâde, Lâmi'î, Mu'îdî, Şevkî, Celîlî ve Fakirî'dir.<sup>77</sup> Buraya sadece Necâtî'nin gazelinin matla beyti ile Sürûrî'nin naziresinin matla beyti alınmıştır.

Gül yüzünde zülfün örter hatt-ı reyhânı dürüst  
Kim görüpdür kâfiri hıfz ide Kur'ânı dürüst (Necâtî)<sup>78</sup>

matlalı gazeline aynı vezin, kafiye ve redifte bir nazire söylemiştir:

Ben sürerdüm câm ile Cem gibi devrânı dürüst  
Seng-i cevri ile komaz ammâ ki devr ânı dürüst (Sürûrî 39/1)

### 3.3. Nazirelerin Başlıkları

Sürûrî'nin nazireciliğinin diğer bir yönü de tamamına yakını olmasa bile, kime söylediğini başlıklarda açıkça belirtmesidir. Bu durum nazirelerin tespit ve değerlendirilmesi açısından oldukça önemlidir. Bu nazirecilikte bir kural değildir. Bir bakıma nazire mecmualarının tertibini andıran Dîvân'da nazireler için “Nazire-i Ahmed Paşa”, Nazire-i Şeyhî”, “Nazire-i Kâtibî” gibi başlıklar

\* Buraya sadece Sürûrî'nin Dîvânı'nda şiirlerini tanzir ettiği şairlerden bu zemin şiire nazire söyleyen şairler alınmıştır.

<sup>77</sup> M. Fatih Köksal (2001). *Edirneli Nazmî Mecma' u 'n-Nezâ'ir, İnceleme, Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi. 579-589.

<sup>78</sup> M. Fatih Köksal (2001). *Edirneli Nazmî Mecma' u 'n-Nezâ'ir, İnceleme, Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi. 582.

kullanılmış, aynı zemin şaire aynı vezin, kafiye ve redifte arka arkaya devam eden nazireler için ise, “Nazire-i Diğer” veya “Diğer” başlıklarını kullanmıştır. Eğer bir nazire ile iki veya daha fazla şaire nazire söylemiş ise “Nazire-i Ahmed Paşa ve Necâtî” veya “Nazire-i Zâtî ve Gayr” başlıklarını kullanmıştır. Sürûrî'nin nazirelerine koyduğu başlıklar, eski şiir geleneği içerisinde nazire söylemenin ne kadar meşru bir yol olduğunu göstermesi bakımından önemlidir.

## KAYNAKLAR

- Akün, Ömer Faruk (1994). “Divan Edebiyatı”. *İslam Ansiklopedisi*. C. 9. İstanbul: TDV Yay.
- Akün, Ömer Faruk (1957). “Sürûrî”. *İslam Ansiklopedisi*. C. 12. İstanbul: MEB Yay.
- Ambros, Edith Gülçin (1989). “Nazire The Will-o’-the Wips of Ottoman Divan Poetry”. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 79.
- Bağdadlı İsmail Paşa (1955). *Hediyetü’l-Arifin Esmâ’ü’l-üellifin ve Asâru’l-Musannifin*. C. 2. İstanbul. MEB Yay.
- Bilgegil, M. Kaya (1989). *Edebiyat Bilgi ve Teorileri (Belagat)*. İstanbul: Enderun Kitabevi.
- Bursalı Mehmed Tahir (1338). *Osmanlı Müellifleri*. C. 2. İstanbul.
- Canım, Rıdvan (Haz.) (2000). *Latîf, Tezkiretü’ş-Şu’arâ ve Tabsiratü’n-Nuzamâ*. Ankara: AKM Yay.
- Çavuşoğlu, Mehmet ve M. Ali Tanyeri (Haz.) (1981). *Hayretî Dîvan*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.
- Çelebioğlu, Amil (1994). *Kanûnî Sultân Süleyman Devri Türk Edebiyatı*. İstanbul: MEB Yay.
- Derin, F. Ç. ve V. Çabuk (Haz.) (1985). *Hâfız Hüseyin Ayvânsarâyî, Mecmû’a-i Tevârih*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.
- Emin (1305). *Menâkıb-ı Kethüdâzâde Mehmed Arif Efendi*. İstanbul.
- Erünsal, İsmail (1983). *The Life and Works of Tâcîzâde Ca’fer Çelebi With A Critical Edition of His Dîvân*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.
- Evliyâ Çelebi (1314). *Seyahat-nâme*. C. 1. İstanbul.
- Faik Reşat (1312). *Eslâf*. C. 2. İstanbul.
- Hâfız Hüseyin Ayvânsarâyî (1281). *Hadikatü’l-Cevâmi’*. C. 2. İstanbul.
- İpekten, Haluk (1974). *Karamanlı Nizâmî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı*. Ankara: Atatürk Üniversitesi Yay.
- İsen, Mustafa (1994). *Kühü’l-Ahbar’ın Tezkire Kısmı*. Ankara: AKM Yay.
- Kâf-zâde Fâ’izî. *Zübdetü’l-Eş’âr*. Ankara MK. Yz. A 679.
- Karaörs, Mehmet Metin (1985). *Ali Şîr Nevâyî, Nevâdirü’ş-Şebâb (Metin, Dil İncelemesi, Giriş)*. Doktora Tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi.

- Kılıç, Filiz (1994). *Meşâ'irü's-Şu'arâ: İnceleme Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi.
- Köksal, M. Fatih (2003). "Nazire Kavramı ve Klasik Türk Şiirinde Nazire Yazıcılığı". *Diriözler Armağanı*. Haz. M. Fatih Köksal ve Ahmet Naci Baykoca. Ankara.
- Köksal, M. Fatih (2001). *Edirneli Nazmî Mecma'u'n-Nezâ'ir İnceleme, Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi.
- Köprülü, M. Fuad (1986). *Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul.
- Kutluk, İbrahim (1978). *Kınalızâde Hasan Çelebi, Tezkiretü's-Şu'arâ*. C. 1. Ankara: TTK Yay.
- Kutluk, İbrahim (Haz.) (1997). *Beyânî Mustafa b. Cârullâh, Tezkiretü's-Şu'arâ*. Ankara: TTK Yay.
- Manuk Ali b. Bâli. *İkdü'l-Manzûm ff Efâzili'r-Rûm*. Manisa İl Halk Ktb. 1347/1.
- Mehmed Arif (1314). *Mir'ât-ı İstanbul*. C. 1. İstanbul.
- Mehmet Ali Ayni (1993). *Türk Ahlakçıları*. İstanbul.
- Mehmed Süreyya (1311). *Sicill-i Osmanî*. C. 3. İstanbul.
- Mengi, Mine (1995). *Mesihî Dîvânı*. Ankara: AKM Yay.
- Mermer, Ahmet (2002). *XVII. Yüzyıl Dîvân Şairi Vecdî ve Dîvânçesi*. Ankara.
- Morkoç, Yasemin (Ertek) (2003). *Eğridirli Hacı Kemal'in Câmi'u'n-Nezâ'ir'i, Metin ve Mecmu'a Geleneği Üzerine Bir İnceleme*. Doktora Tezi. İzmir: Ege Üniversitesi.
- Muhammedî (1383). "Sürûrî". *Danış-nâme-i Edeb-i Farisî: Edeb-i Farisî der-Anadolu ve Balkan*. Tahran.
- Müstakîmzâde Süleyman Sadeddîn. *Mecelletü'n-Nisâb*. Süleymaniye Ktb. Halet Efendi. 628.
- Owens, G. M. Meredith (1971). *Âşık Çelebi, Meşâirü's-Şu'arâ or Tezkere of Âşık Çelebi*. London.
- Özcan, Abdülkadir (Haz.) (1989). *Nev'izâde Atâyî, Hadâikü'l-Hakâyık ff Tekmîleti's-Şakâyık*. İstanbul: Çağrı Yay.
- Riyâzî. *Riyâzü's-Şu'arâ*. Ankara MK. 06 Hk. 1275. vr. 58b.
- Sâlih Çelebi. *Dîvân*. Nurûosmaniye Ktb. nr. 3846.
- Shî Edirneli (1325). *Asâr-ı Eslâftan Tezkire-i Sehî*. İstanbul: Matbaa-i Amedî.
- Sürûrî. *Bahrü'l-Ma'arif*. Süleymaniye Ktb. Hekimoğlu nr. 598.
- Şemseddîn Sâmî (1311). *Kamûsu'l-Alam*. C. 4. İstanbul.



- Tahirü'l-Mevlevî (1973). *Edebiyat Lügati*. İstanbul: Enderun Kitabevi.
- Tarlan, Ali Nihad (1970). *Zâtî Divanı-Gazeller Kısmı- II*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.
- Tarlan, Ali Nihad (1992). *Ahmed Paşa Divanı*. Ankara: Akçağ Yay.
- Tarlan, Ali Nihad (1963). *Necati Beg Divanı*. İstanbul: MEB Yay.
- Tıǧlı, Fatih (2006). *Bursalı Rahmî Çelebi ve Dîvânı*. Yüksek Lisans Tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi.
- Yıldırım, Ali (1991). *İshâk Çelebi Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği, Dîvânının Edisyon Kritisini*. Yüksek Lisans Tezi. Elazığ: Fırat Üniversitesi.

## DÎVÂN'IN ÇEVİRİ YAZILI METNİ

### Transkripsiyon Alfabeti

Arap harfli alfabede bulunup da bugünkü alfabede bulunmayan işaretler için tenkitli basımı yapılan ilmî eserlerde kullanılagelen aşağıdaki transkripsiyon sistemi kullanılmıştır:

◌̣	أ
Ş, ş	ث
H, h	ح
Ĥ, ĥ	خ
Z, z	ذ
S, s	ص
Ž, ž	ض
Ṭ, ṭ	ط
Ẓ, ẓ	ظ
◌̣	ع
Ġ, ġ	غ
Ḳ, ḳ	ق
Ñ, ñ	گ
◌̣	vav-ı ma'dûle

Arapça ve Farsça kelimelerdeki med harfleri de şöyle gösterilmiştir:

Ā, ā	آ
Ū, ū	و
Ī, ī	ی

**Dîvân Nüshası**

Gelibolulu Sürûrî Dîvânı'nın tek nüshası Mısır Millî Kütüphanesindedir.

Demirbaş no	: 16 Edeb Türkî Kavlehu
İstinsah tarihi	: -
Müstensih	: -
İstinsah kaydı	: -
Ölçü	: 21,5 x 13,5 cm.
Varak sayısı	: 106
Satır sayısı	: 17
Cilt Özelliği	: Kahverengi meşin ciltli olup, bir mahfaza içindedir.
Hattı	: Talik
Mürekkep	: Siyah, başlıklar kırmızı
Kağıt :	Abadi
Cetveller	: İlk iki sayfa cetveller yaldızlı, diğer sayfa cetvelleri kırmızı.
Tezhip	: Mihrabiye lacivert zemin üzerine yaldız desenli.
Vakıf kaydı	: 1b, 21b, 56b, 75b, 96b, 105b varaklarında içinde Arapça “Allâhu rabbî mine'l-kutubi elletî vakafehâ'l-fakîru ilâ Allah ve'l-umme'l-bâhira abdehu'l-med`uv beyne'l-vuzerâ'i bi-Muhammed 'Alî el-vâlî bi-Mısırî'l-Kâhira ve huve hay*” yazan H. 1235, (1818) tarihli vakıf kaydı vardır.
Baş	: Hâmd-i bî-ḥadd ve şenâ-yı bî-ḥadd ol Şâni' a ki cümle-i maḥlûkât içinde (1b)
Son	: Kaṭre kaṭre cem' olup oldı gözüm yaşı deñiz Ol Re'isoḡlu kenâra gelsün aḥvâl-i deñiz(106a)

---

\* Rabbim Allah'tır. Allah'ın kulu ve bu temiz ümmetin fakiri olan, vezirler arasında Mısır Valisi Mehmed Ali diye bilinen kişinin hayattayken vakfettiği kitaplardan biridir.

# **DÎVÂN'IN METNİ**

(1b) Hamd-i bî-hadd ve şenâ-yı bî-‘add ol Şâni‘ a ki cümle-i maḥlûkât içinde nev‘-i insâni aḥsen şüretde ve eşref sîretde ḥalk idüp, itdi iḥsâni. “*Ḳālu‘llāhu Ta‘āla: leḳad ḥalaḳne‘l-insāne fī aḥseni taḳvīm*”\*

Rubā‘î:\*\*

*Fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün*

Ḥil‘ at ü baḡiyi Ḥaḳḳ ḥalka çü iḥsân itdi

Cümlesin ḳılmadı bir nev‘ ile elvân itdi

Her birin gerçi ki bir şürete ḳoydı ammâ

Aḥsen şüreti ol ḥil‘ at-i insân itdi

Neşr: ve nev‘-i insānuñ ba‘zı ferdini şāḥib-i ḥüsn u cemāl ve mālîk-i ḥatt u ḥāll ḳıldı

Ḳıṭ‘ a:

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

Zekāt-i ḥüsnini virüp güzellere

Bu ni‘ met şükrini nice ḳılalar

Ki ḥalk içinde eşref iken insân

Bular eşrāfdan eşref olalar

Neşr: ve cemāl-i cemāli mir‘āt-ı dil ü cān ve cām-ı şāfî-i ehl-i dilān eyledi tā ki bu vechile mir‘at-ı pür-şafāda ve cām-ı cihān-nümāda nükte-dān u ḥurde-bîn ve ehl-i başîret ü ‘ayne‘l-yaḳîn olanlar ḥüsn-i Allāh mülāḥaza idüp anda dīdār-ı Ḥaḳḳı müşāhede ve vüṣūl-i ḳurba mücāhede ideler

Ḳıṭ‘ a:

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

‘Ārif oldur k’olmaya şüret-perest

İde şüret şāḥibine himmeti

Şüreti şüret idüp ma‘nâ göre

Büt idinmeye önünde şüreti

Neşr: ve bu mir‘āt-ı cemāle niceleri ‘āşık ve ‘āşıkları tūṭî-i nāṭıḳ ḳıldı ki çün (2a) kelimāt-ı pür-haḳāyık ve terākib-i pür-deḳāyık peydâ oldı.

\* 'Biz insanı en güzel bir biçimde yarattık. Kur‘ân-ı Kerîm. Tîn, 95/4.

\*\* Metinde rubaî yazmasına rağmen vezni rubai vezni değildir. Nazm nazım şekliyle yazılmıştır.

Meşnevî:

*Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilâtün Fe'ilün*  
 Hüsñ olmasa 'aşk olmaz idi 'âlemde  
 'Aşk olmasa nuṭk olmaz idi âdemde

Nuṭk olmasa taḥrîr ile kim eglenir idi  
 Kim oḡur idi bunları kim diñler idi

Neşr: ve dūrūd-ı nâ-ma' dūd ve tahiyyât-ı ġayr-ı mahdūd ol ġüzide-i insân ve ḡabîb-i Raḡmân ḡazretine olsun kim maḡabbeti ittibâ' -ı Ḥudâ ve sünnet-i uli' n-nuhâdur

Ḳıṭ' a:

*Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*  
 Çün kim sever Ḥabîb-i Ḥudâ no'la ey ġöñül  
 Bilsen maḡabbetini anuñ bende farz-ı ' ayn

Var ey maḡabbet ehline inkâr iden kişi  
 İnkâr-ı Ḥaḡdur ol virür insâna ḡatı şeyn

Neşr: ve enbiyâ'-i kiram 'aleyhimü's- şalât ve's-selâm. Egerçi es'ad-ı benî âdem ve eşref-i ehl-i 'âlem dururlar ammâ Ḥazret-i risâlet-penâh Muḡammed Resûl'ullâh seyyidi'l-evvelîn ve'l-âḡirîn ve faḡru'l-enbiyâ' ve'l-murselîndür.

Ḳıṭ' a:

*Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*  
 Gerçi ki her nebîye Ḥudâ virdi mu' cize  
 Câmi' durur cemî' isini hep bizim Resûl

Kimi şafi vü kimi ḡalîl oldı anlaruñ  
 Bu cümleñ içinde Ḥabîb oldı lîkin ol

Olmaz Ḥabîbden daḡı maḡbûb kimse hiç  
 Burada ittifaḡ idüpdür ḡamû ' uḡûl

Ḳur'ân'dur birisi anuñ mu' cizâtıñ  
 Bâḡîdür ol cihânda ḡalel eylemez ḡabûl

Ol mu' cize beḡası ile dînidür ḡavî  
 Edyân ehli dînine eyler anuñ duḡûl

Bizden hezâr kerre taḥiyyât ile selâm  
Bulsun revân-ı pākine her laḥza da vuşûl

Neşr: ehl-i dehrüñ pür-‘ayb u kuşûrı bende-i kemîne-i Hudâ Sürürî evâyil-i ‘aşk u civânide ve ibtidâ-yi maḥabbet ü ser-gerdânide ‘aşk u meveddet aḥvâlınden ve kendünüñ ḥasb-i ḥâlinden (2b) ba‘zı eş‘âr inşâ’ ve ḥayli kelimât imlâ’ eylemiş lakin ‘âlem-i ıtlâkda bî-ḳayd olup cem‘e muḳayyed olmayup nicesi zâyi‘ ve nüşhası ğayr-ı şâyi‘ olmuş ḥâliyâ fermân-ı yārân ve taleb-i ḥullân ile mevcûd olanı ve hazır bulunanı cem‘ ve terkîb ü ḥurûf üzre tertîb idüp bu evrâkı cem‘ eyledi. Ḥaṭâ-püş olan aşḥâb-ı kemâlden ve hüner-bîn olan ehl-i ḥâlden reca ider ki ‘aybına nâzır olmayup belki kuşûrın sâtir olup mezbûr anlaruñ ḳatında ma‘zûr ve kendüler ‘ında’llâh me‘cûz olalar

Ḳıṭ‘ a:

*Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün*

Ey Sürürî mest-i ‘aşk olup müdâm

Nüş iderdüñ ḥüblar peymânesin

Söylemişdüñ şevḳ ile mestâne söz

Germ idüp uşbu göñül kâşânesin

Niceye dek olasın ğafletde mest

Vaḳtidür şimden gerü uyanasın

Yazmayup dâḥı perişân sözleri

Ṭarḥ idesin sözüñüñ efsânesin

Neşr: *Allahümme tecâvez ‘an sıḳaṭati kelâmina ve zellâti aḳdâmina\**

Ḳıṭ‘ a:

*Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün*

Ey Sürürî âḥiretde şanma kim

Bir ḳurı söz derdüñe dermân ide

Tâ ki virmez ‘amelsüz ḳavl sûde

Sözini ger ḥikmet-i Yünân ide

Fâ‘ ide oldur hemân söz ehline

Anı eger kim sözin seyrân ide

\* Allahım sözümüzün haddi aşmasından ve ayaklarımızın kaymasından sana sığınırım.

Dağı bir ağızı du'âlı hayr ile  
Yâd idüp rûhın anuñ handân ide

Baña dağı kim du'â itse qarın  
Haq refiķini anuñ imân ide



**KASÎDELER**

(3a)

1

**Kaşide-i Āsmān**

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şanma her şeb gösterür ey mäh aḥter āsmān  
Belki açar gün yüzün şevkine manzar āsmān
- 2 Kaṭre-i bārān degüldür dökülen kevkeb gibi  
Fürkatünde belki ben ḥaḳ üzre ağlar āsmān
- 3 Şöyle beñzer ey hümā vaşluñ hevāsında uçar  
Şevḳ ile urur mu' allāḳ çün kebüter āsmān
- 4 Sen meh-i ḥurşid-i ṭal' at meyl ide şāyed diyü  
Eylemiş dīnār-ı kevkeb birle zīver āsmān
- 5 Nitekim şemsün ziyāsından zemīn pür-nūr olur  
Gün yüzün şevkiledür ey meh münevver āsmān
- 6 Her kaçan ser-geşte olsam hecr ile tenhā yatup  
Ben ġaribe raḥm idüp üstüme döner āsmān
- 7 Her gice gökde şafaḳ şanma görinen şevḳ ile  
Āteş-i āhum şerārı dutdı yanar āsmān
- 8 Ey dürr-i yekdāne çün içinde sen gevher-şifat  
Yiridür dirsem olupdur dürc-i gevher āsmān
- 9 Beñzedür şekl-i hilāli na' l-i esb-i dil-bere  
Kim ider her ay başında anı derber āsmān
- 10 Kūyına mihr ile varmaga semā ehli hilāl  
Keştī olmışdur aña deryā-yı aḥzar āsmān
- 11 Yāḥud ol bir pādişahuñ meclisi raḳḳaşıdur  
Çerḥa girmiş döne döne durmaz oynar āsmān

- 12 Âftâb-ı salţanat-ı Sultân Süleymân kim aña  
Yir ü gök ehli gibi ider du‘ âlar âsmân
- 13 Bir şeh-i ‘ âlî durur kim  aşr-ı  adrinde anuñ  
Aşılıp durur olup  ob-ı müdevver âsmân
- 14 Oldur ol kim vaşf-ı cüd u ‘ adli olunmaz beyân  
Ger midâd olsa deñizler aña defter âsmân
- 15 Âsmân ger âsitân-ı şâha olunsa kıyâs  
Aña nisbet görine gâyetde a  ar âsmân
- (3b)
- 16 Keffe-i mizâna  onsa ‘ adl u cüdü  abbesi  
 iftesi birle aña olmaz beraber âsmân
- 17 Pâdişâhuñ meclis-i ‘ âlisine olmuş durur  
Na l-i encüm bâde deryâ aña sâgar âsmân
- 18 Şöyle olmuş ‘ adl u dâdıdan cihân emn ü emân  
 or usuz seyrân ider dünyâyı pür-zer âsmân
- 19 Ey ‘ azîmü’ş-şân u ‘ âlî- adr ba r-ı cüduña  
Bir  abâb olmuş durur âmmâ mu a  ar âsmân
- 20 Bu durur geh yıldırım geh yıldız atduğı anuñ  
Başına a‘ dâñuñ od yağdurmak ister âsmân
- 21 Bađuña dolâb olaldan ey şeh-i ‘ âlî senüñ  
Şu yirine zer döker olmuş tüvân-ger âsmân
- 22 Âsitân-ı dergehüñ öpmek için ey pâdişâh  
İki bükülmüş durur mânend-i  enber âsmân
- 23 Tâ melâik  u bene med  u şenâñı o ıya  
Aña olmuş bir  okuz ayaklu minber âsmân
- 24 Heybetünden  or ar ey şeh anuñçün şub  u şâm  
Geh kızarur beñzi olur gâh aşfer âsmân

- 25 Hâk-i pâyüñi şabâ evc-i semâya kaldurur  
Başına anı meger kim ister efser âsmân
- 26 Yâ Sürûrî hâk-i pâyüñ hâlini şâhum saña  
Başına toprak saçup derd ile söyler âsmân
- 27 Pür-melâl olduğımı görüp teraḥḥum eyleyüp  
Kendüye ebrî libâs-ı mâtem eyler âsmân
- 28 Vaḳt-i bārânda degüldür serverâ feryâd-ı ra' d  
Nâle idüp belki ben miskine ağlar âsmân
- 29 Yâ ḳasâvet gösterüp açılmaz ağlatmak diler  
Baña gün göstermeyüp şeklini örter âsmân
- 30 Evc-i rif' atde kı lup eyler kimini ser-firâz  
Bir maḳarda kimini ider muḳarrer âsmân
- 31 Aña emr it kim beni bir pâre yerden ḳaldıra  
Pâdişâhâ çün ki fermânuñı dutar âsmân
- 32 Şavletüñde no'la ger lertzân ola düşmenlerüñ  
Haşmetüñ hışımı ile durmaz çü ditrer âsmân
- (4a) 33 Ber-ḳarar ol devlet ile durmasun hergiz 'advüñ  
Nitekim durur zemîn ü sür' at eyler âsmân

## 2

**Ḳaşıde-i Şu**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Şün lebüñden yârelü bağruma didüm yâre şu  
Ol ṭabîb-i cân u dil didi ki sevmez yâre şu
- 2 Saña olup munṭazır bağ içre ey tûbâ-ḥırâm  
Ṭura ṭura indi servüñ ayağına ḳare şu

- 3 Yire geçse yeridür gökden dağı ağımış ise  
Kendüyi teşbîh ider çün ‘ arız-ı dil-dâre şu
- 4 Dâ’imâ alçaqlara meyl eyler ey serv-i bülend  
Beñzemez himmetde ‘ âlî ‘ aşık-ı didâre şu
- 5 Gerçi bî-pâdur velî müştâkdur pâ-bûsuna  
Yüzi üzre sürünüp varur anuñçün yâre şu
- 6 Yâreye çalup dimiş yâr âbı beñzer haddüme  
Yârdan uçurduğıçün oldu pâre pâre şu
- 7 Kıddüni bulmayacak servi aña beñzer diyü  
Yüz sürer anuñ ayağına varup gül-zâre şu
- 8 Tâ ezelden ‘ arızuñ abı durur şâfî vü pâk  
Gerçi bulanmayacak tırılmaz ey meh-pâre şu
- 9 Eskiden aq şu idi eşküm kıururdu kıan olup  
Tañ mı dirlerse aña servüm gice kıare şu
- 10 Câme çün kıucar seni ol kendin öldürmek diler  
Yire çalar gâh özin gâhî urur taşlara şu
- 11 Gün yüzünde tâb artar aña irişdükte âb  
Gerçi kıalmaz nür ey meh irdigince nâre şu
- 12 Göz yaşımı dökmeden her ‘ aşıkâ olmaz devâ  
Gâh olur nâfi‘ gehî ider zarar bîmâre şu
- 13 Eşk-i ‘ aşık ile kıarışup hâk-i pâyuñ öpeli  
Şöyle taşkıındur ki şıgmaz serverâ yollara şu
- 14 Kıanlı yaşum gibi yir yudup helâk itse no’la  
Yol keser âdem alur olur gehî hün-hûâre şu
- 15 Bunca döküdüm göz yaşın düşmen terahhüm kıılmadı  
Mîve virmez her ne deñlü virülürse hâre şu

(4b)

- 16 Hâzret-i Mûsâ haqqı bir kez ‘ aşâ-yı âh ile  
Tağları ursam revân eylerdi seng-i hâre şü
- 17 Didüm ey dil kime feryâd ideyin dil-dârdan  
Kim bu ben dil-teşneye virmez lebi bir pâre şü
- 18 Didi dil feryâdı aña kııl ki bağ-ı ‘ âlemi  
Tâze dutmağa virür cûdı kamû enhâre şü
- 19 Şeh Süleymân Hâzreti kim şehler Âşafdur aña  
Cûş idüp ser-defter oğur anı her serdâre şü
- 20 ‘ Âlemi pür-nür ider çün mihr-i ‘ âlem-tâbveş  
Kim hâsed odın yağa döker felek ol nâre şü
- 21 Ger ese luğf-ı bahârında nesîm-i şefqati  
Pür-çarâvet eyler âfâkı yürür eşcâre şü
- 22 No’la ger bârân için ol ebre fermân eylese  
Emr ider ‘ adet durur her kişi hizmetkâre şü
- 23 Her huşuşa rây-i şâ’ ib ile virüpdür intizâm  
Muttaşıl hükmi revândur nitekim her âre şü
- 24 Çünkü şudandur hayâtı serverâ her nesnenüñ  
Dirlik için umsa ağzuñdan no’la bî-çâre şü
- 25 Lafz-ı cân-bahşuñ gibi ğayruñ sözi virmez hayât  
Kim hayât âbı degüldür âdeme hemvâre şü
- 26 Gerçi kim tuğyân idüp içi taşup başdan aşup  
Âdemi toparlayup şıkdı iletdi yâre şü
- 27 Her nice dîvâne vü mest ise yüzine elüñ  
Her kaçan kef ursa döner ‘ âkil u hüşyâre şü
- 28 Şanki bir dîvânedür zincirini sürür gezer  
Yâ Sürûrî gibi olmuş ‘ âşık-ı âvâre şü

- 29 Şi' rümûñ her beyti bir maḥbûbdur şaf bağlayup  
Her biri destinde şunar sen şeh-i ebrâra şu
- 30 Ađlaram ḥâli saña irişmek için himmete  
Tâ ki ḥufte baḥtumu luḥfuñ ile uyara şu
- 31 Ser-nigün olsun 'advüñ ol bir şeçerveş kim anı  
Gösterür ırmağ kenârında ülu' l-ebşâre şu
- (5a)
- 32 Nokta gibi kim ki devrânuñda bilmez dâ'ire  
Ejdehâveş ḥolanup çeksün anı pergâre şu
- 33 Âb-ı 'adlûñ bu cihân bâğını ḥurrem eylesün  
Nitekim virür ḥarâvet luḥf ile ezhâre şu

## 3

**Kaşide**

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Zülfüñ şehâbı içre olup gün yüzüñ nihân  
Bir kıara günlü çeşmine şeb oldı her zamân
- 2 Gögi siyâha boyasa âhum 'aceb midür  
Olur siyâh o ḥânedede kim çok ola duḥân
- 3 Gün yüzüñüñ firâkına ey mâh ebr-i âh  
Bârân gibi gözümde ider eşkümi revân
- 4 Bârid sözi raqibüñ idelden cihânı serd  
Ḥalka uzatdı her bir ocağ âteşin-zebân
- 5 Urdılar âteşe bu ḥarâret ile ḥayli çüb  
Oldılar âteşî bu kamu merdüm-i cihân
- 6 Ben 'âşık odasına gelür diyü yoluña  
Sîmîñ kıumaş döşedi berf ey şeh-i zamân

- 7      Kar yağduğınca şayda gelürsün ' aceb degül  
Kar günidür şikâr zamânı çün ey nev-civân
- 8      Berf eyledi kamu bu cihanuñ yüzini ağ  
Rûy-ı raķīb qaldı siyeh ey şanem hemân
- 9      Badem çiçeğidür dökülen şanma berf ola  
Yil dökdi şaçdı anı açılmışdı nâ-gehân
- 10     Halkuñ yâhud felâketini gördi bu felek  
İtdi nişâr cümle yire aqçe bî-girân
- 11     Yâhud öğüttdi merdümi gendüm gibi dögüp  
Çarḥ âsiyâbı dökdi unın yine râygân
- 12     Kâfûrî şem' yaqdı şaçaklarda şevḳ ile  
Göstermez oldı mihr ü mehin gerçi âsmân
- 13     Şular yüzinde görünen ey şâh yaḥ degül  
Şırça sarâya girdi şular çün şeh-i cihân
- 14     Bir pâre yüregüm şovıdı kışdan ey güneş  
Yaḳduñ ḥarâretüñ ile beni gerçi bir zamân
- (5b)
- 15     Ḳânûn mıdur ki sen ney ile evde ' işde  
Ben taşra çeng çalup idem nâle vü figân
- 16     Gâh ıssı geh şovukla ' azâb eyledüñ baña  
Vardur şikâyetüm qatı ey yâr-ı bî-amân
- 17     Dökdi lebüñ çü qanımı dâd almağa meded  
Şorsa revâdur âşaf-ı şâh-ı bülend-şân
- 18     Ol ḥilm u ' adl u ' ilm u ma' ârif ḥazînesi  
Rüşen-zamîri her dem olan gün gibi ' ayân
- 19     Ḳaşşâm-ı kudret eyledi kısmet her ismi çün  
Nâm oldı aña Ḳâsım Paşa-yı Kâmrân



- 20 No'la olur ise Kâsım erzâk-ı ' âleme  
Her zâtda olur çü dilâ nâmdan nişân
- 21 Kim hizmet eyler ise irer aña devlet  
Zahmet çekince mîve virür bâğ u bûstân
- 22 Ser-tâcın kerâmet ile Edhemîlerüñ  
Ben kılmazam vilâyet içinde saña gümân
- 23 Şâhâ ' aceb mi bendelerüñ eyleseñ karîn  
Çün mâhsın kevâkib ile eylersin iktirân
- 24 Kullaruñuñ kimisi Hüsâm u kimi Kılıç  
Bu cümleñüñ içinde çatı toğrudur Sinân
- 25 Ey serv-i nâz-ı ravza Sürürî kuluñ dağı  
Kulluğa tut ki ola bihiştüñde bâğbân
- 26 Medhüñ sarâyı seyrine çıkmâğa sa' y ile  
Şi'rüm suţürin eyledüm ey şâh nerdübân
- 27 Hasmuñ olanuñ üç güne varmaya varlığı  
Karlar gibi eriye geçe yire her zamân
- 28 Duymaz harâret-i ruhuña şemse berfveş  
Durmaz yir altı olmayıcağ cismine mekân
- 29 Şâhâ hemîşe gülşen-i hüsnüñ bahâr olup  
Hergiz gezend-i şarşar ile görmeye hazân
- 30 İki cihânda bâğ u bihişt ola saña câ  
Dâ'im sürür ile idişe tâli' üñ kırân
- 31 Virdüm budur emin olasın cümle guşşadan  
Düşmenlerüñe derd ü belâ vermeye amân

**GAZELLER**

(6a)

## Kâfiyyetü'l-Elif

1

## Nazîre-i Câmî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Sâkiyâ hüneş hemî-nüşem be-gû peymâne-râ  
Tâ ne-gerded piş-i men gird-i leb-i cânâne-râ<sup>79</sup>
- 2 Yâd-ı zülf-i ü konem efzûn şevved divâneğî  
Çün şabîbâ âveri zencîr-i men-i divâne-râ<sup>80</sup>
- 3 Ger be-küstâhî berî destet be-sûy-i zülf-i dost  
Hoşk gereded dest-i to be-niger raķîbâ şâne-râ<sup>81</sup>
- 4 Tâ şevem bigâne bâ-hod men nemi-güyem suhen  
Çün be-dîdem mi-şevved ü âşinâ bigâne-râ<sup>82</sup>
- 5 Goftemeş teşhîr mi-sâzem bâ-füsün-ı suhen  
Goft be-güzâr ey Sürürî hem-çünin efsâne-râ<sup>83</sup>

2

## Nazîre-i Kâtibî

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Der-kışver-i cemâl çü geştî to şâh-ı mâ  
Ġâlib be- aşıkân-ı diger şod sipâh-ı mâ<sup>84</sup>
- 2 Peydâ zi-âh u nâle şod esrâr-ı aşıkî  
Feryâd ez-fiğân-ı men ü âh ez-âh-ı mâ<sup>85</sup>

<sup>79</sup> Ey sâkî kadehe de ki, sevgilinin dudağının yuvarlağı benim yanımda olana kadar onun kanının içiyorum.

<sup>80</sup> Sevgilinin zülfü hatırıma gelince deliliğim artıyor. Ey tabib benim gibi bir deliyi nasıl zincire vurursun.

<sup>81</sup> Ey rakip eğer küstâhça sevgilinin saçına ellerini uzatarsan, sevgilinin saçındaki tarak gibi ellerin kurusun.

<sup>82</sup> Kendimle yabancı olunca kendimle konuşmuyorum, çünkü tanıdıklar gözüme yabancı görünür.

<sup>83</sup> İşveli sözlerle sizi büyüleyeceğim dedim. Ey Sürürî efsanevi sözleri bırak dedi.

<sup>84</sup> O bize güzellik ülkesinden sultan olunca, ordumuz âşıklara galip geldi.

<sup>85</sup> Aşıklığın sırrı ah ve inlemelerinden belli olur. Bu inlemeler ve ahlardan nasıl kurtulayım.

- 3 Bî-rehneyim pîr-i men ender-ṭarîḳ-i ʿ aşḳ  
Çün rāh-ı nev-civān güzidest rāh-ı mā<sup>86</sup>
- 4 Bāşed revā nemāz u niyāz u tazarruʿ am  
Çün ebrūvān-ı şūḥ-ı to şod secdegāh-ı mā<sup>87</sup>
- 5 Baʿ d ez-hezār sāl ger āyî be-türbetem  
Derd-i dil-i Sürûrî be-güyed giyāh-ı mā<sup>88</sup>

## 3

**Nazîre-i Ahmed Paşa ve Nevâyî**

Fâʿ ilâtün Fâʿ ilâtün Fâʿ ilâtün Fâʿ ilün

- 1 Teşne olup dem-be-dem ḥünî gözüñ çün ḳan aña  
Ḳānumı cānā revān idüp diyem gel ḳan aña
- 2 Görse ben dīvāne[y]i ṭurur baḳar söz söylemez  
Ol baña ḥayrān olur nitteki ben ḥayrān aña
- 3 Ṭüp-ı pendî vāʿ ızūñ ṭañ mı dile kār itmese  
Ḳalʿ a olmışdur demürden bu ḳadar peykān aña
- 4 ʿ Arz-ı ḥālüm ol şehe yā Rab nice vāşıl olur  
Nāmeden nāmin şaḳındum yazmadum ʿ unvān aña
- (6b)
- 5 Göz terāzūsında Yūsufʿ la nigārı bir görür  
Şol ki maʿ lüm olmaya keyfiyyet-i mizān aña
- 6 Baña ḳurbān olan irer ʿ id-i vaşla dir imiş  
Nice olmaz bu söz ile bir kişi ḳurbān aña
- 7 Bu Sürûrîʿ ye görünmezse eger didār-ı yār  
Dostlar olur cehennem ravza-i rıdvān aña

<sup>86</sup> Yolsuz değilim, aşk yolunda benim pirimsin, çünkü bizim yolumuz gençlerin seçtiği yol gibidir.

<sup>87</sup> Namaz ve niyazda yalvarmam uygundur. Senin şuh kaşların gibi bizim namaz kılacak yerimiz oldu.

<sup>88</sup> Eğer bin yıldan sonra mezarıma gelirsen, üzerinde biten otlar Sürûrî'nin gönül derdini sana söyler

## 4

**Nazîre-i Ahmed Paşa**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Çün ki biryânüm kebâb iden gözi büryân aña  
 'Aşkı odında hemân biryan olur bir yân aña
- 2 Tîğiniñ ben def' ini almak olurdı boynuma  
 oltuğına aluben ger başmayaydı yan aña
- 3 Hâleden çizmiş du' â-yı Nür ile bir dâyire  
 Çeşmi sihrinden kaçup girür meh-i tâbân aña
- 4 Yârümün şî' r içre çün her ' aşık-ı dîvân-ı bezm  
 Dir gören budur Süleymân şaf tutar dîvân aña
- 5 Gönlüme dil-ber beni terk it didi söz tutmadı  
 Özge sulţândur gönül hüküm idemez sulţân aña
- 6 Murğ-ı dil kûyuñ gülistânında añmaz büstân  
 Ruqlaruñla sünbülün yiter bahâristân aña
- 7 Yolına ölenlere cânlar virür ' İsâ-demüm  
 Nice virmez bir kişi dilden Sürürî cân aña

## 5

**Nazîre-i Nizâmî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ol cefâ-ñu yâr ğayra itdügi luţf u vefâ  
 Hâlqa mihrenden degüldür baña kıлмақdur cefâ
- 2 Yâre baқduқca gözüm ca' l ile aћvel eylerem  
 Bir nazarda tâ iki görine dil-dârum baña
- 3 Hâk-i pâyuñda görinen na' lçeñ yiri degül  
 Yoluña başum қodum қаşum nişânıdur şehâ
- 4 Eyle gökçekler ' ilâcın gerçi çirkindür raқıb  
 Hem tabıba nâ-muћâlif virmegil şerbet aña

5 Devlet el virüp saña üstüne döndügi felek  
Cānuña el şunmadur şanma Sürûrî merhâbâ  
(7a)

6

[Nazîre-i Cem Sultân]

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Olalı senden eyâ ğamzesi hün-rîz cüdâ  
Mû'nis oldı dile cānum ğam u derd ile belâ
- 2 Korkaram eşk ile varmağa senüñ ki raķîb  
Seg-i bed-ĥü durur ey şâh dil-âzâr-ı gedâ
- 3 Ĥaţţ-ı yârı yazıcaķ müşg-i Ĥıţâ'dur dirsın  
Bir ĥaţı yazmada ey dil nice bir bunca ĥaţâ
- 4 Nicesi derd ile feryâd u fiġan eylemeyem  
Baña düşmen gibi idersın eyâ dost cefâ
- 5 Ger Sürûrî yaza ayrılıġuñuñ kışşasını  
Dil cüdâ nâle ider ĥâme cüdâ nâme cüdâ

7

Nazîre-i Hayâlî

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Görüp raķîb no'la kılsa âh u nâle baña  
Ki şimdi kâfir esirger baķup bu ĥâle baña
- 2 Tuna şuyı gibi aķça yaşum pey-â-pey alur  
Nice şuda dil olur ğamzeler ĥavâle baña
- 3 Şehîd olup çü bu kıanlu kefen ile kıopam ben  
Görince diye kıamu maĥşer ehli lâle baña
- 4 Kıaçan ki meclis-i meyde lebüñi öpe raķîb  
Aġıyı taş taş içürür o dem piyâle baña

5 Çü al ile ala ol al ruḥ-ı Sürürî dili  
Şeref olur ḳamu aşḫâb içinde ala baña

8

Mef ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

1 Mülk-i hevâya oldu bu devr içre şeh şitâ  
Şaldı zemîni almağa daḫı sipih şitâ

2 Dünyânuñ eyledi yüzini berf ile sepîd  
Rûy-ı raḳîbde ḳodı ancaḳ siyeh şitâ

3 Yaḳdı şaçaçlar ucına kāfûri şem' ler  
Göstermez oldu gerçi göze mihr ü meh şitâ

4 Geh yiri ziynet eyledi sîmîn ferş ile  
Mermer döşedi şularuñ üstine geh şitâ

(7b)

5 Def' idemedi zerrece sözin Sürürî'nüñ  
Her kişi gerçi incinüp ider ki veh şitâ

9

Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilün

1 Ḥüsn içün dil-ber dimiş heb bu belâ eyler baña  
Nice dermân ideyin çok mübtelâ eyler baña

2 Sevdigüm kimdür dimedüm tuymasun diyü raḳîb  
Her güzel kendin şanup şimdi cefâ eyler baña

3 'Ahdi var cevre vefâ itmez dime dil-dâr içün  
Ey gönül ol pür-cefâ her dem vefâ eyler baña

4 Yâr elüm alup yabana atmağa şunsa elin  
Ḥazz ider gönlüm şanur kim merḫabâ eyler baña

5 Ey Sürürî yâr düşnâmından olsam ehl-i derd  
Yâd idüp aḫvâlümü her dem du' â eyler baña

## 10

## [Nazîre-i Nizâmî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Țutmazam sözüñ olur incinseñ ey vâ' iz baña  
Hâ diyüp niçün depersin minberi ni'tdi saña
- 2 Vâkı' a içre uyurduķ çoçuşup didüm didi  
O dem uyursın dahı düşde görürsin vâkı' a
- 3 Didüm ey şeh devlet idi tîrûñ ammâ geçdi tîz  
Didi hergiz nâ-gehânî devlete olmaz beķa
- 4 Dîv idi mey şîşeye koyduñ Süleymânlık idüp  
Sâķiyâ gel şal gönül deryâsına tâ hâbs ola
- 5 Yil gibi götür ayaklardan ğubâr-ı râhveş  
Çün hevâñ ile Sürûrî oldı şâhâ ħâk-i pâ

## 11

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ey güneş şermendedür nûr-ı ruĥuñdan mîm ü hâ  
Ĥâk-i pâyuña sürer her gün gün ey meh râ vü fâ
- 2 Şîşeye koydı lebüñ cânâ şarâbı al ile  
La' l-i nâbuñdan bozuldı ķadr-i şîñ u kâf u râ
- 3 Vâ' izüñ pendî ' aceb mi girmez ise ğuşuma  
Çünkü yir kılmış durur anı şadâ-yı dâl u fâ
- (8a) 4 Ay u gün âhum duĥânından Țutuldı ey ķamer  
Tâ ki mir'ât-ı cemâlûñ tîre kıldı ĥa vü tâ
- 5 Ey yüzi Muşĥaf cemâlûñ görse kâfirler senüñ  
Secde eylerler idi aña oķuyup bâ vü tâ
- 6 Şun lebüñden şerbeti ey gözleri maĥmûr-ı nâz  
Ĥasretinden nice bir nûş idem anuñ mîm ü yâ



7 Fıkr-i hüsnüñdür Sürürî hâtırında dâ'imâ  
Zıkr-i ismüñdür dilinde çünkim açâ lâm u bâ

## 12

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

1 Gözüm yaşımı yañlış çağladı şular meger cānā  
Çatı acıdı baña anları yutdı yedi deryā

2 Belā idi baña çün pest iken bālāsı ol tıfluñ  
Elifveş çekdi kâmet oldı aħır ol belā bālā

3 No'la ger ol ruħı aluñ lebüñden dil ala buse  
Niçe bir biñ cefālarla benüm cānum gözi ala

4 Vücūdum şehrine od düşdi eşküm girdi yağmaya  
Çaçan şehre düşe âteş levendüñ kārıdur yağmā

5 Hicābı çeşm-i pür-hūnuñ harīr-i zülf-i dil-berdür  
Gözi ağrıyan aşar ey Sürürî çün siyeh vālā

## 13

## Nazīre-i Ahmed Paşa

Mefâ' ilün Fe' ilātün Mefâ' ilün Fe' ilün

1 İdeydi hışm ile çeşmi eger nigāh baña  
Yiterdi ' ayn-ı ' ināyet o gāh gāh baña

2 Işığ gibi baş açuk ' aşıkam çün ol kūçeke  
Başumda pīr-i ʔarīkat kıomaz külāh baña

3 O şāhide çü şehīd olduğum bilür kendi  
Yiter bu da' vī-i ' aşka dilā güvāh baña

4 Gice yoluñda kamer birle şem'e yok hācet  
Yiter çü şu' le-i āhum delīl-i rāh baña

5 Çü gün yüziyle ay elini virür hemīşe nūr  
Olar yiter ne var olmazsa mihr ü māh baña

- (8b)
- 6 Görince yüzini çün göz yumam cihândan ben  
Ecel degül gelür ol h̄āb-ı şubhğāh baña
- 7 Niyāzum artuğ olur haqqa çün günāh kılam  
Sürürî anuñ için hoş gelür günāh baña

## 14

## [Nazîre-i Nizâmî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 El hâsedden katl ider diyü umup eyler vefâ  
Gör ne luṭf ile helâküm qaşd ider ol pür-cefâ
- 2 Söylemezsin baña didüm sögdi vâfir hışm ile  
Ey gönül bi'llâhi çok söz söyledi dil-ber baña
- 3 Bend ile zincîr-i zülfin taqdı ol şeh boynuma  
Şalıvirmez ger çekinsem şîr gibi her yaña
- 4 Ol elif-bâlâ görünmez lâm ider bâlũñ belin  
Anuñ için gözde vü dilde olur naqş-ı belâ
- 5 Kullaruña bu Sürürî bendeni baş it didüm  
Didi ol şāhum baña hâcet degüldür ketḥudâ

## 15

## [Nazîre-i Şāmî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 'Āşıkı gör nice kaçmağ dâ'im olmuş hũ saña  
Bağmaduñ bir kez dönüp biñ kez didüm yâ hũ saña
- 2 Ey sefer 'azmin kılan dil-ber gelicek bu yaña  
'Arz idem aḥvâl-i hicrânı varup qarşu saña
- 3 Bir nazarda nice nice şîr-i naḥcîrũñ olur  
Ben nice ey çeşm-i dil-ber diyeyin āhũ saña
- 4 Dâne-i eşküm koyup alduñ raqîbüñ qalbini  
Kara taş dürden yig imiş ey dişi lü'lü' saña

- 5 Ey raķīb-i seg ne denlũ ulısañ āvāzuñı  
İşiden kimse dimez ta' zīm idüp ulu saña
- 6 Dā'im atarsın yabana tır gibi doğruyı  
Egriler yarar meger kim ey kemān-ebrũ saña
- 7 'Āķilem zincir -i zülfe ĥācetũm yoķdur didũñ  
Ey Sürũri nice disũn bir kişi uşlu saña

## 16

Fā' ilātũn Fā' ilātũn Fā' ilātũn Fā' ilũn

- (9a) 1 Şaĥ degũldür ķāmetũñ kũy-ı melāĥat bāğ aña  
Ėonçedür ađzuñ ĥaķ-ı sebzũñ yeşil yaprağ aña
- 2 Ėaddũñ üzre serde tāvusı durur ĥaķũñ senũñ  
Şeĥper-i Rũhũ'l-Emĩn zũlfũñ yüzũñ uçmağ aña
- 3 Sırr-ı iĥyāyı dehānĩdür bilin dimiş Mesĩĥ  
Ey Mesĩĥā dem olur mı bir ĥaber şormağ aña
- 4 Ehl-i 'aşķa nũr u ĩmān iken ey meh ruĥlaruñ  
Kāfir-i 'aşķam eger ķaldırmasam bir bāğ aña
- 5 Ey Sürũri 'āşık-ı ũftādelerden kũy-ı dost  
Eyle dolmiş kim degũl mũmkin ķadem başmağ aña

## 17

Fe' ilātũn Fe' ilātũn Fe' ilātũn Fe' ilũn

- 1 Leb-i cān-baĥşuñ alup ağzuma ol dem gũyā  
Ėızrveř āb-ı ĥayāt oldı nařībũm gũyā
- 2 Ėaylice ehl-i naşardur bu ayaķ toprağı  
Kuhl idüp ĥāk-ı rehũñ virdi göze nũr u zıyā
- 3 Sen gũnũñ alnına öykũndũñ iķũn bedr-i tamām  
Yedi göz ile anı seb' a-i seyyāre řeĥā

4 Hergiz öykünmez idi kıddine serv ile çenâr  
Anları itnese tahrik varup bād-ı şabā

5 Kuçmağa karşı ki 'uryân be Sürûrî yârı  
Mihr ü meh iki gedā oldu felekler deryā

## 18

Nazîre-i Necâtî

Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün

1 Düşmeyen 'aşka leb-i cānāna olmaz āşinā  
Kim ki derdi olmaya dermāna olmaz āşinā

2 Geç yedi deryāyı baır-i eşke yâr ol ey gönül  
Geçmeyen deryāları 'ummāna olmaz āşinā

3 Ey perî niçün raķîb-i dîv olur hem-dem saña  
Çün bilürsin kim melek şeytāna olmaz āşinā

4 Kūyına varsun o gün yüzlüye irmek isteyen  
Yerde olan çün meh-i tābāna olmaz āşinā

5 Seg raķîbe yâr ol istersen ħarîm-i yāra rāh  
Bu ħarāmdur aña kimdür bana olmaz āşinā

6 Sîm-i eşki şarf idüp tıfl-ı dili rām eylerem  
Kim ki zer ħarc itmeye oğlana olmaz āşinā

(9b)

7 Ħalka ger bigāne olsa bu Sürûrî tañ degül  
Çünkü ehl-i 'aql ile dîvāne olmaz āşinā

## 19

Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün

1 Çeşm-i pür-ĥūnda sevād ol ĥāl-i Hindudur baña  
Ey gözüm nûrı neden 'ālem ħarañudur baña

2 Būy-ı zülfüñ var iken müşg istemek olur ħaṭā  
Ey Ħiṭāyî-ĥüb çün maķşūd ol budur baña

- 3 La' li tütîsi gibi dil murğı nice nuḡk ider  
Kim aña hürşiddür âyîne zânûdur baña
- 4 Şerbet-i merg eyledi teskîn âhum âteşin  
Özge hâletdür ki hâlka zehr olan şudur baña
- 5 Kıldı Mecnûn bir saçı leylî gözi âhû beni  
Ey Sürürî tağı bāğ iden ol âhûdur baña

## 20

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Añsuzın hecrüñ belâ-yı nâgehânîdür baña  
Ol kara gün bir kazâ-yı âsmânîdür baña
- 2 Deşt-i ğamda lâle gibi bağrumı pür-hûn iden  
Oda yanmış bağrumuñ tağ-ı nihânîdür baña
- 3 Düşde gördüm deste-i zülfin perişân imiş  
Beñzer ol rû 'yâ perişânlık nişânıdur baña
- 4 Dâr-ı dünyâ cennet-i 'ulyâ gerekmez vâ' izâ  
Kûy-ı dil-ber çün bihişt-i câvidânîdür baña
- 5 Ey Sürürî cennet-i kûyında ol şirin-lebüñ  
Şerbet-i kevşer şarâb-ı ergavânîdür baña

## 21

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ne'yileyem bir gün o meh-rû mihribân olmaz baña  
Göñlüm aldı cân virürem yâr cân olmaz baña
- 2 Ol hümanuñ murğ-ı dil dâ'im hevâsında uçar  
Bir şeb ammâ âstânı âşiyân olmaz baña
- 3 Çünkü sed olmaz kazâya yıldırım gibi irer  
Tîr-i hûn-rizinden anuñ çün amân olmaz baña

- 4 Rüşen olmaz şu' le-i âh-ı derûnum dosta  
Şem' veş yâra fetîli çün zebân olmaz baña
- 5 Ey Sürûrî devlet-i dîvânelikdendür bu kim  
Çanda baqsam ol peri şekli nihân olmaz baña

## 22

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Çanda olur hem-dem olmaç ey lebi handân saña  
Râzıyam ben buña kim idem nazar pinhân saña
- 2 Zağm-i tîrûñ her biri bir çanlu çeşmümdür benüm  
Ey kemân-ebürü baçup cümle olur hayrân saña
- 3 Zülf ü la' lûñ çeşm-i hûn-rîzûñ görüp olmış durur  
Dil esîr ü cân fedâ vü cümle ten çurbân saña
- 4 Ğayrılardan 'aynuñu pāk it gönül eşküñ gibi  
Tâ hayâli naçş-ı dil-dâruñ ola mihmân saña
- 5 Arturup çanı Sürûrî def' -i şafra itmege  
Bensüzün ger bâde-nüş eylerseñ olsun çân saña

## 23

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bülbülem gülşende düşdüm gül-'izârumdan cüdâ  
Lâleveş pür-dâğ u çarçem hûna yârumdan cüdâ
- 2 İdeli faşl-ı bahâr öter güle çarşu hezâr  
Ben belâlı bülbülem bâğ u bahârumdan cüdâ
- 3 Her kişi bir servi çekmişdür kenâra âbveş  
Âh kim servüm benüm oldu kenârumdan cüdâ
- 4 Öldüğümden soñra virür çanlu baçrumdan nişân  
Lâle kim olur benüm çâk-ı mezârumdan cüdâ

- 5 Pür-hevâyem ey Sürürî şöyle kim olsam ğubâr  
Bād-ı ʿaşk olmaz benüm hergiz ğubârumdan cüdâ

## 24

## Nazîre-i Nişânî

Feʿ ilâtün Feʿ ilâtün Feʿ ilâtün Feʿ ilün

- (10b)
- 1 Mey-i şâfî no'la virürse dil ü cāna şafâ  
Çün şunar yâr kadeh yirine yārāna şafâ
- 2 Şuffada yâr ile aĥbâb içerse mey-i şâf  
Yâr olur ehl-i vefâ irişür ihvāna şafâ
- 3 ʿĀşık-ı ĥaste-dile ĥayli keder virdi ĥaţuñ  
Ger kızarsañ anı irür dil-i rindāna şafâ
- 4 Kana kana no'la mey nüş ide kanum gibi yâr  
Dem-be-dem çünkü mey-i nâb virür kana şafâ
- 5 Diler isen ki kemâhî görine şüret-i yâr  
Ey Sürürî vire gör âyîne-i cāna şafâ

## 25

Fâʿ ilâtün Fâʿ ilâtün Fâʿ ilâtün Fâʿ ilün

- 1 Murġ-ı cāna dānedür ĥâlũñ şaçuñ dām-ı belâ  
Niçeler ol dāne içün buña olmış mübtelâ
- 2 Gördüğümce gün yüzünî kana ġarġ olur gözüm  
Tıfl olan bayrāmda zirâ ki giyer gül-gün kabâ
- 3 Dem-be-dem ʿāşıklarũñ durmaz cünũnı deprenür  
Her seher ki depredürsũñ zülfũñ ey bād-ı şabâ
- 4 Çeşm-i bîmāruñ yanında kara ĥâlũñ dir gören  
Şanki bir bîmāra bir Hindî tabîb eyler devâ
- 5 Nâ-tüvân gönlüm diler dutmak ʿaşā-yı zülfũñi  
Ey Sürürî eyle kim bîmār olan ister ʿaşâ

## 26

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Dost hecri bir yaña vü ta' n-ı düşmen bir yaña  
Ey gönül gitmek gerek ben bir yaña sen bir yaña
- 2 Var ise ey şem' oduñ ger benüm gibi senüñ  
Gice gündüz yanalum sen bir yaña ben bir yaña
- 3 Cânuma cânsın tene cân gibi ey rûh-ı revân  
Ne'yleyem âhır gider cân bir yaña ten bir yaña
- 4 Şol kadar mecrûham ey hûri gözünden dem-be-dem  
Kan döker bir yaña yâra çeşm-i rûşen bir yaña
- 5 Hayli koydum gelmedi dil-ber Sürûrî hâneye  
Başum alup gideyin ben dağı evden bir yaña

## 27

[Nazîre-i Sâfî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- (11a) 1 Gül yüzi çün no'la varsam kûy-ı cânândan yaña  
Mevsim-i gülde varur bülbül gülistândan yaña
- 2 Âteş-i âhum görüp her şeb gelür pervâneler  
Nitekim varur müsâfir nâr-ı süzândan yaña
- 3 No'la her şu kılsa her sū baħr-i eşküm cüst-cū  
Meyli her deryānuñ olur baħr-i 'ummāndan yaña
- 4 Rūşen oldı dil açıldı gün gözine gözlerüm  
Revzen-i hâne gibi hūrşid-i raħşāndan yaña
- 5 Ey dirîgā gitdügince yār ırağ olmağdadur  
Durmayup varmağdayam ben gerçi kim andan yaña
- 6 Gel zen-i dünyāya virme bu gönül tıflın şaķın  
'Ārif iseñ ço zeni meyl eyle oğlandan yaña



- 7 Ey Sürürî çekdi tîğın ıaşd idüp ağıyara yâr  
Şanki şeh gitdi ğazāya kâfiristāndan yaña

28

[Nazîre-i Revānî]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Derd-i 'aşkuñ yoğ göñül ben ne'yileyem dermān saña  
Derde dermān eyleyenler olımaz yārān saña
- 2 Durmayup artar cünūnuñ eylemez nuşhı kabūl  
Pend idüp biñ kere didüm ben dilā uşlan saña
- 3 Māsivādan çünkim itmezsın bu beyt-i ıalbi pāk  
Çanda olur kim gele mihmān ola sulţān saña
- 4 'Ārif isen māni' i olan ıapuyı eyle terk  
Bāb-ı Hāğğa gel ki yoğdur hacib ü derbān saña
- 5 Gel ıalender ol Sürürî bir mücerred merdsın  
Māni' olmaz çünki yoğdur 'avret ü oğlan saña

### Çāfiyyetü'l-Bā'

29

Nazîre-i Kemāl-i Hucendî

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Nūr ne-būved mihr-rā çün ān meh āyed bî-niğāb  
Z'ānki meh-i bî-nūr māned çün ber-āyed āftāb<sup>89</sup>
- 2 Ber-nemî-girem niğāb-ı zülf-i ü ez-şerm-i hı'ış  
Dîden-i dîzār-rā māni' şevved her dem hiçāb<sup>90</sup>

<sup>89</sup> Güneşin doğduğunda ayın ışığından eser kalmadığı gibi, o ay gibi olan sevgili örtüsüz geldiği zaman güneşin ışığı görünmez.

<sup>90</sup> Kendi utancımın onun zülfünü açmam, her zaman sevgilinin görünmesine örtüsü engel olur.

- 3 Ey ki mî-porsî hisâb-ı buse-râ der-rûz-ı vaşl  
 Ān dū leb dānem be-leb-i diger nemî-dānem hisâb<sup>91</sup>
- 4 Goft her k'û dîd der-ḥ'ābem be-vaşl-ı men resed  
 Kāşki ĩn devlet bî-dār mî-dîdem be-ḥ'āb<sup>92</sup>
- (11b) 5 Geşt çün cāy-ı Sürürî nār ez-nūr-ı ruḥeş  
 Mî-koned raqş-ı şafā bā-eşk-i ḥūnīn çün kebāb<sup>93</sup>

## 30

## Nazîre-i Zātî ve Ğayr

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Yirde gökde olmasuñ mişlüñ diyü ey āftāb  
 Sāyeñi vü şemsi göstermez hicāb olur seḥāb
- 2 Ḥaste olan kimse[y]i şağ istemez meşhürdur  
 Muḫtaribdür devr anuñçün ḥalka virür ıztırāb
- 3 Ğamze ki şancup ciger pergālesin yaqduñ oda  
 Ey gözi mestem meger kim gönlüñ ister şiş kebāb
- 4 Şorisuz girsem 'aceb mi ḥaşr olıcaq cennete  
 Çünki olmaz anda bizüm gibiye şūfi hisāb
- 5 İki gözüm toymayup yārūñ Sürürî ḥüsnine  
 Gözler oldı seyr içün eşkümdeki her bir ḥabāb

## 31

## Nazîre-i Diger [Zātî ve Ğayr]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Fāş olurdı gün gibi sırrum benüm ey āftāb  
 Dūd-ı āhumdur olan ortada bir pāre hicāb

<sup>91</sup> Ey kavuşma gününde öpücüklerin hesabını soran, ben yalnız o iki dudağı bilirim, başka hesap bilmem.

<sup>92</sup> Rüyamda gördüğüm kişi bana kavuşur dedi. Keşke böyle bir şansa rüyada değil de uyanırken sahip olsaydım.

<sup>93</sup> Sürürî'nin yeri sevgilinin yüzünün nuruyla ateşe dönüşünce, kebap gibi kanlı göz yaşıyla safa dansını yapar.

- 2 Gül yüzüñ üzre ʿarağdan derd-i ser irdi baña  
Gerçi nâfiʿdür şudâʿa virürler ey ğonce gül-âb
- 3 Âteş-i ruhsâr imiş bildüm raķībūñ tapduğı  
Ey yüzü muşhaf şanurdum ben anı ehl-i kitâb
- 4 Pâdişehsin saña sekbânlık yaraşmaz serverâ  
Koma bi'llâh olmasun yanuñda aġyâr-ı kilâb
- 5 Ey Sürürî ʿaşğdan ġayrı ġatâdur bilmiş ol  
Bu durur ben bildigüm *va'llâhü a'lem bi's-şevâb*\*

32

**Nazîre-i Aġmed Paşa**

Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ülün

- 1 Aġyârı eger düşde görem sehv ile bir şeb  
Korğup dirüm ol vâkıʿadan ġayr ola yâ Rab
- 2 Hâyil olamaz pertev-i rüyuña senüñ zülf  
Kim şemʿe ġicâb olmaz efendüm ġarañu şeb
- 3 Her ġaddi elif fikri ile ġâne-i ġalbüm  
Toptolu olupdur şanasın kûşe-i mekteb
- (12a) 4 Fetvâ virüben ġalline her demde döker ġan  
Ol ġamzesi ġün-ġâra ne yoldan ola mezheb
- 5 Yâri gözine ġiç görünmez bu Sürürî  
Ol ġaste-dil iġfaya mı mâlik ola yâ Rab

33

**Nazîre-i Mesîġi**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Çün virür ġavvâşa derdin dâ'imâ deryâ naşîb  
Baġr-i eşke merdüm-i çeşmüm talup dir *yâ naşîb*

\* Doğrusunu Allah bilir.

- 2 Muḫtarıbsin sehm irişmez cismüme diyü gönül  
 anda ise irişür incinmegil saña naşıb
- 3 Yüzini gördüm bugün yārın nice görem diyü  
 a bu günden gönlüme olur am-ı ferdā naşıb
- 4 Fazlıdur vaşlı dilā kesbüñ degül bilmez misin  
 Sa' y ile olmaz kişiye cennetü'l-me'vā naşıb
- 5 Tır ururken hışm ile 'uřřāa ol aşı kemān  
 addı yāy olup Sürürī o baña dir yā naşıb

## 34

## Nazıre-i Necāti

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Haste-i 'aşam lebüñdür baña dermān ey abıb  
 Āh kim teşşişi yok yañlıř 'ilāc eyler abıb
- 2 Cennete girmiş ite döner hemānā ey melek  
 Ravza-i gülzār-ı kūyuña açan girse raıb
- 3 Ey lebi mül cāmi' e gelseñ gören dir eş-řalāt  
 Na' ra-i mestāne urur şev ile ol dem aıb
- 4 Bir aşılaca boazı iplüdür dışmen varup  
 Zülfini utmiř baña dir ařılırsañ uřte ip
- 5 Rabetüñ yok ben arıbe cān getürdüm armaān  
 Tuhfē ile gerçi kim merüb olur řāhā arıb
- 6 anı kāfir kim yüzün göre gelür imāna ol  
 Hem řalāt ehli olur aşın gören ehli-i şalıb
- 7 řaru beñzin görse řūfinüñ Sürürī söylemez  
 Kim azān eyyāmı olsa ötmez ey dil 'andelıb

(12b)

## 35

## [Nazîre-i Zâtî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün<sup>94</sup>

- 1     Âftâb-ı ƒal' atüñden ref' ola çün kim niķâb  
       *Unzurünâ naķtebis min nûriküm\** dir âftâb
- 2     Kâmetüñden hâke sâye düşdügin görüp oķur  
       Sidreden Rûhü'l-Emîn *Yâ leyteni küntü türâb\*\**
- 3     Nice mu' ciz nüşhadur hüsnuñ kim anı ' aķl-ı kül  
       Eylemiş esmâ-i hüsna defterinden intiķâb
- 4     Cennet-i küyuñda la' lüñden beni men' itme kim  
       Şormışam cennetde ey hûri mübâh olur şarâb
- 5     Ey mu' allim gel Sürürî'den kitâb-ı ' aşķı gör  
       Bulmağ istersen eger *men ' indehu ' ilmü'l-kitâb\**

## 36

Mef' ülü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1     Ger vaşla sa' y u cidd ile irsem degül ' aceb  
       Çünkim bulur cihânda muradın iden ƒaleb
- 2     Menşüb idüm ķapuñda şehâ hidmete durup  
       Kânün mıdur ki ' azl idesin sen bilâ-sebeb
- 3     Ol künc-i yâra renc çeküp irer ehl-i derd  
       İrmez huzûra çekmeyen âdem dilâ te' ab
- 4     Hışm eyledüñ dehânuñı çün öpmek istedüm  
       Ey pâdişâh yok yire ķıldıñ baña ğazâb

<sup>94</sup> Mecmuatün Nezairde "Nazire-i Sürürî-i Acem olarak görünmektedir. (M. Fatih Köksal (2001). *Edirneli Nazmi Mecmu'atü'n-Nezâ'ir, İnceleme, Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi. 506)

\* Bize nazar edin de nurunuzdan biraz iktibas edelim. Kur'ân-ı Kerîm. Hadîd, 57/3.

\*\* Keşke toprak olaydım. Kur'ân-ı Kerîm. Nebe, 78/40.

\* Allah ve bir de yanında kitap (Kur'an) bilgisi bulunanlar yeter. Kur'ân-ı Kerîm. Ra'd, 13/43.

- 5 Hôkka dehānuñ eyledi hep halkı bereşnāk  
Hâlũñ hayāli ile yir oldı Sürûrî ħab

## 37

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şekline aldanma dünyānuñ dilā ħayrān olup  
Ol müzahref naqşı terk it t̄alib-i Raĥmān olup
- 2 Kenz-i maĥfīdür Ĥudā ister isen ide sende cā  
Bāṭınuñ ma' mūr olsun zāhirũñ virān olup
- 3 Bu cihānuñ bir sürūr ardınca vardur biñ ğamı  
Ey gönül biñ giryeye uğrama bir ħandān olup
- 4 Çün degül dünyā iĳāmet yiri ey dil durmayup  
Göç yarağın eylegil her iki gün mihmān olup
- 5 Ey Sürûrî çün yerũñ bir pāre yerdür 'ākıbet  
Dutalum dutduñ cihānı 'āleme sulṭān olup

(13a)

## Kāfiyyetü't-Tā'

## 38

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Hışm-ı çeşmet ber-dilem 'ayn-ı 'ināst  
Men çi mī-ĥāhem zi-zülfet k'ān belāst<sup>95</sup>
- 2 Dil be-nezd-i yār u men ez-bi-dilī  
Ĥod ne-dānem key be-dānem ān kūcāst<sup>96</sup>
- 3 Her vefā k'ū mī-koned bā-digerān  
İn dil-i zār-ı me-rā her yek cefāst<sup>97</sup>

<sup>95</sup> Senin gözünün hışmı gönlümün de görme gözüdür. Ben senin zülfünden ne isteyim o belanın kaynağıdır.

<sup>96</sup> Gönül sevgilinin yanındadır. Bense aşkıktan nerden bileyim onun nerde olduğunu.

<sup>97</sup> Her defasında onun yabancılara vefa göstermesi, benim inleyen bu gönlüme bir cefadır.

- 4 İ̇n řabībem key koned dermān-ı men  
Pīş-i ũ çün şad hezārān mübtelāst<sup>98</sup>
- 5 Ey Sūrūrī geřt tevfiket refīķ  
Rū me-ters ez-hiç kes yāret Ğūdāst<sup>99</sup>

## 39

## Nazīre-i Necātī ve Ğayr

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

- 1 Ben sürerdüm cām ile Cem gibi devrānı dürüst  
Seng-i cevri ile şomaz ammā ki devr ānı dürüst
- 2 Niçe şınmış nesne řarmaķla olur çünkim řaħiħ  
Bu şikeste nesne olurdu şarsa cānānı dürüst
- 3 Şekl-i ebrūñı řanur miħrāba baķduķça imām  
Ğayretinden okımaz bir Ğarf-i Ğur'ān'ı dürüst
- 4 Göñlüme gelse Ğayāli no'la şarşu çıķsa cān  
Her nice ta' zīm iderse kişi miħmānı dürüst
- 5 Görse her naķķāş şeklüñ Ğüsnüñe Ğayrān olur  
Ey nigārum yazamaz tařvirüñi Māñi dürüst
- 6 Kaçmış idi bu řınuķ göñlüm çü gönderdüñ baña  
Geldüģiçün baña senden dutaram anı dürüst
- 7 Ağzuña öykündüģiçün ağzını yırtar řabā  
Gülřenüñ yoķdur anuñçün verd-i Ğandānı dürüst
- 8 Çünki şehdür zülm iden kimse baña dād idemez  
Ger gezersem ser-te-ser ben ehl-i dīvānı dürüst
- 9 Derdinüñ řerħi Sūrūrī'nüñ yazup olmaz tamām  
Tā ölince ölmez anuñ şi' r u dīvānı dürüst

(13b)

<sup>98</sup> Bu tabibim beni nasıl tedavi etsin, onun yanında yüzbinlerce hasta vardır.

<sup>99</sup> Ey Sūrūrī yoldařın senin yardımcıın oldu. Bundan sonra hiç kimseden korkma, senin dostun Allah'tır.

40

[Nazîre-i Ahmedî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 İstemez dil dostum zülfüñ kemendinden necât  
İçse la' lüñ şanımı cânım bulur cânâ hayât
- 2 Ol lebi şirîn ile kaçarsa eşkümden ne tañ  
Kim şaşınur âbdan her kimde kim olsa nebât
- 3 Gün yüzüñüñ hâsretinden senüñ ey Yûsuf-cemâl  
Çeşm-i giryânum ağıdur Nîl u Ceyhûn u Fırât
- 4 Ey ki hüsñünden hacildür gülşen-i huld-ı berîn  
V'ey ki la' lüñ çeşmesârı çeşme-i âb-ı hayât
- 5 Bu Sürürî'den zekât-ı hüsñüñi men' itme kim  
Müstahakkına virilür dostum zîrâ zekât

41

Nazîre-i İshâk Çelebi

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Tañ degül kıddüñ çenârüñ destine virse şikest  
Kim olur ey serv-i ser-keş dest-ber-bâlâ-yı dest
- 2 Ol leb-i mül her ne vaz' itse dilâ ma' zür dut  
Kim şarâb-ı hüsñ ü nâz ile olupdur kıatı mest
- 3 Yoğ iken mihrüñ saña her ' aşıkuñ eyler sücüd  
Böyle istiğnâñ ile kim dir saña ' aşık-perest
- 4 Ğayra sâzı bûselikde baña ol şehnâz ider  
Tañ mı âhum geh bülend olup gehi olursa pest
- 5 Her kişiye çünkü bir kârı naşîb itmiş Hudâ  
Saña ' aşk olmuş Sürürî kısmet-i rûz-i elest



## 42

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Dönmezem bilsün bunı bālā vü pest  
Çün belī didüm saña rüz-i elest
- 2 Ma' nā budur vaşl olıgör dil-bere  
Olma kāfirler gibi şüret-perest
- 3 Gözlerüñüñ her işi ma' zürdur  
Dâ'imā ma' zür olur zırā ki mest
- 4 Yüz virelden şāneye alup ele  
Ayağa binüp şaçuña urdı dest
- 5 Bu Sürürī hāzrete geç geldi ki  
Derdüñ ile olduğındandır şikest

(14a)

## 43

Fe' ilâtün Mefā' ilün Fe' ilün

- 1 Öldürür 'ākıbet beni fūrkat  
Diñ tabībe ki çekmesün zaḥmet
- 2 Ölmeden tığına bilün dutagör  
Şaḫm ey dil ki fevt olur fūrşat
- 3 Başdan uçurdu hāk-i pāyüñi bād  
Ne'yleyem başda yoğumış devlet
- 4 Ḥalvet-i şeyḫe girmeden maḫşūd  
Kılmadır ey perī seni da' vet
- 5 Ehl-i diller getürdi medreseye  
Güzel itdi Sürürī cem' iyyet

## 44

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ulün

- 1 Çü şaldum zevrak-ı baħr-i ğama raħt  
Dilā ya taħt ola yāhud ola baħt
- 2 Düşelden nār-ı aşkuñ şehr-i cisme  
Be-ġāyet müflis oldum yandı hep raħt
- 3 Yüzüñe ay u gün olmaz muķābil  
Degüldür yüzleri mir'atveş saħt
- 4 Şehā bir pāre eksilmez maħabbet  
İdersün daħı cismüm bir nice laħt
- 5 Didüm uyur idün çoçdı Sürürī  
Gelüp nāz ile didi vāy bu bed-baħt

## 45

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

- 1 Āķil olan neye diler devlet  
Evveli çünki divdür āħiri let
  - 2 Çāhdur cāh-ı manşıba manşıb  
Aña düşürmesün şaķın ğaflet
  - 3 Devletün biñ yılından artuķdur  
Anuñ için bir ān olan zillet
  - 4 Ğayret-i cāhiliyyedür taħķīķ  
Emr-i dünyā için olan ğayret
- (14b)
- 5 Ķurb-ı sulţān çün āfet-i cāndur  
Ĥaķķa ķıl gel Sürüriyā ķurbet

## Kâfiyyetü's-Sâ'

46

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Be-cevr-i ü dil-i pür-<sup>ç</sup> aşk u hâl şod bā' is̄  
Be-<sup>ç</sup> aşk u hâl velī ān cemāl şod bā' is̄<sup>100</sup>
- 2 Çü dīd <sup>ç</sup> aşk-ı me-rā bīş-i kadr-i men kem kerd  
Ki dīd īn ki be-noķşān kemāl şod bā' is̄<sup>101</sup>
- 3 Be-dām u dānei' kes murğ-ı dil ne-kerdi meyl  
Velī be-şayd-ı tevān zūlf ü hâl şod bā' is̄<sup>102</sup>
- 4 Çü ebrūyeş be-nümāyed resem be-rūz-ı vişāl  
Ki <sup>ç</sup> id-rā be-cihān çün hilāl şod bā' is̄<sup>103</sup>
- 5 Çü dīd sīm-i sirişk-i Sürürī ü-rā küşt  
Be-ķatl-i merdüm-ı bisyār māl şod bā' is̄<sup>104</sup>

47

Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün

- 1 Baħr-i eşküm tañ mıdur iderse <sup>ç</sup> ummān ile baħş  
Ĥibr olan lā-būd ider dānā-yı devrān ile baħş
- 2 Dost da<sup>ç</sup> vāsında aġyāra mu<sup>ç</sup> āriż olmazam  
Kim nazār ehli olan itmez çü nā-dān ile baħş
- 3 Dil lebūn teftīş idüp itmek diler baħş-i şerīf  
Böyle bīmār iken ister k'ide Loķmān ile baħş

<sup>100</sup> Onun cevri aşk ve cezbe dolu bir gönüle sebep oldu. Fakat bu cezbe ve aşk dolu gönüle de o güzellik sebep oldu.

<sup>101</sup> Benim aşkıma görünce, benim kadrimin değeri azaldı. Bunu noksanlık olarak görenler olgunluğa sebep oldu.

<sup>102</sup> Kimse tohum ve tuzakla gönül kuşunu kendine çekememiştir. Ancak sevgilinin beni ve zülfü avlanmaya sebep oldu.

<sup>103</sup> Tıpkı hilalin görününce bayramın geldiğine sebep olması gibi sevgilinin kaşları görününce kavuşma günü gelir.

<sup>104</sup> Sürürī'yi öldüren onun gözünden akan kan oldu. Bir çok insanın katline zenginlik sebep oldu.

- 4 Emrini teslîm kı̄l yârũñ gõñũl men' eyleme  
Mũlzem olur lâ-cerem kim kı̄lsa sultân ile baḥş
- 5 Bu Sürũrî ' aşk dersini tamâm itmek için  
Okıyup ider kitâb-ı ḥũsni yârân ile baḥş

## 48

## [Nazîre-i Mesîḥî]

Mefâ' ilũn Mefâ' ilũn Fe' ulũn

- 1 Kademden Ḥaḳ beni kı̄lmaḡa ḥadıṣ  
Meger olmuş güzeller ' aşkı bā' is
- 2 Leṭâfetler toḡar ' uşşāka meyden  
Niçũn dirlere aña ümmü'l-ḥabā' is
- 3 Senũñ yokdur benũm gibi nazîrũñ  
Bu ḥũsn ü ' aşk ile bir var mı şālîṣ
- (15a) 4 Bu ḥâl ile nice tenzîḥ idem çũn  
Muḥalsin ey dil olduḡça ḥavādiṣ
- 5 Sürũrî yoluña ḥarc itdi varın  
Ġamın yir öldũḡinden soñra vāriṣ

## 49

Fâ' ilâtũn Fâ' ilâtũn Fâ' ilâtũn Fâ' ilũn

- 1 Naḳl olunur ey Muḥammed Şāḥ la' lũnden ḥadıṣ  
Gerçi ' İsa'dan rivāyet şimdi olunmaz ḥadıṣ
- 2 Yaḡlu ballũ ṭayyib u ṭāḥir iderdik ' iṣi biz  
Aramızda olmasa ey dost ol dũşmen ḥabîṣ
- 3 Andum oldur ey leb-i mül içmeyem sensüz şarāb  
Gel benũmle nũş-ı mey kı̄l olmayan tā kim ḥanıṣ
- 4 Yâr kendũm kevnime bir cevce gelmez ḥāşılı  
Dāne-i eṣkũm egerçi ol dem anuñla ḥarıṣ

- 5 Fûrkatüñ zûlmünden eyler bu Sürürî el-ğiyās  
Hey meded şāhum meded feryādına olğıl muğīs

## 50

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Her 'amel kim Hāḡ rızāsımsuz ola ey dil 'abeş  
Bū degüldür vechi kim bir fi' l ide 'ākil 'abeş
- 2 Şol 'amel kim āḡiretde olmaya nāfi' saña  
'Ākil iseñ ger anı dünyāda ey dil bil 'abeş
- 3 Ṭañ mı mest-i devlet olan itse nā-hemvār kār  
Çün dilā ādetdür eyler mest ü lā-ya' kıl 'abeş
- 4 Hüsni dil-berle dil eyler dā'imā cāna belā  
Ehl-i 'aql olanlaruñ yanında ḡüsni dil 'abeş
- 5 Kavliñe göre 'amel kim olmaya olmaz müfid  
Ey Sürürî bi-'amel gel olmağıl kâ'il 'abeş

## Kāfiyyetü'l-Cim

## 51

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bā-sevād-ı zülf-i ü geştem çü sevdāyî mi' zāc  
Zann men-i dīvāne-rā zincir mi-bāyed 'ilāc<sup>105</sup>
- 2 Cām-ı mey ḡācib ne-bāşed nūr-ı ḡāḡ-rā ey refīḡ  
Pertev-i ḡurşid-rā māni' nemi-gerded zücāc<sup>106</sup>
- (15b) 3 Hoş fütād ān āb-ı 'arız bā-ruḡ-ı çün āteş  
Şun' -ı Hāḡ dāde beher dū inçünin ḡüb imtizāc<sup>107</sup>

<sup>105</sup> Onun siyah zülfüyle kara sevda tabiatlı oldum. Bana göre tedavi için deliye zincir gerekir.

<sup>106</sup> Ey dost güneşin ışığına camın engel olmadığı gibi, hakkın nuruna şarabın kadehi engel olmaz.

<sup>107</sup> Sevgilinin yağında olan su ve ateş yanığına hoş oldu. Allah bu iki zıt güzelliği onun yüzünde ne güzel yaratmış.

- 4 Düst mî-dârem pey-i ħüsneş ħat-ı nev-reste-râ  
Çün güzeste şod bahârân nev-çemen dâred revâc<sup>108</sup>
- 5 Ey Sürûrî yâr çün bîned tu-râ raĥmet koned  
Bâ-kerimân çün suĥen-râ nîst dervîş ihtiyâc<sup>109</sup>

## 52

## [Nazîre-i Cem Sultân]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Çün meye mu' tâd olmışdur mizâc  
Kıl tabîbüm imdi la' lüñle ' ilâc
- 2 Cevrûñi çoğ itme kim mergûb ola  
Çün bulur az olsa her nesne revâc
- 3 Şerbet-i la' lin içüp cân virmege  
Mübtelâ olmağdur anuñçün ilâc
- 4 Câm-ı mey olmaz ĥicâb-ı râh-ı Ĥâk  
Çünki şaĥb-ı mâ-verâ itmez zücâc
- 5 Ĥâkka şehler irdi terk-i tâc idüp  
Tañ mı sũfî saña mâni' olsa tâc
- 6 Çünki dil virmez raĥîbüñ cânın al  
Ġâret olur virmeyen kâfir ĥarâc
- 7 Ey Sürûrî la' line karşı koma  
Yufkâdur bağrı aña döymez gülâc

## 53

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ol tabîb-i dil ' aceb bî-çâresin añmaz mı ĥiç  
Derdi ile devr olan âvâresin añmaz mı ĥiç

<sup>108</sup> Bahar geçince yeni çemenlerin bittiği gibi, Onun güzel yüzünde yeni biten tüyleri çok severim.

<sup>109</sup> Ey Sürûrî sevgili seni görünce sana acır. Dervîşin cömertlik sahipleriyle konuşmaya ihtiyaç yoktur.

- 2      Derdüme şorsam lebin yâ Rab ne için hışm ider  
Derd-mend olan kişi yâ çâresin añmaz mı hiç
- 3      Öykünürmiş mihr u meh gün yüziñe ay alnuña  
Ol zevâlini bu yüzi qarasin añmaz mı hiç
- 4      Göñlümi şad pâre kıldı ide ide pâreler  
Ol ciger küşem ‘ aceb bir pâresin añmaz mı hiç
- 5      Ay u gün geçdi Sürürî beni yâd itmez dime  
Ey Güneş yüzlü kişi meh-pâresin añmaz mı hiç

(16a)

## 54

Mefâ‘ ilün Fe‘ ilâtün Mefâ‘ ilün Fe‘ ilün

- 1      Ayağı toprağına gerçi gözler ey dil ac  
Ben anı yüz kişiden şoñra iderem ser-tâc
- 2      Hayâtum olmaz ise tañ mı tîr-i ğamzeñsiz  
Ki mümkün olan olur çün mü ’eşşire muhtâc
- 3      Maħallesinde görüp ğamze tîrñ ururmuş  
Yimek dilemez iseñ turma ey göñül bir kaç
- 4      Dilâ ne tîli‘ i naħs u bed-aħter imişsin  
Hemîşe tîr-i ğam çerh ider seni ovmâc
- 5      Sıpâh-ı derd ħurûc eyleyüp şafâ çerisin  
Sürürî’nün dili mülkinden itdiler iħrâc

## 55

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

- 1      Dil ħalender oluban terk eyledügi iş ü güç  
Geldügiçündür aña pîrüm hemîşe iş güç
- 2      İ‘ tiĳâd itmez göñül kim ola sen yâra şebih  
Ey melek yeşil ĳanâdıyla gerekse gökde uç

- 3 ʿİd-i vaşluñda beni ḥ̄ān-ı keremden yağma kim  
Çünkü bayrām gün kerih olur şehā dutmak oruç
- 4 Çıkdı cānum yār kūyumdan benüm güç diyicek  
Yalınız dil yola nice eylesün bi'llāhi göç
- 5 Bu Sürūrî bendeñe emr itme hicrān çek diyü  
Dīn içinde kıllarına Tañrı buyurmadı güç

## 56

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Kim ki pīç-ā-pīç zülfüñe senüñ olursa pīç  
Zülfikār-ı ğamze mikraızıyla başın iki biç
- 2 Sıtmalar dutup beni ʿ aşkıñda şundum ʿ arz-ı ḥāl  
Ol ṭabībüm oқыyup didi bunuñ ez şuyın iç
- 3 Didüm ağızuñla bilüñ cem' olsa varlıkdur baña  
Didi kim pīçi hīçe kıtıcak olur gine hiç
- 4 Ḥaṭ geleden dilde ğamzeñ olmaz oldı kārger  
Kim du' ā götürse canā aña kār itmez kılıç
- (16b) 5 Tañ mı her ḥüsni bozarsa āḥirinde ḥaṭ gelüp  
Kim ecel irer kışıye ey Sürūrî ir ü giç

## 57

[Nazıre-i Ulvî]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Zāhidā kılmış kıru sevdā seni yābis-mizāc  
Pes şarāb-ı raṭb ile itmek gerek aña ʿ ilāc
- 2 Niçün alursın raķībüñ aķçasın ey şeh didüm  
Güldi didi Padişah almaz mı kāfirden ḥarāc
- 3 Ey şanem zünnār-ı zülfüñ ḥalkı bī-dīn eyledi  
Her kime ḥacı disem āḥir çıkar kıoynında ḥac



- 4 No'la ey h'âce durup yoluñda alsam buseñi  
Tâciri yolda dutup 'âdetdür alurlar çü bâc
- 5 Bu Sürürî gerçi kim şâhâ ayak toprağıdur  
Olısar ser-tâc-ı hâk-ı pâyuñı eylerse tâc

58

[Nazîre-i Necâtî]

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Fenâfi'llâhı isterseñ dilâ evvel bedenden geç  
Beķâbi'llâh eger olsun dir iseñ soñra senden geç
- 2 Eger dergâh-ı Hâķķ'a yoķluğ ile varmağ isterseñ  
Libâs-ı 'âriyetden oluban 'üryân kefenden geç
- 3 Niçün ğafletle geçdi bunca 'ömrüm diyü ğam yersin  
Tedârik eyle bâķî 'ömrüñi ey dil geçenden geç
- 4 Yirüñ cennetde tûbâ sâyesi olmağ sa'y eyle  
Bu fâni bâğı terk it ey gönül serv-i çemenden geç
- 5 Sürürî kendüñi tiz geldi şanma meclis-i 'aşķa  
Nazar kııl bil ki bunda gelmedi bir kimse senden geç

## Kafiyetü'l-Hâ'

59

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Egerçi çeşm-i me-râ şod müje güşâde cenâh  
Ne-yâfte-est zi-çengâl-i zülfi-yâr necâh<sup>110</sup>
- 2 Şalâh-ı mâ talebed şeyh u ceng mi-sâzed  
Müyesserem ne-şod ân ceng-cüy-râ işlâh<sup>111</sup>

<sup>110</sup> Her ne kadar kirpik gözümü korusa da yarın zulfünün cengeline takılıp, kurtuluşu bulamamamıştır.

<sup>111</sup> Şeyh bizimle iyiliğimizi istediği için savaşıyor, bu savaşta bizi ıslah edemedi.

- (17a)
- 3 Nümūde<sup>ç</sup> i be-müezzīn be-vaqt-i k̄amet-i k̄ad  
Ḥarāb gešt nemī-āyed ū diḡer be-felāḥ<sup>112</sup>
- 4 Be-baḥr-i <sup>ç</sup> aşk be-gešt āşīnā zi-rūy-ı melīḥ  
Dilem ki hiç nemī-bāşed īn çünān mellāḥ<sup>113</sup>
- 5 Şebī<sup>ç</sup> ki bā-to ne-şīned seḥer şabūḥ keşed  
Şafā şev̄ed be-Sūrūrī zihī mesā vū şabāḥ<sup>114</sup>

## 60

Nazīre-i Ca<sup>ç</sup> fer ÇelebiMefā<sup>ç</sup> ilün Fe<sup>ç</sup> ilātün Mefā<sup>ç</sup> ilün Fe<sup>ç</sup> ilün

- 1 Kaşuñ gözüñ çü siyāḥ u tenüñ beyāz şaḥīḥ  
<sup>ç</sup> Aceb mi kim ki göre dirse saña *ente melīḥ*\*
- 2 O vaşla rāzı bu cān virmedi dimiş düşmen  
Ol iftirā-yı mücerred durur bu kizb-i şariḥ
- 3 Çü ḥüsn içinde ḥasensin bi-<sup>ç</sup> ilm Şāḥ Ḥüseyn  
Revā degül sege bu cehl ile raqīb-i qabiḥ
- 4 Şabāḥ tevbeler itdüm şabūḥ içmemege  
Ḥarābe virdi bugün tevbemi o veche şabiḥ
- 5 Sūrūrī her ne k̄adar ider ise zühd ü riyā  
Güzel sever diseler kim işitse dir ki şaḥīḥ

## 61

Mefā<sup>ç</sup> ilün Mefā<sup>ç</sup> ilün Fe<sup>ç</sup> ülün

- 1 Yüzüñ zavlı olaldan cāna mişbāḥ  
Odur ğam z̄ulmeti k̄uflına miftāḥ

<sup>112</sup> Namaz vaktinde müezzin kamete çağırır. O artık harap haldedir artık felaha gelemez.

<sup>113</sup> Tatlı yüzle aşk denizine aşına oldu. Gönlüm hiçbir zaman böyle bir denizci bulamaz.

<sup>114</sup> Akşamı seninle geçirmeyen seher vakti sabah şarabını içer. Bundan dolayı Sūrūrī sabah akşam safâ bulur.

\* Sen güzelsin.

- 2 Gözüñ terk eylemez hergiz huşümet  
Egerçi cān virür dil ider ıslāh
- 3 Eger maḳşūd-ı vaşluñ keşf olaydı  
Ferāḩa çıkar idi cümle ervāh
- 4 Lebüñle ğabğabuñ emsem no'la çün  
Olur insāna nāfi' ḩamr u tuffāh
- 5 Sarāy-ı vaşluña girer Sürürī  
Ger anā fetḩ-i bāb iderse fettāh

62

## Nazīre-i Nevāyī

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ger şehīd olmasa ' aşkuñla gice ey yār şubḩ  
İtmez idi ḩanlı pīrāhen ele izhār şubḩ
- 2 Mihri kızğun müşteri şanur anuñçün germ olur  
Gösterür ekşer burüdet ḩalka dil-bervār şubḩ
- (17b) 3 Bir şeb-i vuşlat ki biñ rüz olımaz aña bedel  
Devr ider andan beni olur mı ber-ḩurdār şubḩ
- 4 ' Arz ider her sīm-ten şaydı içün leyl ü nehār  
Encüm ü mihr ile ey meh dirhem ü dinār şubḩ
- 5 Mihri var ' aşık gibi maḩfī anuñçün dā'imā  
Her nefes āh eyledükçe gösterür envār şubḩ
- 6 Gice feryād eyleyen ben idigüm bilmezdi ḩalk  
Gündüz oldu bildiler çok keşf ider esrār şubḩ
- 7 Çün seḩer olup yüzün görem şeb-i fürḩat gider  
Gösterür ol günü çün kim baña olsun var şubḩ
- 8 Geh kızarur geh bozarur beñzi durmaz bir ḩarār  
Derd-i ' aşkuñ ile meger olmuş durur bīmār şubḩ

- 9 Ẓulm ile atlı eyleyüp sÛrdi yÛzine anımı\*  
Dem-be-demsiz gsterÛr Őanmañ ızıl rusâr Őub
- 10 KâzibÛñ Őoñunda zÛlmetdÛr bunu gr Őâdı ol  
Uydurur ardınca Şemsi Şıd ile her bâr Őub
- 11 Beñzemez bÛlbÛl SÛrÛrî saña bîdâr olmada  
Sen tamâm ihyâ idersin ol olur bîdâr Őub

63

[Nazîre-i Ahmed Paşa]

Mefâ' ilÛn Fe' ilâtÛn Mefâ' ilÛn Fe' ilÛn

- 1 Dilâ alur eline lâle her bahâr ade  
No'la dutarsañ eger sende lâlevâr ade
- 2 Şehâ cihânda çÛ her nesnenÛñ yaraŐıı var  
İçinde olmasa mey bulmaz i' tibâr ade
- 3 Bu devr zehrini içdÛk çÛ Őas Őas ey dil  
'Îlâc için içelÛm Şimdi bî-ŐÛmâr ade
- 4 Bir öpdî bir daı öpmek diler leb-i la' lin  
Anuñ için dolanur itmeyÛp arâr ade
- 5 SÛrÛriyâ çÛn olur her iŐiye bir dÛŐer iş  
Őaın mey içme ider seni bî-vakâr ade

## afiyetÛ'l-â'

64

Mefâ' ilÛn Fe' ÛlÛn Mefâ' ilÛn Fe' ÛlÛn

- 1 Bihişt bî-tÛ Şeved Ûn dil-i mer[â] duza  
Şarâb-ı kevşer-Û der-mezâk-ı cânem tel<sup>115</sup>

(18a)

\* Beytin başında "Kâzibin sonu zulmettir..." Şeklinde bir kayıt vardır.

<sup>115</sup> Cennet sensiz bu gnlÛme cehennem olur, Cennetin Kevser Őarabı can damaıma acı gelir.

- 2 Çü kerd vâ' iz bârid nefsi-i cihân-râ serd  
Be-âh-ı germ-i dilem kerd cây-i ü duzah<sup>116</sup>
- 3 Eger za' îf şeved zâhid ez-riyâzet nîst  
Güdâht âh-ı men ü-râ zamân zamân çün yah<sup>117</sup>
- 4 Be-hecr-i yâr niyem mürde vü ne-ğod zinde  
Der-în meyâne çünânem ki cây-ı ü berzâh<sup>118</sup>
- 5 Cevâb-ı leb ki resed mî-şevd Sürürî hoş  
Cevâb çün talebîdem be-ğande goft ki beğ beğ<sup>119</sup>

65

**Nazîre-i Ahmed Paşa**

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Oğuña qarşu varurken olup ciger güstâh  
Girür ara yire mâni' olur siper güstâh
- 2 Ayağũñ öpdürelî dilerem kim öpmek elũñ  
Çün âdemi kerem ü lutf u hulğ ider güstâh
- 3 Bu serv-i kıametũñe öykünür imiş şimşâd  
Hemîşe tağda büyüyen olu[r] meger güstâh
- 4 Çü yüz yüzi göricek utanurdı hüriler  
Yüzũñi görmediler tañ mı olsalar güstâh
- 5 Sürüriyâ edeb ü ma' rifet ile kıadr umma  
Ki şimdî ' izzete cehl ile hũb irer güstâh

<sup>116</sup> Vaiz dünyayı soğutunca, benim ahımın sıcaklığı onun yerini cehennem gibi ısıttı.

<sup>117</sup> Eğer zahit zayıf olursa bu riyazetten değildir. Zamanla buzun eridiği gibi benim ahım da onu buz gibi eritti.

<sup>118</sup> Sevgilin ayrılığından dolayı ne ölü, ne de diriyim, bu arada berzah aleminde gibiyim.

<sup>119</sup> Dudağın cevabı ulaştığında Sürürî memnun olur. Cevap istediğimde gülümseyerek hay hay dedi

## 66

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Tatludur vaşluñ senüñ hecrüñ velî ey yâr telḥ  
Tatlucuḡ ol hey begüm gösterme gel her bār telḥ
- 2 Ağzı dadı yoḡ durur zāhid lebin zevḡ eylemez  
Nitekim her nesneyi ey dil şanur bīmār telḥ
- 3 Ey şeker-leb içdügüm zehr-i firāḡuñ ḡatresi  
Düşse ḡavz-ı kevşere olurdı ol nā-ḡār telḥ
- 4 Ger raḡībe ḡolular içüp idersüñ merḡabā  
Meclis ehline olur bu şoḡbet ey dil-dār telḥ
- 5 Acı tatlu nesne çoḡ gördüm Sürürî gerḡi kim  
Görmedüm hicrân-ı zülfi gibi zehr-i mār telḥ

(18b)

## Ḳaffiyetü'd-Dāl

## 67

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Destem zi-' aşıkî çü ḡabā çāk mî-koned  
Dil-rā zi'ḡayd-ı neng u riyā pāk mî-koned<sup>120</sup>
- 2 Dānist meh zi'ḡüsn-i tū noḡşān-ı ḡişten  
Rüyeş ez-ān be-pā-yı tū-rā ḡāk mî-koned<sup>121</sup>
- 3 Cüyed hemişe mäh-ı men āh-ı dilem tu-rā  
Z'ān cāş geh zemīn u geh eflāk mî-koned<sup>122</sup>
- 4 Pey-i ḡad-i yār her ki şeved der-hevā-yı serd  
'Ömr-i ' aziz şarfe-i ḡaşāk mî-koned<sup>123</sup>

<sup>120</sup> Ellerim aşktan dolayı cübbemi parçalıyor, gönlü utanç ve riyadan temizliyor.

<sup>121</sup> Ay senin güzelliğinden kendi noksanlığımı bildi. Bu yüzden yüzünü senin ayağının altına toprak etti.

<sup>122</sup> Benim ayım, gönlümün ahı daima seni arar, bu yüzden onun yeri bazen yer, bazen gök olur.

<sup>123</sup> Soğuk havada sevgilinin boyunun peşinde olan herkes ömrünü boşuna harcar.

- 5 Būyet ŧenīd gül meger ez-bād-ı ŧubḥ-dem  
Hem çün Sūrūrī cāme-i ḥod çāk mī-koned<sup>124</sup>

## 68

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ulün

- 1 Vişāl u ŧabr-rā yārān ne-yābend  
Ger in yābend ey yārān ne-yābend<sup>125</sup>
- 2 Berāy-ı borden-i gūy-i ser-i men  
Heme cüz zūlf-i tū cevḡān ne-yābend<sup>126</sup>
- 3 Be-cān u dil ḥarīdem vaşl-ı ḥūbet  
K'esān çün men çünin erzān ne-yābend<sup>127</sup>
- 4 Gusest bī-cān ne-bīned müşkil inest  
Vişālet bī-dilān bā-cān ne-yābend<sup>128</sup>
- 5 Çünān cū geşte āb-ı çeşm-i giryān  
Çünin cūyī heme cuyān ne-yābend<sup>129</sup>
- 6 Dil-i men yāfte yek lezzet-i leb  
Ki ān der-çeşme-i ḥayvān ne-yābend<sup>130</sup>
- 7 Hemīşe derd-i dil-rā derd-mendān  
Be-cüz cān dādeneş dermān ne-yābend<sup>131</sup>
- 8 Çü dūrem men zi-la' l-i ankebīnet  
Çü dil-i ŧem' diger giryān ne-yābend<sup>132</sup>
- 9 Feraḥ-baḥş ist rūy-ı tū ez-ān rū  
Sūrūrī-rā cüz-i ū ḥandān ne-yābend<sup>133</sup>

<sup>124</sup> Gül senin kokunu sabah vakti esen rüzgarla duyunca Sūrūrī gibi elbisesini param parça etti.

<sup>125</sup> Âşıklar kavuşma ve sabrı bulamazlar, bulsalar âşık olamazlardı.

<sup>126</sup> kimse benim başımın topunu kapmak için senin zūlfünden başka cevḡan bulamaz.

<sup>127</sup> Can ve gönül ile sana kavuşmayı satın aldım. Kimseler benim gibi böyle ucuzluk bulamaz.

<sup>128</sup> Cansız oldu, göremez, zorluk burdadır. Yüreksizler, canlar kavuşamazlar.

<sup>129</sup> Ağlayan gözlerin yaşı ırmak gibi oldu, arayanlar böyle bir ırmak bulamazlar.

<sup>130</sup> Benim gönlüm bir kere senin dudağının lezzetine vardı. Böyle bir lezzet hayat suyunda bulunmaz.

<sup>131</sup> Derdliler gönül derdine can vermektten başka dermen bulamazlar.

<sup>132</sup> Ben senin bal gibi lal renkli dudadığınan uzağım, mumun gönlü gibi ağlayan göz bulunmaz.

(19a)

69

[Nazîre-i ' Aţâyî]

Mef' ulü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ulün

- 1 Başuñda iki kaç ne hoş ey yâr-ı elif-kaç  
Yazılmaz egerçi bir elif üzre iki med
- 2 Dâl eyleyüben kıaddümi redd itdi beni yâr  
Derd oldu gelüp bir yire ol dâl ile bu red
- 3 Başdan kılıcuñ kesdi raķıbüñ ģasedinden  
Kes başını ehl-i ģasedüñ çün kim olur sed
- 4 Ağyârı kıo yansun şanemâ âteş-i herce  
Küfr ehli olur çünki cehennemde muģalled
- 5 Her yiri güzeldür o mehüñ gerçi Sürürî  
Ammâ şaçıdur cümleñ üstine ser-âmed

70

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ĥaste oldum ol şabîbüm derdüme irmez meded  
Hem ölüsem ağzuma bir pâre şu virmez meded
- 2 Kimse yoķdur dâr-ı dünyâ içre ģüyâ ey ģönül  
Bunca feryâd iderüm bir kimseden irmez meded
- 3 Ėitdi dil-ber ben mededsiz yolda düşdüm pâyine  
Lerze düşdi cismüme ağlarum virmez meded
- 4 Dâd ider feryâd-ı ģayra Ĥüsrev ü řîrîñ dilüm  
Bu benim zâr u fiģanum ģuşına girmez meded
- 5 Elleşüp ol ģâce-i cân ģayr ile bâzâr ider  
Şîm-i eşkümler Sürürî baña el virmez meded

---

<sup>133</sup> O kadar mutluluk verici yüzün varki Sürürî'ye ondan başka güldüren bulunmaz.



71

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Bu cāna şol dem olur gice qadr ü gündüz 'îd  
Ki ol mu' areke-i derd-i ' aşkuñ içre şehîd
- 2 Hîşâr-ı tevbemi fetḥ itdi gizlü şîve ile  
Çü lağm ile alur ' Oşmānlu hışn olunca şedîd
- 3 Çekerün acıları hecrüñ olduğunca yeñi  
Egerçi lezzet olur did[i]ler li-küllü cedîd
- 4 Yalan degül dilüñe dir isem demürden berg  
Ki āhum ider idi nerm anı ger olsa ḥadîd
- 5 Cezālar ile Sürürî'[y]i öldürür ağıyar  
Sen öldür anı kerem kı ki ' ömrüñ ola mezîd

(19b)

72

**Nazîre-i Fakîrî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 'Îdde yüzüñ görüp öpen elüñ olur sa'îd  
Kim müyesser olur aña bir gün içinde se'îd
- 2 Ben qarîb olan ğarîbi ' âķıbet devr eyleyüp  
Şöyle bî-taķrîb-i ağıyarı qarîb itmek ba'îd
- 3 La' l-i cān-baḥşuñ koyup Hıẓr içdi çün āb-ı ḥayāt  
Ġālîba andan ḥicāb idüp olupdur nā-bedîd
- 4 Bāğa varup serve meyl itsem kaçan ḳaddîn koyup  
Üstüme ḥancer çeker sūsen gibi her şāḥ-ı bîd
- 5 Bu Sürürî'nüñ nihāl-i ' ömri ḳurursa ne tañ  
Şalınūr ol serv ile hem-ser olup her bir pelîd

## 73

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Didüm çerâğa şaķın kim bu âhum oldı bād  
Didi ķodum başı ortaya her çe bād-a-bād
- 2 Şarâb ile şeker öyküendi çünki leblerüñe  
Şarâb yaķdı beni şekkerüñ elinden dād
- 3 Raķıbi cevr ider ol pâdişâh 'adl itmez  
Bu zulum ü derd içün ey dil kime ķılam feryād
- 4 Niçe başları yād itdi yādı yād itdi  
Bu ben ğarīb-i diyâr-ı ğamını itmedi yād
- 5 'Aceb mi şan' at-ı 'aşķı iletmeşe başa  
Sürüriyâ ķatı Mecnün-ı 'aşķ idi Ferhād

## 74

[Nazıre-i Ahmedî]

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 1 Bu ğamġın göñlümi hiç itmedüñ şād  
Belâdan olmadı dil murġı āzād
  - 2 Çü zulum iden baña şâh-ı cihândur  
Bu dünyâda baña yok cây-ı feryād
  - 3 Ğam-ı hecrüñle vîrâne olan dil  
Vişâlüñ birle hiç olmadı ābād
  - 4 Maħallem kelbidür diseñ benümçün  
Cihân içinde itsen bir eyü ad
- (20a)
- 5 Sürürî ne'yalesün ey şeyķ va' zuñ  
Çü dil-ber sevmegi itmezsın irşād

## Kâfiyyetü'z-Zâl

75

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Şevēd ān ğamze-i şūheş be-cism-i nā-tuvān nāfiz  
Ki der-<sup>ç</sup> ālem hemī- bāşed kızā-yı āsmān nāfiz<sup>134</sup>
- 2 Hemīşe tīr-i dil-dūzeş konēd der-cān-ı men te'şīr  
Çe cānem belki hūkm-i ū buved der-ins ü cān nāfiz<sup>135</sup>
- 3 Nefāz-ı ğamze-i tīreş be-dilhā an çünān bāşed  
Ki ber-cism-i za'<sup>ç</sup> if-i mā şevēd tīg u Sinān nāfiz<sup>136</sup>
- 4 <sup>ç</sup> Aceb ne-buved eger emreş heme ehl-i zemīn gired  
Şevēd fermān-ı şāhenşeh çü ber-ehl-i zamān nāfiz<sup>137</sup>
- 5 Çe bāşed hūkm-i la' l-i ū buved der-ten eger cārī  
Ki mī-bāşed Sūrūrī çün be-hāk āb-ı revān nāfiz<sup>138</sup>

76

## Nazīre-i Nazire-i Ahmed Paşa

Mef' ūlü Fā' ilätü Mefâ' ilü Fā' ilün

- 1 <sup>ç</sup> Uşşākuñ istemez daħı ħalvā-yı ter lezīz  
La' lüñ nebātı anlara ħalvā yiter lezīz
- 2 Acı acı cefālaruñı tatlu görürem  
Senden ne gelse baña gelür ey püser lezīz
- 3 La' lüñ kıatında gevhere meyl eylemez gönül  
Sükker yanında hiç ola mı ħacer lezīz

<sup>134</sup> Feleğin kazasının dünyaya etki ettiği gibi, o şuh bakışlışın gamzesi de zayıf cisme etki eder.

<sup>135</sup> Onun gönül delen oku daima benim canıma tesir eder, sadece benim canıma değil belki onun hükmü bütün ins ü cana etki eder.

<sup>136</sup> Onun ok gibi delip geçen bakışları, ok ve mızrak gibi zayıf cismimizi etkiler.

<sup>137</sup> Onun bu emri bütün yer yüzünü kaplasa şaşılmaz, şahlar şahının fermanı gibi zamanın ehline etki eder.

<sup>138</sup> O lal dudaklının hükmü bedenimize etki etse, suyun toprağı etkilediği gibi Sūrūrī'nin canıma etki eder.

4 Hecrũñ refîķ olalı gidem gibi dünyeden  
Zecr ile evde ölmeden olur sefer lezîz

5 Cãnın Sürürî virmez idi saña ey şanem  
Cãnından özge olmaya diñ aña ger lezîz

## 77

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

1 İki yüzlüdür açar her yüze çün yüz kâğız  
Nice yüz qaralığın buldı nice yüz kâğız

2 Kırmızıdur ruķ-ı rengiñi ki ağ u bozı yok  
Çanda beñzer bu leţafet ile aña boz kâğız

3 Şafha-i rüyı gibi tutdı yüzün haţı-ı ğubār  
Gerçi kondurmaz idi üstine hiç toz kâğız

(20b)

4 Ağzı bekdür dürilür degme sırrı açmaz  
Var derünında bilür gerçi nice söz kâğız

5 Kalemüm gezdi Sürürî niçe niçe yazı  
Toldı kara yazıların ile düpdüz kâğız

## Kafiyetü'r-Râ'

## 78

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Murğ-ı dil-râ kerdei ' yâr âşikâr  
Pes be-ğired ũ tu-râ yârâ şikâr<sup>139</sup>

2 Eger çi yek murğîst bülbül der-çemen  
Kerd derd-i ' aşķ-ı gül u-râ hezâr<sup>140</sup>

3 Men ki bî-yârem me-yârem digerân  
Er tevânî yârem ân yârem be-yâr<sup>141</sup>

<sup>139</sup> Sevgili gönül kuşunu kendisine alıştırmış. Öyleyse açıkça o seni yakalar.

<sup>140</sup> Bülbül çemende sıradan bir kuşsa da, onu bülbül yapan şey, gülün aşkının derdidir.

4 Çeşm-i hod-râ men çe mî-güyem seḥâb  
Çün ne-kerdest u dürr u gevher-nişâr<sup>142</sup>

5 Mî-dehed ğalib Sürürî hoş cevâb  
Çün be-û telķin koned seng-i mezâr<sup>143</sup>

## 79

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

1 Şol dem nefîr-i hecri ki kavvâl-ı dehr urar  
Yanumca ğam çerisi benüm tırmadan uzar

2 Gördükçe beni ürdügi budur raķib-i seg  
Mir'ât-ı dilde şeklini görür aña ürer

3 Dendân-ı yâr görineliden dürr-şıfat  
Şarrâf-ı şehr neṭa' ın u dürrin derer dürer

4 Bulur şevâb Ka' be-i kūyuñ tavâf idüp  
Taş eşigüñe kim ki şafâ ile yüz sürer

5 Red itdiler Sürürî'yi añalı kıaddüñi  
Kim halk toĝrı söyleyeni şehrinden sürer

## 80

Mefâ' ilün Fe' ilätün Mefâ' ilün Fe' ilün

1 Egerçi her tolu başına buse 'âdetdür  
Velî senüñ ile olur ise bu sa'âdetdür

2 Gel imdi sevdüğümi gizlüce saña diyeyin  
Ki kimse güşına irişmemiş hikâyetdür

(21a)

3 Ḥabîb mezhebidür gerçi 'âşık öldürmek  
Kimine luṭf u vefâ kılmada rivâyetdür

<sup>141</sup> Benim sevgilim yok ve kimseyi dost edinmem. Ey dost eğer yapabilirsen sevgilimi getir.

<sup>142</sup> Ben gözüme nasıl bulut diyeyim çünkü o inci ve cevher saçmamıştır.

<sup>143</sup> Genellikle Sürürî güzel cevap verir. Çünkü onu mezar taşı telkin eder.

- 4 Huzûr onda iken gûşsa hücre sin virdi  
Dilâ müderris-i ‘aşkuñ işi ri‘ âyetdür
- 5 Levend olup mey içüp dil-rubâ şikâr itmek  
Sürûri’ye bu cihân içre buse ‘âdetdür

## 81

## Nazîre-i Necâtî

Mef’ülü Fâ‘ ilâtü Mefâ‘ ilü Fâ‘ ilün

- 1 Cân virmede saña çü bulunmaz baña yiter  
Bu nâm-ı nîk cismüme ‘ömrüm beķā yiter
- 2 Ölmez biñ oķuñ ile ne it cânlıdur raķîb  
Ammâ gözün bu hasteye çün bir baķ a yiter
- 3 Kaţlûme kaşd idüp atar iken kemânı tîr  
Göz ucu ile baķducağı kan bahā yiter
- 4 Fırkaţ şebinde gün yüzün olmaz çü mâhumuz  
Âhum şirarı bu kara güne ziyā yiter
- 5 Bir bûriyâ görünür evinde Sürûri’nün  
Şûfîlenürse aña hemîn bu riya yiter

## 82

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

- 1 Hâţırum gibi şınuķluk ‘ahd ü peymânındadır  
Toğruluk şıdķum gibi kaçd-i hırāmāındadır
- 2 Bülbül-i şûrîdeden özge beni şeydā kılan  
Şol terāvetdür ki anuñ gül-berg-i handāındadır
- 3 Kırş-ı meh karz-ı hüsün eylerse hüsünden no’la  
Kim metâ‘-ı hüsni ‘âlem cümle dükkāındadır
- 4 Şah-ı ‘âlem gibi haż mülkinde olur münferid  
Her kişi kim bir ferîd-i hüsün-i ānun yanındadır

- 5 Dilde olsa mihrüñ olurdı anuñla nâ-bedîd  
Bu Sürürî'nüñ velî ey dost îmânındadır

83

**Nazîre-i Necâtî**

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- (21b)
- 1 Letâfet-i haţı olmaz ruĥ-ı nigâr ile bir  
Ĥazân faşlı kaçan olısar bahâr ile bir
- 2 O tâze ĥüsne irişmez bu ĥaţı-köhne bahâr  
Kim eski ile yeñi olmaz i' tibâr ile bir
- 3 Kaçan bir ola kenâruñla iç kıuyı vişalüñ  
Çü raĥbet olmada olmaz iç il kenâr ile bir
- 4 Yaraşmaz öykünür ise boyuña serv-i bülend  
Ki tûbâ kıanda olısar durur çenâr ile bir
- 5 Bir idi bülbül-i zâr anı ' aşķ kııldı hezâr  
Egerçi birlige kıâbil degül hezâr ile bir
- 6 Fenâ bulup şü kıadar yâra vâşıl oldu kim  
Şümâr iden kışi şanur beni nigâr ile bir
- 7 Vişâl-i ' âlemi gecse Sürürî nâdim olur  
Nitekim şevķ-i mey olmaz dem-i ĥumâr ile bir

84

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Var gülistânuñda bülbüller hezâr  
Lîk aĥyâr özge kıuşdur ey nigâr
- 2 Sen hümâ şayd olmaduĥuñ bilmeyüp  
Daĥı göñlüm ol hevâlarda uçar
- 3 Kûh-ı nâmı yıķarum no'lsa gerek  
Yâr yıķıldıĥı gün çün kim tozar

4 Evvel hüsnuñ beni mecnûn ider  
Kim mecânindür begüm faşl-ı bahâr

5 Kadrini bil ey Sürürî düşmenüñ  
Kim degüldür ele girer yâdigâr

## 85

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Dil anuñçün dūd-ı āhından cihānı tār ider  
Yārini aġyār ile gördüklerinden 'ār ider

2 Tîġ-i dellāki o şeh-i Ye'cûc hatta sedd idüp  
Hüsniñi hıfz itmek için āhenin divār ider

3 Bülbül-i şūrīde her yıl ġam çeker bir ay için  
Anda da gül şöbetini gice gündüz hār ider

4 Bakmasun mir'āta ol dil-dār zīrā korķaram  
Hem raķīb olur baña hem kendüyi āzār ider

(22a)

5 Virmezem dil virse tan mı zāhid-i bī-'aşķ olan  
Müflis olan kişi ekşer borcunı inkār ider

6 Düşde dahı görmesün kimse benüm mişlüm diyü  
Ġuşşa-i hicrān ile hālķı o meh bī-dār ider

7 'Aşķ ile bulsañ 'aceb midür Sürürî şöhreti  
Müşġ gibidür maħabbet kendüyi izhār ider

## 86

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Dūd-ı āhum her dem anuñçün cihānı tār ider  
İl beni ol dil-rübāsuz gördüğünden 'ār ider

2 Görinen her şeb şafaķdur şanma ey meh belki çerķ  
Derdüñ ile baġrı hūn olduğımı izhār ider



- 3 Tâlibüñden çün şehâ itmezsen ihsanuñ diriğ  
Hep bu ʿ âlem halkını luţfuñ senüñ cerrâr ider
- 4 Vuşlatına çâr mezheb içre kıomaz bir tarîk  
Tâlib-i vaşlını ol zâlim ʿ aceb nâ-çâr ider
- 5 Serv-қaddüñ lâle-қaddüñ görücek ey gonçe-leb  
Şad hezâr olup ğamı gülzârda gül-i zâr ider
- 6 Çeşm-i dil-dâra görünmez çünki rûy-ı mehveşi  
Ġâlibâ bu ğasret anı dâʾimâ bîmâr ider
- 7 ʿ Âşıkın el gibi görmez luţf ider çok cevri ile  
Yârî sevdüĝin Sürürî yâ niye inkâr ider

## 87

Fâʿ ilâtün Fâʿ ilâtün Fâʿ ilün

- 1 Dostum bulmaz gözüm hiç nûr u fer  
Rûy-ı ħûbuñsuz velî fıhi nazâr
- 2 Tîr-i ğamzeñ nice irdi görmedüm  
Kim *izâ câe ʾl-қazâ ʿ amye ʾl-başar\**
- 3 Şükr ile aldum lebüñden şekkeri  
Vâkıʿ oldı қavl-i *yüczî men şeker\*\**
- 4 Eşk ile taşvîri gitmez қalbden  
*Lâ yüzilü ʾl-mâu ʾ naқşen fı ʾl-қacer\**
- 5 Mevl ider қaddüñ Sürürî kılsa âh  
Kim *yümilü ʾl-va ʿ ara rîhü ʾs-seher\*\**

(22b)

\* Kaza geldiği vakit göz kör olur.

\*\* Şükreden ödüllendirilir.

\* Taşın üzerine su ile yazı yazılmaz.

\*\* Seher rüzgarı ağacı eğer.

88

## Nazîre-i Necâtî

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün

- 1 Güzeller büseye ikrâr iderler  
Velî gel vir diseñ inkâr iderler
- 2 Dehânın bize yok şatarlar ammâ  
Raķibe el virüp bāzâr iderler
- 3 Dil-i bîmâr çün bir darbe döymez  
Ne içün ğamzeyi tekrâr iderler
- 4 Kulu ol haste-dil dirlük dilerseñ  
Ki beg kullarına tîmâr iderler
- 5 Sürûrî'ye ururlar bār-ı cevri  
O miskine bunu her bār iderler

## 89 Nazîre-i Diĝer [Necâtî]

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün

- 1 Şu güller kim hezârı zâr iderler  
Hemîşe hem-nişîni hâr iderler
- 2 Bizi bir manķıra almazlar ammâ  
Ne hoş aĝyâr ile bāzâr iderler
- 3 Ğaraz 'uşşâķa eş'âr oķımaķdan  
Tapuña 'arz-ı hâl iş'âr iderler
- 4 Serây-ı 'aşķa tâ dîvâr ola çâr  
Lebi hâtıyyla ķaşın çâr iderler
- 5 Ğam-ı dil-dârı şādî bilmeyenler  
Sürûrî yok yire dil dâr iderler

## 90

Mef' ülü Mefā' ilün Mef' ülü Mefā' ilün

- 1 'Aks-i lebüñe menzil bu çeşm-i ter olmuşdur  
Anün için ol pür-hün kân-ı güher olmuşdur
- 2 Māhī döşüne dönen her penbe-i dāğumla  
Çuçağ için ol māhı kolum kemer olmuşdur
- 3 Pür-şevk olan gönlüm göge çıkan āhumla  
Zincir ile aşılmış kandil-i zer olmuşdur
- 4 'Aşkında baña şunlar kim ider idi ta' na  
Yüzin göricek anuñ benden beter olmuşdur
- (23a) 5 Ol hür-i perī-şüret görünmedügi için  
Çeşmi bu Sürürī'nün haylice ter olmuşdur

## 91

Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün

- 1 Hasetüñden dem-be-dem çeşmüm ki kanı ağlar  
Mürde-i hicrân olur isem baña kanı ağlar
- 2 Dür olaldan gözlerümden ān-ı hüsñüñ dil-berā  
Merdüm-i çeşmüm kaçan yād itse anı ağlar
- 3 Kaatre-i bārān degüldür yir yüzine dökülen  
Kim hevāda cem' olup āhum duḡānı ağlar
- 4 Fürkatüñden oldı beñzer serv-i bülbüller anuñ  
Başı üzre cem' olup idüp fiğānı ağlar
- 5 Zārılığın güş ider mi ki Sürürī'nün o yār  
Bu ki feryād ile taldurup cihānı ağlar

92

[Nazîre-i Şeyhî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 'Aşkuñ ile ol kadar oldı ğanî bu çeşm-i ter  
Her ne yaña kim güzer kılsa şaşar dürr ü güher
- 2 Bād-ı zülfünden haber şordum baña virmez cevāb  
Büy-ı zülfünden meger olmuş durur ol bî-ḥaber
- 3 Ḥavlı kılmış ḥaṭṭ-ı ḥarından cemāli bāğına  
Degme ḥayvān itmesün diyü o büstāna güzer
- 4 Cān virürsem ṭan mı dirsın sîm-ten yolında kim  
Almadum aqçayla anı virmedüm bir ḥabbe zer
- 5 Ḥasret-i müy-ı miyānuñdan Sürürî'nüñ teni  
Dostum müy-ı miyānuñ bigidür bārikter

93

[Nazîre-i Ahmed Paşa]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Şād ol ey dil kim yine bir dil-berüñ devrānıdır  
Mışr-ı ḥüsnüñ ey şeker-leb Yūsuf-ı Ken'ān'ıdır
- 2 Āftāb-ı 'ālem-ārādur cihānda ḥüsn ile  
Ya'ni kim Rūmili'nüñ ser-defter-i ḥübānıdır
- 3 Nāmı Ahmed Bāli ol meh kim Dümenci-zāde'dür  
Şimdi şeh-āşüb u ra' nā kim cihān fettānıdır
- (23b) 4 Kaşlarıdır māh-ı nev hem ṭal' atı şems-i münîr  
Kim melāḥat burcınıñ bugün meh-i tābānıdır
- 5 Cān diriğ itmez Sürürî Ahmed'ün müjgānına  
Ne'yalesün bî-çāre kim anuñ kulu ḳurbānıdır

94

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Çeşm-i pür-hûnum görenler hân mânum var şanur  
Kim cevâhirden tolu iki dükânım var şanur
- 2 Cân u dil senüñledür gerçi bu kalın nâlemi  
İşiden 'ömrüm revânım tende cânım var şanur
- 3 Dağlar şöyle müzeyyen kıldı bu abdâluñı  
Kim gören sînemde benüm gülsitânım var şanur
- 4 Ğâyet za' fumdân ey cân görünür esrâr-ı dil  
Hâfır-ı fâfır dağı râz-ı nihânım var şanur
- 5 Cânını almağ için olduñ Sürürî'ye refîk  
Gör anuñ dîvâneligin yâr cânım var şanur

95

Nazîre-i Muhyî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 1 Şu cân kim dil-berüñ hâk-ı deridür  
Zemîni âsmân olsa yeridür
- 2 Çoğalsun ço saña 'uşşâk-ı tâlib  
Revâc iden metâ' ı müşteridür
- 3 Fenâ olmaz bihişt içre anuñçün  
Yüzüñde sünbülün her dem teridür
- 4 'Aceb mi hâlün olsa 'ıtr-ı meclis  
Ruhuñ âteş çü zülfün micmeridür
- 5 Sürürî'veş şabâ yortar eşersüz  
Yiler oñmazlaruñ ol da biridür

96

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün

- (24a)
- 1 Şu kim ' aşk âteşinde cân eridür  
Bugün meydānda cânān eridür
  - 2 Raķīb añulduđı yirde olsa hāzır  
' Aceb mi çün zamānuñ āķiridür
  - 3 Nedür bu hağ didüm ol yār didi  
Senüñ bu seyyiātüñ defteridür
  - 4 Ŗomaz elden bu göñlüm āsitiñüñ  
Ŗadimi āsitānuñ çākeridür
  - 5 Yiter sulţānlıđuña bu delālet  
Çü imlāda Sürüri serveridür

97

Nazire-i Necāti

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün

- 1 Şaçın bir bend ile dolandırığör  
Yalan gerçek anı inandırığör
- 2 O māha dürlü renk ile yitişsün  
Bu āhı göklere boyandırığör
- 3 Çü tiriñ şem' dür peykān fetili  
Ŗarañu Ŗalbe def' i yandırığör
- 4 Büküldi bār-ı cevri altında bilüm  
Elüm dut hey meded Ŗayandırığör
- 5 Güzellerle öpüş baķsun Sürüri  
Ėerifüñ ağzını şulandırığör

98

## Nazîre-i Diger [Necâtî]

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün

- 1 Dilâ gel 'aqluñı uyandırır gör  
Delüdüdür pend ile uşlandırır gör
- 2 Çü yâr ardınca bu cân çıkmag ister  
Biraz ey dil anı katlandırır gör
- 3 Dilâ ger manşib-ı vaşlın dilerseñ  
O devletlüyi var utandırır gör
- 4 Egildi gönñlümün dîvâr-ı dârı  
'Amüd-ı luţf ile tayandırır gör
- 5 Sürürî zülfün uşlandım dir egmez  
Bu kez olmuş delü uşlandırır gör

99

Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ülün

- 1 Şehr içre maħalleñ şanemâ gerçi kayuğdur  
Cân virmede yoluñda kuluñ daħı kayuğdur  
(24b)
- 2 Ağyâr kolın ardalı boynuña Meric'de  
Gözüm yaşı Tunca gibi şâfî bulanuğdur
- 3 Ni'am yime 'adüvden atayı seyr idelüm gel  
Farz eyleyelüm anı ki büstânda oyuğdur
- 4 Dil-ber yaqalamak eger olursa müyesser  
Var yürü Hıdırlığa ki tenhâ Yaqacuğdur
- 5 Degme güzelün hüsne aldanza Sürürî  
Bu Edirne'dür şanza nigârı azıcuğdur

100

**Nazîre-i Ahmed Paşa**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gicesi şol kimsenüñ rûy-ı cānānsuz geçer  
Şanki bir pervānedür şem' -i şebistānsuz gecer
- 2 Dođınur gönlüme tîrūñ eylemez bir dem qarār  
Nicesi incinmeyem kem iken oransuz geçer
- 3 Hāşılı çün kim bir oğuldur cihānda ādemūñ  
Hayf ola şol kimseye kim ' ömri oğlansuz geçer
- 4 Ān-ı hüsñüñdür beni ey dost ħandan eyleyen  
Ben zamāna şaymazam şol ' ömri kim ānsuz geçer
- 5 Derdūñ unutturdu hep derdin Sürürî ħastenūñ  
Kim durur aña diyen derdūñle dermansuz geçer

101

**Nazîre-i Ca'fer Çelebi**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gerçi kim dil cevri dil-berden be-ğayet ħastedür  
Ĥālūmi bilmez benüm ol meh dađı nā-restedür
- 2 Çıķamaz gözden ħayāl-i serv-ķaddūñ dil-berā  
Ĥārdan ħavl ile eṭrāfin görür kim bestedür
- 3 Öykünürdi ağzına sen serv-i nāzuñ gonçe lîk  
Görelî güftāruñı dil-teng olup dem-bestedür
- 4 Her gice encüm degüldür görinen eflākde  
Āteş-i āhum şerārıdur ki dilden cestedür
- 5 Gelmedūñ bir laḫza ol üftādeyi yād eyleyüp  
Bunca yıllardur firāķuñdan Sürürî ħastedür

(25a)



102

**Nazîre-i Şeyhî ve Necâtî**

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Ağyâr her kaçan leb-i cânâna kaçd ider  
Güyâ ki cân alıcı durur cânâ kaçd ider
- 2 Zülfünde la' lüne uzanur dil Sikender'i  
Zulmet içinde çeşme-i hayvâna kaçd ider
- 3 Kana ki kana kana o gamzeñ harâmisi  
Bir dem nazarda gerçi ki biñ kana kaçd ider
- 4 Mihr-i ruhuñdur eksügüm ey şah meh degül  
Kimdür kemâli kor dahı noqşâna kaçd ider
- 5 Dil cân virüp diler saña kim ola müşteri  
Alçak bahâya Yûsuf-ı Ken' ân'a kaçd ider
- 6 Zülfün hayâli kim dil-i bîmârı dolanur  
Bir mârdur ki gûşe-i virâna kaçd ider
- 7 Naç' -ı ruhında baydağ-ı hâlini gözle kim  
Ferzânedür egerçi ki şâhâne kaçd ider
- 8 Dil tıflımı faķihine şehrüñ inanma kim  
' Ârif durur şaķın anı oğlana kaçd ider
- 9 Dünya zeninden eyle hazer gel Sürüriyâ  
Zendür egerçi merdüme merdâne kaçd ider

103

**[Nazîre-i Nizâmî]**

Fe' ilätün Fe' ilätün Fe' ilätün Fe' ilün

- 1 Yâra didüm yüregüm gamzelerüñ neye yarar  
Gülerek didi senüñ ya yüregüñ neye yarar
- 2 Pâre-i yâremi yâr eyledügin bilmek için  
Dil şoķar ağızına cerrâh anuñ ağızın arar

- 3 Her cemâl âyinesinde görürem şüretüñi  
Şanma bu ben kuluñı gördügi maḥbûbı sever
- 4 Dehen az ise no'la bûsesi olsun vâfir  
Azdan çok verici Tañrı'dan anı dil umar
- 5 Şanma uyuz ola la' lüñde şekerlenmedür ol  
Bu Sürûrî şekerin çıkarırağ anı emer

## 104

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- (25b) 1 Ol cân dilüñ bu tende çü yüregi yağıdur  
Yâ Rab bizümle böyle neden kıan bağıdur
- 2 Göñül nihâñı bād-ı fenâdan şanur idi  
Tirüñ velik sîñede anuñ tayağıdur
- 3 Şem' -i cemâli âhdan olmaz ḥalel-pezir  
Yilden ḥazer irişmez aña gün çerâğıdur
- 4 Çağlar gözüm yaşı uzanup ḥüsni çağların  
Seyl şuyı gibi geçmeyedi vây ne çağıdur
- 5 Buldursalar saña no'la gamze-i ḥarâmeyn  
Göñül Sürûrî çünki yatağı turağıdur

## 105

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Hecrüñ ki baḥtumuñ kıarası vaşluñ ağıdur  
Tiryâkdür birisi velî birisi ağıdur
- 2 Vîrân idüp şu kıoyduğı ol la' l-i âbdâr  
Her laḥzada bu göñlüm evinüñ ocağıdur
- 3 'Aşkuñ libâsını cüll idinürse ḥar rakîb  
Âdem olıñmaz ol yine ḥardur bayacağıdur

4 Deryâ gedâ durur apua cer iin gelür  
Keştileri elinde aaçdan anağıdur

5 Zülfüñ neden hemişe dolaşur dile didüm  
Didi Sürürî dutma ki bu dil bağıdur

## 106

## [Nazîre-i şabâyî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 şem' veş başumda âteş baa tâc-ı zer yiter  
Ey uloğlı beg güzel üsküf saa efser yiter

2 Sen meleksin yirüñ olsun âsmân-ı pür-nücüm  
Zeyn olan ahkerler ile baa hâkister yiter

3 Mübtelâ-yı eřm-i bîmâruñ olan dil-i hasteye  
Seng-i râhuñ hâk-i pâyuñ bâliş ü pister yiter

4 Zühd-i huşküm yo riyâdan ter degüldür gözlerüm  
urı başum dâmen yaşumla huşk ü ter yiter

5 Perr ü bâl aup açarsañ ey Sürürî bendden  
Yoluñı baqlama iün ol perî-peyker yiter

(26a)

## 107

## Nazîre-i Zâti

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Dest-i 'aqlın her kimüñ kim zülf-i dil-ber baqlar  
Göñlin açmaz hergiz ansuz büstânlar bâqlar

2 Ol leb-i mey-günuñı öpdükçe meclisde adeh  
Nây inler şem' yanar şişeler an aqlar

3 Ol adar bi'-hürmet oldum 'aş-ı cânân ire kim  
İşidüp zâr u fiğânum yañsulurlar taqlar

4 Başlı şudur hayli yaşludur bu eşmüm eşmesi  
Kim degüldür yaş taşı hi anuñ ırmaqlar

- 5 Hâne-i dil rûşenâ olmağa cām olsun diyü  
Başına yir yir kıomış uşbu Sürürî dağlar

## 108

Mef' ulü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 Na' lün yeridür yirde hilâl ey meh-i enver  
Gökde ruđuñuñ ' aksi durur mihr-i münevver
- 2 Hoş geçmek için sāye-i ' adlinde hemişe  
Ol kıaddi çenāruñ dil eli gölgesin ister
- 3 Bülbül seherî nice figān eylesün kim  
Çün jāle gülün ğonçe lebin her gice düşler
- 4 Kıan yutmağ için mey yirine kıahruñ elinden  
Gerdün dağı mäh-ı nevi hāzırladı sāđar
- 5 Bu sinede cānum gibi yir eyledüğüñ çün  
Pehlūda řanur seni Sürürî ğalať eyler

## 109

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

- 1 Bensüzün nāme kebüterle varur yāre gider  
Ne'ylesün olda bir ikü kıanadı ile uçar
- 2 Hāđ yoluñ bunca şu' übetlerini bildürmez  
Vā' izi gör ki hemān halkā kıolayın söyler
- 3 Dün toğup dünle büyümiş iken ey yüzi güneş  
Nice bu vechile öykünü bilür saña kıamer
- 4 Ba kıacağ yüzüne göz kıpduğuma incinme  
Kimse ey meh ide bilmez güneşe kıarşu nağar
- 5 Nice iksir-i sa' ādet demüm ' ařkıña kim  
Hāk iken şüretini kııldı Sürürî' nüñ zer

110

[Nazîre-i Nizâmî]

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Şol ki zerd olsa ğamı ' aşkı ile yârı şarar  
Vaşl olayın dir iseñ durma gönül sende şarar
- 2 Vâ' izi minbere gördüm güc ile çıkdı bugün  
Çarşusunda aña minber çatı dik geldi meger
- 3 Ben idüm kaçdı belâ çâhına düşdi düşmen  
Kendü düşer şu ki ğayruñ yolına kuyı kazar
- 4 Tende maḥbûs idi cânum görüñ ol cânanı  
Cânı kırtarmağ için tığı ile kapu açar
- 5 Eylegil cümle cefâñı bu Sürürî'ye bugün  
Yarın ol görmeye tâ kim etegüñde eller

111

[Nazîre-i Nizâmî]

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Gördüm ol yâr ten-i ' aşkınıñ ḥâk ister  
Âteş-i ' aşk ile kıldum tenümi ḥâkister
- 2 Ḥaste cânuma yiterdi bedenüm bâr-ı girân  
Dutmuş iken yüküñi oldı başumda ser yer
- 3 Gerçi kılduğı cefâ ' aşıkadur ' ayn-ı vefâ  
Baña ḥadden aşurı kıldı vefâ ol server
- 4 Şöyle beñzer ki güneş mest-i meyi ' aşkuñdur  
Yolca toğru gidemez kendüyi dîvâra çalar
- 5 Ol kıyâmet dir ise yarın idem saña vefâ  
Şakın aldanma Sürürî seni ferdâya şalar

## 112

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Her kaçan kim gün yüzün 'aksi senün gözgüdedür  
Şanuram bedr ay şevkidür ki şâfi şudadır
- 2 Âteş-i ruhsarı üzre ıztırâbı zülfünü  
Beñzer ol şol hâlete kim âteş üzre mûdadur
- 3 Şûfi-i gâfil başın kese murâkıb şanmañuz  
Mülzem-i 'aşk oldı hacletden başı zânûdadur
- 4 Zülfi altında nihân olan sipâh-ı haţ-ı yâr  
'Asker-i küffârdur güyâ kim ol pusûdadur
- (27a) 5 Zâhiren fişkın görüp itmeñ Sürûrî'den hâzer  
Pâkdur gönli egerçi dâmeni âlûdedür

## 113

## Nazîre-i Raḥmî\*

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Dilâ dünyâ sarâyı uşbu câna dâr-ı gurbetdür  
Oñat güş eyler iseñ şavt-ı ra' dı kûs-ı rihletdür
- 2 Şeh-i devrün hazân faşlında ki ihsânı eşcâra  
Benüm şahum birer altun beneklü hûb hil' atdür
- 3 No'la her yire varup işin bitürse dirhem ü dînâr  
Senün nâmuñla her birisi şâhâ sikke şuretdür
- 4 Hayâl-i hâlden hâli olup çün tağı seyr idem  
Bu mecnûnuñ gözinde lâle dâğı dâğ-ı hâsretdür
- 5 Pey-â-pey irişen peykân-ı tîrûñ ey kemân-ebrû  
Sürûrî teşnenün cânına ol yârân raḥmetdür

\* Kafiye-ber-kafiye

114

## Nazîre-i Zâtî\*

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Nigârün hışm-ı çeşmi cismüme 'ayn-ı 'inâyetdür  
Çatup kaşını bakduğı yüzüme dâl-ı devletdür
- 2 Ayâ nakkaş-zâde nakş-ı hüsniñ seyridür maqşud  
Elünde şekli taşvirün hemân arada şüretdür
- 3 Kaçan şür urula 'ömrüm senünle haşr olam diyem  
Bu dem bir özge demdür uşbu sâ' at kıutlu sâ' atdür
- 4 Bakıcağ hışm u luğf ile oluram mürde vü zinde  
Gel ey 'İsî-nefes di bir nazarda bu ne hikmetdür
- 5 Sürürî hâk olup yoluñda başdı yüzine kelbün  
Anuñcün şimdi 'uşşâk arasında sikke şüretdür

115

## Nazîre-i Diger [Zâtî]

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Cefâlı kaşınıñ kaddi bükülmiş râ-i rahmetdür  
Anuñ üstinde yâ Rab noқта-i hâli ne zahmetdür
  - 2 Kaçan kim gitmege dursañ kopar meclisde çok fitne  
Kıyâm-ı kâmetün zirâ kıyâmetden 'alâmetdür
  - 3 Tenümi zarf idüp cânâ şarayın cismüni didüm  
Didi nâzüklügiyle şarabilürseñ zarâfetdür
- (27b)
- 4 O şahid ben şehidi bî-silâh eyler helâk ammâ  
Şehâdet dahı iyer kıatlüme bu ne şehâdetdür
  - 5 Seni uşlatmağa bend itmiş iken saçı zincirin  
Sürürî 'ağluñı degşür ki uşlanmaq safâhetdür

\* Kafiye-ber-kafiye.

116

**Nazîre-i Diger [Zâtî]**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Dimiş düşmen habîbüñ taşî için başa zaḥmetdür  
Benüm başum için zaḥmet degüldür belki raḥmetdür
- 2 Seni ger ğamzesi öldürse itme ey gönül minnet  
Anuñ ḳurbânı olduĝına her dem cāna minnetdür
- 3 İrişüp yıldırım bigi helāk itsüñ beni 'ömrüm  
Üşüb başuma eller dir buña iren ne āfetdür
- 4 Hıyānet itmezem sırra mey içüp vaşla irdükçe  
Ki şādıklar dimişlerdür şehā şoḥbet emānetdür
- 5 Ölümlü ḥastesin fevt olmadan ḳo tîĝi öldür sen  
Sürûrî gel şehādet pāyesin fevt itme fırsatdur

117

**[Nazîre-i Ahmed Paşa]**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Yāreden yāra varan her dem egerçi ḳan olur  
Çün yüzün göre durur ḳarşuda ḳan ḥayrān olur
- 2 Diller alup cevır iderseñ ellere ḥaşr olıcaḳ  
Dāmenüñe nice dest üşer 'aceb destān olur
- 3 Kim ki yüzüñ var iken baḳsa güne Ḥaḳ ğayreti  
Her şu'ā'ı ḥancer eyler gözleri giryān olur
- 4 Ḳatı kibr itme gedāña ey şeh-i ḥüsn ü cemāl  
Nice yir vardur gedā sulṭān ile yeksān olur
- 5 Düşmenüñ birdür Sürûrî zāhiri vü bāṭını  
'Aynı ḳalbi gibi nā-dānuñ hemān nā-dān olur



118

[Nazîre-i Ahmed Paşa]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- (28a)
- 1 Gitse çeşmümden o şâhum gözlerüm giryân olur  
Pâdişâh-ı Rûm çün ide sefer bârân olur
  - 2 Nice 'arz eyler aña kâşid benüm aḥbârumı  
Çün ki ḥâlüm fikr ide dem-beste vü ḥayrân olur
  - 3 Dûd-ı âhum çok velî baḥtum günü açılmadı  
Gerçi kim gün açulur her kıanda kim tûfân olur
  - 4 'İzzete irdüm ḥayâlün gönülüm idelden kónak  
Devlet ol issinün kim aña şeh mihmân olur
  - 5 Gülse düşmen ağlasa tañ mı Sürürî kim cihân  
Cennet olur kâfire vü mü'mine zindân olur

119

Nazîre-i Bahârî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Şaru ḥaḭ kim yüzi üzre dil-berün ' asker çeker  
Leşkerin Rûm üstine gūyâ Beni Aşfer çeker
- 2 Etdügünce bād-ı âhumdan şaçunı muḫtarib  
Dir gören göge melek zincir ile ejder çeker
- 3 Ḥançerünle kıaddün egüp şerḥa iden şadrını  
Sînesîne gül gibi bir serv-kad dil-ber çeker
- 4 Nice olmasun perişan ḥaḭır-ı şüridemüz  
Dil uzadup şâne dâ'im zülfünü eyler çeker
- 5 Öykünelden ey Sürürî ' arız-ı dil-dâra şu  
Beydânuñ dutup ḥilâfin üstine ḥançer çeker

120

**Nazire-i Necâti**

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 İricek bād-ı şabā gül yaqasın çāk eyler  
Ġāliba bŷy-ı sırr-i zŷlfŷnŷ idrāk eyler
- 2 Ra' d u bārān degŷldŷr ŷanemā hecrŷnden  
Baş dŷgŷp nāle idŷp gŷk yaqasın çāk eyler
- 3 Pertevin yire ŷalup gŷn sŷrer ayaĝuņa yŷzin  
ŷanma bu hāleti ey māh hemŷn hāk eyler
- 4 Eylese serd sŷzi tañ mı raqŷbŷn beni peyk  
Ki ŷovuq olsa hevā ādemi çālāk eyler
- 5 No'la añmazsa Sŷrŷrŷ dil-i ĝamĝinŷnŷ yār  
Ġuŷŷalu kimseyi añmaq dili ĝamnāk eyler

121

**Nazire-i Hāyreti**

Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün

- 1 Ey qadeh sen bŷse-i cānānum almaq yol mıdur  
Bunca qanlar yutdurup hem cānum almaq yol mıdur
- (28b) 2 Cismŷmi biryān idŷp aldı gŷzŷn bir yanımı  
Ġamze-i mestŷn bir yanum almaq yol mıdur
- 3 Gŷzlerŷm nŷrŷ habŷbŷ gŷz gŷre alduñ raqŷb  
Rŷŷenā-yı dŷde-i giryānum almaq yol mıdur
- 4 Tekye-i kŷyında dil cān aldı qaçdı didi yār  
Andan abdālam gelen qurbānum almaq yol mıdur
- 5 Borcumuz hod yoq Sŷrŷrŷ kŷy-ı yārŷn itleri  
Cem' olup ĝavĝa idŷp dāmānum almaq yol mıdur

## 122

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Defter idüp her kaçan 'uşşâkın ol dil-ber yazar  
Ben ayakda qalmıŝı 'aşkında ser-defter yazar
- 2 Ey yüzi muşhaf cemâlün yazıcı 'âşık senün  
Zülfün *velleyl* ve la' lün süre-i *Kevser* yazar
- 3 Ağzün üzre kâtib-i kudret qoduğı hâller  
Noқта-i ŝekdür ki çıkmaz yirde kâtibler yazar
- 4 Merdüm-i çeşmüm ruhumda eşk ile mıstar çeküp  
Surh ile efsün içün güyâ ki levh-i zer yazar
- 5 Gerçi çoқdur ŝuğli ey Hâce Sürürî bendeñün  
Lakin ol 'aşkuñ kitâbın şu gibi ezber yazar

## 123

## Nazîre-i Nesîmî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Merdüm-i çeşmüm aqıtdı yoluña çoқ yaşlar  
Ol fenâ bulursa Hâq virsün saña çoқ başlar
- 2 ŝeklüni ŝaklırsın ey cân gerçi kim 'uşşâqdan  
Gösterür bir şüret ile niçe giz naqqaşlar
- 3 Diller almaqda qatı şeh-bâzdur gamzeñ senün  
Perler olmışdur aña güyâ ol iki qaşlar
- 4 Elleşürmiş uğraşup gayrılar ile âh kim  
Baña el virmez egerçi çoğ olur uğraşlar
- 5 Ey Sürürî tek o yirdeş gayra yüz göstermesün  
Çün getirmez buncılayın ŝiveyi yoldaşlar

(29a)

124

**Nazîre-i Diger [Nesîmî]**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ğāyet a' lādur gözün üzre hilāli qaşlar  
Qanda beñzer aña hātemlerde olan qaşlar
- 2 Kırpügüm cārübınuñ iki gözüm itdüm yerin  
Gerçi almaz 'aynına cādū beni ferrāşlar
- 3 Girdi Mecnūn ile Ferhād önce rāh-ı 'aşqına  
Qorquludur yol yitiş gitdi dilā yoldaşlar
- 4 Dün ğarībūndür diyü şūfî çıkar şayda gice  
Nitekim gündüz yatur gice uçar huffāşlar
- 5 Nicesine qurtara cānın Sürürî derd-mend  
Baş qoşar ala gözün alına qara qaşlar

125

**Nazîre-i Edhemî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Lāle-ħadler tāze ruħlarla çü gūlzār oldılar  
Ruħları ālın görüp bülbülle gül zār oldılar
- 2 Qaddūne öyküdi diyü bād-ı şarşarlar esüp  
Şāh-ı servi gāh silker gāh şarşar oldılar
- 3 Ra' d-ı şavtın şanma ey gün belki sensiz nāleler  
Eski bez gibi seħābı gökde yırtar oldılar
- 4 Gerçi ħaqlar mūrlar gibi çıkardı za' afla  
Uzanup baş qaldurup her birisi mār oldılar
- 5 Gördüler bāzārda 'aşıqlara luḫfuñ senūñ  
'Uzlet idenler cihānda ehl-i bāzār oldılar
- 6 Yağmur ardınca degüldür ra' d u şimşek ey güneş  
Belki aqlarken melekler güler oynar oldılar

- 7 Öldürelden bu Sürürî ḥasteyi tîḡuñla sen  
Ġayrılar bu derd ile ey dost bîmâr oldılar

126

**Nazîre-i Diger [Edhemî]**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gerçi ġamlar gâh ki ' uşşâkuña yâr oldılar  
Bu dil-i nâ-şāduma ey dost her bâr oldılar
- 2 Manşib-ı vaşla irerse yiridür ' âşıkıların  
Ḥidmetünde bunca yıllardur emekdâr oldılar
- 3 Kaşların ḥaṭṭ-ı lebünle çâr-yâr idi bize  
' Asker-i ḥaṭṭuñ gelüp ' uşşâk-ı nâ-çâr oldılar
- (29b)
- 4 Çün seherden bâğa vardum yalıñuz ey ġonçe-leb  
Cümle güller gül yüzünsüz çeşmüme ḥâr oldılar
- 5 Şâmit ü sâkit murâkıb oturan zühhâdı gör  
Ol leb-i meygūnuñ şevkiyle ırlar oldılar
- 6 Oynadup servi seni gülsün diyü ey ġonçe-leb  
Ellerini her çenâruñ şâhı qarşar oldılar
- 7 Nâr gül olmışdı İbrâhîm'e ammâ ruḡlarıñ  
Güller iken bu Sürürî'ye neden nâr oldılar

127

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Her kaçan âh eylesem nâz ile dil-ber şalınur  
Nitekim yil doḡunup serv ü şanavber şalınur
- 2 Bülbülün ' ömri ırâqlarda geçer feryâd ile  
Güller ile gülistân içre dikenler şalınur
- 3 Aşmasın ben bendesin diyü o şâha yalvarup  
Aşılır boynına bu zülf-i mu' anber şalınur

- 4 Baħr-i eşke aşı  aksi dūşse gōnlūm eglenūr  
Kim durur kişi keşti aan deryāya lenger şalınur
- 5 Muřrib olmiř gūlřene būlbūl elin arřar enār  
Serv durup bir ayađ ūstine oynar řalınur
- 6 řevķ-i rūyuñla senūñ raķķař-ı meclis vecd olur  
Baş aar meydānda şaını silker şalınur
- 7 řořbetūnde bu Sūrūrī raķř ider řanma řehā  
Belki kendin dutamaz řevķūñle ditrer řalınur

## 128

Fā ilātūn Fā ilātūn Fā ilūn

- 1  Ařıa ařtuñ mařabbet-nāmedūr  
ařlaruñ  unvān ile ser-nāmedūr
- 2 řalınup giydūgi řāvūsuñ řehā  
Bir mūnaķķař gūlsitāñī cāmedūr
- 3 Saña ūykūndi diyū řem ūñ ūřer  
Bařına pervāneler hengāmedūr
- 4 Naķř ider levh-i dile oķ ařt-ı sūrķ  
Tiri ğāyet tiz iřler āmedūr
- (30a) 5 Cāme āk itse Sūrūrī řān mı kim  
řevķ-i la lūñle ū meyli cāmedūr

## 129

## Nazīre-i Vefāyī

Fā ilātūn Fā ilātūn Fā ilātūn Fā ilūn

- 1 Ruřların ūn ařların alnın kemāhı gōsterūr  
İki gūn iki hilāl ūstinde māhı gōsterūr
- 2 Hūsn deryāsında keřti řekl idüp Hāķ gōzlerin  
ařların bař bařa atmıř iki māhı gōsterūr

- 3 Söylese ger mürdeye ağzın gören ten cân bulur  
Bir ağız sözle ‘ aceb sırr-ı ilâhi gösterür
- 4 Rüstâyîdür şehâ lâle ‘ abeş gerçeklenüp  
Bir kıızıl börki giyüp kendin sipâhi gösterür
- 5 Acıyup her bir şeker-lebden kaçan dâd istesem  
Ey Sürürî her kişi ol pâdişâhı gösterür

## 130

## Nazîre-i Ahmed Paşa

Mef ülü Fâ‘ ilätü Mefâ‘ ilü Fâ‘ ilün

- 1 Bir yâr-ı cân ile ola çün kim dilâ sefer  
Ağşâ-yı arza dek yiridür ger ola sefer
- 2 Taşra çıkan kişinüñ işini Hudâ bilür  
Gâhi düşer seferde yine bir yaña sefer
- 3 Cân üzre cân besleyelüm hoş-süvâr olup  
Virşün nigâr ile bize zevk ü şafâ sefer
- 4 Olmaz ‘ ilâç baña seferde oldı çün ki ‘ aşk  
‘ Aşk ehline olur idi gerçi devâ sefer
- 5 Dilber seferde gâh cefâ geh vefâ ider  
Kim işşı eylemez kişiye dâ’imâ sefer
- 6 Sünnet durur silâh seferde çü âdeme  
Ġamzeñsüz itmezin ben eyâ kaşı yâ sefer
- 7 Şol kim evinde lezzet-i ‘îş u huzûrı yok  
Olur Sürüriyâ o kişiye revâ sefer

131

**Nazîre-i Fedâyi**

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn

- (30b)
- 1 Nergis çemende çeşmüñe meftūn olupdur  
Yüzüñ görüp gülüñ cigeri hūn olupdur
  - 2 Ney gibi inledüp yüzümi def gibi döger  
Çeng eylemek bilem aña kânūn olupdur
  - 3 Ey çeşmi āhū uş saña yār oldu seg raķīb  
Kör t̄ālī' in anuñ nice meymūn olupdur
  - 4 Kūp düşse dursa kūyuña arduñca tañ mı bād  
Yoluñda yilmeden k̄atı yorgun olupdur
  - 5 Sevdā-yı zūlfūñ ile Sürūrī hikāyeti  
Dillerde tāze Leyli vü Mecnūn olupdur

132

**Nazîre-i Şālih Çelebi**

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

- 1 K'ey k̄atı pūr-tābdur gāvğāyı her dem t̄ir ider  
K̄atı hūnīdür dem-ā-dem fitneyi şemş̄ir ider
- 2 Rāst geldi şadra geçdi t̄irūñ ey k̄aşı kemān  
T̄oğru olan k̄anda ise kendüsine yir ider
- 3 Dūn gice gördüm ' uṭārid hāleden çizmiş kenār  
Māhı beñzer kim du' ā-yı nūr ile tesh̄ir ider
- 4 Merdūm-i çeşmūm āgrısa tañ mı gāmdan tāzele  
Nev-civānum ādemi çok ğuşsa tezcek p̄ir ider
- 5 İ' t̄ikād it ey Sürūrī her ne kārı dir ise yār  
Pādişehdūr k̄orh̄usı yok her neyi kim dir ider



133

[Nazîre-i 'Aţâ]

Mef' ülü Fâ' ilâtün Mef' ülü Fğ' ilâtün

- 1 'Uşşâk-ı küşte kanı cüy olmuş āba beñzer  
 anda bür̄ide başlar yir yir abāba beñzer
- 2 Şir̄in lebǖnde ālũ̄n durur çü bir arārda  
 Bala onup dutılmış miskĩn zübāba beñzer
- 3 Bu al' at-ı amerle ol yār-ı sũr-pũřum  
 Gũl-gũn şafa iinde bir āftāba beñzer
- 4 Virāne gibi çũn dil genc-i ğamuñla pũrdũr  
 Ma' mũr durur be-ğāyet geri arāba beñzer
- 5 Ben kendũmi bilelden o dāneler öğũtdi  
 Devr-i felek Sũrũrĩ bir āsyāba beñzer

(31a)

134

Nazîre-i İřhāk Çelebĩ

Mefā' ĩlũn Mefā' ĩlũn Fe' ũlũn

- 1 açan kũyuñdan irse bād-ı şarşar  
 Hevā-yı addũñ ile servi şarşar
- 2 Görũr çũn sāyesi yok nũr anda  
 aar kendũyi yirden yire arpar
- 3 Ğari olurdu dil deryā-yı ũsne  
 Yitişdi Hızr olup bu att-ı azar
- 4 Keser Şir̄in'e ağı geri Ferhād  
 Velĩ ol kendũsinden yaña yonar
- 5 Sũrũrĩ sāyeme ılsam teveccũh  
 O da yũz virmeyũp ardını dũner

## 135

Mef' ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Mecrüh iden beni çün o cerrāh-zādedür  
Her yāra revzen oldı bu göñlüm güşādedür
- 2 Akıtdı hūn-ı ' aşığı müjgānı nış olup  
Her ' aşık uşşı gitmiş anuñ çün fütādedür
- 3 Ol müste' idde sūhte olalı şuglümüz  
Fikr-i dehān u ' aynı ile mīm ü şādedür
- 4 Yād itdi kendüye beni yād eylemez yine  
Hercā'idür egerçi anuñ meyli yādedür
- 5 Kaçma Sürürī'den şanemā añlayup garaž  
Maḥbūbdan murādı çü pehlū-yi sādedür

## 136

Fe' ilätün Fe' ilätün Fe' ilätün Fe' ilün

- 1 Ne dilersem yiñe yok yok diyen ol yārumdur  
İki ' ālemde egerçi benüm ol varumdur
- 2 Beni nīme idüben kıldı bütün illeri yār  
Ben añılduğda dimiş yarım ağız yārümdür
- 3 Gölgem arduma düşer sen güne karşı gidicek  
Pāsbānum gibi ey dost ḳafadārumdur
- 4 Evi öninde beni za' afla gördükde didi  
Beh bu ādem degüle sāye-i dīvārumdur
- 5 Ey Sürürī feraḳumdan ölür idüm bir dem  
Ol ḫabībüm dise bī-çāreye bīmārumdur

## 137

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Göñlümüñ aq yüzde qara zülf ile ârâmı var  
Fitne-i haţdan ne ğam çün Rüm içinde şâmı var
- 2 Ey kamer-ţal' at dutar âhir yüzüñ haţ-ı siyâh  
Çünki her rüşen günüñ sonuñda bir aşşamı var
- 3 Tañ mı zülfe şayd iderse murğ-ı cânı hâl ile  
Çün bunuñ gibi begi ve ancılayın dâmı var
- 4 Cümle endāmum boşandı lerze düşdi cismüme  
Gördüm ol nâzük tenüñ iki güzel endāmı var
- 5 Nām ise maqşūd ' âlemde Sürürî'nüñ dağı  
Terk-i nām u neng ile ' aşkuñda hayli nāmı var

## 138

Nazîre-i Şâlih Çelebi

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Cihânda gerçi ğam her mübtelâya bir belâdandur  
Belâdur mübtelâ baña ğamı ben mübtelâdandur
- 2 Gözüm yaşıyla âhumdur olan şeftalüye mâni'  
O servüm virmedügi mîve bu âb u hevâdandur
- 3 Şaçuñdan bû alup qaçdı şabâ yollarda ey şâhum  
Başına gird-bāduñ şaçduğı toprak şabâdandur
- 4 Şu kim mey nüş ide la' lüñ dururken sâkiyâ hâzer  
Kızarduğı anuñ gül gibi her demde hayâdandur
- 5 Çü maħmûram baña mey-hâneden luţ it şarâb irgür  
Sürürî şerbeti çün hastenüñ dârü's-şifâdandur

## 139

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Şevk ile her penbe-i hūnīn ki dāğ üstindedür  
Beñzer ol odlu fetīle kim çerāğ üstindedür
- 2 Şerha şerha sīne-i mecrūhum üzre ' aşk odı  
Şu' le-i şem' -i münevverdür ki yağ üstindedür
- 3 Ey kemān-ebrū oķuñda kanlu peykānuñ senüñ  
Ėonçe rengīne beñzer kim bu dāğ üstindedür
- 4 Şāh-ı gül gülşende kıaddüñ hıdmet için dā'imā  
Başda bir gül-gün řabaķ dutmış ayağ üstindedür
- (32a) 5 Ey Sürürī zülfi kılsa no'la raķř idüp semā'  
Ėün anuñ seyrānı dā'im ol yañağ üstindedür

## 140

[Nazīre-i Aħmedī]

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Ey Ėonçe gül yüzüñe gelen der gül-āb olur  
Āteř gibi yüzüñi Ėör nice gül āb olur
- 2 Emdükçe la' lüñi no'la vaşl istesem müdām  
Mest olıcaķ kışi řanemā bī-ħicāb olur
- 3 Ey fenn-i ' aşkdan baña müşkil şoran kışi  
Bir şarfı řerħ olınsa anuñ bīñ kıtāb olur
- 4 Ger řāh olursa ' āřık olan yāra derdini  
Dil-ber eger gedā ola ' ālī-cenāb olur
- 5 Ėāk ol yolında řimdi eriř pāy-būsına  
Ėünkim Sürürī řoñ ucı cismüñ türāb olur

## 141

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Geç mecâzî vardan ey dil haķıķı varıgör  
Gel berü gitme girü Tañrı yolına varıgör
- 2 Pisteveş olğıl dehân-beste ülü'l-elbâb iseñ  
'Ayn-ı 'ibretle nazâr eyle ülü'l-ebşârı gör
- 3 Añla 'âlemden fenâ itme reca andan beķâ  
Şu gibi her süya âķma cünbiş-i enhârı gör
- 4 Halka-i zıkr içre 'özl itme döner başum diyü  
Nice ser-gerdân olur bu künbed-i devvârı gör
- 5 Kâdre irmez tölmayınca bir kişünün bağrı ķan  
Anuñ için buldı kıymet nâfe-i Tâtârı gör
- 6 Dâr-ı dünyâyı şu kim dil-dâr ide dil dâr ider  
Kö bu fânî beyti ey dil var o bâķî dârı gör
- 7 Raķmet-i haķdan Sürürî eyleme kaķ' -ı ümîd  
Baķma cürmün çoķluđına durma istiğfârı gör

## 142

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- (32b)
- 1 'Âdeti dil-berün cefâ mı olur  
Şan' atı 'âşıķuñ belâ mı olur
  - 2 Muştafâlar güzel mi olur hep  
Her güzel yoķsa Muştafâ mı olur
  - 3 Yâri bir öpmege bahâ dū cihân  
Anı ķuçmađa hiç bahâ mı olur
  - 4 Kadd ü bälâsı bigi ol servün  
Töđri di tūbâ müntehâ mı olur

- 5 Mey ü maḥbûbsuz geçen demde  
Ey Sürûrî 'aceb şafâ mı olur

**143 [Nazîre-i Aḥmed Paşa]**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Doldurup şun sâḳiyâ cāmı çü gül devrânıdır  
'İş u 'işret idelüm bir dem ki dünyâ fânîdür
- 2 Zûlmetinden ḥānenüñ çık nûş kııl âb-ı ḥayât  
Sebze-i Ḥızr oldı mey anuñ çeşme-i ḥayvânıdır
- 3 Rengine dil virme ey bülbül cihān gülzârınuñ  
Her güli bir Kayşer ü Çemşid ü Dārâ ḳanıdır
- 4 Ey göñül mir'ât-ı cām-ı Cem'de 'ālem şüretin  
Cān göziyle gözle kim āyîne-i rūḥānîdür
- 5 Ey Sürûrî geçme meyden gözleyüp endāzeyi  
Her ki meyden kim geçe içdügi bağırı ḳanıdır

**144**

**[Nazîre-i Aḥmed Paşa]**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bülbül-i dil bir gülüñ aşüfte vü nālânıdır  
Gülsitān-ı ḥüsnüñ ol ḡonçe gül-i ḥandānıdır
- 2 Gün yüzi şevḳiyle kūyın devr idersem ṭañ mı kim  
Ol meh-i nā-mihrbānuñ çerḡ ser-gerdānıdır
- 3 Mürde olan 'āşıḳ-ı bî-dillere cānlar virür  
Ṭañ mı dirsem o leb-i şirine ādem cānıdır
- 4 Bu bahāristān-ı 'ālemde gülistān verdidür  
Servdür ḳaddi özi luṭf u vefā bustānıdır
- 5 Şeb-nem ile pür olan nergis gibi her bir çiçek  
Ḥasret-i ḳaddüñle bāḡuñ dīde-i giryānıdır

- (33a)
- 6 ‘Aqlumı alsa ‘aceb mi ol melek-şüret benim  
 Âdemi bî-hüş kılmak çün periler şanıdır
- 7 Bir müferrih leb görüp geçdi Sürürî kendüden  
 Gerçi kim esrâr-ı ‘aşkuñ eskiden hayrânıdır

## 145

## [Nazîre-i Necâtî]

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

- 1 Dâne-i hâlün ki dil cem‘ iyyetini tağıdır  
 Gâh çeşmüm merdümidür gâh bağrum tağıdır
- 2 Devr-i ruhsârunda emsün la‘ lüni ‘aşıklarunñ  
 Mevsim-i güldür bu dem çün nüş-i bâde çağıdır
- 3 Kâkülün kim pür-ham olmuş her kılı bir benddür  
 ‘Arızunñ bağında dil bülbüllerinünñ bağıdır
- 4 Şu‘ le-i âhum ‘aceb mi rüşen itse ‘âlemi  
 Yağı ol şem‘ ün gözüm nürü yüregüm yağıdır
- 5 Çeşm-i giryânumda ‘aks-i rüyi ol gül-çihrenünñ  
 Ey Sürürî şanki şu üstinde gül yaprağıdır

## 146

Mef‘ ülü Fâ‘ ilätü Mefâ‘ ilü Fâ‘ ilün

- 1 Eşküm ki dür gibi şadef-i çeşm-i terdedür  
 Mağbül olursa hazrete şâhâ nazardadır
- 2 Ben muntaızır dururken o şâhum gelür geçer  
 ‘Ömrümdür ol ki durmayup ey dil güzervedür
- 3 Bakmaz yüzüm şarusına vü gözüm ağına  
 Hâşiiyyet ey gönül var ise sim u zeredür
- 4 Pür-süz sine üzre olan dağ câ-be-câ  
 Âyinedür ki yir yir eyâ şeh siperdedür

- 5 Haṭ geldi diyü hâṭıruña gelmesün ğubâr  
Câhil gözine ‘arîf ol ey dost perdedür
- 6 Şükr eyle ey gönül ki degül ber-ḳarâr devr  
Cevr ü cefâda mihr ü vefâveş ki yirdedür
- 7 Geh dilde gâh gözde durur ey Sürûrî yâr  
Hızr Nebî gibi ki gehî baḥr ü berdedür

147

[Nazîre-i Aḥmed Paşa]

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

- (33b) 1 Server-i hûbândur bi’llâhi ey dil şeh-süvâr  
Kim semend-i ḥüsne olmışdur bugün ol şeh süvâr
- 2 Haṭṭ u ruḥsâr u leb ü zülf ü ‘izârın dir gören  
Sebze vü şubḥ u şarâb u misk ü gül-berg-i bahâr
- 3 Göreliden ḥüsnuñi ey Yûsuf-ı şânî senüñ  
Ḥüsnuñe şânî olup el ḳaldurur şâḥ-ı çenâr
- 4 Zerre deñlü ḳalmadı yüzi şehâ meh-rûlaruñ  
Ṭal‘ at-ı ḥûbuñ güneş gibi olaldan âşkâr
- 5 Gözle sulṭânım rikâbuñda Sürûrî bendeñi  
Olmış iken nâz ile ḥüsn atına çâbüç-süvâr

148

Mefâ‘ ilün Fe‘ ilâtün Mefâ‘ ilün Fe‘ ilün

- 1 Bahâr irişdi dilâ ‘îş u ‘işretüñ demidür  
Bu dem nigârı kenâra getürme mevsimidür
- 2 Şarâb-ı la‘ lini em ey gönül ki derdedür em  
Ṭabîb virdügi şerbet nedür neng-i emidür
- 3 Raḳîbüñ eyüsi bıldır olanıdur ey dost  
Bu yıla ḳalanı ḥaḳḳa yaramayan kemidür



- 4 Dürîş vişâle dilâ itme ‘ ömrüñi zâyî’  
Ki ‘ ömre şayılan ancak vişâl ‘ âlemidür
- 5 Sürürî bir güzele tâze ‘ âşîk olmuşdur  
Şoranlara diyesin ey şabâ adı Memî’dür

## 149

Mef’ülü Fâ’ ilätü Mefâ’ ilü Fâ’ ilün

- 1 Her kim mey ile bulmasa kuvvet zebûn geçer  
Hoşdur o kim içer kadeh-i lâle gün geçer
- 2 Fevt itme fırsatı eriş a’ lâ maķâma kim  
Durmaz çü hâ diyince bu dünyâ-yı dñn geçer
- 3 İtme gurûr şâh-ı cihânum bu gün diyü  
Devrân içinde niçe bunuñ gibi gün geçer
- 4 Gösterme zâhidâ bize tezvîr idüp riyâ  
Şanma ki ‘ ârif olana mekr ü füsün geçer
- 5 Ehl-i cünûn olana geçermiş çü zülf-i dost  
Anuñ için Sürürî’de ehl-i cünûn geçer

(34a)

## 150

Nazîre-i Zâtî

Mef’ülü Fâ’ ilätü Mefâ’ ilü Fâ’ ilün

- 1 Cânâ çün ol dehân u miyân bî-bahânedür  
Kuçmağa bunuñ öpmege anı bahânedür
- 2 Çün ğayra tîr ata tokınur bir ucı baña  
Tîr-i cefâya göñlüm anuñçün nişânedür
- 3 Söz ortanuñ durur baña incinme yok yire  
Dirsem şama’ güzelde dehân u miyânedür
- 4 Mecnûn gidüp yabanlara zenden açarsa söz  
Olmaz ‘ aceb delü sözi ey dil yabanadur

- 5 Sürer maḥalleden şunu kim ḥāle meyl ide  
Cennetden Ādem'i çıkararı çünkü dānedür
- 6 Devrānda ğirre olma gel ey pādişāh-ı ḥüsn  
Kılmaz karar çünkü bu devr-i zamānedür
- 7 Ağyāra dişledür lebini cānum acıdı  
Cisme degül cefāsı Sürürî revānedür

## 151

## Nazire-i Diğer

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

- 1 Cānāne kūyına ten ü cān kim revānedür  
Cān virmesün mi anda ten ey dil revānedür
- 2 Cān virdüğüm maḥalleñ içinde çoğ iş degül  
Kūyuñda kalmağa bu hemān bir bahānedür
- 3 Ol la' l-i leb firāķına dūr dişi yādına  
Oldı gözüm ' aķık u yeşim dāne dānedür
- 4 Dīvānedür kimisi kimi mübtelā yatur  
Gūyā ki kūyı ' aşıķa bimār-ḥānedür
- 5 Cismümde dāğlar o kemān kaşlu yārümün  
Tirine ṭabla olmağa yir yir nişānedür
- 6 Her dem niyāzumuz no'la olursa kūyuña  
Yir ehlinün du' āsı şehā āsmānedür
- 7 Ol rūy-ı āteşin ile zülf-i siyāh için  
Şuğl-ı Sürürî Sūre-i Nūr u Duḥānedür

## 152

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Gül üzre tā perişān idesin ey serv sünbüller  
Olurlar gonçeler dem-beste çāk ider yaķa güller

- 2 ' Aceb mi ' aşıkuñ şabr u qararı olmasa bir dem  
Hemîşe hâl ü ruhsâruñ qor âteş üzre fülfüller
- 3 Bozuldı revnaq-ı hüsnüñ yıqıldı mülk-i dil andan  
Haţtuñ irişeli ' uşşâk giymişdür qara çullar
- 4 Odur ' aşık ki pervâne gibi vire güle cânın  
Quru qavğa ider öte durup gülşende bülbüller
- 5 Sebîl eyler gözi yaşıyla saña merdüm-i çeşmin  
Sürürî harç ider cânâ yoluña aqçeler pullar

## 153

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Şarardı hecr ile beñzüm aña ger beñzeze bu zer  
Varup bâzâra dil şarrâf-ı ' aşka bu zeri bozar
- 2 ' Aceb midür hamâyıl dil-ber iledür bir olursa  
Kim ol niçe mücerreb nüşhayı itmiş durur ezber
- 3 Şekerden şatludur dirler zebânuñ diyü çün şordum  
Benüm ağızuma bal çalmaz haber virmez dilin çiyner
- 4 Hayâli hâlinüñ uçar megesveş iki gözümde  
Şeb-i hicrân da hâli anuñçün gözlerümde uçar
- 5 Leb istersem şunar gibi olup çün ağızın oynadur  
Benüm kım kım idüp cânım bedende yüregüm oynar
- 6 Diler vaşlı qumaşından Sürürî idine câme  
Ne çâre pâresüz olmaz egerçi çok döker ölçer

## 154

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Gözümde naqş-ı ruhuñ ey perî muşavverdür  
Dilümde vaşf-ı lebün şekker-i mükerrerdür

- 2 Binā-yı ‘ aşk anuñ için hālel-pezīr olmaz  
Ki hāk-i ehl-i dil ihlāş ile muhammerdür
- 3 ‘ Aceb mi meclis-i ‘ aşk olsa ger mu‘ attar u hūb  
Buḥūrī būy-ı ciger dāg-ı sīne micmerdür
- 4 Celāl-i şūretini cānına libās itmez  
Şu dil ki rūz-ı ezelde cemāle maẓhardur
- 5 Başıreti nazarı olmayana nef‘ itmez  
Sūrūrī hāk-ı der-i dost özge cevherdür

(35a)

## 155

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

- 1 Güneş yüzinden ol māhuñ dehānın kim ki vaşf eyler  
Kemāhī şerḫini kılmaz güneşden zeresin söyler
- 2 ‘ Aceb mi nāle vü āhum benüm ṭabl u ‘ alem olsa  
Ki cümle ağālar begler benüm ol şāhımı bekler
- 3 Şadā-yı nāy şādīden degüldür meclis içinde  
Ḳadeḫ yārūñ dehānın öpdüğün gördi aña inler
- 4 Ḳaçan kim varasın kūyına ‘ aklı bile uydurma  
Ḳarīm-i kūy-ı yār içinde ey dil ecnebī neyler
- 5 Sūrūrī saña söz kār itmedüğünü bilür ammā  
Ġazel dir şerḫ ider ḫālin anuñla gönlini egler

## 156

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

- 1 Leb-i şīrīnūñe ‘ aşıkıların virür iken diller  
Sögersin ṭatlu ṭatlu anlara virüp acı diller
- 2 Bilinmez çün vücūdı ağzıñuñ bir buse alınmaz  
No’la bağlarsa ‘ aşıklar ‘ adem mülkine maḫmiller

- 3 Raķīb-i dīv-sīretinden dile olmaz idi ķorķu  
Eger boynumda olsa ķollaruñ cānā ģamāyıllar
- 4 ‘ Aceb midür gözüm yaşı aķarsa pāyuña ķarşu  
Şehā şaff-ı ni‘ āle māyil olur çün ki sāyiller
- 5 Sürürī yārūñ aģzına baķup nāķış dime zinhār  
Nazar noķşān-ı ģayra eylemezler çünki kāmiller

## 157

Mef‘ ūlü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fe‘ ūlün

- 1 Feryād ile ‘ uşşāķ çü ģülzāra gelürler  
Raģm eyleyüben bülbül ü ģül zāra gelürler
- 2 Şāyed ki ele ķulı olam diyü niçe ģür  
Şatdurmağ için kendüyi bāzāra gelürler
- 3 İncitmek ile terk ide cānānını diyü  
Aģyār benüm cānumı āzāra gelürler
- 4 Bī-zer olanuñ zār ile zūrını ģüzeller  
Ģuş eylemeyüp zecr ile bī-zāra gelürler
- (35b) 5 Tās-ı felek içinde Sürürī olalı zār  
Bāzīçe için her ģüzel ol zāra gelürler

## 158

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Kendü cānı çün ģöñül şarup leb-i cānān arar  
Ne’yylesün bī-çāre miskīn derdine dermān arar
- 2 Dil-ber ardınca giden dil şol sipāhi gibidür  
Kim şoña ķalup seferden sa‘ y idüp sulţān arar
- 3 Ehl-i ģırfetden olup yār ile bāzār itmege  
Ĥ‘āce-i dil çār-sū-yı yārda dükkān arar

- 4 Ğam yimez tenhâ gönül aġyârı ister nitekim  
Etmegin tenhâ yimez ehl-i kerem mihmân arar
- 5 Gel Sürûrî çün olur erkek koyun kırbân için  
Ğazret-i Eyyüb'a gelmiş dil-berüñ kırbân arar

## 159

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Çeşm-i pür-ġün gözlemiş ġayrı yâr  
Şerm idüp andan kızardı ey nigâr
- 2 Dâne-i eşkümler çeşmüm ġanesi  
Nazm-ı dürle oldı beyt-i âb-dâr
- 3 ' Aks-i gül-gün ruġ-ı dil-dârdur  
Şañmanuz bu gözlerümüñ kanı var
- 4 Bağladı sed bu remed-dîde gözüm  
Tâ ġayâlüñ çıkmaya ey gül-' izâr
- 5 Kıan görünür bu Sürûrî çeşmine  
Her kaçan kıan ağladursa aña yâr

## 160

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ey dirîġâ ' aşkıımı ol l' al-i cânân arturur  
Bir ' aceb ġâl anca bu kim derdi dermân arturur
- 2 Yükrük at çün arturur ey şâh kendü arpasın  
Sa' y iden yufġa lebüñden ağzına nân arturur
- 3 ' Ömr uzunluġın dilerseñ vefâ ' uşşâkıña  
Hem belâyı def' ider hem ' ömri iġsân arturur
- (36a) 4 Kıul kim la' lüñden artur büse-i iġsânın şehâ  
Dirliğini kıullarınıñ çünki sulġân arturur

- 5 Şarf ider eşkin Sürürî tâ duta kūyuñda cā  
H̄ācedür bir çār-sūda şanki dükkān arturur

## 161

[Nazîre-i ‘ Abdülkerim]

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Gül yüzün ol gönçenüñ gördi bayıldı lāleler  
Şîşe-i eflākden şu sepse tan mı jāleler
- 2 Tāb-ı ruhsāruñdan ey gül teb irişdi gönçeye  
Kim çıkardı jālelerden lebleri teb-ḥāleler
- 3 Virdi bir keyfiyyeti mey-gün lebün ben meste kim  
Mey-perest oldı görelden zāhid-i şad-sāleler
- 4 Gel kabul it da‘ veti var bāğa ‘ iş eyle müdām  
Her çenāruñ şāḥı ey dil çün saña el şalalar
- 5 Ol nigār-ı surḥ-rū zerd idicek şeklüm benüm  
Ey Sürürî o rengi ‘ aşḫ ehli bizden alalar

## 162

[Nazîre-i Şa‘ dî]

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Zāhidā iç dime mey murdār u ḳalbüm arıdur  
Ġill u ğışdan yur bu ḳalbi ḥāliş eyler arıdur
- 2 Zülf ü ḥāli saña miskīnlendügi hep ḥīledür  
Gizlü şoḳarlar birisi mār u biri arıdur
- 3 Cān virüp bāzār-ı ğamda almağ için būsesin  
Degme kimse gelmez ortaya bu cān bāzārıdur
- 4 ‘ Āşıḳa olan ḳarın olur çü ‘ aşḳa mübtelā  
Şöyle beñzer bir marazdur ‘ aşḳ ammā sārıdur
- 5 Şanma ey ḥāce Sürürî ola bî-kār u levend  
Çünkü her yırde kitāb-ı ‘ aşḳ anuñ efkārıdur

## 163

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- (36b)
- 1 Dil ḥarâbın şoḥbete bünyâd idüp sâķî yapar  
Feth idüp şādî ḳapusın cümle ğam bâbın yapar
  - 2 Dūd-ı şem'î ḳapadı göz açdurmayup bād-ı şabâ  
Rind-i 'alemdür ki def'î sürmeyi gözden ḳapar
  - 3 Mey-fürüşüñ küyına iddüñ ki zâhid gelmesün  
Kim görüp mey-ḥâne ehli zevḳini yoldan şapar
  - 4 Her şanem şekle ḫapar diyü baña virür ḫapa  
Zâhid-i ḥod-bîn bunı şüret idüp ğayra ḫapar
  - 5 Ey Sürürî meclis ehli görmesün göz ḳıpduğuñ  
Şem' veş başın keserler kim ki yâra göz ḳıpar

## 164

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Kim ki irse rüz-ı vaşla pây-ı cânânı öper  
Nitekim 'îd olsa eller dest-i sulṫânı öper
- 2 Ḳaldırup zülfin yüzün öpsem ta' accüb eylemeñ  
Muşḫaf açan kimse 'âdetdür çü Ḳur'an'ı öper
- 3 Ḥaṫṫ-ı Yâķūt'uñ öper ehl-i ḳalem ta' zîm idüp  
Kâtib olanlar göricek ḫaṫṫ-ı reyḫânı öper
- 4 Loḳma loḳma şem' i yir miḳraż-ı rüşendür ḳatı  
Bilmeyen anı şanur şem' -i şebistânı öper
- 5 Nice ḳan ağlamasun her dem şürâḫi acıyup  
Ey Sürürî çün ḳadeḫ ol la' l-i ḫandânı öper



## 165

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Vara şu kim boyun bura ol dil-beri şarar  
Gerçi ki nâz ider aña dil-ber bürür şarar
- 2 Altuna mâ' il imiş o sîmîn-beden dilâ  
Sen dağı aña zâr olup zer gibi şarar
- 3 Yoluñda hâk olduğumuñ nef' i bu ki ben  
Girem raķib çeşmine idem aña zarar
- 4 İder siper gören aña oğ diyü sînesin  
Ol kaşı yâ çü her yaña müjgândan oğ seper
- 5 Baķduķca rüy-ı zerdüme ğamġin olur nigâr  
Virür feraĥ egerçi Sürürî zere naẓar

## 166

## Nazîre-i Nişânî

Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilün

- 1 Bend ile kıldı dili ol kâküli pür-ĥam esîr  
Ķatı düşvâr imiş olmaķ kâfire âdem esîr
- (37a) 2 Zülf-i kâfir-kîş tutup dilleri Ķullanmasun  
Kâfire çünkim yasaġ itdi şeh-i ' âlem esîr
- 3 Benden cânâ ĥalâş eyle dil-i bîmârını  
Şefķat eylerseñ no'la hem ĥastedür hem esîr
- 4 Çün raķib ĥar degüldür ĥırlı Ķul bend it anı  
ĶorĶulup bend olunur ' âdet durur muĥkem esîr
- 5 Murġ-ı cânı kûyuña vardıķca azâd eylerem  
Çünki varan Ka' be'ye âzad ider her dem esîr
- 6 No'la çoġ olsa dizin dizin şaçmakda mübtelâ  
Rûmili'nde çünki zincîr ile olmaz kim esîr

- 7 Bend-i zülfünde yaturken bu Sürürî şâddur  
Gerçi kim olmaz gönülden dil-berâ hurrem esîr

## 167

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Evvel-i hüsnünde oldum bî-ķarâr  
Kim cününü depredür faşl-ı bahâr
- 2 Servüñ olaldan serinde âşiyân  
Gülsitân içinde oldu tâc-dâr
- 3 Eşkümü cü itdüm itdüm cüst u cü  
Tâ idem ol serv-i gül-rüyı kenâr
- 4 Bağda gördi o serv-i gül-ruhı  
El gögüsde ķodı pest olup ķenâr
- 5 Şüretün ķıldı Sürürî dilde naķş  
Hayli şüret virdi ' aşķa ey Nigâr

## 168

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Seyle viren raht u bahtum ' arız-ı dil-dârdur  
Oda uran varumı ol âteş-i ruhsârdur
- 2 İki yüzlüler yarar şimdi gül-i ra' nälara  
Anuñ için şüreten dînâr yâra yârdur
- 3 No'la cismüm lerze dutsa hem zemîni zelzele  
Çünkü tebden ditrer ol cānum benüm bîmârdur
- 4 Zerd olupdur zer-şıfat çün şüretüm ey sîm-ten  
Meyl idersüñ şürete ma' nâda vechi vardur
- (37b)
- 5 ' Ardan ' arî ol ister iseñ Sürürî vaşlın yâr  
' Aşķı maħrûm iden çün nām u neng ü ' ârdur

## 169

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Hâsretüñden lâle gibi qara bağrum başlıdur  
Bağr-i eşküm Nūḥ tūfânına nisbet yaşlıdur
- 2 Satmasun mestūrluk servüñ bize ey bŭstân  
Bir yeşil ḥırqa giyer ammâ oynar başlıdur
- 3 Uğraşur karşı oquñla cân u dil ey qaşı yâ  
Durmayup ilmez gezer tîrŭñ meger uğraşlıdur
- 4 Gâh gözde gâh dilde ol efendüm gel berü  
Ḥâne-i cismüm müretteb evdür içlü taşlıdur
- 5 Mârveş naqşın görüp dehri Sürürî şanma genc  
Gerçi kim düzgünlidür ammâ ki gâyet yaşlıdur

## 170

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Eyledi zülfi sînem içre qarâr  
Nitekim yir ider yir içre mâr
- 2 No'la olsam helâk bŭsesine  
Cân virür 'âşığa çün ol dil-dâr
- 3 Subḥa-i zülfüñi alup elüme  
Ḥüb sevmekden itdüm istiğfâr
- 4 Râst gördi çü kâmetüñ servin  
Kodı inşâf elin göğüsde çenâr
- 5 Görmedüm bir Sürürî tek 'âşık  
Gerçi kim görmüşem hezâr hezâr

171

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- (38a)
- 1 Bağrum dilüm gibi benüm ol dil-rübâ diler  
Bilsem 'aceb dilümden o ħün-riz ne diler
  - 2 Şüfî ki et yimez geçer ider ele riyâ  
Dil-ber lebin bulunca inekler gibi emer
  - 3 Şıksam dutup 'aceb mi durur dest-mälümi  
Gözüm açup yumunca bu sîm eşkümi siler
  - 4 Alayı ger raķib-i ħaruñ ola bir süri  
Ey şeh-suvâr ķuluñ ol alaya at şalar
  - 5 Yâr ağladur Sürürî'yi aġyâr şād olur  
Bir ħäle uğradum baña itler daġı güler

172

Nazîre-i Nişânî

Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilün

- 1 Zülfi bir çok başlıdur la' l-i dil-ārāmı öper  
Vây bu yüzi ķara şarkup idüp ibrāmı öper
- 2 Ruġlaruñ devrinde la' lüñ emdügüm 'ayb eyleme  
Rind olanlar mevsim-i gülde leb-i cāmı öper
- 3 Leblerüñe beñzedüp cānâ emerler çün meyi  
Ĥaz ider andan ķadeġ her bir mey-aşāmı öper
- 4 Gösterür ħalka hilâl-i 'id çün kim şekl-i cām  
Rind olan dutup orucu cām-ı bayrāmı öper
- 5 Büse virdükçe 'aceb midür öpersem pāyuñı  
Kim ki iġsân alsa dest-i şāġib-i in' amı öper
- 6 Mest olup iķdāmuña düşsem ta' accüb eyleme  
Mest olan maġbübına çün ider iķdāmı öper

- 7 Ger Sürürî öpmese hengâmede cânâ seni  
Hep riyâdur itdügi çün bula hengâmı öper

173

**Nazîre-i Mu'îdî**

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Gün gibi ğayr ile ol meh çü temâşâya çıkar  
Yirden âhum tütünü tāk-ı mu' allâya çıkar
- 2 Tağa düşer görüp âhûlar olup mecnûnı  
Kaçan ol serv-i revân seyr ide şahrâya çıkar
- 3 Dil çü kûyından ere karşı çıkar cânım aña  
Nitekim gelse misâfir aña himâye çıkar
- 4 Bir o bir ben idüm aña viricek naqd-ı dili  
Ben ölice dilüm ol dil-ber-i ra' nâya çıkar
- 5 Devlet-i 'âlemi terk eyle Sürürî şâh ol  
Bu cihânüñ ötesi çün kuru ğavgaya çıkar

(38b)

174

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Düzd-i ğamze naqd-i qalbi çeşm-i rüşenden çeker  
Nitekim uğrı metâ' -ı beyti revzenden çeker
- 2 Nâzükâne ter i' zârından çıkup hıttın boyar  
Şan kılı bir kimse dutup sâde revgândan çeker
- 3 Dil-ber-i şehri dilâ çün müflis eyler 'âşığı  
'Aqlumı başdan anuñçün cânımı tenden çeker
- 4 Âdemüñ gönli gülistâna çeker ammâ hezâr  
Hâr ile görür çü verdi qalbi gülşenden çeker
- 5 Hüsüne hayrân iken la' lin şunar hâlün şorar  
Ey Sürürî mest ider esrârünü senden çeker

175

**Nazîre-i Bahârî**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Muşâhibsin çü yâr ile yine ey dil Һuzûruñ var  
O şâh-ı kâmkâr ile yine ey dil Һuzûruñ var
- 2 Nigâruñ çünki nev-Һađdur bürüdet eylemez çendân  
Hevâ-yı nev-bahâr ile yine ey dil Һuzûruñ var
- 3 Gice mest eyleyüp yârı seherden leblerin emdüñ  
Bugün def -i humâr ile yine ey dil Һuzûruñ var
- 4 Delü ğam bilmez olursa dağı zincirde bağlu  
Bu zülf-i târ-mâr ile yine ey dil Һuzûruñ var
- 5 Varup bâğa Sürürî gibi bülbül degüldük vâfir  
Anuñ gibi hezâr ile yine ey dil Һuzûruñ var

176

**Nazîre-i Necâtî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Kim ki irse zülfine cânın dilâ cânân alur  
Bir 'aceb cânânedür kim irişenden cân alur
- 2 Şöyle mestem kim şamardan şan yirine mey şamar  
Dem-be-dem çünkim gelüp faşşâd benden şan alur
- 3 Ol şabîbüñ küyına vardıkça ben derd isterem  
Hasteler dârü'ş-şifâdan gerçi kim dermân alur
- 4 Bir süri 'uşşâkdan alur olmalusun habîbe  
'İd-i şurbânda nitekim her kişi şurbân alur
- 5 Alsa 'Azrâ 'il cânın ger lebüñ vaşf eyleyüp  
Ol melekveş bu Sürürî cân virüben cân alur

(39a)

177

## Nazîre-i Ğubârî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Nigāruñ bār-ı cevriñ ey gönül anı çekenden şor  
Çeken bilür dimişlerdür n'idersin ğayrı benden şor
- 2 Geçüp zülfi başumdan boynuma kat kat kemend oldı  
Sen ol çok başlınuñ bendini başından geçenden şor
- 3 Muşâhib olmayan bilmez nice terdür ten-i yâri  
Anuñ nâzıklüğün bilmek dilerseñ pîrehenden şor
- 4 Raķib aña ķarib olduķda ben pür-âteş olduğum  
Bilür hem-hâl olan sen bunı şem'-i encümenden şor
- 5 Ne vaķt irür seferden şeh Sürürî bilmek isterseñ  
Ayağı tozı ile yil gibi yoldan gelenden şor

178

## Nazîre-i Nişânî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 'Āşıkunñ hâlin çün eyler dil-bere iş'âr şî'r  
'Arz-ı hâl için dirüm dil-dâruma her bār şî'r
- 2 'Ayb odur kim ma'rifetden ola 'ârî âdemi  
Çün hünerdür dâniş ehline degüldür 'âr şî'r
- 3 Fikrüm oldur şî'rüm içre gizlenüp la'lün öpem  
Sen oķurken nâzükâne ey şeker-ğüftâr şî'r
- 4 Cevher-i eş'ârı almaz hūblar bir manķıra  
Kârger olur idi olsa dirhem ü dinâr şî'r
- 5 Sen Süleymân'un çü taķrîr eyleyem evşâfını  
Şaf dutup dîvân-ı 'âlî bağlar ey dil-dâr şî'r
- 6 Her ķalem bir şî'r ve her şî'rüm kitâb-ı aşķ oķır  
Bunu kim görmüş durur kim oķıya eş'âr şî'r

- 7 Okıyup Şi' rüm benüm yād ide sen nāmum diyü  
Bu Sürürî tāze tāze gönderür ey yār Şi' r

## 179

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Hānķāhdur çün bize mey-hāne ey dil hūbdur  
Düş ayađına elin al Őeyhimüz maħbūbdur
- 2 Kim ki olursa zen-i dünyāya tābi' dime merd  
Er mi dirsın aña kim bir ' avrete mađlūbdur
- (39b)
- 3 Sil süpür gözden gider dünyā-yı dūn hār u hısın  
Çünkü müjgānuñ Hūdāyî saña hoş cārūbdur
- 4 Nefsūñ ile kıl hisābuñ olmadan rüz-ı hisāb  
' Ađl ile bil bunı ey dil her nefes maħsūbdur
- 5 ' Ārif iseñ gāh dāniş-mend u geh derviş ol  
Ey Sürürî çün tefennün bir güzel üslūbdur

## Kafiyetü'z-Zā'

## 180

Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

- 1 Be-geşte būd behā leb bedīn behāne henüz  
Me-rā be-cevr be-güşti vü ān behāne henüz<sup>144</sup>
- 2 Be-kūy-ı ' aşķ-ı bütān būd beyt-i ğam ma' mūr  
Der-ān zamān ki be-cāyî ne-būved hāne henüz<sup>145</sup>
- 3 Hemişe zülf-i şumā çün hümā ğired cā  
Ez-ān ne-geşt be-u ĩn dil āşiyāne henüz<sup>146</sup>

<sup>144</sup> Beni kıymetli dudağı arama bahanesiyle zülm edip öldürdün. O bahane hala duruyor.

<sup>145</sup> Henüz hiçbir yerde ev yokken, güzellerin aşķ köyünde gam evi imar edilmişti.

<sup>146</sup> Sizin zülfünüzde daima hümā kuşu durduğu için bu gönül henüz onunla tanışmadı



4 Eger çi dost be-gîrem tu-râ çü h̄ iṣānet  
Günāh kerde menem bes der-în miyāne henūz<sup>147</sup>

5 Resānde ez-deret eflāk-rā Sürürî ser  
Ser-i irādetes̄ ammā ber-āsitāne henūz<sup>148</sup>

## 181

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1 Talebde yāruñ ardınca bükülem tek o yār olmaz  
Velî biñ cehd eylerse buña hergiz uyar olmaz

2 Didüm deryā-yı hecr içre kenār ister benüm gönüm  
Didi benüm gamum baħrine düşene kenār olmaz

3 Didüm mir'āt-ı kalbe inkisār irgürdi senüñ gam  
Didi her pārede naqşum olur bu inkisār olmaz

4 Didüm luṭf eyle gel ağlatma beni ey gül-i ra' nā  
Didi bārān kim olmaya gül açılmaz bahār olmaz

5 Sürürî uydurup ağyārı yārān cüst ü cū eyler  
Velî ol gözleri āhū añā hergiz şikār olmaz

## 182

## Nazîre-i Revānî

Mef' ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

(40a) 1 Zülfiyle yüzün örteli ol gül-<sup>c</sup> izārumuz  
Şan gün dutuldı giceye döndi nehārumuz

2 Ben qara günlüde qomadı şabr ile qarar  
Ol qara zülf ile qanı qavl ü qarārumuz

3 Dil şafhasında qalmadı maḥv oldı şekl-i gayr  
Naqşuñ muşavver olalıdan ey nigārumuz

<sup>147</sup> Her ne kadar seni yakınım gibi sevsem de, bu arada suç işlemiş olan yine ben olurum.

<sup>148</sup> Sürürî senin kapında başını eflake kadar yüceltti. Ancak yine de onun iradesi senin eşğinde.

- 4 'İsâ'dan istemek bize ihyâ için du' â  
Çün tîğ-i zecr ü hecr ile öldürdi yârumuz
- 5 Dünyâ sarâyın âb şanur i' tibârda  
Kodı bizi yabanda kırı i' tibârumuz
- 6 Girdâb-ı derde şaldı bizi fûrkatüñ dirîğ  
Ey Hıızr-ı cân nice olısar rüzgârumuz
- 7 Ol yâr hasretinde Sürürî ile bizüm  
Âh u figân u nâle vü zâr oldı kârumuz

## 183

## Nazîre-i İshâk Çelebi

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Neden bilsem ' aceb yârı baña hergiz yaqîn olmaz  
Melekdür varise dil-ber ki âdemle qarîn olmaz
- 2 Tavâf-ı küy-ı yâr eyler raqîbi her seher gördüm  
' Aceb bu kıbleye kâfir buçuq sâ' at yaqîn olmaz
- 3 ' İzâruñ küfr-i zülfüñle niçün pinhân idersin kim  
Ki küfr içinde hey kâfir bilürsin ehl-i dîn olmaz
- 4 Raqîbe keşf-i râz idüp yüzüñ gösterme ey dil-ber  
Ki imâna çü şeytânı bilürsin kim emîn olmaz
- 5 Çıkar dilden Sürürî sen hayâl-i naqş-ı dil-dârı  
Bilürsin düzahı çün kim maqâm-ı hür-ı ' ayn olmaz

## 184

## Nazîre-i Necâtî

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Maraz budur nitekim ' illet-i habîb olmaz  
Buña mu' âlece iden baña tabîb olmaz
- 2 Vişâle iremedüm cidd ü cehd idüp vâfir  
Ki devlet âdeme çok say' ile naşîb olmaz

- 3      ‘Acîb şeklümi hecrüñde halk öğrendi  
 Ğarîbe ins olıcağ ol kadar ğarîb olmaz
- 4      Dilâ kıo zülfini seyr eyle kışı mihrâbın  
 Çü secdegâhı müselmânlaruñ şalîb olmaz
- (40b)
- 5      Ne tañ raķîb kıarîb ola vü Sürürî ba‘îd  
 Gülüñ çü hâr olur yârı ‘andelîb olmaz

## 185

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Fe‘ülün

- 1      Aranup ol şabîb-i cân bulunmaz  
 Gelüp bu derdüme dermân bulunmaz
- 2      No’la aşsam olmazsa bizde her şeb  
 Çü her gice meh-i tâbân bulunmaz
- 3      Virürsem cân tenüm cânânı görmez  
 Velî cân virmesem cânân bulunmaz
- 4      Bu ise zulm anı kim çeřmüñ ider  
 Cihânda bir yir âbâdân bulunmaz
- 5      Çü devr-i hüsndür fevt itme fırsat  
 Dilâ çünkim geçen devrân bulunmaz
- 6      Ne sihr olur bu kim mecrûh idersin  
 Görinmez tirüñ ü peykân bulunmaz
- 7      No’la biryân dilümle itsem ziyâfet  
 Hayâlünveş güzel mihmân bulunmaz
- 8      Yüze yüz olımaz ol genc-i yâra  
 Anuñçün gizlenüpdür kân bulunmaz
- 9      Sürürî o mehe ‘aşkıñda kenârı  
 Çü ‘ummândur aña pâyân bulunmaz

186

**Nazîre-i Hayâlî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Şanmañuz bizi maḥabbetden hemîşe ḥâliyüz  
 ' Āşıkuz aña ki var yüzinde ḥatt u ḥâliyüz
- 2 Biz ğubāra iricek bād-ı fenā ser-tāç ider  
 Gerçi bu keşretde ḥalkuñ ḥâliyen pā-mâliyüz
- 3 Dimeñüz ay ile gönder bu cihān içre ışık  
 Biz daḥı bu tekyegāhuñ baş açık abdâliyüz
- 4 Gölgeden güne iletmez gerçi zehr-i ğam bizi  
 Düşmeni öldürmede ammā cihān ḫattâliyüz
- 5 Ḳalbi virüp aluruz ol ḥāceden özge metā'  
 Uşbu bāzāruñ Sürürî ḫileger dellâliyüz

(41a)

187

**Nazîre-i Aḫmed Paşa ve Nizâmî**

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' lü Fe' ülün

- 1 Yüz kızdura ger mihr ü meh aña ' aceb olmaz  
 Cerrār ışıklarda ḥayā vü edeb olmaz
- 2 Heçr öldürelî gönümi cismümde şafā yok  
 Bir evde ki meyyit ola ' iş u ḫarab olmaz
- 3 Ādem gibi dil dāne-i ḥāl istese söğme  
 Ey ḥür-i perî-çehre melekde ğazab olmaz
- 4 Dīvāne dil emse lebüñi dime sebeb ne  
 ' Ālemde çü ' ākiller işi bî-sebeb olmaz
- 5 Çok derd ü belā çekdi maḥalleñde Sürürî  
 Gerçi kişiye cennet içinde ta' ab olmaz

188

[Nazîre-i Ahmed Paşa]

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Cãnâ dilerseñ ola saña ger şevâb-ı nâz  
 'Uşşâka raḥmet eyle iderken ' azâb-ı nâz
- 2 Tek cevrüñüñ ḥesâbını unutma dostum  
 Zîrâ cezâ güninde şorılmaz ḥisâb-ı nâz
- 3 Üstâd-ı fenn-i şîvedür ol 'ilmi çok güzel  
 Te' lîf eyler ise olur biñ kitâb-ı nâz
- 4 Te' şîri var cefâ gibi nâzuñ da serverâ  
 'Uşşâk gönli tañ mı olursa ḥarâb-ı nâz
- 5 Göstermeyüp yüzün nice yüzden toğar baña  
 Dirsem ' aceb midür aña ben âftâb-ı nâz
- 6 Efsûn idem diyü gice ḥâlümi söyledüm  
 Efsâne geldi dil-bere ḥ'âb itdi ḥ'âb-ı nâz
- 7 Feth-i kelâm eyleyicek nâz keşf olur  
 Dirsem ' aceb midür dehen-i yâra bâb-ı nâz
- 8 Nâz itdügince ağladuğum cevce gelmeyüp  
 Sâ' il yaşuma virmedi illâ cevâb-ı nâz
- 9 Oldı ğidâ Sürürî' ye çün nâz-ı nâzenin  
 Başlar niyâza eylese nâz u ' itâb-ı nâz

(41b)

189

[Nazîre-i Ahmed Paşa]

Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilün

- 1 Ğayra luḥf u mihr idüp baña ider cevri ile nâz  
 Bendesine ğayrılardan virmek ister imtiyâz
- 2 Baña tiğ urduğda sen düşmen ḥasedden oldı fevt  
 Yirde yatdıqça o Ḥaḳ virsün saña ' ömr-i dırâz

- 3 Ağzumı tüt ağız açup buse 'ahd eyle yine  
Yohsa ağzuñ öpdüğüm dirüm açılır gizlü rāz
- 4 Ben ayakda kalmışı zülfünde ber-dār eyledüñ  
Himmet-i 'ālî kıllup itdüñ kuluñı ser-firāz
- 5 İtmesün ehl-i niyāza nāzı az ol nāzenin  
Ey Sürürî varup aña idelüm çok çok niyāz

## 190

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bir güzel ma' cüncünuñ hayrânı oldu gönümüz  
Gāh hayrânı gehî sekrânı oldu gönümüz
- 2 Varmaz iken ehl-i 'arzum diyü Tahte'l-çal' a'ya  
Görelî anda seni mihmānı oldu gönümüz
- 3 Hoğka ağzından emüp itdi vişālî fikrini  
Beng ileydi iqlimüñ sulţanı oldu gönümüz
- 4 Tañ mı gör bengi vü geçgin şöyle tiryâki olam  
Çünkü ol ma' cüncünuñ giryānı oldu gönümüz
- 5 Hoğka ağzını göricek yimedîn dutdı meger  
Karşusunda şuret-i bî-cānı oldu gönümüz
- 6 Ağzuñ esrârı biter dilde şehā hayrānlara  
Var ise esrāruñ büstānı oldu gönümüz
- 7 Açalı ma' cün dükkānın kapandı meygede  
Mey yirine şimdi ma' cün kânı oldu gönümüz
- 8 Ben yidüm gālib seni dutdı gönül şaşduñ katı  
Tañ mı dirsem illerüñ seyrānı oldu gönümüz
- 9 Dilde yāķūt-ı müferrihdür Sürürî çün lebi  
Cevheri ma' cünlaruñ dükkānı oldu gönümüz

## 191

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- (42a)
- 1 Bizümle zâhid-i yâbis bilişmez  
Ki tiryâki ile ser-hoş alışmaz
  - 2 Oğundan nice mecrûh olmasun dil  
Hemân uğrar geçer tende ilişmez
  - 3 Kaçan bād-ı şabâ itse şovukluk  
Açılmaz gönçeler güller gülüşmez
  - 4 Gülün gerçi açıkdur yüzi ammâ  
İdüp el oyunun yille yoluşmaz
  - 5 Sürürî no'la çıkmazsa saña yâr  
Ekâbir çünki her şahsa buluşmaz

## 192

Nazîre-i Necâtî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Pâyüñe baş komadur çünki bizüm niyyetimüz  
İrerüz pâyüñe başda var ise devletimüz
- 2 Hâk-i pâyüñle egerçi gözüm açdı kehhâl  
Ayağün toprağınadur yine hep minnetimüz
- 3 Hürmeti her kişinün olur elinde dirler  
Sâkiyâ elde iken şakıñalum hürmetimüz
- 4 Bozdılar şüret-i Mecnün'ı nigârâ kazıyup  
Şafha-i ' âleme naqş olalıdan şüretimüz
- 5 Ğam-ı dil-dârı yimezsem ölürem ço beni sen  
Çün tabîbâ senün elünde degül şıhhatimüz
- 6 Lebi hayrânyam ol mest-i mey-nâb şanur  
Aña ma' lüm degül âh ki keyfiyyetimüz

- 7 Şeklümi naķş idemez ĥayret alur naķķāşı  
Ol Nigāra çü Sürürî göre bu ĥayretimüz

## 193

Mef' ūlü Mefā' ĩlü Mefā' ĩ lü Fe' ūlün

- 1 Dil yansa no'la ol gözi mestāne görünmez  
Cān çıķsa 'aceb mi göze cānāne görünmez
- 2 Ey bād saçından ne ĥaber virdüñ anuñ kim  
Yanumda benüm bu dil-i dīvāne görünmez
- 3 Hıřm itdi çün ol řāh dilā kūyına varma  
Mağzūb olan bende çü sultāna görünmez
- 4 Şāne saçuñuñ baña niřānın vire dirdüm  
Düşdi içine yatdı anuñ řāne görünmez
- (42a) 5 Her dem göremez ol leb-i rengini Sürürî  
Kim diñmede cān şüreti insāna görünmez

## 194

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

- 1 Yār dimiş řuña kim cev̄r ü cefālar iderüz  
Ķatlanursa řoñ ucu mihr ü vefālar iderüz
- 2 Anduğunca sögedur sen bize ey şir̄in-leb  
Gerçi biz saña du' ālarla řenālar iderüz
- 3 Zevķ ü řevķ ehli degül řanma bizi ey řūfī  
Mey-i řāfī ile biz zevķ ü řafālar iderüz
- 4 Didi cānuñı alup dişledürüz leblerimüz  
Biz senüñ cānuña bir nice cezālar iderüz
- 5 Ger şorarlarsa Sürürî tarafından aĥbār  
Ey řabā cümle-i yārāna du' ālar iderüz



## 195

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Kâkülün fikrinde eşküm gitmez ey meh âhsuz  
Tıfl olan çıkmaz gice çün taşraya hem-râhsuz
- 2 Ey güzeller biz sizi gördükce Hâkdan keşf olur  
Şöyle beñzer kim adın âyine-i Allâhsuz
- 3 Kaşını gösterdügi şeb no'la setr itse yüzün  
Ay başında ey gönül olur gice çün mâhsuz
- 4 Pâdişâhum senden ayru ger şorarsañ gönlümi  
Bir harâbe memleketdür kim çalupdur şâhsuz
- 5 Ey Sürürî ger kerih olsa raķib olmaz ' acerb  
Çünkü ikrâr eylemez ' aşk ehline ikrâhsuz

## 196

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Zülfi zinciri olaldan boynumuzda kaydimuz  
' Âlem-i ıtlâka düşdük kılcıca yoķdur kaydimuz
  - 2 Ol gözi âhü şikâr için gerekmez seg raķib  
Özge şeh-bâzuz bizüm kelb ile olmaz şaydimuz
  - 3 Dâm-ı zülfün öldürür ' uşşakı didüm didi yâr  
Neyleyem ben cân virür aña dolaşup şaydimuz
- (43a)
- 4 Ey ' Ali Bâlum Ebû Bekr u ' Ömer ' Oşmân haķķı  
Sevdüğüm sensin ķo sevsin ğayrı ' Amru Zeydimüz
  - 5 Halka-i zikre egerçi girmezüz şüfi-şıfat  
Halka yoķdur Hâk bilür hergiz Sürürî keydimüz

## Kâfiyyetü's-Sîn

197

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Şeved beden müteharrik çü cān şeved mūnis  
Çü yār yār şeved men şevem velī bī-ḥis<sup>149</sup>
- 2 Çü sīm-i eşk u zer-i rūy dād ' aşk me-rā  
Besī tevāngerem ez-yümn-i ū men müflis<sup>150</sup>
- 3 Şodem zi-devlet-i ān kīmyā-yı ' aşk çü zer  
Egerçi men şode-būdem be-nefs-i ḥod çün mis<sup>151</sup>
- 4 Me-rā ne-dāde be-mescid egerçi zāhid cāy  
Velī be-meykede dārem şadāret-i meclis<sup>152</sup>
- 5 Kucā şeved be-Sūrūrī enīs-i ān ḥūrī  
Ne-dīd kes ki şeved ins bā-perī mūnis<sup>153</sup>

198

## Nazīre-i Aḥmed Paşa ve Necātī

Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün

- 1 Aşduñ ey cān göñlümi itdūñ diyü zūlfüm heves  
Çün günāhı kılcā yoğ gel ölmeden ipini kes
- 2 Çāşnī yilmek hevāsında uçardı gerçi kim  
Leblerūñ şandini şordum eñsesin şaşır meges
- 3 Ağzumı tut luḫ ile diñdürmek isterseñ beni  
Yoḫsa yoğdur iḫtiyārum nālede hem çün ceres

<sup>149</sup> Eğer sevgili bizimle arkadaşlık yapsa bedenimiz harekete geçer. Fakat sevgili dost olunca ben kendimden geçerim.

<sup>150</sup> Aşk bana gümüş gibi göz yaşı ve yüz sarılığı verdi. Onun bereketinden dolayı iflas etmiş olan ben çok zenginim.

<sup>151</sup> Her ne kadar kendi nefsimden dolayı gümüş bakır gibiysem de, o aşk kimyasının zenginliğinden altın gibi oldum.

<sup>152</sup> Her ne kadar zahit mescitte bana yer vermediyse de, benim meyhanede baş köşede yerim var.

<sup>153</sup> O peri nasıl Sürürî ile dost olsun. Hiç kimse insanın periyle dost olduğunu görmedi.

4 Nây-zenler sırr ile didükçe nâya derdümi  
Nây feryâd u figân eyler benümçün hem nefes

5 Ugraduğça zülfine bûyın getürsin bu yaña  
Bu degül midür şabâdan ey Sürürî mültemes

## 199

## Nazîre-i Diger [Ahmed Paşa ve Necâtî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Murğ-ı câna gerçi bu cism-i za'îf olmuş kafes  
Lîk küyuñ gülşeni pervâzına kıılır heves

2 Uyhu uyutmaz baña dâ'im hayâl-i hâl-i dost  
H'âb gelmez çeşme zîrâ kıanda çoğ olsa meges

(43b)

3 Yalvarup bir bûse 'ahdin eylegil baña didüm  
Didi nâz idüp igen çok söyledüñ sen imdi bes

4 Ğamzesinden havf idüp dil eylemez efgân u zâr  
Kârbânı duyurur zîrâ harâmîye ceres

5 Gürk-i küh-ı 'aşk idi uşbu Sürürî dil-berâ  
Lîk sen Yûsuf-cemâle bulmadı hiç dest-res

## 200

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

1 Ola şādî vü hicrândan baña yâs  
Anuñçün hâlümi bilmez benüm nâs

2 Eyâ şâh-ı cihân Maḥmûd sensin  
İdersüñ hâş oluram bende Ayâs

3 Şadâ virür felek boş olduğı çün  
Ki çınramaz şehâ tolu olan taş

4 Nemed-püş olup açma her yüze yüz  
Ki tâ mir'atveş dutmayasın päs

- 5 Sürûrî baħr-i eşke olmadın ğarķ  
Meded Hızr ol yitiş sen aña İlyās

### Ḳāfiyyetü'ş-Şîn

#### 201

Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

- 1 Nigār-ı men çü keşed cām u mî-şevēd ' ayyāş  
Nehed şurāhî-i zemîn-rā serv be-būsed pāş<sup>154</sup>
- 2 Çün ān ṭabīb-i men āmed zi-men be-reft marāz  
Be-men be-goft ki men reftem u tū hoş mî-bāş<sup>155</sup>
- 3 Ki ān püser gehî ĩn dil-i me-rā konēd bed-nām  
Çü ez-şabî vü zi-mecnün şevēd heme sır-fāş<sup>156</sup>
- 4 Metā' -ı h'āce ki köhne şevēd şevēd kāsīd  
Çü bāde köhne şevēd beh şevēd vey est ḳomāş<sup>157</sup>
- 5 Sürûrî h'āst zi-naḳḳāş tā keşed naḳşēş  
Çü dīd ḫayret-i ū bî-mecāl şod naḳḳāş<sup>158</sup>

#### 202

[Naẓīre-i Aḫmed Paşa]

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Gözüñ devrinde āhumdan dutar her bir mekân āteş  
K'olur iħrāķı mirriħühñ kesilmez her zamān āteş
- (44a)
- 2 Dile ' aḳs-i ḫaddühñ düşse belürür nāleler cānā  
Ki zīrā āb irişdükçe ider her dem fiġān āteş

<sup>154</sup> Benim sevgilim kadehi içerken sarhoş olur. Kadehi yere koyunca serv onun ayağını öper.

<sup>155</sup> Benim tabibim geldiği zaman benden hastalık gitti, bana ben gittim sen hoşça kal dedi.

<sup>156</sup> O oğlan çoçuğu bazen bu gönlümü aşığılar. Çünkü, çoçuk ve deli sırrı gizlenmez.

<sup>157</sup> Tüccarın sattığı kumaş eskidikçe değersiz olur. Ancak şarap eskidikçe değeri artar.

<sup>158</sup> Sürûrî nakkaştan resmini yapmasını istedi. Ancak onun şaşkınlığını görünce nakkaşın gücü kalmadı.

- 3 Raķībūñ sözün işitsem opar ah itmege Őevķūm  
Hevā serd olsa olur lā-cerem maṭlūb-ı cān āteŐ
- 4 ‘İzārında ḥaṭṭın görüp Őovuyayın dime ey dil  
Ki bu meŐhūrdur olmaz cihānda bī-duḥān āteŐ
- 5 Nigārā sūz-ı ‘aŐķuñdur Sūrūrī’ññ dōken yaŐm  
Ki eşk-i Şem‘edür bā‘ iş iindeki yanān āteŐ

## 203

## Nazīre-i Aḥmed Paşa

Mūstef‘ ilūn Mūstef‘ ilūn Mūstef‘ ilūn Mūstef‘ ilūn

- 1 Bir dil mi var zūlfūñ gibi ey dil periŐān olmamıŐ  
Bir cān mı vardur tekye-i ‘aŐķuñda urbān olmamış
- 2 Derd ile her kim iniler öldükde feryādı deger  
Kimdür diyen ğam zehrine her derde dermān olmamış
- 3 ‘UŐŐāa ölürlen arīb durmaz nifā eyler raķīb  
Bu deñlü İslām ehlini görüp müselmān olmamış
- 4 Cismūñ ḥayātı cān ile cānuñ daḥı cānān ile  
Bī-cāndur ol ten kim anuñ cānına cānān olmamış
- 5 Bāa Sūrūrī varıca ol gül-ruḥum güle güle  
Dil-teng olan gül ğonesi almadı ḥandān olmamış

## 204

Fe‘ ilātūn Fe‘ ilātūn Fe‘ ilātūn Fe‘ ilūn

- 1 Dāmen-i ğayra yiter el dil-i bī-āre yapış  
āre olsun dir iseñ derd ile var yāra yapış
- 2 NaŐ-ı dīvār neden öykünür ey dost didüm  
Didi bi’llāhi beni o yūri dīvāra yapıŐ
- 3 Yire alma diler iseñ alup ağyār ayağın  
arŐusunda var anuñ sā‘ id-i dil-dāra yapış

4 Niçe âvâre yürürsin be gönül şöyle levend  
Dut bir iş başını gel zülf-i siyehkâra yapış

5 Raḥata kimse irişmez çü Sürûrî bî-renç  
Dest-res ister iseñ ger güle gel ḥâra yapış

(44b)

## 205

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

1 Şu meclisdeki sâkinün leb-i la' li müdâm olmuş  
Kitâb-ı 'aşk içinde içmemek anda ḥarâm olmuş

2 Yüzünün şanki her yanı olaydı şuffa-i câmi'  
Ki her mihrâb ebrû içre her göz imâm olmuş

3 Yüzine karşı geldüğün görüp bedrün o gün yüzlü  
Muḳâbil olmayup didi bunuñ işi tamâm olmuş

4 Du' â-i ḥayr olurdu dâ'imâ zülfün benüm 'ömrüm  
Anuñ çün uzayup 'ömri cihânda müstedâm olmuş

5 İrişmez 'âlem-i ıtlâka şol kim kaydı terk itmez  
Sürûrî zâhidi gör kim esîr-i neng ü nâm olmuş

## 206

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ulün

1 Şu kim câm-ı lebinden eyledi nüş  
Ne ğam kaldı dil ü cânda ferâmüş

2 Göricek la' li câmın ehl-i meclis  
Olur bî-mey ḳamusı mest ü medhüş

3 Ḥumâr u derd-i serle bende görsem  
Lebini oluram ğayetde ser-ḥüş

4 Didüm ağyâra gösterme faḳîri  
Didi itlere vireyin seni uş

- 5 Gül eyyâmında men' itmek şarâbı  
Dimekdür bülbüle ol şimdi hāmūş
- 6 Zen-i ğam no'la boş olursa bizden  
Hemîşe sâġarı sâķî kıomaz boş
- 7 Sürürî sînede tîrûñ tütupdur  
İder kıaddûñ egüp anı der-aġuş

207

**Nazîre-i Mahremî**

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Çok yazdı gerçi bir nice şüret nigâr naķş  
Şeklûñ gibi yazılmadı hiç ey nigâr naķş
- 2 Haţtuñ irişdi levh-i dile bozdı şuretüm  
Yazdı egerçi vaşl için anda hezâr naķş
- 3 Ol vaşf-ı 'ârız ile olur şu gibi revân  
Ger bağlanursa şi' rüme bir âb-dâr naķş
- (45a) 4 Rengîn zemîn üzre bulut gibi zülfüñi  
Yazmadı Mânî gibi yazan bî-şümâr naķş
- 5 Şâfi dilümde eyledi taşvîr 'aşķını  
Çok geçdi baña neyleyem ol şivekâr naķş
- 6 Kılmış karar kara haţtı ol 'izârda  
Şu üzre gerçi eylemez idi karar naķş
- 7 Kıo naķşı gel şafâ ile naķķâşa kııl nazar  
Bu hânede Sürürî yaza çün nigâr naķş

208

**Nazîre-i Nişânî**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Olup germ âha uyup eşke dil ruhsâre yaşdanmış  
İnanmış bâde vü âba tayanmış nâre yaşdanmış

- 2 Çün özüm hasretinden yaşdanur dīvār-ı bāğı halk  
Fırākından gülün bülbül yüz urmuş hāre yaşdanmış
- 3 Tabībüm şağ olan baş istemez yaşadık maḥalleñde  
Yatur ‘uşşāk-ı pür-derdüñ der ü dīvāre yaşdanmış
- 4 Yüz urup hāk-i pāyuña senüñ her gün gün ey māhum  
Başında şemsī dülbindini ol āvāre yaşdanmış
- 5 Düşüpdür çeşm-i pür-hūna hayāli çeşm-i māhmūruñ  
Şanasın mey kabağın rind olan mey-h‘āre yaşdanmış
- 6 Degüldür encüm altında görinen ey güneş bedr ay  
Ki bu bir girde bālišdür anı seyyāre yaşdanmış
- 7 Sürürî’ nün yiridür ger yiri uçmağ ola yārın  
Virürken cān bugün taş işigün bī-çāre yaşdanmış

209

**Nazire-i Nişānî**

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

- 1 Āteşin ruḥların açdı çü ḥaṭın itdi tırāş  
Eyledi āteş-i pinhānumı halka yine fāş
- 2 Beni ol seng-dilün zülf ü ruḥıitse helāk  
Sünbül ü gül bitüre kabrümün üstindeki taş
- 3 Zülfi çok başlı iken kim ki aña virse gönül  
Şormayup aşmağ anuñ ḥaqqı degül mi biñ baş
- 4 Eskidükçe çü şarāb olur eyü ey h‘āce  
Daḥı andan yig olur mı bu cihān içre kumāş
- (45b)
- 5 Meyi yāḳūt-ı revān bil tene yāḳūt-ı revān  
Ey Sürürî var ise sende eger ‘aql-ı ma‘āş



## 210

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gözlerüm kan ile taldı lāle-i sîr-âbveş  
Kâmetüm gamdan büküldi sünbül-i pür-tâbveş
- 2 Tekye-i kûyuñda yirümdür kapuñ çün na' l u dâğ  
Ey kuçek sinemde oldı halka vü kullâbveş
- 3 Cümle İslâm ehlini ehl-i şalât itsen no'la  
Ey yüzi kıblem olupdur çün kaşuñ mihrâbveş
- 4 Şerha şerha kıldı nime nime idüp gögdemi  
Zülfinüñ çengeline aşdı güzüñ kaşşâbveş
- 5 Nice şudur bilmezem yârüñ ' izâr u gâbgabı  
Ey Sürürî ' aqlumı aldı şarâb-ı nâbveş

## Kâfiyyetü's-Şâd

## 211

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Be-niyyetî ki şevem ez-raķîb-i dîv halâş  
Be-pîş fâtiha hânem karîn-i ü ihlâş<sup>159</sup>
- 2 Be-şabr u hûş çe kârem çü dil be-dil-dârest  
' Avâm-râ ne-güzârem şevved çü şöhet-i hâş<sup>160</sup>
- 3 Dilâ çü tâlîb-i vaşlî be-rev be-bahr-i sirişk  
Be-ka' r çün ne-reved dürr ne-yâvered gâvvâs<sup>161</sup>
- 4 Lebet çü riht me-râ hûn u men gezem u-râ  
Çü gofte-i ehl-i şeri' at ki el-curüh kaşâs<sup>162</sup>

<sup>159</sup> Şeytan rakipten kurtulmak niyetiyle, ona yaklaşımadan önce Fatiha ve İhlas okurum.

<sup>160</sup> Sabır ve hoşlukla ne alakam var çünkü gönlüm sevgilinin yanındadır. Özel sohbetlerde halkın bizim aramızı girmesine izin vermem.

<sup>161</sup> Ey gönül eğer kavuşmak istersen git deniz kadar ağla, dalgıç denizin dibine gitmezsa asla inci bulamaz.

- 5 Egerçi luṭf -i tû 'āmeṣt ber-heme 'ālem  
Nemî-ressed be-Sürûrî-yi mübtelâ be-ḥavâş<sup>163</sup>

## 212

## [Nazîre-i Resmî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Hergiz umma ey gönül sen derd-i cânândan ḥalâş  
Bir marâzdur bu ki kimse bulmadı andan ḥalâş
- 2 Vaşl-ı cânâna çü hâyil ortada cāndur gönül  
Vaşl olayın dir iseñ ol evvelâ cāndan ḥalâş
- 3 Zülfine ber-dâr olan çâh-ı zenaḥdan kırtulur  
Aşıl ey dil ister iseñ sende zindāndan ḥalâş
- (46a) 4 Tevbe pendin kim bozardı mey içüp rüsvây olup  
Ola bilse bir kişi ibrâm-ı yârândan ḥalâş
- 5 Baḥr-i 'aşk içre Sürûrî ârzü kıılma kenâr  
Çünkü kimse bulmaz gird-âb-ı 'ummāndan ḥalâş

## 213

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Ağzı çü ḥâtem oldı lebi düşdi aña faş  
Nün kaşı şâd gözi bunuñ üstinde oldı naş
- 2 Ger eylemezse baña tecellî cemâl-i dost  
Cennetde murğ-ı cān ola *ka't-ṭayri fi-l kafeş\**
- 3 Ger 'aşk ile olursa saña cümle 'āmm [ü] ḥaş  
Ben küllinüñ içinde olam muṭlakâ eḥaş
- 4 'Aşkı yolında baña katı göç buyurdu yâr  
Gerçi seferde âdeme olur nice reḥaş

<sup>162</sup> Senin dudağın benim kanımı döktüğü için ben o dudağı ısırırım. Şeriat ehlinin dediği gibi kısasa kısas.

<sup>163</sup> Senin lütfün bütün alemi kapsadığı için, hasta olan Sürûrî'ye de özel olarak ulaşmaz.

\* Kafesteki kuş gibidir.

- 5 Vaşfuñda diñle uşbu Sürürî hikâyetin  
Ey Yūsuf-cemâl budur aḥsenü'l-kışaş

### Ḳāfiyyetü'ḍ-Ḍād

214

#### Nazîre-i Kemâl-i Hucendî

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Çe-râ zi-cân-ı men ey cevherem konî a' rāz  
Hemîşe nîst çü ḥālî cevâhir ez-a' rāz<sup>164</sup>
- 2 Eger za' îf şevved zâhid ez-riyâzet nîst  
Resîde-est be-câneş zi-hecr-i tû emrâz<sup>165</sup>
- 3 Beyâz-ı rûy-i tû nûr-ı dū dîde efzûn kerd  
Egerçi çeşm-i kesân-râ zarar resed zi-beyâz<sup>166</sup>
- 4 Berây-i vaşl-ı küllî zerd-rûy u meşgûlest  
Dıraht-ı ravza be-vaḳt-i ḥazân şode murtâz<sup>167</sup>
- 5 Sürüriyâ çü be-püşî nazar pes ez-mürden  
Revâst ger be-konî ez-cihân künün aḡmâz<sup>168</sup>

215

#### [Nazîre-i Necmî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Yâre ḳurbân olmadur bu tendeki cândan ğarâz  
Nitekim luḫf u vefâdur câna cânândan ğarâz

<sup>164</sup> Ey sevgilim niçin sen benim canımdan araz ediyorsun. Hiçbir zaman cevahir arazdan ayrı değildir.

<sup>165</sup> Zahidin zayıflığının sebebi çile çektiğinden dolayı değil. Senin ayrılığından dolayı onun canı hastalığa yakalanmış.

<sup>166</sup> Senin yüzünün beyazlığı benim iki gözümün ışığını artırır. Ancak bu beyazlık başkalarına zarar verir.

<sup>167</sup> Sararmış yüzlülerin hepsi sana ulaşmak için uğraşıyorlar. Cennet ağacı sonbaharda çile çeken adamlar gibi olur.

<sup>168</sup> Ey Sürürî ölünce gözlerin yumulacak, güzel olan ölmeden önce bu dünyadan gözünü yumasın.

- (46b)
- 2 Gel vefâ san'atların öğren ahâlden begüm  
Ma'rifet taḥṣîlidür çün ehl-i 'irfândan ğarâz
- 3 İllere fâş itdi luṭfum diyü incinme baña  
Bir eyü addur cihânda çünkim iḥsândan ğarâz
- 4 Âdem ol gel buse in'âm eylegil 'âşıqlara  
Luṭf u iḥsân u mürüvvedür ḥayvândan ğarâz
- 5 Bir vefâ kı1 bu Sürûrî'ye öle tâ şevkden  
Cânını almağ ise ger bunca hicrândan ğarâz

## 216

## [Nazîre-i Hilâlî]

Mef'ülü Fâ' ilâtün Mef'ülü Fâ' ilâtün

- 1 Sen günü aya nice beñzer diyü itdüm farz  
Ortada var tefâvüt *beyne 's-semâ 'i ve 'l-arz*
- 2 Tîrûñle ğamzeñ itdi başum için nizâ'ı  
Kaṭ' itmedi çü tîğüñ sen şâhe eylesün arz
- 3 Aqça yaşum olaldan kûyuñ segi kesildi  
Miḳrâz imiş ḥabibüm dostlardan alınan qarz
- 4 Bu cüşse-i za'ife cism ismi demek olmaz  
Bir ṭıldür görünür yoğ aña 'umğ ile 'arz
- 5 Qo nağd-i eşk şarfin cân borcını edâ kı1  
Vâcib durur Sürûrî taqđim olunması farz

## 217

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Leblerüñ yanında cevherdür 'arâz  
Maṭlab-ı bi'z-zât odur bu bi'l-arâz
- 2 Diñleme şâhâ raḳîbüñ sözünü  
Ol benüm ḥaḳqumdadur şâhib-ğarâz

- 3 Ben faķire kı1 taşadduķ buseñi  
Kim hebā olursa yoķ bende ʿivaż
- 4 Mādde şüretlü olsa ey gönül  
Fāʿil olmaķ şanmağıl gayet ğaraż
- 5 ʿAşķum artar ey Sürürî ʿömr ile  
Kim kişi pîr olıcaķ artar maraż

### Ķāfiyyetü't-Ṭā

218

Mefāʿilün Feʿilātün Mefāʿilün Feʿilün

- (47a) 1 Ziʿilm-i ʿaşķ besî şod dil-i me-rā mażbüṭ  
Ez-ān zamān ki şodem men be-ʿāşıkān maħlūt<sup>169</sup>
- 2 Eger tu vāķıf-ı ʿaşķî be-dost deh hestî  
Ki der-veşîķa-i ʿuşşāk ĩn şode meşrūt<sup>170</sup>
- 3 Çü mest-i ān leb-i laʿlem suħen konem ez-zühd  
Kesî ki mest buved kem koned suħen merbüṭ<sup>171</sup>
- 4 Çü haṭṭı u ħāl-i tū bînem me-rā resed ħayret  
Egerçi sehl buved ħānden-i haṭṭ-ı menķūt<sup>172</sup>
- 5 Sürüriyā soħen-i ʿaşķ-ı muħtaşar bihter  
Ki şerħ-i ān netvān kerd çün be-şad mebsūt<sup>173</sup>

<sup>169</sup> Aşıkların karıştığından zamandan beri, aşkın verdiği ilimden dolayı gönlüm düzene girdi.

<sup>170</sup> Eğer sen aşka tutulduysan, sevgiliye varlığını ver. Çünkü aşıkların kitabında bu şarttır.

<sup>171</sup> O kırmızı dudağının sarhoşu olduğum için zahit gibi konuşurum. Nitekim sarhoş olan kimse düzgün konuşmaz.

<sup>172</sup> Her ne kadar noktalı yazıyı okumak kolay olsa da, senin ayva tüylerini ve benini görünce şaşırdım.

<sup>173</sup> Ey Sürürî aşktan kısa bahsetmek daha iyidir. Çünkü onun açıklamasını yapmak mümkün değil.

219

[Nazîre-i Şeyhî]

Mef'ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Bil kim yüzünde yazduğı bu rüzgâr ھاٲ  
Bendelerün ' atâkına şâhâ yazar ھاٲ
- 2 Yâhûd muğarrer olmağa hüsni ili sen şehe  
Devrân nigîn-i ھاٲtuña durmaz ھاٲazar ھاٲ
- 3 Kevn ü mekân mağabbetüme hâyil olımaz  
Hiç perde ola mı gözüme ol ğubâr ھاٲ
- 4 ' Aşık ki şâdık ola sever ھاٲı ile dağı  
Virmesün imdi ھاٲıruña inkisâr ھاٲ
- 5 ھاٲdret ھاٲıdur öpse Sürürî ھاٲıñ no'la  
' Adetdür öpülür şanemâ müşğ-bâr ھاٲ

220

Mef'ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Faşl-ı bahâr döşedi yire yeşil bisâٲ  
Tâ ehl-i ' iş olanlar ide ' işret u neşâٲ
- 2 Mey-hâne zevki yolını dutdum çü şevğ ile  
Ey şeyh-i şehri u mürşid-i halk ihdînâ's- şırâٲ
- 3 Hâlvet-nişîn-i meykedeyüz rind-i câm-nüş  
Yoğdur tarîkümüzde bizüm ğayrıla ihtilâٲ
- 4 Olmaz basîٲ fikh ile fazl ey fağih-i şehri  
Gel eylegil müderris-i ' aşğa sen irtibâٲ
- 5 Bir hoşğa femden emdi Sürürî müferriğ  
Keyfiyyetini tâzeleyüp buldı inbisâٲ

(47b)

## Kâfiyyetü'z-Zâ

221

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Dilem şod ez-leb-i şîrîni-ân püser maḥzûz  
Çü tûṭi'î ki şeved her dem ez-şeker maḥzûz<sup>174</sup>
- 2 Men ân ruḥ çü gül ü la'l çün şeker ḥâhem  
Çü ḥaste'î ki şeved ü zi'güli şeker maḥzûz<sup>175</sup>
- 3 Be-pîş-i la'l-i tû yâkût hoş nemi-âyed  
Kesî kucâ ki şeved ez-çünin ḥacer maḥzûz<sup>176</sup>
- 4 Kazâst ber-dil-i zârem cefâ-yı bî-pâyân  
Ne-büved dil zi'cefâyeş bedîn kader maḥzûz<sup>177</sup>
- 5 Sürüriyâ be-ten-i ḥîş dâg-ı aşk be-neh  
Eger dilet be-cihân bâşed ez-eşer maḥzûz<sup>178</sup>

222

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gönüm alup virmeyen dil-dâr-ı fettândan ne ḥaz  
Baña mihrî olmayan maḥbûb oğlandan ne ḥaz
- 2 Var ikeñ küyuñda didâruñ dil añmaz cenneti  
Âdeme ğurbetde tenhâ eski bustândan ne ḥaz
- 3 Çâr dîvâr içre ḳaddüñ baña el virmiş ikeñ  
Serv-i seyrân itmeden bâg u beyâbândan ne ḥaz
- 4 Büt diyü sen câna tersâlar ne içün ṭapmaya  
Kendüler ṭapduğı ol aşnâm-ı bî-cândan ne ḥaz

<sup>174</sup>Her zaman papağının şekerden hoşlandığı gibi gönüm oğlan çocuğunun şirin konuşmasından hoşlandı.

<sup>175</sup>Ben o gül yanaklı ve şeker dudaklıyı isterim. Nitekim hastalar gül şekerinden hoşlanır.

<sup>176</sup>Senin o lal gibi dudaklarının yanında yakut hoş görünmez. Böyle taştan hoşlanan kimse nerede bulunur.

<sup>177</sup>Sonsuz eziyetler bu gönümün kaderidir. Hiçbir gönül bu eziyetlerden bu kadar hoşlanmaz.

<sup>178</sup>Ey Sürürî eğer gönülün dünya malından hoşlanırsa, bedenine aşkın damgasını bas.

- 5 Güller içre görünürsin hâr içinde gül gibi  
Böyle göricek Sürûrî'ye gülsitândan ne hâz

## 223

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 La' l-i cân-baḥşuñ kaçan kim eyleye izhâr lafz  
Mürdeler ihyâ ider 'İsî' veş ol dür-bâr lafz
- 2 Çün ' arazdur lafzuña yoḡdur beḡa lebden cüdâ  
Cevher-i la' lüñden ayrıldı nice olsun var lafz
- 3 Bâdveş mestür olup düşüp hevâ-yı la' lüñe  
Uğrayup yıl gibi ḡapdı buseñi ' ayyâr lafz
- 4 Bir sözi biñ kerre dirseñ her biri olur lezîz  
Bî-meze olur egerçi olıcaḡ tekrâr lafz
- (48a)
- 5 Söylemez söylerse daḡı güçle söyler dimek  
Zür ider yâr istemez ayrılmaḡ olur zâr lafz
- 6 Bir atılmış oḡ gibidür yine dönmez emr-i şâh  
Bî-güneh ḡatlüm için itme şehâ zinhâr lafz
- 7 Lafzdan olur Sürûrî çünki baḡıy müstefâd  
Ṭañ mı aḡzı varlığını eylese izhâr lafz

## Ḳâfiyyetü'l-' Ayn

## 224

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Raḡīb şod çü be-vaşl-ı ḡabîb-i men mâni'  
Ez-ân zamân be-zebân vird geşt yâ dâfi'<sup>179</sup>
- 2 Nücüm-ı eşḡ ber-âyed çü rüy-i ü be-bînem  
Sitâre gerçi ne-mâned çü ḡür şevved ṭâli'<sup>180</sup>

<sup>179</sup> Rakip benim sevgiliye kavuşmama engel olduğundan beri, Yâ dâfi dilime vird oldu.



- 3 Be-câmi<sup>ç</sup> er be-revem nîst piş-i rindân<sup>ç</sup> ayb  
Ki ust hîdmet-i bârî<sup>vü</sup> yâr-râ câmi<sup>ç</sup> 181
- 4 Çirâ be-zülf be-bend-i to gerden-i düşmen  
Me-kon be-fi<sup>ç</sup> l-i<sup>ç</sup> abes<sup>ç</sup> ömr-râ çünin<sup>vü</sup> zâyî<sup>ç</sup> 182
- 5 Be-vaqt-i mürden-i men âh süy-i yâr reved  
Sürürîyâ şevved ez-pes revân be-û tâbi<sup>ç</sup> 183

## 225

## [Nazîre-i Kemâl-i Zerd]

Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fâ<sup>ç</sup> ilün<sup>184</sup>

- 1 <sup>ç</sup>Aql ile <sup>ç</sup>aşkıında yâruñ itmezem hergiz nizâ<sup>ç</sup>  
Bir mu<sup>ç</sup> ânid ile baḥşüñ nef<sup>ç</sup> ı yok illâ şudâ<sup>ç</sup>
- 2 Gerdenüm kaç<sup>ç</sup> eyleseñ biñ kere tîğ-i zecr ile  
Dil ta<sup>ç</sup> alluḫ itmeden bulmaya kaç<sup>ç</sup> â inḫitâ<sup>ç</sup>
- 3 Gerçi bu dil âteş-i <sup>ç</sup>aşkuñda olmışdur kebâb  
Lîk çerḫa girüp ider şevḫ ile raḫş u semâ<sup>ç</sup>
- 4 Vâcib idi baña yâri mümkün olduğça kuçam  
Ne'yleyem ol bî-vefâ ider hemîşe imtinâ<sup>ç</sup>
- 5 Çünkü hicrân u firâḫ iline şaldı beni yâr  
Eylegil şabr u qarâr ile Sürürî el-vedâ<sup>ç</sup>

<sup>180</sup> Yıldıza benzeyen göz yaşlarım onu görünce dökülür. Halbuki yıldızlar güneşi görünce kaybolur.

<sup>181</sup> Eğer camiye gidersen bu rindlerin nazarında ayıp değildir. Çünkü orası Allah'a hizmet yeri ve sevgili için toplanma yeridir.

<sup>182</sup> Sen niçin düşmanın boynunu zülüfle bağlarsın? Ömrü böyle abes hareketlerle ziyan etme.

<sup>183</sup> Benim ölüm vaktinde ahım sevgiliye doğru gider. Ey Sürürî onun peşinden de ruhu ona tabi olarak gider.

<sup>184</sup> Mecmuatün nezairde “nazire-i Sürürî-i Acem” olarak geçmektedir. M. Fatih Köksal (2001). *Edîmeli Nazmi Mecmu'atü'n-Nezâ'ir, İnceleme, Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi. 1409-1410.

226

[Nazîre-i Kemâl-i Zerd]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün<sup>185</sup>

- (48b)
- 1 Rûy-ı yâra bakmağa iderse ger zâhid nizâ'  
Tañ degül mir' âtdan zişt olan ider imtinâ'
  - 2 Dil diyelden ' aqla râz-ı ' aşkı fâş oldum kıatı  
Hağ dimişler *küllî sırrın câveze 'l-işneyni şâ'\**
  - 3 Çeşmi dikedüm sözün müjgân u hayt-ı eşk ile  
Tâ ki senden ğayrıya bulmaya ' aynum ittilâ'
  - 4 Şevküm artar serv-i gül gördükçe ey meh-rû saña  
Hâr u has buldukça zîrâ nâra olur irtifâ'
  - 5 Ey Sürûrî yâr baqsun dir iseñ mir' âtveş  
Dâ 'imâ şâfî vü yek-rû ol öninde kııl semâ'

227

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Seherden gün yüzün gösterdi ol meh ref' idüp burğa'  
Buña her kim ki oldu muṭṭali' didi güzel maṭla'
- 2 Lebün emdükçe dil ğavğa-yı vaşluña düşer dâyim  
Fesâda olduğı gerçek imiş cânâ meyün menba'
- 3 Çü sensin ey şanem esbâb-ı hüsnün cümlesin câmi'  
' Aceb mi küyün olursa niyâz ehline ger mecma'
- 4 Bu cismüm kuruyup cânâ hemân bir üstühân kaldı  
Urursuñ tîĝiñi biñ kerre bulunmaz aña maḫṭa'
- 5 Bu kara günlüye bir gün ni'dem göstermez oldu gün  
Olup zülf-i siyâhı Ey Sürûrî yüzine burğa'

<sup>185</sup> Mecmuatün nezairde "nazire-i Sürûrî-i Acem" olarak geçmektedir. (Bkz. M. Fatih Köksal (2001). *Edîneli Nazmi Mecmu'atü'n-Nezâ'ir, İnceleme, Tenkitli Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi. 1410).

\* İki kişiden fazlanın bildiği sır değildir.

## Kâfiyyetü'l-Ġayn

228

Mef ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Der-nev-bahâr tekve-i rindân şode-est bâĝ  
Her nergiseş be-çeşm-i herîfân çü zer çerâĝ<sup>186</sup>
- 2 Goftem ' ilâc-ı dâĝ-ı dilem kon tabîb-i men  
Goftâ kucâ reved zi' ilâc-ı tabîb dâĝ<sup>187</sup>
- 3 Zâhid ki pür-dimâĝ şod ez-ĝaflet u ĝurûr  
Büy-i Ĥüdâ nemi-şineved ü bedîn dimâĝ<sup>188</sup>
- 4 Dîdem hezâr tûĝî güyâ esîr-i bend  
Der-bâĝ hemçü kepk ĥurâmed be-nâz zâĝ<sup>189</sup>
- 5 Ez-dil koned furûĝ-ı Ĥüdâ hemçü ĥür zuhûr  
Ger tû Sürürîyâ be-konî ez-cihân ferâĝ<sup>190</sup>

229

## Nazîre-i Necâtî

(49a) Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün<sup>191</sup>

- 1 Sensüzün ey serv-i nâzum kılmadan seyrân-ı bâĝ  
Yig gelür baña ki olam mübtelâ-yı bend ü baĝ
- 2 Kâra ĥâlün aĝ rüyuñda bugün yek-dânedür  
Murĝ-ı diller şaydına zülfün ' aceb mi olsa aĝ
- 3 Bilse derdün mübtelâsı olup ölmek ĥazzını  
Âb-ı ĥayvân içüben Ĥızr olmaz idi böyle şaĝ

<sup>186</sup> Baharda rindlerin tekkesi bahçeye dönüşmüştür. Her nergisi rakiplerin gözüne altın ışık gibidir.

<sup>187</sup> Tabibim, gönül yaramı tedavi et dedim. Tabip tedavi de etsem iyileşmez dedi.

<sup>188</sup> Zahidin burnu gaflet ve gururdan havaya kalkınca, o öyle burnu Allah'ın kokusunu alamaz.

<sup>189</sup> Bahçede tıpkı keklik gibi salınarak yürüyen, esir düşmüş binlerce karga gördüm.

<sup>190</sup> Ey Sürürî, eğer sen bu dünyadan uzaklaşırsan, Allah'ın ışığı senin gönlüne güneş doğarken saçtığı ışık gibi dolacak.

<sup>191</sup> Mecmuatü'n-Nezair'de "Nazire-i Sürürî-i Acem" olarak geçmektedir. (ksal, 2001, s. 1434)

4 Her gice encüm degüldür görinen eflâkde  
Nâlemi gūş itmege tutmuş felek göz ü kulağ

5 Gerçek abdâluñ idüğine nişân olsun diyü  
Bu Sürürî şevk ile yer yer başında yaqdı dâğ

### 230

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ol güzel dellâk çün kaşd-ı raķibe tuta tîğ  
Ger keser ol kâfirün başını aşar ' arşa tîğ
- 2 Ğayrı çün katl eyleye ğayret helâk eyler beni  
Kim görürse dir teraħħum eyleyüp hayf u dirîğ
- 3 Kâdir olmaz mantıka ' aşık çü yâr ide kelâm  
Ger me' âninün beyânında bedî' ola belîğ
- 4 Zülf ü haşsuz gün yüzün gösterse rüşen ağlar  
Gerçi kim bārân yağmaz anda kim olmaya miğ
- 5 Bir nazarda çün Sürürî haste[y]i eyler helâk  
Ğamze vü müjgânında lazım degüldür tîr ü tîğ

### Ḳâfiyyetü'l-Fâ'

### 231

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Egerçi şâh me-râ nîst hiç kes-râ hayf  
Raķib-râ be-zened piş-i men velî ü seyf<sup>192</sup>
- 2 Ez-ân vücūd-ı şerîf u bedân silâh-ı laţîf  
Beher harîf ki mi-zed be-goftemeş şad hayf<sup>193</sup>

<sup>192</sup> Bana kimse sevgili olmamasına rağmen, yazıklar olsun o kılıca ki benim yanımda rakibin başını vurdu.

<sup>193</sup> O mübarek vücudu ve o güzel silahı rakibe vurduğu zaman yüzlerce yazıklar olsun dedim.

- 3 Çü bûd yâr mükeyyef me-râ be-zed bisyâr  
Mecâl nîst ki gûyem hâber-i men ez-kem u keyf<sup>194</sup>
- 4 Be-kûy ü çü revem pîş-i men segân âyend  
Me-râ be-rend be-ikrâm nezd-i ü çün zayf<sup>195</sup>
- 5 Be-her kucâ ki şevî der-şitâ be-germî âh  
Şeved hevâş zi'sûzet Sürûriyâ çün şayf<sup>196</sup>

(49b)

**232**

Mef' ulü Fâ' ilâtün Mef' ulü Fâ' ilâtün

- 1 İş bu ' imâret içre olgıl bu sırra vâkîf  
Cân viredür şoñ ucı cânâna şarğa vâkîf
- 2 Bu perde içre gönülüm çalar çü sâz-ı ' aşkı  
Diñ ' aqla olmasun ol birdem bize muhâlif
- 3 Uğrılıyalı zülfün kaçar şabâ görünmez  
Hağdur bu söz efendi hâyin olur çü hâyif
- 4 Bu eşk-i zezem ile sa' y it şafâ diler iseñ  
Tayanma ' ömre ey dil ol kûy-ı yârı tâyif
- 5 Dil-berlere şadâkat şatmağda fâyide yok  
Fevt itme fırsatı gel olgıl Sürürî ' ârif

**233****Nazîre-i Nihâlî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Mübtelâ olmasa derd-i ' aşkuña ey yâr def  
Çarşuña yüz berkidüp olmazdı böyle zâr def
- 2 Yüzine muṭrib ṭabanca ursa her dem vechi var  
Çün saña gögsün kaçkar tek durmayup her bâr def

<sup>194</sup> Sevgilim keyifli olduğundan dolayı beni bayağı dövdü. O kadar keyif alıyordum ki konuşmaya mecalim yoktu.

<sup>195</sup> Ben onun köyüne gittiğimde önüme köpekler gelir. Beni onun yanına bir misafir gibi götürürler.

<sup>196</sup> Ey Sürürî kış mevsiminde nereye gidersen git. Ahının ateşi oranın havasını yaz gibi yapar.

- 3 Çeng öterken nây iñiler çâr-pâre qarşar el  
Pâre pâre olup eyler nâleler nâ-çâr def
- 4 Aqça şanma qara manqırdur saña gösterdügi  
Gerçi çıñ çıñ ötdürür qarşuñda ey dil-dâr def
- 5 Sırrı şaqlardı velî muṭrib aña cellâd olup  
Bir ṭabanca urıcaq bir bir hemân ırlar def
- 6 Dün gice qarşuñda hoş-ḥâl idi ammâ ayrılup  
Bir deriye şarılı qaldı olup bîmâr def
- 7 Dostum ma' nîde kârı mâtem u feryâddur  
Ḥalka qarşu şüretâ gerçi güler oynar def
- 8 Ehl-i meclis guşşa Ye'cücından olmağa emîn  
Bir deri idi velî oldı ' aceb divâr def
- 9 Qarşusunda âteş-i ' aşqa Sürûrî'den kızip  
Çatladı şabr itmeyüp oldı qatı evkâr def

(50a)

**234**

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Her dem bu sîne[y]i iderüm tîrüne hedef  
Tâ kim nişân-ı ğamzeñ olup ten bula şeref
- 2 İre elüm diyü dehen-i yâra sa' y eyle  
'Ömri ' azizi yoq yire çoq eyledüm telef
- 3 Ḥâk ol yolında ister iseñ nâm ile nişân  
Ölmekle buldı rağbeti ekşer dilâ selef
- 4 Cân qaşdına çü ḥançer-i ğamzeñ çıkarasın  
Öğretme qorqaq elüni *aḍrib ve lâ-teḥaf\**
- 5 İtme ğazâ raqıbe o şîrîn nebâtuñı  
Ḥardur şekerimüz aña lâ-büd gerek ' alef

\* Korkma vur.

6      Çoysuñ kulağa sözlerüm olurdı dürr-mişâl  
Çün kaçre-i haķiri dürr iden dürr-i şadef

7      Benzüm zeri yaşum güheridür Sürüriyâ  
İltecegüm habibe faķirâne ben tuhaf

## 235

## Nazîre-i Ruĥî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1      Tîrüne kıldum bu cismi ey kemân-ebrü hedef  
Bir nişân itdüm cihânda kılmadum 'ömri telef

2      Çan dökerler cân alurlar gizlü yirde ğamzeler  
Çaşı mihrâbında dutmuşlar namâza gerçi şaf

3      Şol kadar çan aĝladum gül-gün ruĥı şevkiyle kim  
Çanda baķsam kıpkızıl çandur gözüme her taraf

4      Eyleseñ teşrif şehâ bende hâne küşesin  
Sen şehe gelmez zarar ben bendeñe olur şeref

5      Dutmuşam Ferhâd yirin ey Sürürî 'aşk ile  
Ne'yileyem öldükde bulunmaz baña hayrû'l-ĥalef

## 236

## [Nazîre-i 'Adlî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1      Farz olupdur küy-ı yârı Ka' be'den evvel tavâf  
Yoķ durur bunda kitâb-ı 'aşk içinde iĥtilâf

2      Yâra mensüb olalı ta' rif ider iller beni  
Nitekim ta' rif kesb eyler izafetle mużaf

3      Ben müselleme dutmazam ey şeh-süvârum bunu kim  
Bir piyâdeyken raķîbüñ ola ĥükmüñle mu' âf

- 4 Heçr ile öldüm nice kez vaşl ile oldum diri  
İtmesünler yoluña ölmekden ey cān baña lāf
- 5 Vaşla irüp bu Sürûrî havf idüp hicrāndan  
Vird idindi *yā İlāhî neccinā mimmā neḥāf\**

237

**Nazîre-i Bahārî**

Mef' ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Hıaḥ dutdı çün diyār-ı cemāli ḫaraf ḫaraf  
'Uşşāk giydiler ḫara şalı ḫaraf ḫaraf
- 2 Uçardı gözde yār uçar şimdi göz aña  
Olup müje anuñ per ü bāli ḫaraf ḫaraf
- 3 Āhum göge yaşum yire gidüp şabā gibi  
Her birisi arar o ğazālî ḫaraf ḫaraf
- 4 Ḳaddüñ ḫayālî ile gören kirpigüm şanur  
'Aynumda bitdi serv-i nihālî ḫaraf ḫaraf
- 5 Ben ḫara günlinüñ yaşı ḫünin olup erer  
Gül-güniler giyer ruḫı alı ḫaraf ḫaraf
- 6 Zülfi gibi 'aceb mi perişān olursa dil  
Durmaz çeker anı ḫaḫ u ḫālî ḫaraf ḫaraf
- 7 Gözler gözi Sürûrî'nün ol ḫaşı nitekim  
Bayrām gicesi ḫalk ḫilālî ḫaraf ḫaraf

**Ḳāfiyyetü'l-Ḳāf**

238

Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün

- 1 Dür sāzed çün men-i dil-i ḫaste cānānem firāk  
Mî-sitāned ez-tenem ey dostān cānem firāk<sup>197</sup>

---

\* Ey Allahım bizleri korktuklarımızdan halas eyle.



- 2 Yâr çün reft ez-nazar bî-şabr u bes rüsvâ şodem  
Kerd peydâ der-cihân in râz-ı pinhânem firâk<sup>198</sup>
- 3 H̱âstem dermân-ı derdem ez-firâket ey tabîb  
H̱aste-dil-râ geşt ya' nî kerd dermânem firâk<sup>199</sup>
- 4 Bord şabr u fâkat u ' aql-ı me-râ yek-pâregî  
Tâ şebî der-hâne-i dil geşt mihmânem firâk<sup>200</sup>
- 5 Kişveri-râ çün şeh-i zâlim buved virân şeved  
Ey Sürürî hâkimem şod kerd virânem firâk<sup>201</sup>

(51a)

## 239

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün<sup>202</sup>

- 1 Yüzine karşı her gice olur şimdi dil uyanık  
Egerçi hecri odında katı olmuşdu o yanık
- 2 Dilâ ol yâr-ı cân cânı iderse kolluk oğlanı  
Revâ eyle hemân anı olursa hizmete lâyıq
- 3 Şikâr olmazdı gül hâre olup dâmânı şad pâre  
Vefâ itmezdi âgyâre yüzi ger olmasa açık
- 4 Kaçan kim yâr içe bade nice içmesün o fütâde  
Ki birlik olmaz ortada alışmaz mest ile ayık
- 5 Kaçan gafletde ola ser Sürürî katlı ider dil-ber  
Ki müşkil olur olsa ger uyur ardınca uyanık

<sup>197</sup> Ey dostlar, bu ayrılık beni sevgiliden uzaklaştırıp gönlümü hasta edip, canımı alıyor.

<sup>198</sup> Sevgili gözümün önünden ayrılınca, sabırsız ve rezil oldum. Bu ayrılık, dünyada gizli sırlarımı açığa çıkardı.

<sup>199</sup> Ey tabib, bu dertlerime senden derman istedim. Hasta gönlü öldürdü. Ayrılığı bitirdi.

<sup>200</sup> Bir gece gönül hanesinde ayrılık bana misafir olduğunda, tamamıyla sabrımı, takatımı, aklımı benden aldı.

<sup>201</sup> Bir yerde zalim şah hakim olursa o ülke viran viran olur. Ey Sürürî bizim gönlümüze ayrılık hakim oldu. Gönlümüzü viran etti.

<sup>202</sup> Gazelde İç kafiye vardır.

## 240

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Dilâ çü va' de-i vaşlını añladık tahmîk  
Müyesser olınacağuz idesin anı taḥkîk
- 2 Rızâ-yı yâra muvâfîk olımazam hergiz  
Bu yolda olmaz ise bendeye eger tevfiḳ
- 3 Dehâni kadrini bilmek müyesser olmadı hîç  
Egerçi bir kılı kırk yarup iderüm tedkîk
- 4 Taşavvür eyledi dil şıdḳ-ı va' de-i vaşluñ  
Velîk kılmadı ' aql ol taşavvurı taşdıḳ
- 5 Sürüriyâ kıomaz ol yâr hîç muḥâlefeti  
Meger müsâmaḥa yüzinden ola bir taḫbîk

## 241

## Nazîre-i Faḳîrî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Kılurdu o melek-şûret perî ' uşşâka insânlık  
Raḳîb-i dîv ara yirde eger kılmasa şeyḫânlık
- 2 Mey-i la' lüñle esrâr-ı ḥaḫtuñ keyfiyeti kıldı  
Dil-i hûşyâr ḥâlin gâh mestlik gâh ḥayrânlık
- 3 Şabâ zülfüñ perîşân eyledi çün ey perî-şânem  
' Aceb midür dil-i ' uşşâkda olsa perîşanlık
- 4 İdersin tâze oğlancıklar ile dâ'imâ bâzî  
Dilâ pîr olmaduñ mı niçeye dek uşbu oğlanlık
- 5 Sürürî çün muḥâkḳar cân ile geldi cenâbuña  
Ḳabûl it tuḫfe-i mürî idüp şâhâ Süleymânlık

(51b)

242

## Nazîre-i Hayâlî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Cân dilerse vaşl için ey dil dime zinhâr yoğ  
Vaşl ile cân bulunur bundan ucuz bâzâr yoğ
- 2 Serv-ğadlerde leţâfet var velî yoğdur vefâ  
Nitekim serv-i çemende berg var u bâr yoğ
- 3 Didüm ağzuñ var ise bir bûse 'ahdin kıll baña  
Ol dehân-ı tengi birle güldi didi var yoğ
- 4 Ger raķībâ biz gözüne ĥâr olursağ itme 'ayb  
Bu cihân içre bilürsin ĥârsuz gülzâr yoğ
- 5 Özge şerbetdür lebi ölmelüye dermân ider  
Ey Sürürî n'idelüm aña göre bîmâr yoğ

243

## Nazîre-i Hayâlî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Yine od gibi sâķinüñ ruĥı par par yanar ancağ  
Şarâba od düşüp andan için için yağar ancağ
- 2 Şarâbı gör ki jîve gibi bir ĥab içre tek durmaz  
Benüm ol şüh yârüm gibi ĥâyet şîvekâr ancağ
- 3 Egerçi ĥara günler gösterür döne döne devrân  
Biĥamdi'llâh ki kendü daĥı ey dil bî-ğarâr ancağ
- 4 Ķatı şehrîdür ol yârüm ĥamû ağyâra yâr olur  
No'la şehr içre ger dirsem efendüm şehriyâr ancağ
- 5 Ĥayâl u ĥâba beñzer bu cihânuñ devlet ü zevķi  
Sürürî uşbu dünyâ didüğüñ bir i'tibâr ancağ

244

**Nazîre-i Hayâlî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 'İbret alursañ cihândan ey gönül gülzâra baq  
Açulup gül gibi pejmürde olan ezhâra baq
- 2 Bunca reng ü bûy ile gör var midur gülde huzûr  
Çevresinde cem' olan kanlar dökici hâra baq
- 3 Hoqqa-bâz-ı dehr terkîbin qo zehr-i âlûdedür  
Hoqqa ağızından aña tiryâk olan esrâra baq
- 4 Hüsnuñe hayrân olup dikmiş gözin bakup durur  
Arqasın dîvâra virmiş şûret-i dîvâra baq
- (52a)
- 5 Olmasa 'uryân kırtulmazdı elden her dıraht  
Varuñı terk it Sürûrî sende gül-i eşcâra baq

245

**Nazîre-i Âfitâbî**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Ğamuñ hâzır olaldan dilde ey dil-ber huzûrum yoq  
Olaldan gün yüzüñ ğâyib gözümde zerre nûrum yoq
- 2 Bu zâhirdür ki her nesne zuhûrı nûr ile eyler  
Baña gün gibi toğmayaldan ol meh-rû zuhûrum yoq
- 3 Maħalleñde münâcât eyledükçe yüzüñi göster  
Tecellîye Hüdâ haqqıçün anuñ gibi tavrum yoq
- 4 Zebân-ı hâl ile her hâne didi baña küyuñda  
Niçün eyler benümle bahşı cennet çün kuşûrum yoq
- 5 Sürûrî'de sürûruñ adı var ammâ ki yoq kendi  
No'la ğamgîn olup dirse benüm hergiz sürûrum yoq

## 246

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Şol kim anuñ bu cihân bâğında bir cānānı yoķ  
Bâğbāndur bŭstānında gül-i ħandānı yoķ
- 2 Ka' be-i vaşla nice irem şafāyile dilā  
Çŭnki hicrān u firāķı deştinŭñ pāyānı yoķ
- 3 Cān virŭr çŭn mŭrdeye cānsuz dirilŭr her kişı  
Kimse cānum var dime ki anuñ içŭn cānı yoķ
- 4 Bir firenk oğlanını sevdŭm Mŭselmanlar meded  
Merĥamet ķılmaz baña ol dīni yoķ imānı yoķ
- 5 Derdi-i 'aşķa çŭn devā itmiş degŭldŭr her řabīb  
Ey Sŭrŭrī ŭgraduñ bir derde kim dermānı yoķ

## 247

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ėonçeden gönlŭm açılmaz çŭn Şeker-gŭftārı yoķ  
Serve cān olmaz revān zīrā ki ĥoş-reftārı yoķ
  - 2 Çek raķībŭñ ķahrını ol yār-ı gül-ruĥ mihrine  
Bu cihân bâğında ey dil gül mi vardur ĥārı yoķ
  - 3 Meclisinde ol gülŭñ dil no'la feryād eylese  
Gŭlşen içinde hezār olmaz ki anuñ zārı yoķ
- (52b)
- 4 Herkes ŭşelden megesveş sŭkkeri senbŭsuña  
Ağzına ŭşmiş senŭñ ĥelvācınıñ bāzārı yoķ
  - 5 Ger metā' -ı vaşluma neñ var Sŭrŭrī dir iseñ  
İş bu bāzār-ı cihân içinde anuñ varı yoķ

## 248

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gel dilâ tağ içre dağ-ı lâle-i hamrâya bak  
Yâ şafağ içre felek üzre dutulmuş aya bak
- 2 Dağ-ı pinhân ile gonçe lâlesin seyr isteseñ  
Dâne-i müşg üzre bağlanmış kızıl vâlâya bak
- 3 Penbe-i pür-ğünla görmek diler iseñ sînemi  
Kırmızı lâle ile rengin olan şahrâya bak
- 4 Aç gözüñi olma gözi aç fânî bâğda  
İbret al bundan yürü var nergis-i şehlâya bak
- 5 Ey Sürûrî lâle vü gül çün degüldür pây-dâr  
Dest-i dil-berde olan câm-ı mey-i hamrâya bak

## 249

Mef' ülü Fâ' ilâtün Mef' ülü Fâ' ilâtün

- 1 Çün olmaya müyesser ol pâdişâha bakmağ  
Andan bedel imişdür mihr ile mâha bakmağ
- 2 Ağrurdu çeşmüm oldu rüy-ı raķīb nâfi'  
Göz ağrusına yarar zîrâ siyâha bakmağ
- 3 Āşıklara nazar kıl luğ u Ā inâyetüñle  
Ey pâdişeh gerekdür şâha sipâha bakmağ
- 4 Ol şeh-süvâr seyre çıkduğça halk üşürler  
Zîrâ ki Ā âdet olmuş atlansa şâha bakmağ
- 5 Her kişi serv-i bâğı seyrân ider Sürûrî  
Oldı benüm naşībüm bu dūd-ı âha bakmağ

250

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Giceler mehtâbda 'îş eyledükde ehl-i zevk  
Gün gibi toğsañ şeherden artar ey meh anda şevk
- 2 Ehl olanları sürer ilter maħalleñden yaña  
Bir melek vardır ider ey ħür ehli ehle sevĸ
- (53a) 3 Şeş cihetden şol müzehheh Tañrı ħaĸĸı dostum  
Bir durur kūyuñda ben üftâdeye taħt ile fevk
- 4 Kūyuña varur mücerredler ider ħâneñ tavâf  
Tolanur gökde melekler 'arşı güyâ cavĸ cavĸ
- 5 Ol Süleymân' uñ ĸulıdur boynı baĸlu vahş ü tayr  
Boynına taĸmış anuñçün ey Sürürî ĸumrı tavĸ

251

Nazîre-i Bahârî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gözlerümi ağladup la' lüñ ĸılupdur ĸana ĸarĸ  
La' l ü mercândan idüpdür anları iħsâna ĸarĸ
- 2 Hây eser ki ħalkı ağlatma beni yoħsa hemân  
İderüm dünyâyı eşk-i dîde-i giryâna ĸarĸ
- 3 Gitmedi çok yaş ile gözden ħayâlün ey perî  
Mesken itmez gerçi âdem olsa âba ħâne ĸarĸ
- 4 Baħr-i 'aşĸ-ı dil-bere düşüp uman andan kenâr  
Beñzer aña kim ħalâş uma olan 'ummâna ĸarĸ
- 5 La' le ĸan içre olurmuş ey Sürürî perveriş  
La' le dönse no'la çeşmüm ĸıldum anı ĸana ĸarĸ

## Kâfiyyetü'l-Kef

252

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ulün

- 1 Be-pā-būset şodem der-rāh-ı tū hāk  
Nemī-keştem çünin üftāde levlāk<sup>203</sup>
- 2 Derīde pīrehen-rā şubh ez-mihr  
Çe şod ger ez-ruhet sine konem çāk<sup>204</sup>
- 3 Men-i ser-mest ez-şahna ne-tersem  
Ki divāne ne-dāred ez-<sup>c</sup> ases bāk<sup>205</sup>
- 4 Müyesser nīst idrāk-i vişāleş  
Men ez-ğod be-revem ān-cā çe idrāk<sup>206</sup>
- 5 Hālāşī nīst z'in maḥbes Sürürī  
İhāta kerde çün çendin eflāk<sup>207</sup>

253

## Nazīre-i Şeyhī

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Reng-i eşkümle yüzüm naş u nigār itsem gerek  
Hālūmi yāra bu yüzden aşikār itsem gerek
- (53b) 2 La' l-i şīrīnūñ için tağ üsti bāğ olup baña  
Hüsrev-i Ferhādveş terk-i diyār itsem gerek
- 3 Çeşmi sihrinden olurken zülfünüñ her tārı mār  
Bir <sup>c</sup> aşā-yı āh ile ben tār u mār itsem gerek

<sup>203</sup> Ayaklarını öperek yoluna toprak oldum. Eğer sen olmasaydın ben toprak olmazdım

<sup>204</sup> Sabah güneşten dolayı gömleğini parçaladı. Ne olur, ben de senin yüzünden dolayı göğsümü parcalasam.

<sup>205</sup> Ben sarhoşken bekçiden korkmam, çünkü deli gece bekçisinden korkmaz.

<sup>206</sup> Onun kavuşmasını idrak etmek mümkün değil. Ben kendimden geçtiğimde onu nasıl idrak edebilirim.

<sup>207</sup> Ey Sürürī bu meclisten kurtuluş yok. Çünkü bu meclisin etrafını kuşatan nice felekler var.



- 4 Pāyuña eşküm revân idüp meyân-ı bâğda  
Ağlayu ağlayu sen servi kenâr itsem gerek
- 5 Çeşm-i mestüñ derdi gerçi cânı maḥmûr eyledi  
Cür<sup>ç</sup> a-i la<sup>ç</sup> lüñ emüp def<sup>ç</sup> -i ḥumâr itsem gerek
- 6 Zülfine taḳlîd idüp göñlüm müşevveş eyledüm  
Cânı da bîmâr idüp çün çeşm-i yâr itsem gerek
- 7 Her nigâruñ şüretin dil-ḥanesinde naḳş idüp  
Çîn nigâristânı gibi yâdgâr itsem gerek
- 8 Saḳın a ḥalḥâl için cân riştesine dizmege  
Eşkümi la<sup>ç</sup> l ile dürr-i şeh-süvâr itsem gerek
- 9 Kulluğuñ adını taḳup aña sultānum benüm  
Bu Sürürî cihânda nām-dâr itsem gerek

254

Nazîre-i Nürî

Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fâ<sup>ç</sup> ilün

- 1 Gözlerüm nemnâk u sînem çâk u göñlüm derdnâk  
Dostlar benden ḥayât ummañ ki ben oldum helâk
- 2 Nür u şabr u mâl u <sup>ç</sup> aḳluñ yirine oldı bedel  
Gözde âb u dilde âteş elde bād u başda ḥâk
- 3 Şanma vādîler ola belki ğam-ı hicrân ile  
Yirler itmiş yir yir ey cân sînesini çâk çâk
- 4 Bülbülün ḥâkister cismi virür revnâk güle  
Nitekim gülden olur âyinenün ruḥsârı pâk
- 5 Künc-i vaşla irse ḥazzından Sürürî fevt olur  
Şol gedâveş künce irse nâ-gehân olur helâk

255

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- (54a)
- 1 Hevâ germ olduğınca yaraşur giyüñ şehâ derlik  
Egerçi sende hıatm olmuş güzellik tâzelik terlik
  - 2 Güzeller şâhı olduñ çün kıl oldu saña meh-rûlar  
Yaraşur mülk-i hüsn içre başuña tâc-ı serverlik
  - 3 Koyup la' lüñ mey içdügi için mey-hûrlar cânâ  
Hıacâletden durur her birinüñ yüzinde aşmerlik
  - 4 Kâmer günden alurken nûr u fer gün dağı ey meh-rû  
Dutar pür-nûr yüzünden senüñ her gün münevverlik
  - 5 Kâlenderveş mücerredsın Sürûrî çünki ' âlemde  
Zen-i dünyâya gönül bağlamak degül durur erlik

256

Nazîre-i Ca'fer Çelebi

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bilmezem ey hatt-ı dil-ber bunca tezvîrûñ senüñ  
Böyle küfrüñ ile neden cennet ider yirüñ senüñ
- 2 Kâtl ile ta' bîr kılduñ vaşla olan hû'âbumı  
Gerçi hû'âbum hûbdur illâ ki ta' bîrûñ senüñ
- 3 Yire encüm yağdurur çeşmüm firâkuñ gicesi  
Kılmağ için ey kâmer-ruhsâr teshîrûñ senüñ
- 4 Mey gibi çeşmüñ içer pîr ü civânuñ kanını  
Nev-civânum böyle mi ta' lîm ider pîrûñ senüñ
- 5 Çekdürürsın her cefâ-hûdan Sürûrî'ye belâ  
Nice kılam ey dil-i divâne tedbîrûñ senüñ

Mütekerrir Murabba<sup>ʿ</sup>  
Nazîre-i İshâk Çelebi

Fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün Fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün Fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün Fâ<sup>ʿ</sup> ilün

- 1 Bini bîmâr eyleyüp ʿaşkuñda nâlân eyledüñ  
Çekmesün zaḥmet diyü şoñ ucu kırbân eyledüñ  
Lütf idüp ya<sup>ʿ</sup> ni ki bu bîmâra dermân eyledüñ  
Hây zâlim hây kâfir ne'yledüñ kıan eyledüñ
- 2 Teşneyem la<sup>ʿ</sup> lûnden em buyur didüm ol gül<sup>ʿ</sup> izâr  
Her gedâya didi olur mı zülâl-i hoş-güvâr  
ʿÂkıbet içürdi hicrân ile tîğ-i âb-dâr  
Hây zâlim hây kâfir ne'yledüñ kıan eyledüñ
- 3 Cân virürken tîğ-i bürrânuña cânâ uşbu ten  
ʿÂşık incidür diyü öldürdüñ ağıyârı çü sen  
Ben daḥı oldum helâk ol gayret ile guşşadan  
Hây zâlim hây kâfir ne'yledüñ kıan eyledüñ
- 4 Didüm ey meh-rû ğam-ı ʿaşkuñda oldum ben nizâr  
Didi görmesüñ beni bulur idüñ şabr u kıarâr  
(54b) Anuñiçün yüzini göstermez oldı ol nigâr  
Hây zâlim hây kâfir ne'yledüñ kıan eyledüñ
- 5 Zaḥm-ı ğamzeñ sînem üzre yâdgâr olsun didüm  
Ḥalk-ı ʿâlem ben saña kıul olduğum bilsün didüm  
Şanki ḥançer çek Sürürî bendeñe ölsün didüm  
Hây zâlim hây kâfir ne'yledüñ kıan eyledüñ

257

Fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün Fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün Fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün Fâ<sup>ʿ</sup> ilün

- 1 Yâd ider misin dilâ ʿâlemde sulṭân olduğuñ  
Kıapısında ol şehüñ bî-çâre derbân olduğuñ
- 2 Geh beşer didüm saña gâhî melek gâhî perî  
Gördüğümce gâh peydâ gâh pinhân olduğuñ

- 3 Niçe bir taşup aķarsın ey gözüm yaşı benüm  
Çünkü yok bir kaçrece yanında ‘ummān olduĖuñ
- 4 Şol kara baħtum gibi ĥaṭṭ-ı siyāhuñ iricek  
Añasın ey pîr olası güzel oğlan olduĖuñ
- 5 Didiler te ’şîr ider ism-i müsemmada velî  
Ey Sürûrî görmedüm ‘ālemde ĥandān olduĖuñ

## 258

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

- 1 Saña ilterse nigārā ĥaberin aĖyāruñ  
İki yüzlüdür inanma sözine dināruñ
- 2 Def‘ -i aĖyāra çü yok çāre no’la şükr itsem  
Şükr olur çünkü şehā her dem işi nā-çāruñ
- 3 Giderüm diyelü ol cān-ı dilüñ ĥālî ĥarāb  
Nitekim mevtine ĥükm olına her bîmāruñ
- 4 Dehenüñ var baña bir buse didüm didüñ yok  
Aldum aĖzuñdan ol inkār ile ben iķrāruñ
- 5 Od ile penbe çü bir yirde Sürûrî olımaz  
Söz ile nice yazılır varaķa eş‘ āruñ

## 259

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- (55a) 1 Çünkü peydā eyledi o āşinā bîĖānelik  
Ṭañ degüldür sende ķalsuñ ey göñül dîvānelik
- 2 Gündüzüm ķıldı siyeh ol meh baña bî-mihr olup  
Gice kimüñ şem‘ ine ķılsın göñül pervānelik
- 3 Ķıldı her vîrāne[y]i ābād anuñ mecnūnları  
Kim baña bir yir bulunmaz anda da Ėam-ĥānelik

- 4 Cân esîr-i derd-i ğam dil mübtelâ-yı her sitem  
Ey ecel kırtar beni gel eylegil merdânelik
- 5 Ey Sürürî zülfi sevdâsını kıvâm-ı la' lini  
Âkîl ol şerbet içüp kılma daĥı dîvânelik

## 260

## Nazîre-i Fakîrî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 1 Ne ağızla diyem vardur meyânuñ  
Cevâbı çün baña yoĥdur dehânuñ
- 2 Eyâ şâne saçına el urursañ  
Başarsın kıyruĥın uyur yılanuñ
- 3 Senüñ şeh-bâz zülfüñ kıorĥusından  
Yire inmege cânı yoĥ hümânuñ
- 4 Kökiyle ĥattını dişüm çıkardı  
Yaĥın olur dibi zîrâ yalanuñ
- 5 Virürse câna vaşlın al Sürürî  
Ķulı kıurbânısın çün râyegânuñ

## 261

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Egerçi seng-i cefâ kııldı cismümi gömgök  
Şerâr-ı âĥ ile zeyn oldu şan nücüm ile gök
- 2 Kemâl ü mâl ile bî-ţâli' olan irmez aña  
Göñül eger öger iseñ cihânda ţalı' i ök
- 3 Şu kim seve seni luţf it sen anuñ alkışın al  
Zarar görürseñ efendi bu ben du' âciya söĥ
- 4 Vefâ vü cevruñi añmaz sever seni göñlüm  
Gerekse luţf ile oĥşa gerekse kıahr ile dök

- 5 Sürûrî'nün gözi yaşına öykünürse ne tañ  
Çü bir köpüklü delü dirdüñüz şehâ gömgök  
(55b)

## 262

Mef'ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Hızruñ zülâlin istemege cām-ı Cem gerek  
Ol dost ehli olmağa merdâne dem gerek
- 2 Meydân-ı aşğa girmege faqr u fenâsı için  
Bir himmet ıssı sâlik-i sâbit-quadem gerek
- 3 Şeb-bâz-ı âşiyâne-i arş olmağ isteyen  
Cân Ka'besinde maḥrem-i künc-i ḥarem gerek
- 4 Aldanma ḥadişâta ki anḳâ-yı lâ-mekân  
Pervâz kılsa ḳulle-i Ḳâf-ı quadem gerek
- 5 Şerḫ itmege Kitâb-ı Mübîn'i Sürûriyâ  
Burhân u ḥüccet ile imâm-ı ümem gerek

## 263

Mef'ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Emdürmedüñ çün ağzuma şeftâlü-yi lebüñ  
Vir bâri oḥşamağa ele sîb-i ḡabḡabuñ
- 2 Vardur hilâl ü kevkebi yirüñde ey güneş  
Ḥâcet ḳomadı gök na'leş ile kebkebüñ
- 3 Firdevsi şanuram tolu ḡilmân u ḥür ile  
Zeyn ola çün güzeller ile içi mektebüñ
- 4 Ben maşrabayla nüş iderüm sen ḳadeḫ ile  
Andan bizim ile ola mı şüfî meşrebüñ
- 5 Bir yirde yazmağ istedüm aḡyârı yâr ile  
Ḳanı ḳurudı anda Sürûrî mürekkebüñ

## 264

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Armağanum yok benüm yārān eline virecek  
Turfē gön̄lüm var hemān oğlan eline virecek
- 2 Āb-ı hayvāndur lebüñ ammā şağın ağıyārdan  
Ol degüldür çünki her hayvān eline virecek
- 3 Yāralanmış tığ-i hicrān ile gön̄lüm şöyle kim  
Şağ yiri qalmamış insān eline virecek
- 4 Kāra kāra tağlar ile zeyn olan başum benüm  
Güiyā bir sībdür cānān eline virecek
- 5 Cevher-i nazmı Sürūrī eyleme bī-fehme ' arz  
Gevher olmaz çünki her nādān eline virecek

(56a)

## 265

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefā' ilü Fâ' ilün

- 1 Meclisde sākī bir şānem yār-ı cān gerek  
Nāzük beli hemīşe anuñ der-miyān gerek
- 2 Leb şunduğınca ağza virmek gerek dilin  
Zīrā şarāb şuñana lā-büd lisān gerek
- 3 Pür-nūr yüzüñe nicesi dil uzada şem'  
Öykünmege o hüsñüñe gonçe-dehān gerek
- 4 Ne ağzına düşer ki saña gonçe öyküne  
Evvel bu sözi söylemege bir zebān gerek
- 5 Yītsün ġarībliğē hemān tek Sürūriyā  
Maḥbūb dime baña fülān bin fülān gerek

## 266

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Delü gön̄lüm ser-i zülfüñe giriftâr itdüñ  
 atı hoş eyledüñ ey cān beni bīmār itdüñ
- 2 Ğam ile oldı gön̄ül hānesi gelse şādī  
 Dirüm aña kerem eyle yūri yir ar itdüñ
- 3 Utanursın göricek yüzümi ey sīm-beden  
 Beni bī-zer diyü biñ zūr ile o zār itdüñ
- 4 Bamaduĝuñ budur āyīnenüñ ey cān yüzine  
 Görünür baña nazīr anda diyü 'ār itdüñ
- 5 Kār idüp 'aş-ı Sūrūrī olup āvāre-i kār  
 Yolunda amu bī-kārлығы kār itdüñ

## 267

Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün<sup>208</sup>

- 1 Her açan ol pādīşāhum giyse altunlu benek  
 Şanuram bir bāĝdur zeyn eylemiş anı içek
- 2 Yāhūd ol gün yüzli ay alnı ile pūr-nūrdur  
 Her benek kevkeb olup olmuş özi gūyā felek
- 3 Yā cemāli Muşhaf'ın āyet-be-āyet gösterür  
 Her benek altun nişān olmuş ki hīç olmaz dimek
- 4 Yāhū bir āyīneci dükkānına dönmiş durur  
 Her benek mir'ātdur aña baup görmek gerek
- (56b) 5 Yā filoridür ki zeyn itmiş anuñla cismini  
 Ol dil-i sengīni olmuşdur aña gūyā mehek
- 6 Her yerüñ ra' nā diyü cāme muarrer-nāmedür  
 Her benek bir şeh nişānıdur yazılmış hūb-rek

<sup>208</sup> Gazelin sol tarafından "ihtira-ı has" cümlesi yazmaktadır. İhtira: benzeri görülmemiş bir şey icat etme, vücuda getirme manasındadır.



- 7 Dağlar ile zeyn ide gör sine-i pür-sūzuñi  
Ol benek aftāna ister iseñ dilā ger beñzemek
- 8 Ol libās ile hemān āvusa dönmiş bu hümā  
Şanuram cevlan ider gitse etegin silkerek
- 9 Şaru güldür her benek ammā ni'dem ol bağdan  
Çāre yokdur opmağā biñ yıl ekerseñ de emek
- 10 Her benek nergis gibi her yaña açılmış baar  
Uyhusuzluğda olur ' aşık göziyle müşterek
- 11 Her benek bir kırmızı aker gibi pür-nürdur  
Ey Sürürī yamasun gel dāmeninden desti ek

## 268

Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

- 1 Bu tekyede beni şoydı ışık gibi o köçek  
alender oldum anuñ şevine giyüp kepenek
- 2 Raīb arasını iki kez yire başdum  
Didüm yine berü gel kim er oyunu üçedek
- 3 Didüm cihān benüm olur idi ger benüm olsañ  
Didi ü sen benüm olduñ daı saña ne gerek
- 4 Raīb el uzadup zülfine didi beni aş  
Didüm behey aşılaca yüri elüñ ipe ek
- 5 Sürürī'nüñ ü alup ' alın eyledi abdāl  
Didi görüp anı babalar āferin be küçek

## 269

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ey gönül bu derdüñüñ dermānı dil-berdür senüñ  
Sinenüñ zamına merhem ol semen-berdür senüñ

- (57a)
- 2 Nice irer vuşlatuñ küncine gerçek ‘ aşıķuñ  
Çün nigebân aña zülfüñ gibi ejderdür senüñ
- 3 Zâhid enver-i cemâl-i yâri görmezsın dirîğ  
Hâtıruñ âyînesi ğâyet mükedderdür senüñ
- 4 Yâr emr itmiş ki cân virüp alasın bûsesin  
Ey gönül ğam yime kim emrûñ muķarrerdür senüñ
- 5 Çünki her meh-pârenüñ mihr ile şevķüñ vardur  
Ey Sürûrî ķalbüñ anuñ çün münevverdür senüñ

## 270

## Nazîre-i Bahârî

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

- (57a)
- 1 Pây-bûsın isteyen yolında hâķ olmaķ gerek  
Dirlik uman la‘ l-i cân-baħşa helâķ olmaķ gerek
- 2 Her zamân yüz yirde ķoyup yaşı vadiler gibi  
Çekmege yâri kenâra şîne-çâķ olmaķ gerek
- 3 Sîneye gelse şitâda yâr artur sûzuñı  
Kim şitâ hāmâmı ey dil tâbnâķ olmaķ gerek
- 4 Taşrası pâķ olmağ ile tâhir olmaz âdemî  
Şûfiyâ şâfi-dil olup içi pâķ olmaķ gerek
- 5 Kim ki bîmâr ola tîmârı aña eyler tabîb  
La‘ l-i yâr için Sürûrî derdnâķ olmaķ gerek

## 271

Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün

- 1 Çekirdegin çıkardum ben lebüñ vaşfında hürmânuñ  
Aķıttdum ağzı şuyını anuñla âb-ı hayvânuñ
- 2 Lebüñ senbûsesi şol deñlü şîrîn oldu kim şordum  
Didiler ağzına sinek üşürdi ķand u helvânuñ

- 3 Ne idi cân u dil naqdini virüp müşteri olmak  
Eger hicrânlı olmasa metâ<sup>ç</sup> -ı vaşlı cânānuñ
- 4 Lebūñ ‘ahdinde n’içün çok olur ‘âşıqlara cevruñ  
Çü dirler ‘adl ile tolar cihān devrinde ‘İsā’nuñ
- 5 Sürūrī gözlerüñveş hastedür la‘ l-i lebūñ emdür  
Ṭabībüm derdine anuñ eger var ise dermānuñ

## 272

Müstef<sup>ç</sup> ilātün Müstef<sup>ç</sup> ilātün

- 1 Dil-berler ile diller esenlik  
İller emīnlik bekler düzenlik
- 2 Vaşl ol nigāra şöyle birik kim  
Gitsün aradan senlikle benlik
- (57b) 3 Dil no’la varsa gülzāra gamdan  
Murğūñ penāhı olur dikenlik
- 4 Ḥayl-i ḥayālūñ mesken idelden  
Göñül ḥarābı hoş oldu şenlik
- 5 Öldükde yiter saña Sürūrī  
Kelbi palası yārūñ kefenlik

## 273

Nazīre-i Nişānī

Fā<sup>ç</sup> ilātün Fā<sup>ç</sup> ilātün Fā<sup>ç</sup> ilātün Fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Leyl-i zülfüñden irmişdür meger kim bŷy-ı misk  
Ṭağlara düşmiş gezer mecnŷn gibi āhŷ-yı misk
- 2 Zŷlf-i pŷr-çīñüñe öykünmiş Ḥiṭā kılmış ḥatā  
Bu günāh içün çararmışdur nigārā rŷ-yı misk
- 3 Bŷy-ı zülfüñden olupdur fāş ‘aşqum ‘āleme  
Kim olur gammāzlık her dem şehā çün ḥŷ-yı misk

- 4      ‘ Ārızuñ ābın mu‘ attar kılsa haṭṭuñ vechi var  
 Hüb olur gāyet qarışsa dil-berā gülsuyı misk
- 5      Ey Sürürî vaşf-ı zülfiyle virür miske kesād  
 Ger Hıfā vü Çin’e varursa bu güft ü gū-yı misk

274

**Nazîre-i Şâfi**

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1      Nāleme öykünmege yoğ idi cānı bülbülñ  
 Gül gülelden yüzine çıkdı zebānı bülbülñ
- 2      Gerçi kim bir murğ idi çün buldı şöret ‘ aşk ile  
 Ger hezār olsa no’la nām u nişānı bülbülñ
- 3      Yirüm od oldı olaldan yār şem‘ -i bezm-i ğayr  
 Nitekim olur diken gülden mekāmı bülbülñ
- 4      ‘ Āşık-ı dīdār-ı yārum ‘ ömrüm olduça tamām  
 Gerçi kim bir ay olur ‘ aşkı zamānı bülbülñ
- 5      Ger seherden açılup gülseñ yüzine vechi var  
 Bu Sürürî oldı çün ey yār cānı bülbülñ

**Ḳāfiyyetü’l-Lām**

275

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fe‘ ülün

- (58a) 1      Hıyāl-i zülf-i ü kerdem taḥayyül  
 Be-devr-i rüyeş āmed şad teselsül<sup>209</sup>
- 2      Nemī-āyed be-meydān zāhid ez-za‘ f  
 Be-cān dāden tu-rā dāred ta‘ allül<sup>210</sup>

<sup>209</sup> Onun zülfünün hayalini düşündüm, onun yüzünün çevresine yüzlercesi peş peşe geldi.

<sup>210</sup> Zahit zayıflığından ortaya gelmez, sana canını bağışlamakta gevşek davranır.

- 3 Be-terk-i ‘aşk gūyed ‘aql pendem  
Dilem hergiz ne-kerd an-rā ta‘ aqkūl<sup>211</sup>
- 4 Keşed bâret raķīb-i ħar çü ħammāl  
Nemī-dâred dilem ĩn-rā taħammūl<sup>212</sup>
- 5 Sürürī ez-deret ger şod be-fırdevs  
Be-kerd ez-pāye-i ‘ulyā tenezzūl<sup>213</sup>

276

**Nazīre-i Nizāmī**

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Tañ mıdur şem‘i yaķarsam başına koyup fetīl  
Sırr-ı ‘aşkı rüşen itdi gösterüp ħalka delīl
- 2 Yollar itdüm kūyuña vardukca eşkümden revān  
Ka‘ be‘ye giderken itdüm gūyiyā yir yir sebīl
- 3 Sūre-i Kevşer ħaķı kūyuñda kim emse lebūñ  
Kaṭre gelmez ‘aynına cennet içinde Selsebīl
- 4 Çün cemālūñ görmeyem cānā karar itmez gönūl  
Ĥaķ Te‘ ālā virmemiş aña meger şabr-ı cemīl
- 5 Çün boyun virdūñ Sürürī kanlu tīgina anuñ  
Serveri sersin şoñı sen aña ben buña kefīl

277

**Nazīre-i Nizāmī**

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Seyl idüp eşki yoluñda eyledüm şīrīn sebīl  
Taṭlu taṭlu kim ki nūş itdiyse didi Selsebīl
- 2 Kūyuña girer yaşum ey Yūsuf-ı Mışr-ı Cemāl  
Gerçi cennetden çıkar dirler şehā deryā-yı Nīl

<sup>211</sup> Akıl bana aşkı terk etmeyi söyler, gönlüm onu asla mantıklı bulmaz.

<sup>212</sup> Eşek rakip tıpkı hamal gibi yükünü taşır. Gönlüm buna tahammül edemez.

<sup>213</sup> Sürürī kapıdan cennete doğru gitmişse, yücelikten senin için aşağıya doğru iner.

- 3 Söylemez az söz ile gerçi belürmez ol dehen  
 atı ibrām eyler iseñ ey gönül destünde bil
- 4 Varlığı yakdum baña nūr olmasun mı nār-ı ru  
 Gülşen oldu āteş istiğnā-yı ğayr idüp HJalİL
- 5 Ey Sürürî hūy-ı haı hulk iden mabūb sev  
 anda olursa cemālî çün sever Rābb-i cemİL

(58b)

278

[Nazīre-i Ahmed Paşa]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Düşdi 'aynum şīşesine dil-berā çün 'aks-i hāl  
 Gören itdi merdüm-i çeşmüm diyü yañlı hayāl
- 2 Ben faır itsem su 'āl ey cān dehānuñ varını  
 Luf idüp nu u cevāb eyle k'ola def' -i su 'āl
- 3 Men' -i 'aş eylemse tañ mı zāhid-i yābis-mizāc  
 Çün dimāğına yubūsetle gelüpdür itilāl
- 4 Pür-melāl olan yüzüm kıldıysa sen servi melūl  
 Cūy-ı eşküm seyr idüp eglen k'ola def' -i melāl
- 5 Vaşf-ı zūlfünde perişāndur Sürürî'nün sözi  
 Ğayrı söz hacet degül yiter aña ol hasb-i hāl

279

Nazīre-i Ca' fer Çelebi

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Cihān bāğında ey servüm yüzün bildüm çü ben bir gül  
 Yoğ ise ger vefā būyı yüzüme bāri sen bir gül
- 2 Şu kim āb-ı hayāt ie hayāt-ı cāvidān bulur  
 Leb-i la' line irmişdür no'la uzarsa ol kākül

- 3 Meger zülfüne öykünmiş let urmuş yil aña muhkem  
Anuñcün cismi gögermiş bıraķmış boynını sünbül
- 4 Olaldan başda fikr-i mey ayakda almamışdur key  
Ayağum aldı ğayet hey başuma ıķaludan mül
- 5 Bire yüzi ara diyü Sürürî bendeñi döğme  
Çü bir Hindî siyah iken şehâ maķbül olur fülful

280

[Nazîre-i Kıvâmî]

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Ey aşı ara gözi ala lebi vü ruħı al  
Göñlüm almağ için itme atı çok mekr ile al
- 2 Cānumı alur iseñ no'la me'ali dimezem  
Virürem cānı göñüldeñ saña hayr ola me'al
- 3 Sen benüm seyyidüm olduĝuñı aşhāb bilür  
Ben görüp nūr-ı ruħuñ no'la dir isem saña al
- 4 Saña bir buse virüp cānuñı alursa dilā  
Añ şınma aña vir cānuñı bir busesin al
- 5 Göricek çeşm-i Sürürî'de olu anlı yaşın  
Şandılar cām-ı zücāc içre durur bāde-i al

(59a)

281

Nazîre-i Şevki

Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün

- 1 Gördi la' l-i āb-dāruñ and ezildi ey güzel  
Eridi geçdi hicābından harāretle 'asel
- 2 Yaşı çoğ olup aĝardukça gözüm zülfüñ diler  
Ĝālib olur pîr olduĝa kişi tül-i emel
- 3 Eyleme ĝavĝa diyü men' eyledüm ben şüfîyi  
Haķķa āyil olmadı durmaz ider yine cedel

- 4      Ço mey-i telhi leb-i ŧirinüm em didi didüm  
Bî-bedel söylersin ey ŧirin-lebüm ni' me'l-bedel
- 5      Ey sarâyını bülend iden kiŧi mağrûrsın  
Ĝâfil olma 'âkıbet girür aña düzd-i ecel
- 6      Her ne deñlü sinnüñ arta eksilür sinnüñ senüñ  
Rağnelerdür ten hiŧârına irer andan ħalel
- 7      Şayd-ı dil-ber 'ilmini ra' nâ bilürsin çünki sen  
Ey Sürûrî eyle ŧimden girü 'ilmüñle 'amel

282

**Nazîre-i Nizâmî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1      Cennet olduĝın maħalleñ ey tudaĝı Selsebîl  
İstemezsem irmeyem kim cennete girmez baħîl
- 2      Çeŧm-i bîmaruñ hemîŧe ħaste cânım fikr ider  
Şaĝdur bu söz ŧehâ fikr-i 'alîl olur 'alîl
- 3      Gün yüzüñdendür gönüller rüŧenâsı ŧübhesiz  
Nitekim ħürŧid ile 'âlem münevver bî-delîl
- 4      Gerçi kâl itdün beni ĝam bütesinde zer gibi  
Ey lebi ĝonçe bili ince saña yoĝ kâl u ħîl
- 5      Tâc-ı devletdür ĝubâruñ ħondı nâ-geh başına  
Yilse yil gibi Sürûrî iremezdi nice yıl

283

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1      Tîrine ey dil bu cism-i nâ-tüvân ħâyil degül  
Yıldırım gibi aña kevn ü mekân ħâyil degül
- 2      'Arŧa daħı çıkŧañ ey meh 'arz idem ħâlüm saña  
Kim fiĝân-ı 'aŧka hiç âsmân ħâyil degül



(59b)

- 3 Manşib-ı şûri degüldür ' aşk-ı yârüñ mâni' i  
Göñli Hâk ile olana bu cihân hâyil degül
- 4 Bî-ğaraž ' aşkuma hağ olmaz benüm hergiz hicâb  
Bülbüle hâr gül ey serv-i revân hâyil degül
- 5 Mâni' olmaz şîşe çün eylemez geçer her tîr tîz  
Ġamzeñe dil her dem ey kaşı kemân hâyil degül
- 6 Mihr ü mâhuñ pertevi irdükçe şeb olur nihân  
Ruħlaruña turre-i ' anber-feşân hâyil degül
- 7 Derd-i hecrüñle Sürürî şöyle olmışdur naħîf  
Cânın alsañ cismi hiç ey dilsitân hâyil degül

## 284

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Sende yok büy-ı vefâ çün ey gül  
Güle bir yüzümüze karşı gül
- 2 Beñzerüm dirse ' aceb mi şaçuña  
Çünkü göm gök doludur bu sünbül
- 3 Biñ dili bir kıla aşmaz oldu  
Şâhumuzdan bulalı yüz kâkül
- 4 Sen gülüñ pâyına irişmek için  
Cümle eczâmı yaqup itdüm kül
- 5 Yalıñuz kaldı Sürürî nic'ide  
Göz görüp çün yüzüñi gitdi göñül

## 285

## Nazîre-i Bahârî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ol şeh-i ferruħ-liķâyâ bende olup hurrem ol  
Her ġamuñ olsun efendüñ üstine sen bî-ğam ol

- 2 Devr içinde cāmdan bulmuş durur Cem şöhreti  
 oma cā mı ey gönül devrānda sen daı Cem ol
- 3 Gūş-ı şeh olsun şadef dirseñ dürr-i güftāruña  
 a' r-ı deryā-yı tefekkürde şadefveş epsem ol
- 4 Meh gibi aşam ile varup raıbe ey güneş  
 Gün gibi şadıqlara doğ gel ferid-i 'ālem ol
- 5 Ecnebi olanlara cānā arām it vuşlatuñ  
 Şıd ile saña arın olanlar ile marem ol
- (60a)
- 6 Yār-i gendüm-gūnum itme zülfünü her şaşa dām  
 Dāne-i eşküm görüp meyl eyle baña ādem ol
- 7 Tır-i dil-ber üstüñ 'ānuñ deldi yir yir nāyveş  
 Gel nefes dut nāya dem dem ey Sürürî hem-dem ol

286

**Nazire-i Bahārî**

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şeh-süvārum üsñ meydānında kendüñ öñ dil al  
 Çün ser-āmed dil-berāsın gel berü öñ öñdül al
- 2 Bilmek isterseñ beden mülkinde ğam ' askerlerin  
 Gönder āña ğamze aıncıların cānā dil al
- 3 Mezra'-ı nadın yemişdür göñle cānā ar raıb  
 Cevce meyl itme āña ger dirse benden āşıl al
- 4 Yāyveş egri olup düşme varup elden ele  
 Tır gibi doğru ol cānān yolında menzil al
- 5 ulluğa itmiş abül ol şeh Sürürî çün seni  
 İsteme āzādlık var ' ömrüñ olduça yıl al

## Kâfiyyetü'l-Mîm

287

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Çe-râ ber-în tenem kerbâs-râ men pîrehen gūyem  
Çü merdüm ez-gamet ân bih ki nâm-ı ū kefen gūyem<sup>214</sup>
- 2 Laṭîf u nâzukest ân ten çü cānest ū be-cism-i men  
Ġalaṭ bâşed dilâ rûşen eger u-râ beden gūyem<sup>215</sup>
- 3 Ne-dâred ser u rûy gül be-rû reste şevded sünbül  
Ḥaṭâ bâşed be-ân şengül eger serv-i çemen gūyem<sup>216</sup>
- 4 Şarâbem bûd dî der-ser be-goft ū hâl-i in çâker  
Şevem mücrim be-ğâyet ger çü in esrâr men gūyem<sup>217</sup>
- 5 Çü men beyt-i tû mî-ḥânem reved ez-beyt-i dil ğuşşâ  
Sürürî key buved o-râ ki men beytü'l-ḥazen gūyem<sup>218</sup>

288

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Egerçi her nefes ma' nâ zi-lafzî mî-şevded mefhûm  
Dehânet lîk bâ-çendîn suḥen dil-râ ne-şod ma' lûm<sup>219</sup>
- 2 Lebet mey ḥored u men ḥâzır şodem bî-zevḳ der-meclis  
Men-i şâliḥ şodem der-şoḥbet-i tûy-i fâsıḳ maḥrûm<sup>220</sup>

(60b)

<sup>214</sup> Niye ben bu üstündeki beze gömlek diyeyim. Çünkü ben senin kederinden öleceğim buna ben kefen diyeyim.

<sup>215</sup> Güzel ve nazik olan o beden benim cismime can gibidir. Ey aydın gönüllü eğer budan beden derseni yanlış olur.

<sup>216</sup> Baş ve yüzü olmayan gülün yerine sünbül yüz gösterir. Bu neşeli güle çemenin servi ağacı desek hata olur.

<sup>217</sup> Dün gece başımın üstünde olan şarab, bu kula eğer bu sırları ben söylesem apaçık suç olur dedi.

<sup>218</sup> Ben senin beytini okuduğumdan gönül evinden kederler gider. Ey Sürürî hüznü beyitler söylediğin zamanlar hiç olmadı.

<sup>219</sup> Her ne kadar her an her sözden bir anlam çıksa da, ağzından çıkan sözlerden gönlüm anlamadı.

<sup>220</sup> Dudağın şarap içer. Bense mecliste neşesiz buldum. Ben imanlı senin kötü sohbetinden mahrum kaldım.

- 3 Diremhâ-yi sirişk-i hod konem der-râh-ı dil-ber şarf  
Ki behl u mumsikî bâşed be-her millet dilâ mezmûm<sup>221</sup>
- 4 Ğam-ı dil-râ be-pîş-i yâr çün ârem ki çün her dem  
Ki ü mevcûd mî bâşed şeved ğam ez-dilem ma' düm<sup>222</sup>
- 5 Sürûrî hoş be-kon rahmet beher dil mürde-râ ' aşık  
Pes ez-morden tu-râ güyed cümle ' aşıkân merhûm<sup>223</sup>

## 289

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ğuşşa vü ğam olsa tañ mı künc-i qalbümde muqîm  
Bir birün terk eylemez elbette yârân-ı qadîm
- 2 Dâl-ı zülfünle dehânuñ mîmi hün itdi dili  
Qan olur yazılsa ger ey dost dâl altında mîm
- 3 Bu cebîn ü hüsñ ile qaddüne qılsunlar naqar  
Görmeyenler mîvesi hürşid ü meh bir serv-i sîm
- 4 Ğam-ı nedîm olmasa dilde içmezem hün-ı ciger  
Kim harâm olsun şarâb anda ki olmaya nedîm
- 5 Yârî düşmen dostum besdür Sürûrî bendeñe  
Tîğ-i ğamzeñle raqîbi pâdişahum eyle nîm

## 290

## Nazîre-i Sultân Selîm

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ebr olup âhum yağar bârân gibi yâşum benüm  
Gerçi kim qavs-i qazah şeklin dutar qâşum benüm

<sup>221</sup> Sevgili yolunda dirhem gözyaşı dökerim. Ey gönül her milletin içinde kıskançlık ve cimrilik olur.

<sup>222</sup> Sevgiliye gönül acımı nasıl anlatırım. Çünkü her zaman o benim gönlümde oldukça gönlümden gam yok olur.

<sup>223</sup> Ey Sürûrî, bütün gönlü kaybeden aşıklara rahmet oku ki sende öldükten sonra bütün aşıklar sana rahmet okusun.

- 2 Zulmet-i hasretde koyup gitdi ol devlet günü  
Gör ne kara güne kaldı oñmaduğ başum benüm
- 3 Gözler ermez bād önünce uçduğına cismümüñ  
Yiller olmaz bunca za' aflu ayağdaşum benüm
- 4 Taşrada dāğ-ı firâk u içerde sūz-ı ' aşk  
H̄aşretüñden gizlü degüldür içüm taşum benüm
- 5 Bu Sürürî bunca medetden gedügin bekledi  
Dimedüñ bir ad taşup aña şınur taşum benüm

## 291

## Nazîre-i Diger [Sultân Selîm]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- (61a) 1 Vaşl ile güldür beni tâ kim döñe başum benüm  
Yâ belâdan kırtar öldür kırusun yaşum benüm
- 2 Ten durur ta' lîm-hâne dağlar kıanadduğları  
Pehlivânlar aşduğı yâylar durur kıaşum benüm
- 3 Ni' met-i vaşluñda iken fūrkatüñ ağuları  
Zehre döñdürdi dirigâ tatlucağ aşum benüm
- 4 Sen levend oğlanını kıapup baña irgürmege  
Bir kemend-i âh ile eşkümdür evbaşum benüm
- 5 Ğam-ı harâmeynden üşenmez Sürürî şıdğ ile  
H̄ağ durur çün ' aşkınuñ yolında yoldaşum benüm

## 292

## Nazîre-i Revânî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Seni kıuçmağa idi her gice tûl-ı emelüm  
Kıomadun aña getür bâri tutağüñ emelüm
- 2 Va' de-i vaşluña dek şabr ider idüm ammâ  
Kıor kıaram va' de irişmeden irişe ecelüm

- 3 Didüm olduğ ikimüz Leylî vü Mecnûn'a bedel  
Didi kimse bedel olmaz bize her giz be delüm
- 4 Dotalum ıulluğun ol řāhuñ egerçi o bizi  
ıulluğa dutmadı biz ıulluğunu pek dotalum
- 5 Öldürür şasret-i sîne bu Sürûrî'yi didüm  
Didi rağm eyleyüben sinede anı görelüm

293

Nazîre-i Āhî

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 ıanķı gün kim görmeyem gün yüzüñ ey māhum benüm  
ıaraya boyar gögi āh-ı sehergāhum benüm
- 2 Yāra cānum didi ıaşd itdüm raķībüñ cānına  
Cānum alma cānın almayınca Allāh'um benüm
- 3 Ben piyāde atuña ruğ süreli ferzāneyem  
Fil-i ađyārı no'la māt eylesem řāhum benüm
- 4 Biñ biñ isterdi bu göñlüm tîr-i ğamzeñ irdügin  
Bir nağar ııldıuñ baña irişdi dil-ııāhum benüm
- 5 Ey Sürûrî sinede dildār çekdügi elif  
Rāstî oldur viřālî mülkine rāhum benüm

(61b)

294

Nazîre-i Diger [Āhî]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 şem'e pervāne ıolaşduğıçün ey māhum benüm  
Aña odlar ıalgıdur āh-ı sehergāhum benüm
- 2 Bir belādur yāra çün ađyār yā Rab cānın al  
Bu belādan cānumı sen ıurtar Allah'um benüm

- 3 Dütünü şem' üñ depesinden çıkarırsa tañ mı kim  
Bir od urdı aña çün şevküñle bu âhum benüm
- 4 Yâr bîmârı iken ey baña dil-ḥ'âhum şoran  
Olmamağdur derdüme dermân dil-ḥ'âhum benüm
- 5 Ey Sürürî göge boyanan siyeh âhum yeri  
Âstân-ı yâra oldur râstî râhum benüm

## 295

## Nazîre-i Ca' fer Çelebi

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Râh-ı 'aşkuñda 'aceb bilsem no'lur ḥâlüm benüm  
Derd ü ğamdan ölürem bilmezsin aḥvâlüm benüm
- 2 Geh cefâdur baña kâruñ geh sitemdür geh belâ  
Mülk-i dil vardı fenâya âh gülüm bâlüm benüm
- 3 Her nefes baña belâdur ey şanem kâruñ senüñ  
Bir cefâ-keş gelmedi 'âlemde emşâlüm benüm
- 4 Kûyına varsam baña karşı çıkarlar segleri  
Ḥamdüli'llâh sa' d olupdur şimdi iḳbâlüm benüm
- 5 Ğuşsa vü ğam bir yañadan bir yaña hier-i nigâr  
Ey Sürürî bilmezem kim no'lısar ḥâlüm benüm

## 296

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Bulmadum bu cihânda bir hem-dem  
Ki ola derdüme benüm maḥrem
- 2 Perî beñzetme ki yüzün yüzine  
Şerm iderdi ger olsa ol âdem
- 3 Baña bir buse vir didüm cānâ  
Didi cānuñ idi eger virsem

4 Görmeyelden çeh-i zenaḥdānuñ  
Çeşme zindān görindi bu ʿālem

5 Çün güzellerde yoḫ Sürûrî vefā  
Her cefā-kāra virme dil-i epsem

(62a)

297

**Nazîre-i İshak Çelebi**

Feʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilün

1 Ben ki ol ğamzesi Tātāra giriftār oldum  
Ebrveş ağlayuben raʿ d gibi zār oldum

2 Yād olan ḥastelere yār ideli tīmārı  
Yād olayın diyü bî-çāre de bīmār oldum

3 Çār-yār idi baña derd ü ğam u hecr u sitem  
Seni bulınca ḥabībüm nice nā-çār oldum

4 Deheni var o dil-dār şacı dārumsuz  
Giceler girmeyüben dāruma bî-dār oldum

5 Öldürür illeri durmaz seveni öldürmez  
Seven ölsün mi dimeklige de ḳorḳar oldum

6 Durmayup ağlar otururdum evimde yalıñuz  
Şimdi bir pāre ğamuñla güler oynar oldum

7 İtmez iken ğamı işʿārını ğayra eşʿār  
Hecri işkencesini görelî arlar oldum

8 Çün müfîd olmaz imiş bî-zer olan zār ile zor  
Zārı terk eyleyüben daḫı bî-zār oldum

9 ʿĀriyete almış idüm ʿārla ʿārı elden  
Virdüm ıssına Sürûrî anı bî-ʿār oldum



298

## Nazîre-i Şun'î

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Diñ çenâra kim elin çeksün o şâhumdan benüm  
Yohsa yanar nâr-1 âh-1 şubhğâhumdan benüm
- 2 Dâ'imâ şanmañ şafağdur görinen eflâkde  
Belki od düşmiş yanar eflâke âhumdan benüm
- 3 Görinen şebnem degüldür gül görüp gülzârda  
Hacetinden derledi gün yüzlü mâhumdan benüm
- 4 Ceyş-i ğamla şâh-1 ' aşkam nâleler tabl u nefîr  
No'la kaldursam ' alem dūd-1 siyâhumdan benüm
- 5 Bir iken düşmen iki itdi urup şemşîr ile  
Böyle ummazdum Sürürî pâdişâhumdan benüm

(62b)

299

## Nazîre-i Necâtî

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Nice bir her diyârı gözleyelüm  
Varalum derd-i yârı gözleyelüm
- 2 Şeyhimüzdür bizüm çü pîr-i muġân  
Gelün ol ihtiyârı gözleyelüm
- 3 Bu hevâda kenâra iremedük  
Şabr idüp rûzgârı gözleyelüm
- 4 Karşuña murġ-1 zâr olurken dil  
Niçe bir murġ-zârı gözleyelüm
- 5 ' Aşk ile nâm bir yire şıġmaz  
Yine nâmûs u ' ârı gözleyelüm
- 6 Ne şafâ şol nigâr-1 bî-cândan  
Varup ol cân-1 nigârı gözleyelüm

- 7 Şabr ile çün biter Sürürî kâr  
Vaşl için intizârı gözleyelüm

300

[Nazîre-i Aḥmed Paşa]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Baña cânân 'idda ol dir ise ḳurbānum benüm  
No'la bismi'llāh fedā olsun aña cânum benüm
- 2 Gūsfend-i mürdeveş gözüm süzüp ḫayrān olam  
Kendü gelse ger beni ḳurbāna cânānum benüm
- 3 Ḳan bahā olsun baña hem ideyin ḳanum ḫelāl  
Ger sürerse barmağ ile alnına ḳanum benüm
- 4 Kendüsine bende idüp gamdan āzād itmedi  
Ben ḳulın şād itmedi devletlü sulṫānum benüm
- 5 Bād-ı ḫākūmden Sürürî'yi götürsün dir imiş  
Bu ḳadar 'izzet göstermez dostlar şānum benüm

301

Nazîre-i Şālih Çelebi

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Her ne tîği kim urupdur cismüme ol pür-sitem  
Her birinüñ yiri peydā ḳıldı bir rengin 'alem
- 2 Nesh ider tevkî'-i Yāḳūtî muḫaḳḳaḳ çün ğubār  
Ḥaṫṫ-ı Yāḳūt'uñ Dimişḳî yüzüne yazup raḳam
- 3 Ḥaṫṫuña müşg-i Ḥiṫā didüm ḫaṫasın bilmedüm  
Luṫf idüp 'afv eyle gel benden ḫaṫa senden kerem
- (63a)
- 4 Nice yazam bildürem ḫāl-i dili dergāhuña  
Nār-ı āhumdan yaz destümde kâğıdveş ḳalem

- 5 Virdüm ağız ağza şordum Sürürî dün gice  
Haste-hâl iken nedür bu leblerün didi ki em

## 302

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Ben gedâ bunca raķīb içre nice şâh diyem  
Kâfiristâna girüp cehr ile Allâh diyem
- 2 Şöyle eksük gedük ay gün ise bir ehl-i zevâle  
Yüzün nice gün alnuña neden mâh diyem
- 3 Gerçi dil âyinesin âh açar âh ammâ  
Hüsni mir'atı tönere karşı kaçan âh diyem
- 4 Mest-i ' aşk olmayan agâh olıma esrâra  
Zâhid-i gâfile mest olıcağ agâh diyem
- 5 Kaṭl-i ağıyâra mu' in olsa Sürürî saña yâr  
Hoş du' â eyleyüben yârcek Allâh diyem

## 303

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Dirîğâ yâr şanurdum baña ağıyâr imiş bildüm  
Hemân gönlümdeki derdi benümle yâr imiş bildüm
- 2 Yaşumdan gözlerüm tıyınca merdüm-zâdelik gördüm  
Yürekde yâremün başı baña yarar imiş bildüm
- 3 Maḥabbet gülsitânına niçe dem eşk-i çeşmümden  
Şu akıtdum velî ḥaşıl gülünden ḥâr imiş bildüm
- 4 Baña âsân gelürdi cân virüp vaşl itmek andan  
Velî az mâl ile kesb eylemek düşvâr imiş bildüm
- 5 Sürürî cân virürken künc-i gamda başı üstinde  
Aña ağlayan ancak dîde-i ḥün-bâr imiş bildüm

304

[Nazîre-i Zâtî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- (63b)
- 1 Hecr-i la' lüñden durur her laḥza feryādum benüm  
Serverā andan meger Tañrı ala dādum benüm
  - 2 Ḥabs idüp cāh-ı zenaḥda bu dil-i mazlūmumu  
Ġamzeñ öldürdi anı ey çeşmi cellādum benüm
  - 3 Tañ mı şādīlikle girersem ṭarīḳ-i ' aşkuña  
Çünkü yoluñda ğamuñ olmış durur zādum benüm
  - 4 Şan' at-ı ' aşḳ içre şanmañ siz beni üstādsuz  
Dostlar Mecnūn'dur bu fende üstādum benüm
  - 5 Ġuşşañı şādī bilüp ḥazḫ eylemezsem dil-berā  
Bu cihān içre Sürürī olmasun ādum benüm

305

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Ḥaṭadur baña iy dil-ber dimek sen şāhdan geçdüm  
Ki küfr olmaz mı bir Müslim diye Allāh'dan geçdüm
- 2 Kemend-i āh ile çün kim beni cān-bāz ider zülfüñ  
Niçe bend ile bende ḥalka ḥalka āhdan geçdüm
- 3 Baña tevbe ṭarīḳin gösterür yoluñda bir vā' iz  
Ben anuñ sözini ğuş idicek ol rāhdan geçdüm
- 4 Kemend-i āha yapışdum çıḳup çāḳ kevne irişdüm  
Senüñ mihr-i ruḥuñ şevḳi ile ben māhdan geçdüm
- 5 Çıḳup yoldan ḥabībüñ ' aşḳımı terk eyledi göñlüm  
Sürürī ṭoĝru yol ṭutup ben ol ğümrahdan geçdüm

306

**Nazîre-i Hayretî**

Mef' ulü Fâ' ilâtün Mef' ulü Fâ' ilâtün

- 1 Ya' kûb-ı dil hazînem oğlancuğum yitürdüm  
Ya' nî bu deşt-i gamda cânāncuğum yitürdüm
- 2 Nālān idi bu gönüm kendüm bilürdüm andan  
Baña delîl olıca nālāncuğum yitürdüm
- 3 Tiryāki gibi idüm haqqa ağızda dermān  
Pinhān idelden anı dermancuğum yitürdüm
- 4 Evbāş-ı eşküm idi yārān-ı gam-güsārum  
Şu gibi aqdı gitdi yārāncuğum yitürdüm
- 5 Gönlin açan Sürürî ben qara yazılınuñ  
Bir yüzi gönli açık divāncuğum yitürdüm

307

**[Nazîre-i Ahmed Paşa]**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- (64a) 1 Rūşen itdi gün yüzüñ her sırr-ı pinhānum benüm  
Neydüğüm bildürdi halka āh u efgānum benüm
- 2 Tañ mı ārām itmeyüp gönüm qarār itmezse cân  
Şalınur çün gayr ile serv-i hırāmānum benüm
- 3 Kim virürdi ben ölümlü hasteye bir qatre āb  
Başum üzre olmasa bu çeşm-i giryānum benüm
- 4 Bu gönül bülbül gibi zārılığ itmezdi hezār  
Gülmese her hāra gülveş verd-i handānum benüm
- 5 Yüzini yırtar benümçün mātem eyler gökde māh  
Alalı cānum Sürürî māh-ı tībānum benüm

308

**Nazîre-i Hayâlî**

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Akça yaşum gibi yire düşdi benüm yüzüm  
Ammâ yanuñda geçmedi n' idem yire yüzüm
- 2 Söyle dehānuñuñ bilelüm varlığın didüm  
Güldi didi ağızda benüm yok durur sözüm
- 3 Hayli şıkıldı beñzemege hâl ü hadduña  
Kanı kurıdı beñzemeyüp dil-berā özüm
- 4 Nergis çemende çeşmüne öykündügin görüp  
Didi raķīb yoķdur anı göricek gözüm
- 5 Yolında hāk idüp beni bir toz koparur ol  
Ammâ Sürüriyā etegini dutar tozum

309

Fe' ilätün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Maħv olur ğuşşa-nüş kılsam cām  
Ki mey eyler müdām hażm-ı ıa' ām
- 2 Dil pür-süz buse isteyicek  
Didi maħruredür şarāb ħarām
- 3 Bende taķat yoķ ağızı var dimege  
Eyleye ol meger ki fetħ-i kelām
- 4 Buse vir cānum al didüm didi  
Müslime yoķ cevāz bey' -i müdām
- 5 Baş Sürürî yüzine aķdāmüñ  
Sürmege yüz ol idemez iķdām

(64b)

310

Nazîre-i Nihâlî

Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ülün

- 1 Elden çevirüp yüzümi cānāneye döndüm  
Didüm işide nālemi cānā neye döndüm
- 2 Pervāneye 'ālemde hüner yanmağ olıcağ  
Pervā neye baña de çü pervāneye döndüm
- 3 Mey içmege peymān ideli ğayra o ħūnı  
Çan tıldı içüm derd ile peymāneye döndüm
- 4 Sen gence yir olam diye her künce oturup  
Ma' mūr iken ol fikr ile virāneye döndüm
- 5 Zülfünde bulam diyü delü göñlümi 'ömrüm  
Tel tel arayup saçlarıñı şāneye döndüm
- 6 Bend itdi yabānlar delüsin zülfine gördüm  
Bu ħasret ile ħānede dīvāneye döndüm
- 7 Çün yāde bilişlük virür ol dost Sürürī  
Şüret deĝişüp 'aşğ ile bīĝāneye döndüm

311

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün

- 1 Kaçan kim taş işüğün yaşdanurdum  
'Aceb rükn-i şedīde tayanurdum
- 2 Çü beñzetedüm raķībe söĝdi kelbi  
Ben anı bilmeyüp adam şanurdum
- 3 Gele inşāfa 'adl ide diyü yār  
Yolında cevrine ben katlanurdum
- 4 Ölümüm idi uyku istemezdüm  
Ĥayālūñ yār idi çün uyanurdum

- 5 Sürürî yoğ imiş hergiz vefası  
Anuñ ' ahdine bilmez aldanurdum

## 312

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Taşdı gözüm yaşı başdan aşırı âbdायam  
Âteşüm lîk söyünmedi atı tâbdायam
- 2 Gün yüzüñ şevi hayâli olalı gözde ' ayân  
Görmezem zulmeti ben her gice mehtâbdायam
- 3 atı mestem mey-i ' aşkuñla ki kûyuñda düşüp  
Şöyle bî-od yaturam şanma beni h' âbdायam
- (65a) 4 Fikr-i la' l-i leb ile râ aş ile ben şanemâ  
Gâh mey-ânede geh kûşe-i mihrâbdायam
- 5 Dir imiş ' aşk kitâbında maâm it bâbın  
Ey Sürürî oıyaldan anı ol bâbdायam

## 313

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Yine bir ' âşüb-ı şehre mübtelâyam ne' yleyem  
Pür-cefâdur ol anuñ çün pür-belâyam ne' yleyem
- 2 Vaşlına sa' y itmedü kim dil-berüñ ' ayb olmasun  
Çün kim ol sulân-ı hüsñ ü ben gedâyam ne' yleyem
- 3 Mihrüm artarsa no' la gördükçe her meh-pâre[y]i  
Ehl-i şevem âlib-i nür-ı Hüdâyam ne' yleyem
- 4 İtlerin gördükçe ikrâm itdügüm ' ayb eylemek  
Dostlar anlarla daı âşinâyam ne' yleyem
- 5 Zülfi ucından cününüm eskidür olmaz ' ilâc  
Ey Sürürî ana çodan mübtelâyam ne' yleyem



## 314

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Şacını gün yüzi üzre ğamâma beñztdüm  
Ağ alnı devrini bedr-i tamâma beñztdüm
- 2 Kaşuñ ki Mescid-i Āksâ-yı hüsnedür mihrâb  
Gözün bi' aynihi anda imâma beñztdüm
- 3 Çü gün yüzine açam çeşmi dil olur rüşen  
Anuñ için gözümü tende câma beñztdüm
- 4 Belürdi fitne-i haṭ Rûm-ı hadde zülfünü ço  
Karârgâh ideyin anı Şâma beñztdüm
- 5 Harâm ideli vaşlın maḥallesinde ḥabîb  
Sürüriyâ anı Beytü'l-Ḥarâm'a beñztdüm

## 315

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Lebün Mesîḥ ' Aleyhi's-selâma beñztdüm  
Özüñ ferişte-i mu' ciz-kelâma beñztdüm
- 2 Şacuñı 'urve-i vuşkā'ya<sup>224</sup> zülfünüñ girihin  
Yüzünde ḥalka-i Beytü'l-Ḥarâm'a beñztdüm
- (65b) 3 'Azîz başuñ için mısr-ı hüsni içinde görüp  
Hezâr Yûsuf'ı saña ğulâma beñztdüm
- 4 Dilâ lebini şor anuñ ḥayât âbı mıdur  
Sözini âyet-i yuḥyî'l-'izâm'a<sup>225</sup> beñztdüm
- 5 Selâm virdi baña ol melek çü kûyında  
Sürüriyâ anı dârü's-selâm'a beñztdüm

<sup>224</sup> Sağlam bir kulp.

<sup>225</sup> "O çürümüş kemikleri kim diriltecek?" Kur'ân-ı Kerîm. Yâ-sin, 36/78.

## 316

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Vefâ kimüñ ile ki kıldum cefâya tuş oldum  
Kime belî ki didüm biñ belâya tuş oldum
- 2 Ne perde ki taleb itdüm vefâ vü mihr ehlin  
Figân u âh kim cevr ü cefâya tuş oldum
- 3 ' Aceb kazâdur oquñ ne kadar ki kaçdum ise  
Halâş bulmadum andan kazâya tuş oldum
- 4 Ğarîb hâdişedür bu ki ' ömr olup ahir  
Ne bir şadiķ ü şefîķ âşinâya tuş oldum
- 5 Sürûriyâ ne günâh eyledüm ki ' âlemde  
Şevâb gözledüğümdeñ hatâyâ tuş oldum

## 317 Nazîre-i Zâtî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Gördüm eksükli gece ol meh-i ğarrâyı tamâm  
Eyledüm devr-i kıamer içre temâşâyı tamâm
- 2 Yârüm olmadı dürüst oldı bütün ellere yâr  
Cevrini itdi baña ol meh-i hercâ'ı tamâm
- 3 Bilmez eksüklüğün ay gün yüzüne karşılaşur  
Günde eksük kıomayup itdi şehâ anı tamâm
- 4 Yarım ağız sögicek nîm-ten olan dirilür  
Bir nefesde ider ol kâr-ı Mesîhâyı tamâm
- 5 Her şuyı yirdi deñiz gördi yaşum başdan aşar  
Acıdı kıhayli kıolandı yedi deryâyı tamâm
- 6 Rey idüp kıuçmağa yâri dolanup kıuyını dil  
Gice şayd itdi hemân eyledi ol râyı tamâm

7 No'ldi andan çü kişi eksük olur dünyâdan  
Ey Sürürî dutalum dutdı dünyâyı tamâm  
(66a)

## 318

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 'Âşıkam sen serv-i gül ruhsâra bilmem ne'yeyem  
Bülbül-i âvâreveş bi-çâre bilmem ne'yeyem
- 2 Dil ğam-ı dil-dârı terk it şadmân ol dir baña  
Ben ğamuñdan cânımı kırtara bilmem ne'yeyem
- 3 Söyler isem hâlümü ebrâm añlar incinür  
'Arz-ı hâl idüp aña yalvara bilmem ne'yeyem
- 4 Ta'n ider il yâra 'aşkımdan anuñçün varmazam  
Gice olmayınca küy-ı yâra bilmem ne'yeyem
- 5 Bunca yıldur çâre isterdüm Sürürî derdüme  
Çâresüz kıaldum bu ben bi-çâre bilmem ne'yeyem

## 319

## Nazîre-i Mu'îdî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 İncinür dil-ber kaçan kim 'aşkımdan ifşâ eylesem  
Öldürür derdüm velî esrârum ihfâ eylesem
- 2 Bakmaz isem yüzine hasret helâk eyler beni  
Hayretüm artar eger hüsün temâşâ eylesem
- 3 Ol dürr-i yek-dânedden bir kaçrece olmaz kenâr  
Her ne deñlü göz yaşın öninde deryâ eylesem
- 4 Günde biñ kerre şehîd itse şevâb olsa baña  
Ol beni kıatl eylese ben kendüm ihyâ eylesem
- 5 Gelse dil-ber halvete âhum işitse hû dise  
'Arz-ı hâl itsem aña ben ağlasam hâ eylesem

- 6 Koydı bir şekle beni ‘ aşkûn kaçar Mecnûn dağı  
Ey saçı Leyli kaçan kim ‘ azm-i şahrâ eylesem
- 7 Mey içer dil-ber kaçar halvetde şûfî hûb idi  
Odasın başup Sürûrî gibi rüsvâ eylesem

320

Nazîre-i Lem‘î

Mefâ‘ ilün Fe‘ ilâtün Mefâ‘ ilün Fe‘ ilün

- 1 Yiter çü şöhet-i mey itmege bahâne-i gam  
Çatı gereklü degül mi dilâ zamâne-i gam
- 2 Gözümle gönlüme girdüñ revâ degül ki diyem  
Birine manzar-ı hasret birine hâne-i gam
- (66b) 3 Göñülde sırr-ı gamuñ şaklasam olurdı şehâ  
Yüzümde olmasa zâhir eger nişâne-i gam
- 4 Ğamuñ egerçi mekânı miyâne-i dil idi  
Ğamuñla şimdi degüldür yiri miyâne-i gam
- 5 Senüñle haylice zıddur Sürûriyâ guşşa  
Kenâr-ı nâmuñ anuñçün degül girâne-i gam

321

Nazîre-i Zâtî

Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilün

- 1 Zülfe biz niçeye dek sünbül-i hoş-bü diyelüm  
Dolaşalum aña bend itdi bize bu diyelüm
- 2 Çün siyeh hırka giyüp meskenin itdi mihrâb  
Çeşm-i dil-dâra nice sâhir u câzû diyelüm
- 3 Ğarezüñ ne beni sevmekden eger dirse nigâr  
Ğarez ancak şanemâ sâdece pehlû diyelüm
- 4 Şunda bunda bize ta‘ n eyler ise vâ‘ iz eger  
Anı duymaz geçelüm biz be nedir şu diyelüm

5 Nâ-sezâ söyler imişem şeyh bize hâlvetde  
Her ne dirseñ biz anuñ yüzine karşı diyelüm

6 Bunca tenbîh-i ilâhî ile açmaz gözini  
Ġafletine bu cihân ehlinüñ uyhu diyelüm

7 Zehr-i kâtil dir imiş hançer-i dil-dâra raķîb  
Nüş idüp anı Sürürî bir içim şu diyelüm

## 322

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Dâğlar zerrîn libâsum zaħm-ı sînem hançerüm  
Pâdişâh-ı kişver-i faķram kanâ' at leşkerüm

2 Şanma bir müflis gedâyem bende istiğnâ görüp  
Sîmdür eşk-i revânum rûy-ı zerdümdür zerüm

3 Şâfidür âyîne-i tab' um eyâ rüşen-zamîr  
Tûṭî câna ğidâdur lafz-ı şehd ü şekkerüm

4 Hünna her nâ-kesüñ olmam mekes gibi tufeyl  
Egmezem her kâseye sâķî şürâhives serüm

5 Ey Sürürî olalı ğavvâş-ı baħr-i ma' rifet  
'Aķl şarrâfını denk ider kelâm-ı gevherüm

## 323

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

1 Raķîb-i münkir-i âhuñ yüzine karşı âh itdüm  
Duħân-ı âhla ol münkirüñ yüzün siyâh itdüm

2 'Aceb müflis-gedâ idi bu gönlüm kişver-i ğamda  
Ben anı câm-ı mey birle feraħ mülkine şâh itdüm

3 İder iħmâl anuñcün ṭalib irmez küy-ı cânâna  
Diyâr-ı yâra irdüm ben şu dem kim 'azm-i râh itdüm

- 4 Şerâr-ı âhla itdüm libâsum bir benek ıaftân  
Başumda şu' le-i âhı şehâ zer şeb-külâh itdüm
- 5 Sürürî başuma sulţân iken oldum aña bende  
Gedâ idüm şeh oldum şanma beni terk-i câh itdüm

### Ķafiyetü'n-Nün

#### 324

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Men ıalenderveş ne-dârem ber-ten-i ĥod pîrehen  
Der-şerî' at çün nemî-bâşed şehîdân-râ kefen<sup>226</sup>
- 2 Nîst çün der-gül sepîdî der-semen reng-i laţîf  
Key be-güyem men be-rüy-i nâzuket gül yâsemen<sup>227</sup>
- 3 Ez-suĥenhâyet be-men geştî dehen peydâ velî  
Çün tû be-güşâyî dehen men mî-revem ez-ĥ'îşten<sup>228</sup>
- 4 Men be-mescid zâhidem der meykede fâsıkveşem  
Vaz' her câ ĥüb dânem key bûved zâhid çü men<sup>229</sup>
- 5 Şod Sürürî ez-kemâlet Ĥüsrevâ çün kâtibî  
Goft-e-i ü her ki ĥâfız geşt goft u-râ ĥasen<sup>230</sup>

#### 325

#### Nazîre-i Mesîhî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Germ olup meh yüzüne her laĥza hemtâlanmasun  
Bilsün eksükligini igende de ra' nâlanmasun

<sup>226</sup> Ben kalender meşrebim, üstümde gömleğim yok. Nitekim şeriatta şehitlere kefen olmaz.

<sup>227</sup> Bazı çiçeklerde beyazlık yoktur. Yasemin çiçeği de güzel renge sahip değildir. Ben senin o güzel yüzüne nasıl yasemen diyeyim.

<sup>228</sup> Sen konuşunca ağın ortaya çıkar. Ançak senin ağzın açılınca ben kendimden geçirim.

<sup>229</sup> Ben camide zahidim, fakat meyhanede günahkar biriyim. Vazı iyi bilirim. benim gibi zahit nerde bulunur.

<sup>230</sup> Ey Hüsrev Sürürî senin olgunluğundan katip gibi oldu. Onun sözü hafız olan herkese aferin oldu.

- 2      Ḳadd-i yāra beñzeyüm diyü hemîşe serv-i rāst  
Pāy-ı çūbin ile bustān içre belālanmasun
- 3      Biz de ḳullarındanuz ol şāhuñ ayduñ kim raḳīb  
Ululanup dil-bere igende paşalanmasun
- 4      Ḥāk-i pāy-ı yārdan kuhl-ı cilā ire diyü  
Nergis-i bāğ-ı irem ca' l idüp a' mālanmasun
- (67b)
- 5      İşidüp bir şeb fiğānum dimiş ol şīrīn-zebān  
Diñ Sürürī'ye seg-i kūyumla hem-tālanmasun

## 326

## Nazīre-i Diger [Mesihī]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1      Gönlümi zincīre cek zülfüñle şeydālanmasun  
Sīnemi çāk it ki senden ğayrı me'vālanmasun
- 2      Perde-i hūnāb ile dutdum bu çeşmüm revzenin  
Tā ki bir ğayruñ cemālīni temāşālanmasun
- 3      Bāğa gel ' arz it dehānuñla saçuñ sūnbüllerin  
Ġonçe ğünc ü nāz idüp sūnbül muaṭṭarālanmasun
- 4      Çeşmüñi bīdār ḳıl nāz uyḡusından çin-seḡer  
Nergis-i şehlā çemen şahnında ra' nālanmasun
- 5      Bī-ḡaberdür çün ḡabībūñ ders-i ' aşḳından faḳīḡ  
Ey Sürürī di añā igende monlālanmasun

## 327

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün

- 1      Bir ğonçe olupdur yine ḡüsn iline sulṭān  
Kim emri muṭī' idür anuñ cinn ile insān
- 2      Nām ile Süleymān'dur ider mu' ciz-i ' İsā  
Bi'llāhi nice virmez añā ādem olan cān

- 3 Ne oru raıbũnden eger la' lũn ola yār  
Dĩvden ne ayu gõtũr ne mũhr-i Sũleymān
- 4 El Őunmayalar tā ki lebũn hātemine halk  
Ejderler olup zũlfũn aña oldu nigebān
- 5 Alsañ no'la cānımı Sũrũrĩ-yi za' ifũn  
Mabũl olur tuhfe-i mũr ey Şeh-i hũbān

## 328

Mef' ũlũ Mefā' ilũ Mefā' ilũ Fe' ũlũn

- 1 Bād itdi adem-rence bize zũlfĩ deminden  
Hāzz itdũk anuñ hayli deminden ademinden
- 2 Bir atre mũrekkebi durur ol hāl-i ru-ı dost  
TaqmıŐ vara-ı rũyına udret aleminden
- 3 Derdũme ne la' li ne Őaı eyledi āre  
Dermān bulımadı ne emenden ne semenden
- (68a) 4 Añduına dil-ber kereminden sōger imiş  
AñmıŐ bu ulın daı efendũm kereminden
- 5 Cānā elem-i amet ũ zũlf ũ dehenũnle  
urtuldu Sũrũrĩ bu cihānuñ eleminden

## 329

Fā' ilātũn Fā' ilātũn Fā' ilātũn Fā' ilũn

- 1 Yıldı bir kez gũlse gũl ma' zũ[r] dut ey gũl diken  
Kĩm anuñ pāyına batmıŐdur nice yirde diken
- 2 Ben Őehĩd-i Őāhidi aftānum ile defn idũn  
Dostlar ol derzi dil-berdũr ũ aftānum diken
- 3 'AŐıa mihr ũ vefādur dil-bere mũzd ũ Őevāb  
Terk idersin anı sen hey pũr-cefā hoş mũz diken



- 4 Ğamze-i dil-düz iler diker dil-i âvâreyi  
Yarar aña yırtıcı dinse yâ igne yâ diken
- 5 Gül degüldür hârsız gül-ruh dahı aġyârsız  
Çünkü hârı bile dikmişdür Sürürî gül diken

## 330

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ağladuġı çün bu çeşmüm 'aşqdan  
Başınıñ yirin müjem kıldı diken
- 2 Korkar idüm tîrũñ irdi başuma  
Gerçi korkağ baş olur dirler esen
- 3 Rüşenâ olmağ dilersen şem' veş  
Yâra karşı dur ayağ üstine sen
- 4 Olmadı bir nağş ile vaşluñ naşīb  
Gerçi çok şekl eyledüm eşkümler ben
- 5 Kal' a-i gerdünı yıkar tũb-ı cevri  
Ey Sürürî nice duysun bu beden

## 331

[Naẓîre-i 'Ulvi]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Cānum alduñ buse virdũñ virdi buseñ baña cān  
Ağzuñı ma' nāda ey İsa-dem öpdüm rāygān
- 2 Kimse cismüm görmez oldu şöyle kıldı ġam za' if  
Seyr idem tā kim anı aġyardan olup nihān
- (68b) 3 Zūr ile sen serve irmek olmaduġın añlayup  
Zer döker her bir dıraht olduġı dem vağt-i ġazān
- 4 Yire yağan şebnem ü bārān degüldür rüz u şeb  
Sen meh-i bî-mihr içün ağlar zemīne āsmān

- 5 Sağlu şollu gerçi kuluñdur sinān ile hūsām  
İki yüzlüdür hūsām ey şāh doğrudur sinān
- 6 Cünd-i gam cem' iyyet idüp her kaçan itse hücum  
Lā-cerem ' aşıklara mey-ḥānedür dārü'l-emān
- 7 Vir raḫībūñ ağızına tūmar-ı şı' rüñ dinmesüñ  
Çün dutar kelbūñ dehānın ey Sürürī üstüḥān

## 332

## [Nazīre-i 'Ulvi]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Başımı tūb eyle zülfüne didüm ey dilsitān  
Didi nāz idüp gülüp olsun tūb ol kıldı hemān
- 2 Ol kemān-ebrū hemīşe tīr-i gamze urduğı  
Ey gönül iki göz ile baḫduğınadur nişān
- 3 Başı ḫodum ortaya setr itmezem āşıklığı  
Şem' veş başum daḫı kesseñ olur şevḫüm ' ayān
- 4 Halka halka āhūm olmuş halka-i bāb-ı felek  
Ra' d olur peydā kaçan ol halka[y]ı çalsa fiğān
- 5 Didüm ey cān buseñe cānlar virürler vir berü  
Didi cānı virmek olmaz ey Sürürī rāygān

## 333

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

- 1 Ey muşavvir dutalum ağızını taşvīr idesin  
Ḥüsn güftārına andan nice tedbīr idesin
- 2 Göstericek beḡe vü düşmene luḫ u ḫahruñ  
Kim umar bunu ki anuñla beni bir idesin
- 3 Ey taḫībüm çü saçuñ ' ākili mecnūn eyler  
Beni uşlatmağa anı nice zincīr idesin

4 Çünki aḥvâl-i dilüm ḳâbil-i taḥrîr degül  
Ey melek levḥde bilsem nice taḥrîr idesin

5 Ḳoya inkârı Sürürî bilinür çün ‘aşḳuñ  
Her ḳaçan anı görüp levḥüñi taḡyîr idesin

(69a)

334

**Nazîre-i Ferruḥî**

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

1 Gerçi açar ruḥlaruñ bu cism-i virân ellerin  
Lîk bâḡlar şaçlaruñ ‘aḳl u dil u cân ellerin

2 Çeşm-i pür-ḥunumda ‘aks-i dest-i dil-dârı görüp  
Beñzedürler pençe-i mercâna cânân ellerin

3 Ḥüsninüñ âḡir zamânında yüzini dutdı ḡaḡ  
Nitekim kâfir dutar âḡir müselmân ellerin

4 Âşikâre elleyüp boynumı zülfüñ bend ider  
Ġâfil olmasun anı ben daḡı pinhân ellerin

5 La‘l-i nâbuñ gibi cân virici gevher var iken  
Ḳanḳı sengîn dil durur aña Bedaḡşân ellerin

6 Doldurup her bir raḳîbüñ gönlini şevḳ-ı ruḡuñ  
Dâr-ı İslâm eyledi heb kâfiristân ellerin

7 Nitekim şemsüñ ziyâsı ‘âlemi pür-nür ider  
Yüzidür iden Sürürî rüşenâ cân ellerin

335

**Nazîre-i Ḥayâlî**

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

1 Tañ mı tenhâ görmez isem ol meh-i zîbâ yüzün  
Kimse görmez yalıñuz mihr-i cihân-ârâ yüzün

2 Yerlere düşdi yüzüm sen şalunurken ḡayr ile  
Utanursın yolda görüp uşbu ben şeydâ yüzün

- 3 Yârı gön̄lüm ger bütün dutmazsuñ ey server no'lur  
Dutalum kim gün gibi dutduñ bütün dünyâ yüzün
- 4 Dūd-1 âh-1 ' aşıkā inkār idermiş müdde'î  
Karşusunda âh idüp itdüm anuñ kara yüzün
- 5 Yüz çevirdüñ cümle ' âlemden habîbe yüz dutup  
Ey Sürûrî hoş güzel dutduñ sen istiğnâ yüzün

## 336

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Saña kimesne dimez böyle n' için âfetsin  
Baña hemîşe kaçarlar ki ne melâmetsin
- 2 İkide bir de beni halkā eyledüñ rüsvâ  
Şu adı ' aşk okınan hū ' aceb sefâhet[sin]
- (69b) 3 Tavâf-1 Ka' be-i kuyında sa' y idüp ey dil  
Şafâ-yı zezem eşki ile bî-cinâyetsin
- 4 Cemâli şevki ile görinen gön̄ül âhı  
Mişâl-i nūr-1 Nebî pertev-i hidâyetsin
- 5 Kişi ne haşlet ile hac iderse ol artar  
Sürûriyâ varalı hacca pîr-i mahabbetsin

## 337

## Nazîre-i Muhyî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Çeşm-i la' lün haşretidür dem-be-dem kan eyleyen  
Dür dişüñ derdi durur bu eşki mercân eyleyen
- 2 Ben gedâyı saña kul itmiş efendüm tâ ezel  
Sen şehi hüsn ü cemâl iline sultân eyleyen
- 3 Tâb-1 ruhsâruñ durur hürşîdi kılpup teb-zede  
Benzini zerd eyleyüp cismini lertzân eyleyen

- 4 Luṭf u ahruṅdur senüñ ey āftāb-ı bī-zevāl  
Kār-ı mähı geh tamām ü gāh noşān eyleyen
- 5 Āşinālı eylemezsen bu Sürürī bendeñe  
Ol degül midür seni dün gıce  üryān eyleyen

338

Nazīre-i Diger [Muyī]

Fā ilātün Fā ilātün Fā ilātün Fā ilün

- 1 Ol şarāb-ı hüsñ iken bu halkı sekrān eyleyen  
Göricek mest olmayandır beni hayrān eyleyen
- 2 Sen güle karşı figān itdüğüne dil incinüp  
Āteş-i āhum durur her murğı biryān eyleyen
- 3 Derd-i hecrüñde baña cān virmegi itmiş  ilāc  
Her belāya cāre vü her derde dermān eyleyen
- 4 Ey dehānı zerre dendānı şüreyyā dil-rubā  
Sen sen ol bir zerre de pervīni pinhān eyleyen
- 5 Ey Sürürī cāndan ayru kimse şağ olmış degül  
Andan ayru şağlıgumdur beni hayrān eyleyen

339

[Nazīre-i Hāfī]

Fā ilātün Fā ilātün Fā ilātün Fā ilün

- (70a) 1 Eyle hayrān oldu serv ol kāmēt ü reftārdan  
Hāba vardı başını aldurmayup efkārdan
- 2 Gerçi kim oldum ğam-ı  aşkunla ben cānā mariz  
Gıtmedi vaşluñ hevāsı bu dil-i bīmārdan
- 3 Ey gönül  aşkuñ arīin itme zāhıdden sū'āl  
Kim haber gelmez bilürsin şüret-i dīvārdan

- 4 Şanuram bârân-ı rahmetdür bu teşne cânuma  
Her ne peykân kim doğına baña tîr-i yârdan
- 5 Nice feryâd itmesün miskîn Sürûrî derd ile  
Çekdügi dâ'im belâdur yârdan âgyârdan

## 340

## Nazîre-i Necâtî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Yağdı ' arzum dutup âgyâr bu ben zâr etegin  
Seg garîbüñ yapışup niteki yırtar etegin
- 2 Kõdı maḥbûbı çü bir ' avreti sevdi Mecnûn  
Doldurupdur anı taşlamağa tağlar etegin
- 3 Hâk-i pâyinde sürinsem no'la yüz üstine ben  
Çünkü dikdüm yağama yâr-ı sitemkâr etegin
- 4 Eline vü etegine dağı el degmez iken  
Esdî şavurdu şabâ dutdı çü dildâr etegin
- 5 Nice çâk itmeyeyin ḥasret ile ben yağamı  
Eteğine diküp âgyâr yürür yâr etegin
- 6 Yađmayup gün bu cihân olmasun için karañu  
Yüzine karşı tutar zülf-i siyehkâr etegin
- 7 Çü gül el virmez imiş ḥâra kişi urmasa el  
Anuñ için bu Sürûrî tutar âgyâr etegin

## 341

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Derdüñe dermân dilerseñ şor leb-i cânândan  
Kim dimişlerdür dilâ çün ḥikmeti Loğmândan
- 2 Gül ne için öykünür ey gonçe pür-ḥûn çeşmüme  
Sende inşâf eyleye ol kıandan bu kıandan

- 3 Şordum ağzından leb-i cân-bağşınıñ sırrın didi  
Virmemişdür bir haber kimse cihānda cāndan
- 4 Seyl-i eşküm hāne-i cismi helāk itdi tamām  
Kim hārāb olur niçe ma' mūrlar bārāndan
- (70b) 5 Nār-ı şevk-i vuşlata қо yanayın pervānevār  
Tek Sürürī şaқlasun Hāқ āteş-i hicrāndan

## 342

## [Nazīre-i 'Ulvī]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şaru қаşına 'aceb mi ger disem altun nişān  
'Aynuma bir nūn gibi görünür ol zer-feşān
- 2 Nice qurbān olmasun dilden ten āña cān atup  
Kim gelür ol göze altun tozlu bir ra' nā gümān
- 3 Qara қаşı ger hilāle beñzedürsem vechi yoқ  
Şaru қаşuñdur senüñ cānā hilāl-i āsmān
- 4 Şu' le-i şems-i ruhuñdur semt-i re'se toғrulup  
Bād-ı āhum toқunup egmiş anı ey dilsitān
- 5 Zer balıқdur sīm deryā içre yāhūd nesne yoқ  
Bir taḥayyüldür Sürürī ṭab' ın eyler imtiḥān

## 343

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 'Aceb mi şem'e pervāne yanup ḥāli olan giryān  
Kim oldur şırma saçlu bir gümüş tenlü güzel oğlān
- 2 'Acebdür şem'e pervāne yanar aḥvālını aғlar  
Aña ol merḥamet kılmaz ele qarşu olur ḥandān
- 3 'Aceb hercā'ı meh-rüdur yanup yanmayanı bilmez  
Güneş gibi ider nūrın cemī'-i 'āleme yeksān

- 4 Düşüp ortaya gör şem' i qodı mestürlük hâlin  
Siyâset eyleyüp anuñ keserler şacını her ân
- 5 ' Aceb mi tâb-ı rüyuñdan Sürürî ger yanup tütse  
Eridi şem' -i meclis gün yüzüñden ey meh-i tâbân

## 344

## Nazîre-i Hilâlî

Mef' ülü Mefâ' îlü Mefâ' îlü Fe' ülün

- 1 Ayırma raqîbâ beni ol yüzi qamerden  
Ġâfil yürime bende olan âh-ı seherden
- 2 Mey yâra karışdı şeker ağızıyla şoruşdı  
Mey cânım acıtdı alın dadı şekerden
- 3 Yavuz nazâr eyler yüzüñe yatlu raqîbüñ  
Allâh ırağ ide yavuz gözle nazardan
- (71a) 4 Şem' üñ gelür ey dost duhâni dil ucından  
Her dem benüm âhum gelür amâ ki cigerden
- 5 Bir oq dokuñasıdur aña gögsini dutar  
N' idem qatı bi' llâhi Sürürî bu siperden

## 345

Mefâ' îlün Mefâ' îlün Mefâ' îlün Mefâ' îlün

- 1 Gice ol meh-liqâya diñ seherden bu yaña gelsün  
Qarañlıq vahşetin def' itmek için gün toğa gelsün
- 2 Baña bigâne iken derd ü ğam dört yanum aldılar  
Qomasun yâdlar içre meded ol âşinâ gelsün
- 3 Sevincümden şıdup ödüm ölürsem dahı öleyin  
Hemân cânım gibi luğ ile añsızdan çıqa gelsün
- 4 Beni dir görmek isterse seherden qabrüm üstine  
O ' İsä-dem gelür diyü haber virsün şabâ gelsün



- 5 Hâcîm-i fûrkat içre odlara yanmış Sürûri'ye  
Şefî' olsun Muhammed ümmeti ol Muşafâ gelsün

346

## Nazîre-i Hayâlî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Kaddüñe beñzer diyü ey Yûsuf-ı gül-pîreñen  
Pâyına yüzler sürer bâğ içre her servüñ çemen
- 2 Haddine öykündiğiçün kaçımış ol gonçe-leb  
Nergisinden havf idüp çâk serve çıkmış yâsemen
- 3 'Aşkı yolında o servüñ hâk-ı râh olmağ gerek  
Bî-tekellüf pâyine yüzini sürmek isteyen
- 4 Öldüğümden sonra ol servüm gelürse kabrümeye  
Sebze gibi başımı ben kaldurdum hâkden
- 5 Gösterüp bir gün yüzün cânım alayın dir imiş  
Ey Sürûri bilmezen baña o kutlu gün kaçan

347

## [Nazîre-i 'Adlî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Kimse dâd almaz cihânda gerçi zâlim şâhdan  
Pâdişâhuñ korqusı olmağ gerek Allâh'dan
- 2 Her yaña cânâ revân olduça eşküm cüy idüp  
Servler dikdüm cihân bâğında dūd-ı âhdan
- (71b) 3 Pür-ğam olan gönlümi mesrûr eyler meygede  
Nicesi yüz döndürem cânâ ben ol dergâhdan
- 4 Kible haqqı dönmezem küyuñ yolundan ölürem  
Yol degüldür Ka' be'ye giden ki döne râhdan
- 5 Ey Sürûri gonçelerden bilgil ağzı sırrını  
Niçeler vardır ki 'ilmi öğrenür efvâhdan

348

**Nazîre-i Celîlî**

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Nüş kııl gel berü başdan bu gözüm yaşından  
Ki dimişler şanemâ şuyı bıñar başından
- 2 No'la ger kıaddi hayâli ola ' aynumda bülend  
Avlayupdur çün o servüm bıñarı başından
- 3 Mey ile tolu olan şîşe ' aceb şâfîdür  
Ki görünür gözüme anuñ içi taşından
- 4 Yağsa bārân gibi taş başa reh-i ' aşkıında  
Kaçmazam başum için hergiz anuñ taşından
- 5 Ey Sürûrî görünür ' aynuma her ğayr-ı raķîb  
Günilersem no'la ben yâri kıarındaşından

349

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ğamdü li'llâh kim yine ' âlem münevverdür bugün  
Çın-seşerden gün gibi doğan çü dil-berdür bugün
- 2 Bâğ donanmış Cennete her bir şecer tûbâ-mişâl  
Cûylar olmuş revân şan âb-ı kevşerdür bugün
- 3 Serv-kadler gibi serv olmuş hırâmân sebzede  
Ğonçe-lebler gibi güller tâze vü terdür bugün
- 4 Çeşm-i dil-berler gibi nergis ider nâz uykusın  
Zülf-i dil-ber gibi sünbüller mu' atterdür bugün
- 5 No'la mey olsa Sürûrî ' aşıkâ âb-ı hayât  
Ğızr'veş sâķî bu meclis içre dil-bedür bugün

## 350

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- (72a)
- 1 Perîveş ey melek hemdem degülsin  
Senüñle ne'yileyem âdem degülsin
  - 2 Düketdüñ yaşum ey göz her güzelde  
Yürî çık git ki gözüm nem degülsin
  - 3 Dilüñden kıanda ise fâş olursın  
Çeres gibi dilâ epsem degülsin
  - 4 Ne derdüm vardur ey şerbetçü sende  
Leb-i dil-ber gibi emsem degülsin
  - 5 Kıtı artuğ idi ' aşk içre Ferhâd  
Sürürî sende ammâ kim degülsin

## 351

[Nazîre-i ' Ulvî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Zağm-ı tîrûñle beni öldi diyü itme gümân  
Belki anı gönderü çıkmış durur bu haste cân
- 2 Kaddüñe öyküñdi kesdiler çenâruñ pâyini  
Balta urdı kendü ayağına ey serv-i revân
- 3 Derdüñ ile öliceğ kabrümde üşüp başuma  
Yir etüm şabr itmedüñ diyü yılan ile çıyan
- 4 Kadd-i yâra öykünürmişsin eyâ şimşâd sen  
Göreyin ' ömrüñ kesilsün ' âkıbet odlara yan
- 5 Ey Sürürî derdüñi şerh eylemek lâzım degül  
Çün ' ayân olan için hâcet degül vaşf u beyân

352

## Nazîre-i Zâtî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Mey içdüm yâr ile oldum cihānuñ pādişāhı ben  
Günāha şayma eylersem bunı geh geh ilāhi ben
- 2 Başumda şu' le-i āhum şanasın altun üsküfdür  
O şāh-ı Rūm' uñ oldum devletinde bir sipāhi ben
- 3 İki gözüm gibi her dāğ bir gözdür bu cismümde  
Ki kan ağlarlar ańsam ağlasam her dem o māhı ben
- 4 Kaçar ' aşıkdan uçar ol melek kim olsa hazz eyler  
Ayağı yire başmaz tā olaldan hāk-ı rāhı ben
- 5 Gözümün yaşı çoğ olsun ki merdüm-zādelik eyler  
Deminde kırı varmazam çü varam yāra gāhı ben
- 6 Meger bir ' aşığı öymiş hadi hatrın siyeh giymiş  
Bu mātem birle giydüm dūd-ı āhumdan siyahı ben
- (72b) 7 Bürimiş hatt zenaḥdānı çehini nā-gehān düşdüm  
Ki bunca hār u ḥas altında görmedüm o çāhı ben
- 8 Hişār itse bedenler kal' asın ceş-i ğam-ı devrān  
Dilā mey-ḥāne burcın eylerem anuñ penāhı ben
- 9 Sürürî çün günehkāra olur raḥmet benümdür ol  
Şarāb içüp güzellerle çoğ itdüm her günāhı ben

353

## [Nazîre-i ' Ulvî]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Çeşm-i pür-ḥūnumda ḥālūñ ' aksi ey arām-ı cān  
Miske beñzer kim kıızıl vālāda eylerler nihān
- 2 Oḫlaruñ olmasa sīnemde karar itmez gönül  
Murğ-ı vaḥşidür dikensüz yirde dutmaz aşiyān

- 3      Kâmetüñ servin görüp dîvâne olmuşdur meger  
Kim dem-â-dem kendüden gidüp gider âb-ı revân
- 4      Bir ölmelü hasteyem ben ol tabîb itmez ‘ ilâc  
Bilmezem yâ Rab ne tedbîr eylesem ben nâ-tüvân
- 5      Süz-i ‘ aşk ile Sürürî şöyle oldum âteşî  
Kim eger âh eylesem yanar zemîn ü âsmân

## 354

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

- 1      ‘ Âşıka göstermesün Hâk yâr-ı cân eksüklüğün  
Pâdişâhuñ görmesün halk-ı cihân eksüklüğün
- 2      Ne yüz ile öykünür meh gün yüzüne bilmezem  
Nice bilmez kendüsinüñ her zamân eksüklüğün
- 3      Yidügüm yufka lebüñ halka dehânuñ fikridür  
Virmesün Hâk kimseye ‘ âlemde nân eksüklüğün
- 4      Devletüñde eksük olmaz aqçe pül ey dil bize  
Hâk Te‘ âlâ virmesün tek dilsitân eksüklüğün
- 5      Bu Sürürî ol raqîbüñ ‘ ömrini eyler tamâm  
Dostum ma‘ zür dut anuñ hemân eksüklüğün

## 355

Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilün

(73a)

- 1      Hâşa li’llâh ki figân eyleye bülbül gülden  
Hârdan incinür incinmesün ol bülbülden
- 2      Beñzeyüp la‘ lüne çıkdı başuna el uzadup  
Aldum ayagunı dâd aldum oñat ben mülden
- 3      İtlerüñle bu gice nâle vü feryâd itdün  
Doldı bu künbed-i eflâk şehâ gulguleden

4      Ḳodı pāye seri miskinlik idüp gönül dost  
Gel tevāzu' yolın öğren be gönül kākülден

5      Ey Sürürî saçınuñ bŷy-ı vefāsın ummaḳ  
Mīve sevdāsını itmek gibidür sünbülден

### 356

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

1      Ḳapuña gelmiş diler çün mäh-ı tábān eksügin  
Dut tamāma anuñ ey ḥurşid-i raḥşān eksügin

2      Āb-ı ḥayvān cānı şaḳlar la' l-i dil-ber cān virür  
Yüze gelmez ḳaçdı bildi āb-ı ḥayvān eksügin

3      Artuḡ eksük luḡf u cevruñ deftere yazmaz melek  
Muḥtesib ey gonçe dutmaz küççük oḡlan eksügin

4      Luḡf ile gel ḳıl bu eksükli dili didüm tamām  
Didi ḳatı eksügümdür görme her cān eksügin

5      Şehrimüz vardı ḥarābe ol şeh idelden sefer  
Görmesün kimse Sürürî böyle sultān eksügin

### 357

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

1      Ey gonçe sen şu verd-i hezārān degül misin  
Bir yüze gülcü gül-i ḥandān degül misin

2      Eşḳ-i raḳībi sīm şanup aldanup aña  
Meyl eyleseñ 'aceb midür oḡlan degül misin

3      Vallāhi ḥüb sevmek ile kāfir olmazam  
İnanmaduñ be şūfī müselmān degül misin

4      Ey jāle ol gülüñ lebini dişlemek için  
Gül gonçesi dehānına dendān degül misin

- 5 Ne'ylersin ey gönül dahı keyfiyyet isteyüp  
Hakka dehâni şevkine hayrân degül misin
- 6 Niçün bugün gurûr idesin yirde şâhveş  
Yarınkı gün çü hâk ile yeksân degül misin
- (73b) 7 İtdüñ Sürürî tevbe tahavvür idüp meye  
İrişeli bahâr pişimân degül misin

## 358

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 1 Çün arturdu bugün cevrini dünden  
Ferâgat eyledüm ben de bugünden
- 2 Vefâdan anı vü bunı añarsın  
Beni añmazsın andan no'ldı bundan
- 3 Kuzıcağum seni kapmaz diye kurd  
Baña gelseñ çıkarmazdum koyundan
- 4 Boyın oldı boyı öpmege boynın  
Alam gibi vefâyı ben buyundan
- 5 Uzun eyler çün ol her ' aşk-bâza  
Sürürî bende geçdüm bu oyundan

## 359

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 1 Ne deñlü sevdüğüm bil bu sözümden  
Ki bir gözüm şaşınur bir gözümden
- 2 Çü senden gayrıdur hep baña ağyâr  
' Aceb mi kıskanursam kendözümden
- 3 ' İtâsuz gitmezem çün kim vefâ kııl  
Eger kırtulmağ isterseñ yüzümden

4 Çü gündüz gelmedüñ bāri gice gel  
Ki yigrek ola gicem gündüzümden

5 Olursam hāk-i pāyi ey Sürürî  
Nazar ehli çeker sürme tozumdan

### 360

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

1 Dil-beri bir kimsenüñ mekkār u fettān olmasun  
Kāfire dutsağ olan hiçbir müselmān olmasun

2 Gelse bir cem' iyyete her şahşa bir yüzden toğar  
Meclis ol meh-rū çün nice perişān olmasun

3 'Aqlum aldı ol müferrih-leb bilüp esrārımı  
Kimseler bed-mest olan fettāna hayrān olmasun

(74a)

4 Baña kanlar yutdurup ağıyār ile kanlık ider  
Ol lebi meygün için ey dil nice kan olmasun

5 Eyle terk 'aşk-bāzi yā yūri zen-i dost ol  
Tek Sürürî sevdüğüñ hercā' i oğlan olmasun

### 361

#### Nazire-i Ahmed Paşa

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

1 Ey kad-i dil-ber gözümde sevr [ü] yā şimşādsın  
Pāyine çün yüz sürersin sende yaşum şādsın

2 Beñzedüp Mecnūn'a şeklüm ey saçı Leylā benüm  
Didiler baña sen aña var ise hem-zādsın

3 Ka' beteyn-i mihr ü mäh ile beni zār eyleyüp  
Döne döne nice naqş itdüñ felek nerrādsın

4 Bendenüñ her harcı olur çünki Mevlā üstine  
Kulı olaldan dilā her guşşadan āzādsın



- 5 Âsmândur Bî-sütûn anda külüng-i âh ile  
Kehkeşânı râh idersin ey gönül Ferhâd'sın
- 6 Kâtl-i 'âşıkda olur mâhir egerçi her güzel  
Leblerüñle sen yine cân virmede üstâdsın
- 7 Ey Sürürî hasteye mu' tādı olurmuş 'ilâç  
Şağlık isterseñ mey iç kim aña sen mu' tâdsın

## 362

## Nazîre-i Merdümî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Niçe bir ol şem' -i bezm için dilâ sen yanasın  
Niçe bir diye saña pervânesin sen pes yanasın
- 2 Niçe bir zülfi ucından tâb-ı ruhsârın görüp  
Niçe bir ejderler ağzından çıkar od şanasın
- 3 Niçe bir meygün lebi şevkiyle mest olup dilâ  
Niçe bir zincîr-i zülfi yâdına divânesin
- 4 Niçe bir ğaflet saña bîdâr iken uyhu ola  
Niçe bir ğafletde yatan yâr için uyanasın
- 6 Niçe bir seyl-âb idüp eşküñ Sürürî dâ'imâ  
Niçe bir vîrân idersin bunca halkuñ hânesin

(74b)

## 363

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 O zātuñ 'arızın gördüm boğuldum âba düşdüm ben  
Bağup çâh-ı zenağdâna 'aceb gird-âba düşdüm ben
- 2 Lebüñ keyfiyyetin şordum bulunur didiler meyde  
Çü bildüm gizlü esrârı şarâb-ı nâba düşdüm ben
- 3 Hecâ diyü hâcemden ben elif-ğaddüñi okırdum  
İrişelden berü hañtuñ kıra i' râba düşdüm ben

- 4 Kişiyi kim severse sevdüğün bile sever ammâ  
Severler yârümi diyü ' adüv aḥbâba düşdüm ben
- 5 Ayağın öpmek olmadı ḥayâtumda Sürûrî çün  
Öliceḡ ḥâk olup öpmek içün ol bâba düşdüm ben

## 364

## Nazîre-i Zâ'îfî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bend-i zincîr-i ser-i zülfüñ içün divāneyin  
Ben nice aña muḡayyed olıcak uşlanayın
- 2 Çünki yüz yüzi göriceḡ utanur ey mâh-rû  
Yüzüñi göster ki ġayrı sevmege utanayın
- 3 'Üd ile pervâne de çünki hüner yanmaḡ olur  
Yâra ' arz idüp hüner şem' -i cemâle yanayın
- 4 Çünki bî-pervâ yaḡar per ey perî pervâneler  
No'la yansam bu dil-i pür-süz ile pervāneyin
- 5 Ol nigāruñ naḡşınıñ ma' nāde dil ma' mūrıdur  
Ey Sürûrî şüretâ gerçi aña virāneyin

## 365

## Nazîre-i Zâ'îfî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Tâ ki gördüm ey perî peyker seni virāneyin  
Âşināñ olmaḡ içün heb ġayrıdan biġāneyin
- 2 Âḡ idüp yansam yüzüñi göriceḡ incinme kim  
Sen melâḡat şem' isin ben ḡarşuña pervāneyin
- 3 Egerçi ḡıldum ḡānmānum terkini şükrüm budur  
Eşigüñde itlerüñle hem-dem ü hem-hāneyin
- 4 Ben kimüm kim seyr idem kūyuñda bu yiter baña  
Kim ḡayālüñ ile hemîşe sâkin-i virāneyin

5 Çün ruhuñ şem' i gözümde nūr u dildedür sürür  
Şüreten âdem Sürürī ma' nāda pervāneyin  
(75a)

366

[Nazīre-i Nizāmī]

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Kim ki aġyārī sürüp görse yüzüñ ey meh-cebīn  
Yare şer dirlerse aña kām-rān u kām-bīn
- 2 Aġzını var zann ider çeşmüm ıraqlardan baġup  
Şübhedde ħaldum dirigā olmadı baña yaġīn
- 3 Dīnüm için öpdüm aġzın dil-berüñ dirmiş raġīb  
Bi'llāh ol kāfir nice yok nesneye eyler yemīn
- 4 Gönderür biñ ġamze tīrin gerçi ol ġaşı kemān  
Zülfi ħılmışdur gümūnda yine yüz fitne kemīn
- 5 Tañ degüldür yār olmazsa Sürürīye refīk  
Kim o bir şāh-ı mu' azzamdur bu ' abd-i kemterīn

### Kāfiyyetü'l-Vāv

367

Nazīre-i Cāmī

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Dīd der-mescid imām ey ħible-i men rūy-i tū  
Puşt ber-mihrāb ger do-rūy der-ebrūy-ı tū<sup>231</sup>
- 2 Nīst secde an ki pīşet mī-zenem ser ber-zemīn  
Belki bī-ħod geştēm üftādem ħü dīdem rūy-ı tū<sup>232</sup>

<sup>231</sup> Ey benim kiblem imam senin yüzünü camide gördü. Bu yüzden sırtını minbere çevirdi yüzünü de yüzüme döndü.

<sup>232</sup> Benim senin karşında başımı yere koymam secdeden dolayı değil, seni görünce kendimi kaybettiğimden dolayıdır.

- 3 Der-şaff-ı evvel ki başı kıble sâzem men tu-râ  
 Hoş namâzest ü ki bâşed rüy-ı dil der-süy-i tû<sup>233</sup>
- 4 Çün mü 'ezzin goft qad-qâmet me-râ hayret girift  
 Cestem ez-câ yâd kerdem ân qad-i dil-cüy-i tû<sup>234</sup>
- 5 Ey Sürûrî na' ra-i mestî zedî der-meykede  
 Şüfiyân güyed bâ-taklîd-i hây vü hüy-i tû<sup>235</sup>

## 368

## [Nazîre-i Şeyhî]

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Hemîşe bâl ü per bulsun olan tîrûn gibi toğru  
 Kemânûn gibi egrinûn dokunsun qarnına zânû
- 2 Gözüme kanlu peykân görünür her gonçe şol dem kim  
 Benüm ile gülistân seyrine varmasa ol gül-rû
- 3 Kemânı gibi egriyi el üstine dutar dâ'im  
 Atar oq gibi toğruyu yabana ol kemân-ebrû
- 4 Qatı mecrûh olupdur dil nigârâ gamzeñ ucından  
 Ki her şahsuñ dilin rencide kılmaq eylemişdir hû
- (75b) 5 Gözine düş olaldan ol gözi âhû Sürûrî'nûn  
 İşi feryâd olup ider hemîşe derd ile âh o

## 369

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Tûñ-i tab' um şeker güftâruñ eyler ârzû  
 Bülbül-i qalbüm gül-i ruhsâruñ eyler ârzû
- 2 Derdüñe şabr u sefer yâ vaşl u zer dermân imiş  
 Anuñiçün bunları nâ-çâruñ eyler ârzû

<sup>233</sup> Ön safta olsan seni kıblem yaparım. Gönül yüzü sana doğru olursa o namaz güzel olur.

<sup>234</sup> Müezzin kamet getirdiği zaman kendimden geçtim, yerimden kalktım, senin o güzel boyunu hatırladım.

<sup>235</sup> Ey Sürûrî, meyhanede sarhoşluk narası attın, bu yüzden sufiler senin hay huy taklitlerini yapıyor.

- 3 Haste vü ma' züle çün tîmâr idermişsin begüm  
Haste dil ma' zül iken tîmâruñ eyler ârzû
- 4 Dildedür ancağ vücudı gerci itmezsin vefâ  
Dil velî bir bûseye ikrâruñ eyler ârzû
- 5 Ârzû itmek çoğ olur hasteler yok nesne[y]i  
Ağzuñı anuñiçün bîmâruñ eyler ârzû
- 6 Virürem bir ârzû-yı câna biñ dînâruñı  
Ey gönül şanma beni dînâruñ eyler ârzû
- 7 Çün Sürürî cânuña aşlî vaţandır âhîret  
Dil-i ğarîbi ol yaña reftâruñ eyler ârzû

## 370

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Murğ-ı cânum âteş-i ruhsâruñ eyler ârzû  
Hüsnuñe pervânedür ol nâruñ eyler ârzû
- 2 Gice bend-i zülf ile dil düzdi bûseñ kapmağa  
Rehber için ğamze-i ' ayyâruñ eyler ârzû
- 3 Degme urğanı begenmezmiş aşılacak raķîb  
Vây bu kâfir tâ senüñ zünnâruñ eyler ârzû
- 4 Hânķâhuñda mürîd-i dil-berüm şeyhüm beni  
Şanma anda cübbe vü destâruñ eyler ârzû
- 5 Hün-ı vaşla no'la koyulsa Sürürî şevķ ile  
Çok zamândur ni' metini yârüñ eyler ârzû

## 371

## Nazîre-i Hayâlî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Aşılıp mir'ât baķar döne döne sū-be-sū  
Bir nazâr tâ kim ola gün yüzlü yâra rû-be-rû

(76a)

- 2 Cüst ü cû ile yedi deryâ irişmez eşküme  
Cem' iderler ise cemî' şuları ger cû-be-cû
- 3 Giricek hâmmâma derler şanma cismüm dostum  
Cümleten sen sîm-ber ' aşkıında ağlar mû-be-mû
- 4 Dûd-ı âhum gerçi çıkup yaşum iner yerlere  
Âh u yaşum sen meh-i bed-mihri arar gû-be-gû
- 5 Yâra kendin bildireyin diyü gelmiş âyine  
Ey Sürûrî nice yüzüm gitmiş olmuş rû-be-rû

372

Mefâ' îlün Mefâ' îlün Fe' ulün

- 1 Yüzüñden ger baña olmazsa pertev  
Gözüme ay u günden olmaya dav
- 2 ' Acebdür eşk öninde dürduğı çeşm  
Harâb olur egerçi seylden ev
- 3 Gice gündür baña şevk-ı ruhuñla  
No'la kûyuñda dil olursa şeb-rev
- 4 O katl iderdi sen zehr içdüñ öldüñ  
Saña kim didi ey dil böyle var av
- 5 Bu pür-hûn sine içre hançer-i dost  
Şafağ içindedür gûya meh-i nev
- 6 Maḥabbet çün degüldür ihtiyârı  
N' için zâhid baña dir kim beni sev
- 7 Çü bilmez ' aşk şâhıyla gedâyı  
Sürûrî bir durur Ferhâd u Hüsrev

## 373

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 ' Aceb mi görmese ben hâk-i pâyin ol meh-rû  
Bilürsin ey gönül olur çerâğ dibi qarañu
- 2 Bu idi fikrüm aña guşşamı diyem göricek  
Görince yüzini hâtırda qalmadı qayğu
- 3 O zülf-i bûyî ucından ziyâde şeydâyam  
Cünûnuma nice dermân ider benüm o bû
- 4 İrişür âhum oqı saña dirsem incinme  
Dimişler egri otur doğrı söyle ey ebrû
- (76b) 5 Gerek dile şeb-i hecrinde fikr-i la' li ğidâ  
Oruç gicesi yenür çün Sürûriyâ tatlû

## 374

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Yâr ilerü gitdi ben qaldum gerü  
Qodı gitdi baqmadı baña gerü
- 2 Kûyuña vardum gerekmez cenneti  
Ne'yleyeyin dağı andan añaru
- 3 Varayın cânın alayın dir imiş  
Cân virürem aña tek gelsün berü
- 4 İlerü gelmek dilerseñ ey gönül  
Nefsüñi qo bir qadem gel ilerü
- 5 İremez serv ey Sürûrî qaddine  
Dutmasun igende kendin yuqaru

## 375

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Revâ olmaz ğurūr itmek cemâl u mâl ile uşlu  
Birisin cün bozar ħummâ birisini alur uğru
- 2 Derün-ı sîneme gelse olur ol zülf-i pür-ĥam râst  
Yılan egridür ammâ inine gelse olur çoĝru
- 3 Çü servüñ mîvesi bitmez saña boyuñlanup yitmez  
Ne için ĥaddini bilmez ' aceb ol kendüden ulu
- 4 Feleklerde melekler yâd idüp dür dişüñ ağlarlar  
Şehâbuñ dür gibi olur anuñçün dâmeni tulu
- 5 Yazup çoĝ nüşâ başında getürüp idemez teşĥir  
Sürürî derd-mendüñ bu imiş başındaki yazu

## 376

## Nazîre-i Nişâni

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Olup pür-çîn ĥağ-ı yâri öpenlerdür iki ğisû  
Yâ sünbül otlar âhû-yı Ĥotenlerdür iki ğisû
  - 2 Olur âzâd aña bende ħulı olsam no'la ben de  
Dutup ehl-i dili bende çekenlerdür iki ğisû
  - 3 Şalup zıll-ı hümâyûnı seni şâh-ı cihân ider  
Hümâ gibi hevân üzre uçanlardur iki ğisû
- (77a)
- 4 Dolaşup biri birine ħuçışan mârılar gibi  
Biri birine şarmaşup yitenlerdür iki ğisû
  - 5 Sürürî şîr-i ' aşĝ olmuş anuñ boynındadır zincîr  
Siz ol dîvâneye şanmañ resenlerdür iki ğisû



## Kâfiyyetü'l-Hâ'

377

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Resîd pîş-i men ân yâr nâ-gehân der-râh  
Zi'hayreteş be-zebân-i men âmede Allâh<sup>236</sup>
- 2 Şehîd-i ' aşk şodem men bihişt haq-i menîst  
Me-râ be-Ĥazret-i Ĥükkâm şahidest güvâh<sup>237</sup>
- 3 Çü qahr u luţf nümâyed habîb ey şeh-i dehr  
Şevî çü hem-çü gedâ vü gedâ şevved çün şâh<sup>238</sup>
- 4 Beyâ be-bîn be-bâlâ-yı an sehî-ğadd-i zülf  
Dilâ ne-dîdei' ber-serv çün tû dūd-ı siyâh<sup>239</sup>
- 5 Çerâğ-ı şevk ferâ-gir der-reh-i ' aşkeş  
Sürürîyâ ne-şevî tâ be-râh-i Ĥağ güm-râh<sup>240</sup>

378

## Nazîre-i Zâtî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Nice boyun virmeyem şimşîr-i hün-efşânuña  
Bir iki yüzlü kesicidür tağıldı yanuña
- 2 Ĥaste cân için lebün emsem ne var cânâ didüm  
Didi sözüm yok benüm kıl ne yararsa cânuña
- 3 Meydür ey engür çanuñ öykünür çün la' lüne  
Ĥâyeti duta beni bir gün girürem çanuña
- 4 Yâr bağıruñ deldüğün ey dil bilinmez şanmağıl  
Ni'düğün bilür senün güş eyleyen figânuña

<sup>236</sup> O sevgili ansızın yoluma çıkınca, şaşkınlıktan dolayı dilime Allah geldi.

<sup>237</sup> Ben aşk için şehit oldum. Cennet benim gibilerindir. Buna büyük hakim şahittir.

<sup>238</sup> Ey dünyanın şahı eğer sevgili lutuf ve kahır gösterse, sen dilenci gibi olsan, dilenciler de şah gibi olur.

<sup>239</sup> Gel o servi boylu sevgilinin uzun saçlarına bak, gönül, başında böyle siyah bir duman görmedi.

<sup>240</sup> Ey Sürürî, hak yolundan sapmasın diye, şevk lambasını onun aşkı yoluna tut.

- 5 Yāra gündüz yalıñuz varmağ naşīb olmaz saña  
Sāye-i cismüñ düşer çünkim Sürürī yanuña

379

**Nazīre-i Faķirī**

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- (77b)
- 1 Yanuma gelmez çizer gün yüzlü yārüm dā'ire  
Görinür ancağ hilāl ebrūsı yarım dā'ire
- 2 Gün yüzüñi şanuram mir'āt devrinde senüñ  
Hāle māha bağlasa ey gül-<sup>ç</sup> izārum dāyire
- 3 Bu cihāndan ben çıkup koyup kaçardum āh kim  
Yolumı bağlar dutup bu çerğ-i țarum dā'ire
- 4 Gün felekde yüzüñe devründe niçün öykünür  
Şaklamağ yigdür kişi ey kām-kārum dā'ire
- 5 Yüzine her dīv el şunmağ için seher ile  
Okıyup efsün çizer haț-ı nigārum dā'ire
- 6 Halka-i zikre girüp şūfīlenür şanma beni  
Bağlaram teşhīr için ey şehriyārum dā'ire
- 7 Ol melek dimiş ğam-ı cin mekri olmaz ādeme  
Devr-i meyde bağlasa <sup>ç</sup> uşşāk-ı zārum dā'ire
- 8 Cem' idüp <sup>ç</sup> uşşākı kuyın itleriyle devr idüp  
Bağlaram olmağa ol āhū şikārum dā'ire
- 9 Yüzüñe öykündüğüçün karşı perkāre çeker  
Māha hāle çün ola ey nāmdārum dā'ire
- 10 Girmeye tā kim <sup>ç</sup> azāb iden melā'ik dostlar  
İdemez ihlāş ile seng-i mezārum dā'ire
- 11 Bu bütün cismüm delinüp ney gibi nālān olur  
Ey Sürürī destine aldıķca yārüm dā'ire

380

**Nazîre-i Vaşfi**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Şemse-i zer kim yazılmış tîğ-i âteş-tâbda  
Şanki nîlüfer durur bitmiş miyân-ı âbda
- 2 Tîr-i ğamzeñ yirleridür ey kemân-ebrû senüñ  
Her ser-i mû kim görünür sine-i aḥbâbda
- 3 Oğuram her bâbda yazup kitâb-ı aşkuñı  
Surḥ-i eşküm rengi olsa tañ mıdur her bâbda
- 4 Baḥr-i eşkümde ḥayâl-i çeşmi ol dür-dânenüñ  
Beñzer ol keştiye kim kalmış ola gird-âbda
- 5 Ey Sürürî düşde daḥı göremez ḥaḳḳı yaḳın  
Zâhidüñ 'ömri 'abeş geçdi dirigâ ḥ-âbda

381

**[Nazîre-i Ca'fer Çelebi]**

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

(78a)

- 1 Bend iderseñ no'la cânâ beni ğisûlar ile  
Eyledi bu dili dîvâne çün ol bûlar ile
- 2 Şeb-i ğamda yaturam her gice nâlân u ḥazîn  
Şubḥa dek şoḥbet ider müdde'î meh-rûlar ile
- 3 Ya ḳaşuñla nic'idem ğamzeñ oḳından 'acabâ  
Baş ḳoşar ḳatlıme bu ol iki câzûlar ile
- 4 Gözlerüm yaşına yüz virdüm ise başdan aşar  
Ne'yleyem bilmezem bu delûḳanlular ile
- 5 Ele getürimedi seni Sürürî şanemâ  
Gerçi cehd eyledi çoḳ ḳuvvet-i bâzûlar ile

382

## Nazîre-i 'Adnî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Murğ-ı dil bir dem figāna başlasa gülzārda  
Ġonçeler ağız açup ħayrān ola gül zārda
- 2 Viri bilmez ħurde-bīn yāruñ dehānından ħaber  
Kim şüreyyā eyler ol bir zerre[y]i güftārda
- 3 Çeşm-i pür-ħūnum görenler derd-i hecrūñle şanur  
Āl vālā ile baġlu müşkdür bāzārda
- 4 Āteş-i hecrūñde ey dil-ber teraħħüm kılmaduġ  
Bir kimesne ħalmamışdur yārda aġyārda
- 5 Bu Sürūrî şi' rini lü 'lüye teşbīh itdiler  
Nazm iderken dür dişüñ evşāfını eş'ārda

383

## Nazîre-i Necātî

Mef' ūlü Fâ' ilätü Mefā' ilü Fâ' ilün

- 1 Raġş eylemekden ise be şūfî riyā-y-ile  
Yigdür şarāb-ı nāb içesin hūy u hā-y-ile
- 2 Feryādum ile oldı yolda öldüğüm 'ayān  
Şöhret bulur niteki cenāze şalā-y-ile
- 3 Her bir belā çeken irişür bāla līk ben  
Bir bālūñe irişemedüm bīn belā-y-ile
- 4 Çün bir müje yiter beni öldürmege neden  
Ġara ħaşm çatup gele gözi ala-y-ile
- 5 Tīrūñle tañ mı irse Sürūrî fenāya tīz  
Ġuvvet bulur yürimege ħaste 'asā-y-ile

(78b)

384

## Nazîre-i Âhî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gel vaqarı bozma ey dil varma sen mey-ḥāneye  
Rind ü 'ārif ol otur tā kim gele mey ḥāneye
- 2 Baña olurdu şeb-i ḳadr ey şanem ger bir gice  
Luḫ idüp ḳılsañ ḳadem-rencide bende-ḥāneye
- 3 Şem' -i meclis olsañ āhum dutuşup pür-şevḳ olur  
Görseñ ey meh nice odlar ḳalkıdur pervāneye
- 4 Kim ki cāndan ḳorka oldur terk-i cānān eyleyen  
Cānı ben terk itmişemdür yā daḫı pervāneye
- 5 Çün Sürürî'yi görür Mecnūn o yār oynar güler  
Tıfl olan bâziçe içün meyl ider dîvāneye

385

## Nazîre-i Fakîrî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Dâ'imā ol meh ider mihrini her bir yāde  
Āşināyem beni ammā ki getürmez yāde
- 2 Ben ḫabîbā çü ezelden delüsiyem yārüñ  
Çāre varmı ola dîvāne-i māder-zāde
- 3 Gel ḳabūl eyle şehā ḳulluğa şāfî gönüm  
Vaz' -ı maḳbūl ile sulṫānı olur çün sāde
- 4 Ṭañ degül görmez ise yāri ger a' mā şūfî  
Kimse ḫaḳḳı göremez bu göz ile dünyāde
- 5 Bu Sürürî ayaḡuñ öpüp elin öpemedi  
Ḳaldı ayaḡda dirîḡā o ḡarîb üftāde

## 386

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Açulup çünkü senüñle ola handân gönçe  
Dehenüñ sırrın açar gül gibi ey cân gönçe
- 2 Fürkatinden ruḥ u zülf ü dehen-i dil-dâruñ  
Dökülür gül şıçılur sünbül olur kan gönçe
- 3 Serv oynar şalınup karşıar elin şâḥ-ı çenâr  
Açıla teng dili tâ güle bir an gönçe
- 4 Nice varsun yanına bülbül-i şürîde anuñ  
Ḥârdan çün taḳınur ḥancer-i bürrân gönçe
- 5 Bâgda çün şalina mest olup ol serv-i sehî  
Şevḳ ile kılsa ne tañ çâk-ı girîbân gönçe
- (79a) 6 Tañ mı cennet dir isem bâğa bahâr olduḡda  
Çünkü ḥürîleridür nergis ü ğilmân gönçe
- 7 Açulup saña diler ' arz ide ey sîm-beden  
Zerin ağızında dutar şöylece pinhân gönçe
- 8 Sen ki güftâr idesin gönçe ile ey peste-dehen  
Açup ağızını olur karşıña ḥayrân gönçe
- 9 Ey Sürûrî göricek kanlu gözümü şanuram  
Kızarup çünkü duta heyhât mercân gönçe

## 387

## Nazîre-i Nizâmî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Şimdi gel yâ ḥaste cismüñ okı Yâsin üstine  
Öliceḳ seyr idesin ey cân yâ sin üstine
- 2 Yüzün örter küfr-i zülfi ile gizlü dîn dutar  
Ḥâşeli'llâḥ küfri terciḥ eylemez dîn üstine

- 3 Lebleri eṭrâfına haṭ gelse ṭañ mı mûrlar  
Çün üşürler dâ'imâ helvâ-yi şîrîn üstine
- 4 Al rûyında nigâruñ dâne dâne derleri  
Sîmden eṣṣândur evrâk-ı rengîn üstine
- 5 Ey Sürürî görinen şebnem degüldür belki bād  
Ṭa' ne ṭaşını urur gül-berg-i nesrîn üstine

## 388

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Haste gönlüm bir perînüñ mübtelâsıdır yine  
Bilmezem hâlüm bu derd ile no'lasıdır yine
- 2 Ben perişân saçlarından nice feryād eyleyem  
Kim beni zâr eyleyen bahtum ṭarasıdır yine
- 3 Bûse virüp gönlümü almışdı şimdi zûlm ile  
Cân alup dir bu daḥı anuñ bahâsıdır yine
- 4 Gerçi âhum âteşîn sâkin kıllur gözüm yaşı  
Sırrımı fâş iden anuñ mâcerâsıdır yine
- 5 Ey Sürürî derde dermân eyle kim 'aşḫ ehline  
Dost derdi cümle emrâzuñ devâsıdır yine

(79b)

## 389 Nazîre-i Ğubârî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Ṭaḫınnmış hışım ile ḥançer o şeh şolında şağında  
Diler 'uşşâḫınuñ cân ḫomaya şayru vü şağında
- 2 Şaçında fâriğü'l-bâl idi gerçi murğ-ı dil ammâ  
Gelüp şeh-bâz-ı ğamze avladı anı yatağında
- 3 Kefen hâcet degül pür-dâğ olan bu cismüme 'ömrüm  
Ki örter anı olan penbeler her cümle dâğında

- 4 Benüm çeşmüm şehâ eşkümle çün yoluñda sâ'ildür  
 ' Aceb mi bir iki aqça pül olursa çanağında
- 5 Sürürî sînesinde cāmı gibi yîr idelden yâr  
 O miskîn hazz ider şanur anı dāyim kuçağında

## 390

## Nazîre-i Hayālî

Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

- 1 Hayāl-i leb gelicek uşbu çeşm-i pür-hūna  
 Nazarda rağbetüm olmaz şarāb-ı gül-gūna
- 2 Teninde cāme[y]i ben haste şarılı görelî  
 Gözüm bozardı yüzüm rengi döndi limūna
- 3 Ney idi boynumı burup belümi çeng itmek  
 Bu perde andan uyar mı efendi kânūna
- 4 Delü olana çün ol zülfi leyli bend itdi  
 Kimün ki ' aklı ola kıldı reşk Mecnūn'a
- 5 Acı deñizlere talup şu kim ola talib  
 Sürürî gibi irişür o dürr-i meknūna

## 391

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Va' de kılmış idi ol meh kim geleydi bu gice  
 İztrāba düşdi gönüm kaldı diyü bu gice
- 2 Nā-gehān boynuma taqup zülfin ol fettān yâr  
 Didi uşbu bend cügez saña bi'llāhi nice
- 3 Mübtelā olsa ' aceb mi hüsnuñe pîr u civān  
 ' Aşq ölüm gibidür ' ömrüm dimez yiğit qoca
- 4 Zülf-i yâr ucında aşılmış gönüller bi-şümār  
 Yir bulımadı bu dil gezdi velî uçdan uca



5 Kes Sürürî küh-1 hecrî vaşla ir didi didüm  
Yoğuşa çekme bizi bi'llâhi uğratma güce  
(80a)

### 392 Nazîre-i Hayâlî

Mef' ülü Fâ' ilâtün Mef' ülü Fâ' ilâtün

- 1 Her dem figân idersin görüp beni belâda  
Her bir nefesde olsun ey ney demün ziyâde
- 2 Ğâfil giderken ol cân düşmen peşinde pinhân  
Ey dil eceldür ol şan dâyim olur kafada
- 3 Ben hasteden habîbüm ye's ideli eţibbâ  
Bî-gâne gibi gelmez yanuma âşinâda
- 4 Şeftalü istedüm ben âh idüp ağlayuben  
Didi o mîve bitmez bu âb u ol hevâda
- 5 Şol dem edâ-i rengîn virür Sürürî hâlet  
Şüretlü olsa ma' nâ eş'âr-1 dil-küşâda

### 393

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Göricek hasret ile öldüğüm ol cân yolına  
Kuruya serv yirinde gül-i handân yolına
- 2 Döküben kanımı seyl eylediği yol mıdur  
'Âķıbet gelse gerekdür anuñ ol kan yolına
- 3 Râh-1 'aşkuñda yine mâni' olur baña raķıb  
Çünkü hüküm eyleyemez kimsene sulţân yolına
- 4 Kūyına şalsa no'la bu dili mihmân idinüp  
Bezler ider çok kişiler kūyını mihmân yolına
- 5 Haķ yolına olur Allâh virür birine biñ  
Bu Sürürî ne ki harç eylese cânân yolına

394

[Nazîre-i Ahmed Paşa]

Mef' ulü Fâ' ilâtün Mef' ulü Fâ' ilâtün

- 1 Gündüz çün ey kamer-ruḡ āhum çıkar semāya  
Feryādumı ' aceb mi gice çıkarsam aya
- 2 Şaḡlar şaḡınur idüm evvel dili bedende  
Şimdi ḡabîbe ḡoşdum ıḡmarladum Ḥudâ'ya
- 3 La' lüñi ehl-i meclis ḡoyup mey emdi diyü  
Niçe bir ey lebi mül sâḡî ayak dolaya
- 4 Tuş olmamışdı göñlüm hergiz belâ vü derde  
Bâlâñı göreliden uğradı her belāya
- (80b)
- 5 Ḡaşına vesme eyler göz dikmesün diyü yār  
Şargu şararlar ey dil zîrâ kimerde yaya
- 6 Mir'ât-ı ḡatıruña maḡfi degüldür aḡvâl  
Rüşen durur çü ' âlem cām-ı cihân-nümāya
- 7 Şāḡ öldürür ki bilmez ol şāḡı vü şeh anı  
El-ḡaḡ yiter Sürûrî bu salḡanat gedāya

395 Nazîre-i İshak Çelebi

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 1 Sever yâri gören evvel görüšte  
İnanmazsañ dilâ evvel gör işte
- 2 Meger dāyeñ saña ey çeşmi mestüm  
Şarâb-ı nâz içürmiş perverište
- 3 Baña yalvarduḡumca mihr ider yār  
Ne keyfiyyet var imiş yalvarışta
- 4 Raḡîb ile n' içün yār olduñ ey dost  
Çü şeyḡâna ḡarîñ olmaz firište

- 5 Sürürî sen şehi görüp sevildin  
Sever yok anı bilişde görüşte

396

[Nazîre-i Ca'fer Çelebi]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Dil nice cān virmesün yārūñ ḥam-ı ebrūsına  
Fitnede üstündür anuñ ğamze-i cāzūsına
- 2 Cān u dil 'aql u ser ile yāra olaldan esīr  
Bend ile bunları dizmiş 'anberīn ğisūsına
- 3 Key ḥaḫā kılmış benefşe zūlf-i yāra öykünüp  
Ḥacletinden şimdi şalmışdur başın zānūsına
- 4 Çeşm-i giryānumdan artuğ kimse virmez şerbeti  
Künc-i miḥnetde yatan uşbu gönül şayrūsına
- 5 Ey Sürürî ğālibā itmiş melekler secde[y]i  
Ādemī şüret idüp yārūñ ḥam-ı ebrūsına

397

[Nazîre-i Hāşimî-i 'Acem]

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- (81a)
- 1 Bālūñ oldum dutuşup düzeḫ-ı hicrānlar ile  
Dilleşürsem yaraşur āteş-i sūzānlar ile
- 2 Leblerüñdür didiler derd-i dilūñ dermānı  
Yetiş ey dost benüm derdüme dermānlar ile
- 3 Çün gedā-yı ser-i kūyuñ ile oldum hem-dem  
Ne işüm var benüm yā daḫı sultānlar ile
- 4 Heves-i köhne bahār ide diyü sen servi  
Çemeni tāzeledüm dīde-i giryānlar ile
- 5 Ey Sürürî umaram görmeye ḫamuyı gözūñ  
Yār çün yaḫdı seni āteş-i hicrānlar ile

398

Nazîre-i İshâk Çelebi

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ol ruhı mihr ü cebîni ayı bir gün bir gice  
Görmeyelden görmedüm dünyâyı bir gün bir gice
- 2 Olalı ol yüzi gün zülfi şebüm benden cüdâ  
Seçmedi aqdan gözüm qarayı bir gün bir gice
- 3 Ruqlaruñ hecri iki gündür saçuñuñ nice yıl  
Gerçi kim saña gelür alayı bir gün bir gice
- 4 Ağı kara görür oldum alacalandı gözüm  
Görmeyelden ol gözi elayı bir gün bir gice
- 5 Gündüzin olmaz gice şayd it Sürûrî ol mehi  
Çünkü bulmaz kimsene bedr ayı bir gün bir gice

399

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Yâreler la' lüñ gamından sine-i şad çâkde  
Teşnelikten yir yir olan çâklerdür hâkde
- 2 Rûy-ı gülde şebneme kılsun seherlerde nazâr  
Görmeyenler la' l ü lü' lü bitdüğini hâkde
- 3 Her neye kılsa nazâr görür cemâlün ' aksini  
Şol ki jengi olmaya âyîne-i idrâkde
- 4 Ey kamer tal' at güneş bārân degüldür dökülen  
Belki ağlarlar melekler hâlüme eflâkde
- 5 Ey Sürûrî bir qalendersin cihân yansa ne gam  
Çünkü yoqdur bir çöpüñ esbâb ile emlâkde

## 400

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bu esîri mübtelâ-yı bend ü zindân eyleme  
Ya' ni kim âzâde-i câh-ı zenaḥdân eyleme
- 2 Şeh-süvârum ğayrılarla 'azm-i meydân eyleyüp  
Başumı tûb eyleyüp ḳaddümi çevgân eyleme
- 3 Açulup gülşenler içre gül gibi her ḥâr ile  
Beni nâlân eyleyüp aġyârı ḥandân eyleme
- 4 Künc-i ruḥsârı maḳâm idine diyü ey göñül  
Yoḳ yire dil mülkini çâḳ şöyle vîrân eyleme
- 5 Zulmet-i ğamda ḳalur bî-çâre diller hey meded  
Şem' -i ruḥsârũ ṣaçũñ altında pinhân eyleme
- 6 Nev-bahârum donadup güllerle her ḥâr u ḥası  
Berg-i şihḥatden nihâl-i 'ömri 'üryân eyleme
- 7 Bu Sürürî dahı 'ârifdür anı engel şanup  
Mey ḳabaġın şüfiyâ gel zîr-i damân eyleme

## 401

**Nazîre-i Bahârî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Tâb-ı teb var derd-i dil-berden meger kim âb ile  
Cismi üstinde ḥabâb olmuşdur anũñ âb ile
- 2 Ka' be'den dönsün yüzi miḥrâbveş şol kimsenũñ  
Kim ḳaşũñ t̄âḳını ḳıblem bir göre miḥrâb ile
- 3 İllere rü 'yâ ile keşf-i kerâmet 'arz için  
'Ömrini zâhid geçürdi ġaflet içre ḥ'âb ile
- 4 Devr ider 'âşıḳlar ile ḳıble-i kûyın ḥabîb  
Şan tavâf-ı Ka' be eyler Muştafa aşḥâb ile

- 5 Haḫ gelelden şafḫa-i ḫüsnin müşevveş eyledi  
Ey Sürûrî gerçi ḫaḫ ḫünâ olur i' râb ile

402

**Nazîre-i Fakîrî**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Aḫıtduñ ḫan yaşum yâr olmaduñ bir dem bu demlerle  
Çü dökdüñ ḫanum ey ḫûni añasın yâri demlerle
- 2 Şu deñlüdür cemâl-i pür-kemâle şevḫüm ey meh-rû  
Dükenmez şerḫi ger yazsam nice yıllar ḫalemlerle
- 3 Degüldür her şanavber şâḫınuñ başında bir cümle  
Senüñ ḫaddüñle ceng itmek diler tûğ u ' alemlerle
- (82a) 4 Dil-i tenhâma ' aşḫuñda müşâḫib eksük olmayup  
Gehî şâd ile ' iş eyler gehî derd ü elemlerle
- 5 Güzellerdür viren şüret Sürûrî dehr-i pür-naḫşa  
Nitekim şüreti deyrüñ olur zîbâ şanemlerle

403

**Nazîre-i Fedâyî**

Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 ḫarşu dutıcaḫ ḫuçmaḫ içün dil-beresine  
ḫışm eyleyüben çekdi beni dil beresine
- 2 Didüm yapışup zülfe irem baḫr-i cemâle  
Didi yüzüñ aḫ olsun irer mi ḫaresine
- 3 ḫovsañ ḫapudan yine bacadan düşer ay  
Bir yüzüz ışıḫdur dolanur pençeresine
- 4 Ey ḫûri raḫîbüñ yığar odlar deheninden  
Beñzetsem olur anı cehennem deresine
- 5 Öldükde Sürûrî açılur revzen-i cennet  
Raḫmet nazarın eyler iseñ maḫberesine

404

## Nazîre-i Fakîrî

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Sürdüm yüzüm belâ ile gönüller üstine  
Didi ne zahmet idi yüzün güller üstine
- 2 Nân u nemek haqqı diledür beñleri melîh  
Ger olsa müstehî no'la fülüller üstine
- 3 Ğam yime şen ol ağlama gül ey gönül müdâm  
İtdün fedâ çü cânunı şengüller üstine
- 4 Yüzinde zülfi çün yücedür gülden ey gönül  
Tercîh eylesem no'la sünbüller üstine
- 5 Devr-i ruḡunda zülfini pek dut Sürüriyâ  
Çok baḡş olur çü devr ü teselsüller üstine

405

## [Nazîre-i Necâtî]

Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilün

- 1 Yârınun her kim bugün irerse ağzı yârına  
Nüş kılsun Kevşeri bugün komasın yarına
- 2 Sevdügiyle haşr olur âdem bugündür minnetüm  
Hey kıyâmet her kişi yarın irer çün yârına
- (82b) 3 Dotalum beñzer diyem servi dururken ḡaddine  
Ḳanḳı ḡâli beñzer anuñ şive-i refârına
- 4 Ğonçe[y]i benzetmek olur epsem olsa ağzına  
N'idem ammâ beñzemez ol bir nefes güftârına
- 5 Çâr-ebürü oldı gerçi vaşla çâre olmadı  
Ey Sürürî kılmadı bir merḡamet nâ-çârına

406

[Nazîre-i Ca' fer Çelebi]

Mef' ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Kim baqdı ise āyine-i rūy-i Aḥmed'e  
Virdi şafa ile şalavâtı Muḥammed'e
- 2 Kudret yedi beyāza çıkarmağa ḥüsnüni  
Yūsuf cemālin eylemiş evvel müsevvede
- 3 Kıblemsin ey şanem yüzün arduñ degül ki çün  
Her vech ile namāz dürüst oldı Ka' be'de
- 4 Ğavğasuz olmaz uşbu cihān içre bir güzel  
Ol ḥüb yār için ne var olursa ' arbede
- 5 Tecrîd kıl ' alâyıkı senden Sürüriyā  
Tā iresin maḳām-ı nüfūs-ı mücerrede

407

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Şehā terk-i diyār idüp yürürem gerçi yād elde  
Ḥayālün zikri ḥüsnüñle olur yā gözde yā dilde
- 2 Şerār-ı nār-ı āhumdan görinen başda yir yir nūr  
Mināre üzre olan şu' lelerdür şan ḳanādilde
- 3 Baña ' adl itmedün n' için ' udül itdün behey zālīm  
Ki her şaḥşı berāber gözlemek olmaz mı ' ādilde
- 4 ' Acāyibden müferreḥdür şarāb-ı nāb ey sākī  
Ḳaçan ğamgîn iken içsem ḳomaz hergiz ' anā dilde
- 5 Sürürī çün Ḥudā her nesnede bir ḥāşşa kılmış  
Kemālī eylemiş feryād ile nāle ' inā dilde



408

## Nazîre-i Mesihî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- (83a)
- 1 Yeni bir serv-i revân sevdi bu gönlüm yeñile  
Çanda olur ki gözüm ırmağı bir dem yeñile
  - 2 Ağlayup yârũn eline etegine düşdüm  
Beni diñdürmek için yaşımı sildi yeñ ile
  - 3 'Aşk için meyle meremmet ide gör cismi dilâ  
Pâdişeh kónsa gerek köhne sarâyı yeñile
  - 4 Yeñini vü etegin virmez ol gül ağyāra  
Gider iken meger ol hāra yañıla yeñile
  - 5 Be Sürürĩ yine bir tāze güzel sevmişsin  
Eski derdüñ yine depreñdi meger kim yeñile

409

Fe' ilâtün Mefā' ilün Fe' ilün

- 1 Şanma mest-i maħabbet ayıla  
Ger yite niçe yıl u ay ile
- 2 Tĩrũni dil dilerdi yüz kerre  
Geldi ol şoñra biñ belā ile
- 3 Tañ mı kanum dutarsa dünyāyı  
Kıldı mecrũh ol oğ u yāy ile
- 4 Katı hāy bilmez anca bu şũfĩ  
Diñmedi bunca hũy u hāy ile
- 5 Sırr-ı 'aşkuñ Sürürĩ şağlana mı  
'Āleme eşk ile çü yayıla

410

## Nazîre-i Hayâlî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Dil diler kârı koyup ' aşk ile âvâre düşe  
' Uzlet-i halk ide Mecnûn gibi kûhsâra düşe
- 2 H̱'âce oldur ki pes perdede açmaya kumâş  
Şata nâmûsı metâ' in gele bâzâra düşe
- 3 Ğamdan âzâd idüben itdi beni ol şehe kul  
Ser-i zülfi anuñ ayağına yalvara düşe
- 4 Vardı cân cennet-i kûyına bozup ten kafesin  
Döndi şol bülbüle benden çöze gülzâra düşe
- 5 Ey Sürûrî dir idüm cevrin o zâlim mîrûñ  
Korqaram vara ğazel şâh-ı cihân-dâra düşe

(83b)

411

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bir nefes tende hayât olmazdı ger cân olmasa  
Cân dağı anda karar itmezdi cânân olmasa
- 2 Mîvesidür her kişinüñ çünkü oğlanı gönül  
Lezzet olmazdı cihân bağında oğlan olmasa
- 3 Âdemîlik eyler idi ol melek yüzlü perî  
Ger azıtmasa raķib-i dîv şeytân olmasa
- 4 Bağla zülfe şal zenaḥdâna dil-i dîvânemi  
Çün delü uşlanmağ olmaz bend ü zindân olmasa
- 5 Pây-mâl olurdu ten tañ mı Sürûrî mürveş  
Ger añâ ' adl idici sulṭân Süleymân olmasa

## 412

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Gözden vişâli künci hayâli şavulmaya  
Ayağı toprağ ile gözüm tâ ki tölme
- 2 Âdemligini vaşf idicek küyü kelbinüñ  
Güldi o şâh didi ki sizden yig olmaya
- 3 Ol gül-ruhuñ hayâlini gözden çıkarmazam  
Tâ teşnelikden ol gül-ruşârı şolmaya
- 4 Ben ol raķibe bulduğum eylügen eyledüm  
Yatlıluğ itdi ol baña iyilik bulmaya
- 5 Şüfî kıomaz tırâşa hañın çün Sürüriyâ  
Tel tel nice şaķalın anuñ şâne yolmaya

## 413

Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilün

- 1 Kendüyi bilmez idi dil zülf girih-gir olmasa  
Kim delüyi uşladurdu bend ü zincir olmasa
- 2 Özge şevķ idi cihānda hoş temāşā idi aşķ  
Zāyil olmayup güzellik aşıķuñ pır olmasa
- 3 Sen baña kāzib diseñ şādık dimezdüm ben saña  
Ey raķibüm ger bozan tezviri tezvır olmasa
- 4 Seyl-i eşķ iderdi çokdan hāne-i cismi harāb  
Ey kaşı yā ger sütünü atdıguñ tır olmasa
- 5 Öldürüm dimişdüñ ey hāni Sürüri haste[y]i  
Korkaram fevt ola bu hayr işi te'hir olmasa

(84a)

414

[Nazîre-i Necâtî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Hüsrevâ Şîrîn lebünün hiç düşer mi adına  
Virmeye bir şerbet âbı Kûh-ken Ferhâd'ına
- 2 Düşmenün dilden düşürmez adın añmaz adımı  
Ol şeker la' lün düşer mi böyle itmek adına
- 3 Ra'd gibi güm güm ötdürseñ gerekdür gökleri  
Kim ki âheng eyler ise nâlemün feryâdına
- 4 Gerçi âhen-dil idi düşmen geçürdi tîrini  
Var olsun elleri rahmet anuñ üstâdına
- 5 Eskiye yıkup yaparlar ey Sürûrî çün yeñi  
Beyt-i ' aklı yıķ yapış gel ' aşķ evi bünyâdına

415

[Nazîre-i Necâtî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Haţtı irelden dutar boynını tîğ-i berbere  
Bir zamân idi ki baş egmez idi serverlere
- 2 Karşusunda mey içüp öpüşdüğinden incinüp  
Acı acı zehrini dökdi şürâhi sâğara
- 3 Ayağuna yüz sürelden şöyle mesrûr oldu kim  
Pâdişâhum hiç rikâbuñ ayağı başmaz yere
- 4 Dillü başlu durmayup söyler ceres dâyim bunı  
Şakımuñ yolda harâmî var diyü gidenlere
- 5 Eşküme öykündüğüçün ey Sürûrî Akdeniz  
Gömgök itdi cismin anuñ yıl urup kıra yere

416

## Nazîre-i Helâkî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Tîrüne çün kim hedefdür mihr ü meh  
Dâ'imâ ehl-i şerefdür mihr ü meh
- 2 Biri gündüz birisi gice doğar  
Dehr-i zâline halefdür mihr ü meh
- 3 Yüzine halkuñ tabanca urmağa  
Devr eline iki kefdür mihr ü meh
- 4 Biri ceysi zerre birinün nücüm  
'Asker ile iki şafdur mihr ü meh
- (84b) 5 Gün yüziyle ay alnına göre  
Ey Sürürî şan hazıfdur mihr ü meh

417

## [Nazîre-i Şâmî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Sürme çekmiş çeşmine hışm ile geldi yanuma  
Göz qarardup ol cefâ-hû kaçd idüpdür cânuma
- 2 Şâfi şanum mey idüp mest itmek isterdüm seni  
Dutdı mey mest eyledi girdi dirigâ şanuma
- 3 Serverâ ben bendeñe tağyîr-i vaz' a başladuñ  
Şöyle beñzer gamz iderler bendeñi sulţânuma
- 4 Kim ki kaçmazsa ölümden her kişi andan kaçar  
Olmuşam ölüm eri kimdür gelen meydânuma
- 5 Ey Sürürî şî' rüm içre sevmezem yâri didüm  
Bildi ' âlem halkı inanmaz oldılar yalanuma

418

**Nazîre-i Refîkî**

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Serv hayretde turur yâr çü reftâra gele  
Açılır gönçe çün ol gül güle güftâra gele
- 2 Müşterî olup aña her kişi varını virür  
Her kaçan Yûsuf-ı Mışrî gibi bâzâra gele
- 3 Bûse ikrâr idicek cânı revân eyle dilâ  
Şâyed ol 'ahdi yalan şâhidüm inkâra gele
- 4 Gerçi her guşşanuñ ardınca gelür bir şâdî  
Çâre yokdur ki feraḥ bu dil-i gam-ḥâra gele
- 5 Kim ki olursa mülâzım şoñ uci manşıb olur  
Devlet-i vaşla irürsem no'la ben dâra gele
- 6 Bir ayağ üzre durup devr iderüm dâ'iresin  
Şanmañ ağıyârı bu devrânda ki perkâra gele
- 7 'Aşḫ kârını Sürûrî ider ol kişi tamâm  
Bu cihânda ḫamu işğalden âvâre gele

419

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gerçi nâlem göklere çıḫdı fiğân u âh ile  
Hemdem olmadum dirîğâ bir nefes sen mâh ile
- (85a) 2 Pâdişâhum cevri idersin saña kimse söylemez  
Fıkr ḫıl kim nice söyleşsün gerek Allâh ile
- 3 Cism-i zerdüm ḫâk-ı kûyuñla ḫapuñda ḫalt olur  
Kim binâ muhkem olur toprak ḫarıssa kâh ile
- 4 Câh ile olur müyesser devlet-i dünyâ-yı dūn  
'Ârif olan iftiḫâr itmez cihânda câh ile

- 5 Zâhid-i dem-keş Sürürî birle olmaz muhteliṭ  
İmtizâc itmez hevâ ehli çün ehlu'llâh ile

420

[Nazîre-i Nizâmî]

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün

- 1 Baḳaldan ben o rûy-i âftâba  
Gelür gün gözüme bir âftâba
- 2 Sirişküm cûybârı içre döndi  
Başum bir iki gözlü âsyâba
- 3 Baña gel bûse vir öldür raḳîbi  
Ḥalâş ol şerden ey cân gir şevâba
- 4 Ḥum içre mey leb-i dildâra dönmiş  
Anuñçün küp düşer eller şarâba
- 5 Ḥayâl-i ḥaṭṭ u ḥâlüñdür görinen  
Sürürî her kaçan baḳsa kitâba

421

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Seyre çıḳduḡınca dil-ber zülf-i 'anber-büyile  
'Ömrini 'aşıḳlaruñ virür diriḡâ boyile
- 2 Cân virüp bir bûsesin almaḳ naşîb olmaz baña  
Dâ'imâ öper ḳabaḳ ammâ bir içim şüyile
- 3 Fikr-i zülf ü ḥâl ü ḡamzeñ ey ḳara gözlü güzel  
'Aşıḳuñ cânın alur ḳomaz ḳara ḳayḡuyile
- 4 Dil-berüñ teshîrine dermân şorarsañ pehlevân  
Zer gerek olmaz bu zür u ḳuvvet-i bâzüyile
- 5 Gördüḡüñ maḥbûba virürsin Sürürî göñlüñi  
Eksük olmaz cânuna dâ'im belâ bu hüyile

(85b)

422

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Tîġ-i yâr açdı sîne de yâre  
Dil-i ġamġîn açıldı bir pâre
- 2 Vaz' -ı tiryâki gibi şâhiddür  
' Aşka vaz' um ne hâcet inkâra
- 3 Ğonçe dem-beste olup açmaz aġız  
Gelse gül gibi yâr güftâra
- 4 Dil şaçuñdan kıatı perişândur  
Kim çeker anı ince yollara
- 5 Fikri dâ'im kitâb-ı ' aşkuñdur  
Şanma yürür Sürûrî âvâre

423

Nazîre-i Nişânî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Siper itmek dileyen sînesin ol şâh oġına  
Tîz günde dilerüm uğraya Allâh oġına
- 2 Yâra aġvâlini yaz sürh ile ey dil yâra  
Nazarında biline hâl çü her ġâh oġına
- 3 Çün raķîb-i sege seg-zen gerek ey kaşı kemân  
Dutmaġıl piş-rev olan anı dergâh oġına
- 4 Tîrveş tîz geçer çün siper-i eflâki  
Yıldırım ad virilse no'la ger âh oġına
- 5 Tîġveş çerha dutarsa no'la âhum tîrin  
Çerh dutdı niçe kez çün beni ey mâh oġına
- 6 Döne döne beni döndürdi kemâne çü felek  
Dutayın anı dutup âh seherġâh oġına



7 Kıbkızıl kan idesin tırveş ağzın bir kez  
Ey Sürürî şu ki gögsin gere ol şâh oğına

## 424

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Görmek için hüsnini alsa ele yâr âyine  
Dirüm aña kendüni görme iken yâr âyine

2 Kalbünü doğruldu gör haqqa dilerseñ feyz-i râst  
' Aksin egri gösterür elbette nâ-çâr âyine

3 Gün yüzün ey gönçe-leb verde nice teşbîh idem  
Kim anuñ 'ömri günü varmaz çü her bâr âyine

(86a)

4 Bir zavallıdur güneş mâh-ı felek eksüklidür  
Geh güne kerem olmasun geh çerç-i devvâr âyine

5 Ey Sürürî gün muqâbil oldu aya şanuram  
Görmek için hüsnini alsa ele yâr âyine

## 425

## Nazîre-i Nişânî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Yâ Habeş-zâde yâhūd Hindu mıdur hâl-i siyeh  
Yâ kararmış gün yâ kûb-ı lü'lü mıdur hâl-i siyeh

2 Her kişi yüz karasından kara yüzlüden kaçar  
Yüz bulur bu vech ile câzû mıdur hâl-i siyeh

3 Bir meges deñlüdür ol bu merdüm-i çeşmüm gibi  
Ne 'aceb yüksek uçar ulu mıdur hâl-i siyeh

4 Ağzuma aldum anı fülful gibi zevk eyledüm  
' Aqlımı aldı benüm dârû mıdur hâl-i siyeh

5 Kararup durur lebi üstinde yârün ber-karâr  
Ey Sürürî bir kara kaygu mıdur hâl-i siyeh

426

[Nazîre-i Ca' fer Çelebi]

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Ben h̄arābı dil-i senginūñ ile yād eyle  
Muħkem olsun yapısı taş ile bünyād eyle
- 2 Saña paşalanur ey şeh kuluñam diyü raķīb  
Kuluñ olayın efendi anı āzād eyle
- 3 Gül gibi gülşene gel gönçelere bir güle baķ  
Güldürüp anları bülbüllerini şād eyle
- 4 Ad çıkar luṭf u vefā kıлмаğ ile ' uşşāka  
Nāmdār ol bu cihānda bir eyü ād eyle
- 5 Niçe zālīm bu Sürūrî dilini itdi h̄arāb  
Luṭf u ' adl ile şehā sen anı ābād eyle

427

Nazîre-i Bahārî

Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün

- 1 Saña bende olmayan her ser-keşe server dime  
Baña cānuñı fedā kııl yoluma ser ver dime
- 2 Kim ki taş işüğüñi idüp miħak yüz sürmeye  
Ancılayın ' āşıķuñ yüzine baķup zer dime
- (86b) 3 Çünkü ser-keş kaddi ey dil mā' il olmaz āh ile  
Bir laṭīf ü hoş mülāyim serviye ' ar' ar dime
- 4 Ağlamaķdur gülmesi cān virmedür raķş itdügi  
Şem' ile pervāne[y]e ey dil güler oynar dime
- 5 Şi' ri yārūñ yüzine baķup di kim rengin ola  
Ey Sürūrî yüzini o renk idin ezber dime

428

## Nazîre-i Bahârî

Mef'ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Sînem ki güm güm öte cihâne şadâ vire  
Şavtum işiden âdeme şıdķum şafâ vire
- 2 Derd-i ħabîb cāna belâdur dimiş raķîb  
Dermānı bilmez imiş aña Ħaķ belâ vire
- 3 Feryād bildürür ele cān virdügüm saña  
Meyyit için niteki mü 'ezzîn şalâ vire
- 4 Esrâr-ı her dü ' âlem olur anda mün' akis  
Her kim ki ħâtır âyinesine cilâ vire
- 5 Ķānūnda bulmadum bu gönül derdine ' ilâç  
Ey ħaste-dil Sürürî saña Ħaķ şifâ vire

429

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Şeb-i hicrân gidüp ol vaķt irer dil rûz-ı pîrûze  
Deĥānumda ola yâķûtveş ol la' l-i pîrûze
- 2 Benüm çün rûz-ı vaşlumda anı ħurbān idem dirmiş  
Virür ol ŧatlu cānımı eger irerse ol rûze
- 3 No'la rûz-ı firâķuñ şāmı yārüñ bûsesin alsam  
Çü ŧatlu nesne ile açulur ' âdet durur rûze
- 4 Cebînüñ māh yüzüñ mihr ü ħaşuñdur hilâl ey şeh  
Seni beñzetmek olmaz māh-ı mihr ü ' âlem-efrûza
- 5 Çü ser mûze öper dâ'im Sürürî pây-ı dil-dârı  
Var ise devletüñ başuñda ol aña ser-i mûze

430

## Nazîre-i Ğubârî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- (87a)
- 1 Beñlerüñ düşmiş 'aceb ebrüyı çün yâ üstine  
Ey elif-ğad noқта қonmaz gerçi kim yâ üstine
  - 2 Râ vü 'aynı nün ile hem çün elif ra' nâ oқur  
Қaşlaruñ çeşmüñ gören bu қadd-i ra' nâ üstine
  - 3 Zîb-i ħâl altında râ қаşuñ eyâ қaddi elif  
Bir yaraşıқ ħarf-i zâdur lafi zîbâ üstine
  - 4 Ħurde-i dendân şüreyyâdur dimek rüşen degül  
Noқtalar dinse olur şâ'-i şüreyyâ üstine
  - 5 Oқ doқunmaқdan қаçup düşdi Sürürî қаşına  
Yaşmağ için niçeler varur düşer yâ üstine

431

## Nazîre-i Zâtî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Ħabb-i ħâlin dilde ekdüm k'ola nânı kendüme  
Ħabbe ħaşıl itmedüm itdüm ziyânı kendüme
- 2 Āsyâb-ı çerĥ öğütüdi niçe niçe dâneler  
Döne döne diş biler gördüm ben anı kendüme
- 3 Bilürem şol yidigüm etmek bigi unutmadum  
Emdügüm şorup çeküp ħalka dehânı kendüme
- 4 Kâ'inât-ı cev çürütüdi 'ömrümüñ çok ħaşılın  
Ħarç olunsun bâķisi ey yâr cânı kendüme
- 5 Bir 'aceb dîvâne olmağdur bu dil sır şaқlamaz  
Dimezem şimden girü râz-ı nihânı kendüme
- 6 Aldum on buse virüp bir cân birisinden anuñ  
Çıқdı sermâyem benüm қaldı қalanı kendüme

- 7 ‘Aql u fikrüm anda idi bilmez idüm kendümi  
Bildüm oldum ki getürdüm ol cevânı kendüme
- 8 Saña dimişler beni virmez yalan zülfüñe cân  
Ölürem didirmezem ben bu yalanı kendüme
- 9 Bildürür hâlüm Sürürî şî‘ rüm ile dâğ-ı ğam  
‘Aşk içinde eyledüm nâm u nişânı kendüme

432

## Nazîre-i Cefâyî

Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilün

- 1 Korkaram tîrûñ ile hâne-i sîne deline  
Sırr-ı kalbüm görinüp sevdüğüm ey cân biline
- 2 Her kimi añar ise iyilik ile yâd itmez  
Kimseler düşmesün ey dost raķîbüñ diline
- (87b) 3 Ne kadar ağlar ise rüy-ı raķîb ağarmaz  
Habeşî’den şu ile şanma karalık siline
- 4 Gül bitürdi gözümüñ yaşı maħalleñde gören  
İtdi taħsîn senüñ küyunuñ âb u giline
- 5 Gerçi ey hür harâret katıdur dūzaħda  
‘Âşık-ı sūhtenüñ beñzemez ammâ diline
- 6 Baña yâr olmadı ol öte yaķa maħbūbı  
Başum alup gideyin ben varayın Rūmiline
- 7 Eli yufķa olsa ‘aceb mi bu Sürürî’nüñ çün  
Harç ider dil-bere ol her ne girerse eline

433

Fe‘ ilâtün Mefâ‘ ilün Fe‘ ilün

- 1 Gün yüzi şöyle oldu tâbende  
Oldı mehveş gün aña tâ bende

- 2 Şaff-ı ‘aşşâkı deldi geçdi oķı  
İtdi āhir qarār tā bende
- 3 Dil şaçın bend ü dām bilmez idi  
Duymadı düşmeyince tābende
- 4 Gül yüzün vaşfın idicek bülbül  
Oldı evrāk-ı gül perākende
- 5 Devletündür Sürüriyā zülfi  
Haķ kıla devletüni pāyende

### Ḳāfiyyetü’l-Elf ü lām

434

Mefā‘ ilün Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün

- 1 Lebet şafāst egerçi ez-u ‘ itāb belā  
Su’āl ez-ān ki konem mī-dehed cevāb belā<sup>241</sup>
- 2 Ḳadet kıyāmet u zülf āfetest u haķ fitne  
Leb-i tū hūbter ammā bedīn ḥiṭāb belā<sup>242</sup>
- 3 Kitāb-ı Leylī vü Mecnūn be-bord ‘ aķlem-rā  
‘ Aceb şod īn dil-i divāne-rā kitāb belā<sup>243</sup>
- 4 Zi-tāb-rüy-i tū geştem za‘ īf u bī-tāķat  
Giyāh-rā şeved ez-tāb-ı āftāb belā<sup>244</sup>
- 5 Revāst ger be-Sürürī konī vefā bī-ḥad  
Keşīde-est zi-hecr-i tū bī-ḥisāb belā<sup>245</sup>

(88a)

<sup>241</sup> Her ne kadar senin dudaklarından çıkan sözler kızar gibiyse de yine de güzeldir. Ona sorduğumda bana defol cevabını veriyor.

<sup>242</sup> Boyun kıyamet, saçın afet ve ayva tüylerin fitnedir. Fakat, bu bela konuşmasıyla dudağın daha iyidir.

<sup>243</sup> Leyla ve Mecnun’un hikayesi aklımı başımdan aldı. Bu deli gönüle bu kitap bela oldu.

<sup>244</sup> Senin yüzünün ateşinden dolayı ben zayıf, güçsüz oldum. Nitekim, bitkilerde güneşin ısısından dolayı cansızlaşır.

<sup>245</sup> Eğer Sürürī’ye sınırsız vefa yapsan da revadır. Senin ayrılığından dolayı çok belalar çekti.

435

[Nazîre-i Şeyhî]

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Az alupdı fûrat-i c n nda ten b -c n ola  
Şimdi   azm itdi ki t  görüp hoş u and n ola
- 2 Gönlümün seyy hl ğı dağı olmaz mı tam m  
Bunca demden s yir-i mülk-i ğam-ı hicr n ola
- 3 Mevti anuc n yaratmışdur meger c n- ferin  
Cevr-i c n ndan al ş olmağa bir derm n ola
- 4 Zağm-ı peyk nula ney tek oldu p r-revzen tenüm  
S zişi  n n idüp an mı bu dil n l n ola
- 5 Ey al l m bu S r ri' n n mur didur   ağim  
  İd-i  sn nde eger yarar ise urb n ola

436

Naz re-i   Amri

F ' il t n F ' il t n F ' il t n F ' ilün

- 1 Yine er itdi beni bir b -vef ya m btel   
Şöyle b -derd iken oldum bu bel ya m btel 
- 2 eşmi b m r olduğı bu kim görüp mir' tda  
Bencileyin olmuş ol ra' n -lik ya m btel 
- 3 C n-ı pür-derdüm benüm d şn muna m şt kdur  
D 'im  muğt c olur   ömrüm du'  ya m btel 
- 4   Ankeb tu tek d mına düşmiş meges var ey gönül  
Yok al şu oldu ol zülf-i d -t ya m btel 
- 5 Dilberi şehri' gerekdür kim ide luf u vef   
Ey S r ri' olmağıl her r st ya m btel 

437

**Nazîre-i İshâk Çelebi**

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Didüm dehānuñ öpsem eyā cān ne var ola  
Yoğ dimedi o ğonçe-dehen baña var ola
- 2 Hiç şabr ider mi ādem olan zāhid ümmiye  
Faşl-ı bahār irişe vü sākī yār ola
- 3 Çün şohbet ehli çār gerekdür no'la eger  
Derd ü ğam u firākı dilā saña yār ola
- 4 Şeftalü ister iseñ o sermedden ey gönül  
Dök göz yaşını pâyine kim āb-dār ola
- (88b) 5 Sen gül-‘ izāra karşı Sürürî fiğanına  
Hiç kimse beñzemez dutalum hezār ola

**Ḳafiyetü'l-Yâ'**

438

Fe' ülün Fe' ülün Fe' ülün Fe' ül

- 1 Çü bî-men be-şad mübtelâ mî-revî  
Be-şad ğüne derd ü belâ mî-revî<sup>246</sup>
- 2 'İyâdet kon in-câ be-yâ yek nefes  
Be-câyî ki behr-i Ĥudâ mî-revî<sup>247</sup>
- 3 Be-rev kıble-i kûy-i ü kon tavâf  
Dilâ ger be-râh-ı hüdâ mî-revî<sup>248</sup>
- 4 Çü ez-kûy-i ü murğ-ı cānem perîd  
Be-goftem zi-cennet kucâ mî-revî<sup>249</sup>

<sup>246</sup> Bensiz yüzlerce derd ve bela ile yüzlerce derde tutulmuşlara gidiyorsun.

<sup>247</sup> Hastaları ziyaret ettikten sonra sanki Allah yoluna gidiyorsun gibi bir anda bana uğra.

<sup>248</sup> Ey gönül eğer doğru yolda gitmek istiyorsan git onun köyünün kiblesini tavaf et.

<sup>249</sup> Onun köyünden gönül kuşum uçtuğunda cennetten nereye gidiyorsun dedim.



- 5 Sürürî çü dîd ân leb-i âb-dâr  
Be-yâ goft eger sūy-i mā mî-revî<sup>250</sup>

439

**Nazîre-i Aḥmed Paşa**

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Servümüñ pâyine yüz sürmeyeli âb gibi  
Geçmişem döne döne aşğa gird-âb gibi
- 2 Leb-i şeftalüsin alma didi eyva baña yâr  
Ṭañ mı pür-ḥûn gözüm ger ola 'unnâb gibi
- 3 İhtiyârumla degül kūyuña varmaḵ zülfüñ  
Çeker ilter ilişüp boynuma ḵullâb gibi
- 4 Şerḥa şerḥa idüben gövdemi eyler nîme  
Keser aşar müje çengâline ḵaşşâb gibi
- 5 Kim ki ihlâş ile ṭapmazsa yüzüñe şanemâ  
Ka'be'den dönse yeridür yüzi miḥrâb gibi
- 6 Gice gündüz çü görünmez baña ol mihr ü mehüm  
Nûr yoḵ çeşmüme gündüz gicede ḥ'âb gibi
- 7 Yapdı tedric ile Ḥaḵ yir ü gögi ḵâdir iken  
Ey Sürürî her işüñ bitmesi yâb yâb gibi

440

**Nazîre-i Vaşfî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gitdi zulmetde ḵodı dün ol meh-i tâbân beni  
Añmadı bu ḵara günde ol yüzi raḥşân beni
- (89a)
- 2 Düşmişem câh-ı ḡam u zindân-ı hecre vaşl umup  
Umaram Yūsuf gibi sulṭân ide zindân beni

<sup>250</sup> O tatlı dudaklı Sürürî'yi görünce, gel dedi. Eğer gidiyorsan bize doğru git.

- 3 Sâğar ağzuñ öpdi içdüm kıana kıana kıanını  
Tañ degül her dem tutarsa dostum ol kıan beni
- 4 Müşkil oldum kim baña kimse tedârük idemez  
Bir ‘aceb hayrân olur her kim göre hayrân beni
- 5 Hû dutupdur derd-i yâr ile tabibâ haste-dil  
Koma bi’llâhi gider bed-hû ider dermân beni
- 6 Üşdi mürde cisme kûyında ürdi segleri  
Kabrüme geldi du‘â ider añup yârân beni
- 7 Ey Sürûrî gerçi her ‘âşık baña bir dîvdür  
Ol Süleymân deftere yazar ser-i dîvân beni

## 441

Mef‘ülü Fâ‘ilätü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

- 1 Dil haste oldı hecr ile añmaz o yâr anı  
Yâ Rab fera‘ uyğularından uyar anı
- 2 Sevdâ-yı çîn eyleme eyle dile nazar  
Pür-naqş u şüret eyledi her bir nigâr anı
- 3 Yâr-ı garîbe olalıdan mübtelâ gönül  
Dutdı garîb derd ile her bir diyâr anı
- 4 Hercâyi olmasaydı gönül ol nigârumuz  
Nevbet saña gelüp idemezdüñ şikâr anı
- 5 Uşlatdı gibi idi Sürûrî’yi cevr-i çerğ  
Dîvâne eyledi yine faşl-ı bahâr anı

## 442

## Nazîre-i Necâtî

Mef‘ülü Fâ‘ilätü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

- 1 Gül öykünüp yüzüne çü yıl verhem eyledi  
Yurtardı gül yüzini durup dirhem eyledi

- 2 Ğonçe şabâ şovukluğını göricek seher  
Açılmadı yüz aşığa boynın ĥam eyledi
- 3 İncinme bülbüle didüm idi güle didi  
Ol göz yaşıyla üstüme geldi nem eyledi
- 4 Emsem idi lebün bu benüm ĥaste gönlüme  
Ef î şaçuñla bir oluben emsem eyledi
- (89a)
- 5 Bir yerli kıurı kıuş idi ağyâr ol nigâr  
Bu dâne dâne eşkümi aña yem eyledi
- 6 Mey görmedük şüfî ićecek la' li yâdına  
Miskinün urdı başına ol sersem eyledi
- 7 Ğamgîn iken vişâlinün ismiyle şâd idüp  
Bir ad döküp Sürürî kıulın ĥürrem eyledi

443

**Nazîre-i Necâtî**

Mef' ülü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Mecerüh iken anuñcün o şeh merhem eyledi  
Öldürdi ben kıulın dimeyeler kem eyledi
- 2 'Aynum 'alem çeküp bu göñül şâhı âhdan  
Fethîni şa' belendirüben 'âlem eyledi
- 3 Yüzi kıara raķibe bulaşdı çü renge 'aşķ  
Beñzer bozartdı bir paracık âdem eyledi
- 4 Ecvef mişâl düşmene nâķış disem şaķîĥ  
Med itdi bende bâr-ı ĝamın müdĝam eyledi
- 5 Olup riķâb ayağını öpmek diler hilâl  
Ķaddin Sürürî ĝibi anuñcün ĥam eyledi

444

[Nazîre-i Necâtî]

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Tende derdünle olur mı dile rahat bâķî  
Çünkü olmaz şanemâ âdeme şıhhat bâķî
- 2 Mâ-hazar pîş-keşümdür saña cân ile gönül  
Cân u baş üstine cânâneye hıdmet bâķî
- 3 Bâğda turma perî-rûlar ile 'îş eyle  
Olmadı âdeme çün hür ile cennet bâķî
- 4 Dâ'imâ şıhhat ile olmaz ise şādîlik  
Vaşşet itme be gönül derd ile mihnet bâķî
- 5 Şoşbet-i zıkr idicek şoşbet-i mey fikr eyler  
No'la meclisde Sürürî dise şoşbet bâķî

445

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Qanı ol demler ki bir hoş dilsitânum var idi  
Bu dil-i tenhâma mû'nis yâr-ı cânım var idi
- (90a) 2 Sîne-i a' dâ siper olmazdı tîr-i âhuma  
Kim benüm bir tîz ü nâzük hoş sinânum var idi
- 3 Şimdi ay u yıl geçer bir dem beni yâd eylemez  
Ol kim utanmaz diyü yañlış gümânum var idi
- 4 Sen şehe kul olmuş iken pâdişâh-ı aşķ idüm  
Dûd-ı âhumdan başumda sâyebânum var idi
- 5 Ey Sürürî bu gönül mecnûn-ı aşķ olduğı dem  
Ėuşsa vü Ėam bilmez idi hoş zebânum var idi

446

**Nazîre-i Şâlih Çelebi**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Sun baña sâķī şarābuñ şāfını vü çirkini  
Görmeyem tâ kim cihānda ğuşşa diyen çirkini
- 2 Yār ağzın gerçi öperdi şuraħi rağmuma  
Çana çana çanını içüp anuñ aldum kini
- 3 Çaç depesinde ururlar ta' ne daşın tâcuña  
Şūfiyâ yigrek degül mi urmağ anuñ terkini
- 4 Öykünürse kıddüne şimşād ger şehriñlenüp  
Añma baña şol yabanda büyümiş tağ Türkini
- 5 Ey hilāl-ebrū günü beñzetdüğüñ yüzüne  
Çerħa girüp göklere döñdürdi mehveş borkini
- 6 Ağzı yırık gönçenüñ bülbülde yañşakdur kıatı  
İhtiyār it dostum hem sırruñ ağzı berkini
- 7 Ey Sürürî ğuşşa bebrinüñ çıkardum postın  
Şîr-i meyden tâ ki giydüm şirtuma iç kürkini

447

**Nazîre-i Şahîdî**

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Beñzedürler yüzüne çün güneşi gāh gehi  
Yiridür şād oluben göklere atsa külehi
- 2 'Aşkdan kimse ħalāş olmaz ecel gibi irür  
Eylemez fark gedādan şanemā pâdişehi
- 3 Yüzüne hiç muķabil olmaz şems-i felek  
Gerçi yılduzlar olupdur anuñ ey meh sipehi
- 4 Göricek devrde şevķ ile semā' eyledüğüñ  
Raķş idüp çerħe girer bu feleküñ mihr ü mehi

(90b)

- 5 Hüs̄n ile neşv ü nemā bulduñ idersen reftār  
 urıya ala yirinde g r ben serv-i sehi
- 6 Her adeh devr idicek y rumı ay r öper  
 İcerem hecr ile ben zehri zih  devr zih 
- 7  ld r rsen seveni oma S r r 'yi de sa  
 Seni sevd gi degül mi anuñ ancak g nehi

448

F ' il t n F ' il t n F ' il t n F ' ilün

- 1 N le v  fery ddur bu h ste c n eglencesi  
 Kim olur b m ruñ  h ile fig n eglencesi
- 2 K my ger gibi gönlüm künc-i vaşluñ fikr ider  
 Işşı itmez uru sevd dur hem n eglencesi
- 3   Arızuñ  bında ne'yler bu gönül didüm didi  
 Mur -1  b n ñ olur  b-1 rev n eglencesi
- 4  humı t r eyledüm add m kem n ey pehlev n  
 Sen şeh n t  ola ol t r   kem n eglencesi
- 5 Mur -1 c n umada iken k yuñ açar di len r  
 Kim onak fikri olur  n k rb n eglencesi
- 6 İltif t itmez seg-i k yuñ bu cism-i l -ara  
 Kelb n olmaz  nki köhne  st h n eglencesi
- 7 Leblerün p r-h n gönülde gün yüzünden renk alur  
 ıymet olmaz la' le ger olmasa an eglencesi
- 8 ışsa-i   aşuñ ile c n  eglen r b -k r dil  
  n olur  v reler n d sit n  eglencesi
- 9 Bu S r r  balanur meyd nda bend-i zülf ile  
 C n-b zuñ  nki olur rism n eglencesi

## 449

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- (91a)
- 1 Fûrkatüñde benüm âhum felegi yâre yeñi  
Tîğ-i hicrân ile sînemde olan yâre yeñi
  - 2 Cigerüm pâresine kıılmağa bir pâre devâ  
Va' de kıılmış idi ammâ o da bir pâre yeñi
  - 3 Leblerüñden dilinüñ derdine dermân bulmaz  
Yoğ durur bencileyin ĥaste vü bî-çâre yeñi
  - 4 Dostum seyr-i çemen kıılmağa yanuñca senüñ  
Olmaya yâr-ı muvâfıķ dil-i âvâre yeñi
  - 5 Yâri âğyâr ile şi' rinde eger her dâ'im  
Yârveř meyl-i Sürürî dağı ağıyâre yeñi

## 450

Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 Gün gibi idelden berü ol mâh zühürü  
Meh-pârelerüñ zerre ĥadar ĥalmadı nürü
- 2 Kûyuñ nice nisbet idem ey dost bihişte  
İñřâf idelüm yoğ mı durur ĥayli ĥuřürü
- 3 'Uřřâķa raķîb olmasına bulmadı çâre  
Nâ-çârlaruz řabr idelüm biz de źarürü
- 4 Kûyuñda tecellî-i cemâlünü bulurken  
Dil ne'yalesün ey cân melek ü cennet ü ĥürî
- 5 Vaşl olalıdan yâr ile mensüb sürürem  
'Älemde 'aceb mi adum añulsa Sürürî

## 451

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Künc-i miḥnetde ne tañ 'iṣ itse dil sulṭān gibi  
Kim anuñ bir hemdemi vardur ğam-ı cānān gibi
- 2 Sen güzelden bilmezem muṭrib ne serdir nāye kim  
Dem-be-dem feryāda başlar 'āşık-ı nālan gibi
- 3 Naḳş-ı ḥüsnüñ levḫasından güñülemek maḥv oldu  
Eşk-i çeşmüm gerçi kim olmuş durur tufān gibi
- 4 Muşḫaf-ı ḥüsnüñ görüp bustān içinde servi gör  
Durmayup başın şalar Qur'ān oğur oğlan gibi
- 5 Zutmet-i ğamda Sürürī cān virürse tañ degül  
Çün bulunmaz la' l-i nābuñ çeşme-i ḫayvān gibi

## 452

Mefā' ilün Fe' ilâtün Mefā' ilün Fe' ilün

- 1 Bu ḳalbi eyledi ḫāliş şafā-yı cevher-i mey  
Ki ğulle-i ğamdan eritdi anı dū sāğar-ı mey
- 2 Ḥabāb şanma şarāb üzre görinen bilkim  
Semā-i bādiyede ṭāli' oldu āhter-i mey
- (91b) 3 Meyüñ ki bir ḳadeḫi vezn olına biñ direme  
Ḳatında ehl-i dilüñ olmaya berāber-i mey
- 4 Ḳarār ḳılmaz idi baḫr-i tende geştī-i rūḫ  
Bu rüzgār-ı ğam içre olmasaydı lenger-i mey
- 5 Faḳīr iken nice şāhāne dil-bere irgürdi  
'Aceb midür bu Sürürī olur ise çāker-i mey



453

Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilün

- 1 Gûşa almak yok vefâ dirse anuñ sövgendini  
Durduğı ile vefâdur kendini sev kendini
- 2 Bu şınık gönlüm şarardum tâzelerdüm cânımı  
Başum için virse bir pâre baña dülbendini
- 3 Pîr-i ħamuñ ider şadâ deyr-i yârla nûş eyle cām  
Ey gönül gel dutalum her demde pîrũn pendini
- 4 Ol periye 'âlem-i rû'yâda görünür nazîr  
Yâ meger mir'ât içinde göreler mânendini
- 5 Cām-ı Cem içre meger kim ol gül efsûn eylemiş  
Bu Sürürî içmedin anı yitürdi kendini

454

Nazîre-i Necâtî

Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilün

- 1 Âşinâ kim ben senũn yâd itmegil yâd it beni  
Kul idin ey serv-i nâzum ğamdan âzâd it beni
- 2 Yok liyâkat bende kim zıkr eyleye sen nāmımı  
Luţf idüp bârî gönüldeñ gâh ki yâd it beni
- 3 'Aqlumuñ ma' mür kılduğı emeller ħânesin  
'Aşkuñı gönder ħarâb itsün sen âbâd it beni
- 4 Tîşe-i şabr ile deldüm Ĥüsrevâ kũh-ı ğamuñ  
Ey lebi şîrîn şanem Ferhâd'a üstâd it beni
- 5 Bu gice tenhâ yatur ğamsuz Sürürî dostum  
Gönderüp ey mûnis-i cân anı dil-şâd it beni

455

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- (92a)
- 1 Yağduğı mülk dili zulm ile şāhum neyiki  
Beni zultmetde koyup gitdügi māhum neyiki
  - 2 Her kişi dost bilür anı ki kendüyi seve  
Beni zultmetde koyup gitdügi māhum neyiki
  - 3 Gerçi toğuz dolanur çerhi fiğānum ile bile  
Bulımaz ol meh-i bed-mihri bu āhum neyiki
  - 4 Şu' le-i āhum ile ' ālem olurken pür-nūr  
Hecrūñ ile qarañu oldıđı rāhum neyiki
  - 5 ' Askeri çoğ olanuñ şevketi artar çün kim  
Bu Sürürî qulın öldürdügi şāhum neyiki

456

Nazıre-i Ca' fer Çelebi

Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilün

- 1 Ben vücūda gelmeyüp ma' dūm olaydum kâşki  
Çünkü geldüm bārī bir mağdūm olaydum kâşki
- 2 Derdüñ ile kim ki mağmūm ola maç' ün olmaz ol  
Ġayrı derdüñden ise mağrūm olaydum kâşki
- 3 Yār-ı vehhāmum virür çün emr-i vehmiye vücūd  
Ol vücūd için dilā mevhum olaydum kâşki
- 4 Yār şūfidür çü yimez sīr ey gönül dime  
Dost bağında biter bir şūm olaydum kâşki
- 5 Gördi almaz ' aynına yek-dāne dürri didi eşk  
Pāyine ħalħāl için manzūm olaydum kâşki
- 6 Koşulur her şūma çünkim eyler anı bahtlı  
Bende yāra yār olur bir şūm olaydum kâşki

- 7 Ey Sürürî mûma mühr urur çün ol bî-mihr-i yâr  
Bir nişân-ı nâmı için mûm olaydum kâşki

457

**Nazîre-i Diger [Ca' fer Çelebi]**

Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilün

- 1 Çekmeyydüm hecrini ma' düm olaydum kâşki  
Bâri fehm-i ğuşşadan maħrûm olaydum kâşki
- 2 Büm çün genc ile olur künc-i virân içre cem'  
Künc-i yârı bulmağ için büm olaydum kâşki
- 3 Yil gibi esdi yirinde ƣaldı ƣum gibi raƣîb  
Yâr yirinde ƣalaydum ƣum olaydum kâşki
- 4 Ƙanda bir mezmûm olsa dil-bere memdûhdur  
Nâmumu añaydı tek mezmûm olaydum kâşki
- (92b)
- 5 Hıfzı muħkemdür çü hâtırdan gidermez bildügin  
Yâr-ı ateşmendüme ma' lüm olaydum kâşki
- 6 Tamğa ile bilinür şol nesne kim şâhî ola  
Bende dâğ-ı yâr ile mevsûm olaydum kâşki
- 7 Fürƣatinde olmayınca ƣalmaz imiş merħamet  
Ey Sürürî meyyit-i merħûm olaydum kâşki

458

Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 Ol Mışr-ı ğüsün şâhı olan Yûsuf-ı şânî  
Kim görse yüzün Yûsuf olurdu aña şânî
- 2 Mâh eyler imiş ƣarz-ı ğüsün mihr-i ruħından  
Bâzâr-ı ğüsünde açalıdan o dükânı
- 3 Ğabs eylese dil tañ mı oƣın maħbes-i tende  
Kim sinemüñ içinde aña oldu o cânı

- 4 Āsān idi cān terkini urmaḡ anuñ içün  
Ammā n'idelüm lâzım olur görmemek anı
- 5 Çün gülşen-i ḡusn içre ol oldu gül-i ra' nā  
Bülbül gibi depretdi Sürûrî de zebānı

459

**Nazîre-i Na' tî**

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Dil gerçi çok diyārı müsāfirlik eyledi  
Ka' be kapuñ görince mücāvirlük eyledi
- 2 Pür-nūr kıldı ' arızı ābında ruḡların  
Āb içre yaḡdı āteşi sāḡirlik eyledi
- 3 Ğuşşāñ çerisi olmuş idi gerçi ḡalıb ḡalıb  
Daḡıtdı vasl emîri bahādırlık eyledi
- 4 Cevrūñ ' aceb mi ni' metini eylese mezîd  
İncinmeyüp gönül āna şākirlik eyledi
- 5 Bir dürlü daḡı olur idi bu şikeste-dil  
Zülfüñ gelüp biraz āna cābirlik eyledi
- 6 Ceyş-i ḡamuñ muḡî' em olaldan dil-i faḡîr  
ḡayl u hışımla ḡaylî ekābirlik eyledi
- 7 İş bu Sürûrî yāre yazup şi' r-i derd-nāk  
' Arz itdi ḡālin adını şā' irlik eyledi

(93a)

460

**Nazîre-i Diger [Na' tî]**

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Cüzvî vefāyı zülfî bu ḡātırlik eyledi  
Bir pārecik o fātire ' ātırlik eyledi
- 2 İslām'la gelür idi inşāfa ol ḡabîb  
Ammā raḡîb ortada kāfirlik eyledi

- 3 Şimden girü kapuñda ço olsun gönül muķım  
Yiter diyâr-ı ğamda müsâfirlik eyledi
- 4 Deryâ-yı hecre ğarķ olur idüm hayâl-i dost  
Hızr oldu ten hâlâşına hâzırlık eyledi
- 5 Şâyed okuya şî' rümi nâmun aña diyü  
İş bu Sürürî şan' atı şâ' irlik eyledi

## 461

## [Nazîre-i Kadirî]

Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilün

- 1 Ol tabîb-i cân u dil bu hastesin yâd eyledi  
Hâtırum şormağa gönderdi ğamın şâd eyledi
- 2 Raĥmet üstâdına olsun ol cefâ-ĥü yârumuñ  
Kim beni cevr ü cefâ çekmede üstâd eyledi
- 3 Kulluĝın arturdu ol şâhuñ yolında Hüsrevâ  
Gerçi her demde anı ol servüm âzâd eyledi
- 4 Ol perî cinn-i ğama yir itdi virân gönlümi  
Bu ĥarâbe olmışı luĥ ile âbâd eyledi
- 5 Ey Sürürî ĥali' -i bedden şikâyet eyleme  
Her ne kıldıysa saña ol çeşm-i cellâd eyledi

## 462

Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilün

- 1 Şâh-ı aşkuñ gerçi dil taĥtında sulţândur Memî  
Lîk zulm-i hecr ile ten mülki virândur Memî
- 2 Ömr-i sermed bulsa tañ mı la' l-i nâbüñ nüş idem  
Çün leb-i şeker-feşânuñ âb-ı hayvândur Memî
- 3 Göreli gülşende rüyuñ ĝonçeler dem-bestedür  
Aĝız açup ĥüsnüñe gül daĥı ĥayrândur Memî

- (93b)
- 4 Şûriş-i nâz ile taldursa ‘aceb mi ‘âlemi  
Fenn-i şîve içre çün gâyetde fettândur Memî
- 5 Hâsret-i rûyuñla kârı bu Sürûrî hastenüñ  
Gâh zâr u gâh feryâd u geh efgândur Memî

## 463

Fa‘ ilâtün Fa‘ ilâtün Fa‘ ilâtün Fa‘ ilün

- 1 Gördüm uyuz it gibi ağıyarı yâra siñledi  
Başına taş urdum ayağı götürdi çeñledi
- 2 Yâr öldürmek için añdı gibi ben hastesin  
Hayr ola ey dil hele muhkem kulağum çıñladı
- 3 Sevdüğümü gizler idüm ol cefâ-hûdan velî  
Gördüğümce anı kef kef geçdüğümden añladı
- 4 Yâr meyl itdi gibi baña seg-i kûyı anuñ  
Dinmeyüp efgânuma kulağ uruben diñledi
- 5 Ummaz iken vaşl-ı yâri bu gice fırsat bulup  
Aşşamın şayd eyleyüp uşbu Sürûrî tañladı

## 464

## Nazîre-i Lami‘î Çelebî

Mef‘ ülü Fâ‘ ilâtü Mefâ‘ ilü Fâ‘ ilün

- 1 Bulmadı sa‘y ile bu dil ârâyı arayı  
Aradı her ârâyı dil-ârâyı arayı
- 2 Efkârda bulunmadı sırr-ı dehân-ı yâr  
Uşandı ehl-i ‘aql olan arayı arayı
- 3 Cân-bağş iken lebi beni öldürdi hikmetin  
Şormağa gitdi âh Mesîhâ’yı arayı
- 4 Ğavvâş-ı dil o lü’lüye tâlib olalıdan  
Tâlib gezer semek gibi deryâyı arayı

- 5 Her yañe gösterür yüzi yüz virmeyüp baña  
Düşdi yüzüm yire gül-i ra' nâyı arayı
- 6 Şevk-i lebünle bâde ayakdan çıkup müdâm  
Çâk başa çıkdı sen lebi şahbâyı arayı
- 7 Hercâyidür gelür saña dağı Sürürî yâr  
Yohsa giderdüñ arayı hercâyı arayı

465

**Nazîre-i Fakîrî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- (94a) 1 'Aqlumı aldı mey-i la' lün beni denk eyledi  
Baña bu keyfiyeti ne berş u ne benk eyledi
- 2 'Aybın urdı yüzine beñzi kızardı güllerün  
Al ile ol lâle-ruḥ gülşende hoş renk eyledi
- 3 Göñlümün feryâdı cânâ yir yüziñ dutup tamâm  
Şimdi göge çıkdı varup a' da âhenk eyledi
- 4 Ṭali'î dönüp başı çigzindi düşdi yıldızı  
Bu felek tek durmayup âhumla çün cenk eyledi
- 5 Açılıp gül gibi her ḥâr ile bülbülveş ötüp  
Bu Sürürî'yi o gönçe katı dil-tenk eyledi

466

**Nazîre-i Şem'î**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Şarâb-ı lâ' lle bizi şıvar iseñ no'la ey sâķî  
İki gözüm bu ' âlemde bir eylükdür қalan bâķî
- 2 Ṭağulsun encüm-i eşküm gibi ağyâr yanuñdan  
Dutarsın ey қamer gün gibi tenhâ çünki âfâķı

- 3 Koyar bu halkı gerçi hîle ile halvete zâhid  
Çıkarur perdeden bir darb ile gül-bânk-ı 'uşşâkı
- 4 Raķîbâ körlüğüne gözlerüm yârûñ yüzün gözler  
Gerek göz yum taħammül kıl gerek çıksun gözün kaçkı
- 5 Sürûrî tākatum tāk oldu ebrûlarına senden  
Görelde gözler üstinde bu gözüm ol iki tākı

## 467

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Kābrüm üstinde benüm cānā bulutlar ağladı  
Gökde ra' d āh itdi yirde lāle bağrın tağladı
- 2 Būy-ı zülfünden benefşe oldu dīvāne meger  
Bāğbān uşlatmağ için anı ipe bağladı
- 3 Taşdı köpürdi şirişküm seyline irdüm diyü  
Nîl gibi gözüm için ey dost yā gülşen çağladı
- 4 Yağlı kayık gibi çeşmüm baħr-i eşk içre yürür  
Kirpigüm oldu gözün dil iç yağıyla yağladı
- 5 Güne baķan kimsenün gerçi gözinden yaş aķar  
Bu Sürûrî gün yüzüne baķmayaldan ağladı

(94b)

## 468

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 'Aşķ şāhı ķodı der-bend-i ğama Ferhād'ı  
Dönse ger tabl şadāsına no'la feryādı
- 2 Baña bî-dād ola Şîrîn ola ğayrılara dād  
Hüsrevā var mı bunuñ bir göre tālî dādı
- 3 Kānķı ķuldur ki o şehden diler āzād olmaķ  
Bend-i zülfi çün anuñ bende ider āzādı



- 4 Gideli hayli hayâlün gönül olmuşdı harâb  
Gele ma' mür ide şehâ bu harâb âbâdı
- 5 Pâye-i aşka kadem başa Sürürî adum  
Her taraftan gam ider aña mübârek bâdı

469

**Nazîre-i Hayâlî**

Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 Ol kaşı kemân çevr elini hayli uzatdı  
Çak câna tokındı oğını hayli uz atdı
- 2 Biz dahı seni yaradanuñ kılıyuz ey dost  
Bir kez dimedüñ bunı dahı Tañrı yaratdı
- 3 Ardınca giderdüm n'idem ol h'âce-i cânuñ  
Kodı yolu bâzâra gidip ben kılı şatdı
- 4 Gerçi ki şabâ karşı eserdi şavururdu  
Âhum yılını göreliden haylice yatdı
- 5 Gördi bu Sürürî'yi yatur tekyede üryân  
Ol pîr olası halk-ı cihân gibi donatdı

470

Mef' ülü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Dellâkde görünce gözüm aq bilegi  
Keskinlenür dil aña olur şan o bilegi
- 2 Sen şâha ol ki söz geçürüp kâmrân ola  
Kadre irür gibi dutulur cümle dilegi
- 3 Unutma eski kulları in'âm-ı âmmdan  
Olduñsa no'la hüsnile maḥbûblar begi
- 4 Sevmek gerek egerçi kişi cümleden yegin  
Ben bildüğüm bu sevmemedür cümleden yeñi

- 5 Çok söyledik yalanı anı sevmezem diyü  
Dirseñ Sürûrî kimse inanmaya gerçeği  
(95a)

471

**Nazîre-i Hayâlî**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 İhtiyâr itseñ kanâ' at gūşesin ' anķā gibi  
Ey gönül eflāk olurdu menzilün ' İsā gibi
- 2 İhtişār evlādur ammā yār ile olan kelīm  
Hūbdur baş-ı kelām eylerse ger Mūsā gibi
- 3 Āhîret ķardaşı olurduķ senüñle şūfiyā  
' İş u ' işretde bizi terk eyleseñ dünyā gibi
- 4 Şol ki nūr-ı feyzini ' ām eylese ' ālemlere  
Göge çıķsa yiridür mihr-i cihān-ārā gibi
- 5 Şan' atı ancaķ Sürûrî'nün güzel sevmek degül  
Ol da bir eglencesidür şi' r ile inşā gibi

472

**Nazîre-i Diger [Hayâlî]**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Kūyuñuñ la' l eylese tañ mı Hūdā her taşını  
Kana ğark itdi gözüm çün kim içini taşını
- 2 Gönlüm aldı gitdi şabr u ' aql u tākāt rahtını  
Hāne-i cismi ķodı tenhā tışını taşını
- 3 Ğālibā tedbîr iderler ķatline ben ğastenüñ  
Söyleşür ķaşları çatup birbirine başını
- 4 Ravzaya girmez şirāt üzre koyup Ferhād'ı dil  
Yol degül yolda koyup gitmek kişi yoldaşını
- 5 ' Aynına almaz şalındırmaz cihānı kirpüğe  
Kim ki yārüñ ey Sürûrî göre göz ü ķaşını

## 473

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün

- 1 Kuçarken düşde dil-dârı no'laydı  
Uyana kişi koyunında bulaydı
- 2 Maḥabbet olmaz idi bende zâ' il  
Güzellik sende ger bâkî kalaydı
- 3 Yaşam yârüñ dikerdüm dâmenine  
Eger bir kez elüm aña ileydi
- 4 Terâḥḥüm eyler idi ol ḥabîbüm  
Benüm ger çekdügüm derdi bileydi
- (95b) 5 Raḳîb ol yâra cânumdur dir imiş  
Sürürî cânını anuñ alaydı

## 474

Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ülün

- 1 Yâd-ı leb-i meygün ile tıldı şürâḫî  
Rind olan olursa 'aceb olmaya mübâhi
- 2 Zülf ü ruḥuñı kim ki nazargâh idinürse  
Ferḥunde olur dâ'im anuñ şâm u şabâḫı
- 3 Bir pâdişeh-i ḥüsn silahdâra kul oldum  
Kim ğamzesidür 'aşıkı katline silâḫı
- 4 Keyfiyyet-i meygün lebüñi añlasa şüfî  
Nüş eyler idi râḫat olup şu gibi râḫı
- 5 Ger şafḫa-i a' mâl siyâh olsa Sürürî  
Ġam yime ki luṭf u ḫaḫ olur cürmüñe maḫı

475

**Nazîre-i İshâk Çelebi**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Dâne-i 'ömri ecel murğı yiyüp erzen gibi  
Gâh cismi şavurur bād-ı fenâ harman gibi
- 2 Tölməsün dirseñ eger ten hānesi bād-ı hevā  
Her heves içün gözün açma dilā revzen gibi
- 3 Hām olan efsürdeler halvet kalınca ihtiyār  
Puhte olmağa dilā bir yer kanı gülhan gibi
- 4 Boğazı ipli olup şınmağdan eylerseñ hāzer  
Aç gözlü olma bakup ellere sūzen gibi
- 5 Gözün aç nergisleyin ammā çü gonçe sākıt ol  
Cümle ser-tā-pā zebān olsañ dahı sūsen gibi
- 6 Tîr-i düşmen girmesün dirseñ araya ey gönül  
Dostuñla muhkem it peyvendüñi çevşen gibi
- 7 Çün nazār kılsañ Sürürî dosta mestür kıl  
Bağmasun dirseñ saña her dostuñ düşmen gibi

476

**[Nazîre-i İshâk Çelebi]**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Dür gibi eşküm gelür çün dil-bere erzen gibi  
Dūd-ı āhum kendini yile virür harman gibi
- (96a) 2 Ey kaşı yā ğamze bilmez oğ takunacak rağîb  
Duymadı tā girmeyince gözine sūzen gibi
- 3 Boynını burmış benefşe gibi göm gök 'āşıkam  
Ey yüzi gül çekme gel kılınç bıçak sūsen gibi
- 4 Ey kemān-ebrū yabarlardan gelüp tîrūñ senūñ  
Bî-tekellūf hāne-i cisme girer odun gibi

- 5 Ey Sürürî yâr ile her kâruñı rindâne kııl  
Halka duyurma riyâveş şüfî gövden gibi

## 477

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Dimesünler zecr ü kahrı cāna a' yâr eyledi  
Ey gönül her kârı ol yâr-ı sitemkâr eyledi
- 2 Nice bāzār idüm ol qarârsuz ile bilmezem  
Naqd-i kalbüm aldı evvel döndi inkâr eyledi
- 3 Yârüñ ağzın umaram buse vire yok dimeye  
Ol Hudâ haqqı ki yokdan 'âlemi var eyledi
- 4 Emr idüp 'uşşâkınuñ kalbine añmamış beni  
'Aşıkumdur dimege beñzer beni 'âr eyledi
- 5 Mübtelâ olmuş degülken 'aşkına bî-kâr idüm  
'Aşk derdi ey Sürürî cānuma kâr eyledi

## 478

## Nazîre-i Aḥmed Paşa

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Gül yüzüñ koyup eyâ gonçe varup gül diken  
Yiridür şaṅçar ise haṅçere ger gül diken
- 2 Öldürürsin severem dirsem ölürüm dimesem  
Ne'yalesün çâre nedür yâ seven ölsün mi seni
- 3 Sevdüğüm bilmez iken sözümi güş eyler idüñ  
'Arz-ı hâl idemedüm saña o dem vây beni
- 4 Ger kuçam ince bilin pireheni üstinden  
Cismüme hayli galiz olur anuñ pîreheni
- 5 Gül yüzüñ kimse Sürürî gibi vaşf eyleyimez  
Şanma ey gonçe-dehen bülbül ola her öteni

(96b)

479

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Dil-berâ senden cüdâ şabr u qarârum qalmadı  
Şol kadar kıldum figân kim iktidârum qalmadı
- 2 Gülşen-i hüsnünden irdü sitem-i bād-ı hazân  
Bozdu bâğ-ı 'ömrümi kim berg ü bārum qalmadı
- 3 Maḥrem idersin raq̄ibi beñdeñi maḥrûm idüp  
Qullaruñ içinde itçe i' tibārum qalmadı
- 4 Gitdi dil-berile dil bî-kâr qaldum bî-qarâr  
Olmadan özge benüm bir daḥı kārüm qalmadı
- 5 Ey Sürûrî baḥr-i eşk ü 'aşka olup āşinā  
Öyle ğarq̄ oldum ki ümmîd-i kenārum qalmadı

480

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Gitdi dil-ber ey gönül şabr u qarāruñ qalmadı  
Düşdüñ ardına meger kim ihtiyāruñ qalmadı
- 2 Dost hecri bir yaña biz yaña düşmen ḥandesi  
Ağla ey dil andan artuq daḥı kārūñ qalmadı
- 3 Bi'llāh ey bād-ı şabā yāre irerseñ şağ esen  
Di falān vîrānede şol dil-figāruñ qalmadı
- 4 Cismüñüñ ḥākin tağıtdı ey gönül bād-ı fenā  
Kim hevā yüzinde bir zerre ğubāruñ qalmadı
- 5 Ey Sürûrî ağla kim ol sevr-i ra' nādan cüdā  
Ārzü-yi gülşen ü bâğ u bahāruñ qalmadı

## 481

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün

- 1 Çün zülfi maḥabbet resenin boynuma taḫdı  
Kūyına göñül eşküm ile şu gibi aḫdı
- 2 Naḫş idine tā nāmuñı ḫātem öpe destüñ  
Ġayretle başı ḫaşa vü ḫaşı başa ḫaḫdı
- 3 Seng ile külüng itmez idi ceng ile ğavġa  
Ferhād girüp ortaya birbirine ḫaḫdı
- 4 Didüm yüzüme luḫf ile bir baḫmaduñ ey dost  
Çatdı ḫaşını ḫışm ile bir yüzüme baḫdı
- 5 Ten şehrine göz dutmadı ol mīr Sürürī  
Āhum odı nā-gāh anı başdan başa yaḫdı

## 482

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ey mu' anber kākülün Rüm' uñ sevād-ı a' zāmı  
Gösterür mir'āt-ı ḫüsnüñ on sekiz biñ 'ālemi
- 2 Ḥalka ḫalka sünbülün ḫam-ber-ḫam olmışdur yatur  
Ser-be-ser ser-ḫalka-i sevdādur anuñ her ḫamı
- 3 Virme ey dil-ber raḫībe ḫātem-i la' lüñ ḫaḫın  
Dīve yaraşmaz Süleymān Nebi' nüñ ḫātemi
- 4 Çeşm-i mestine uyup içsem mey-i la' lin no'la  
Siḫr ile izlāl ider ol çünki ibn-i ādemi
- 5 Ey Sürürī lebleri devrinde ḫaḫḫ-ı sebz-i yār  
Ḥızr' dur gūyā ki almış destine cām-ı Cem' i

483

## Nazîre-i Zâtî

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1 Yârûñ na' lçesi yiri vü naqş-ı kebkebi  
Gök gibi yirûñ oldu hilâl ile kevkebi
- 2 Çâq cānum aǵzuma gelür idi şafa ile  
Gelse dehānuma eger anūn şeker lebi
- 3 Şādî qarîb olurdı baña ğam ba' id olup  
Ol pâdişâh-ı ' âlemüñ olsam muqarribi
- 4 Bu kuşça cānumuz tıyūr-ı tende durmayup  
Uçmaq durur maħalleñe ey hūr maṭlûbı
- 5 ' Aşkuñ bedîhîdür nice setr ide bilesin  
Bilür Sürüriyâ anı şibyān oqur şabî

484

Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilätün Fâ' ilün

- 1 Öldüğümden sonra dikmezlerse sînem çâkını  
Yağa kül ide derūnum sūzı qabrüm ḥâkını
  - 2 Terk-i dîdâr eyleyüp şūfî dilermiş cenneti  
Bu nazarsız eblehüñ bi'llâh gör idrâkını
  - 3 Mâr-ı zülfüñ zehri qahr ile helâk eyler beni  
Luṭf idüp irgürmez iseñ leblerüñ tiryâkini
  - 4 Serv ü sünbül istemez dil qadd ü zülfüñ var iken  
Kim kişi seyr eylemez bâğuñ ḥas u ḥâşâkını
- (97b)
- 5 Şaydveş eylerdi yanınca anuñ raqş u semâ'  
Ger Sürürî görse boynında anuñ fitrâkını



485

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün

- 1 Tanbūrumı kūyuñda varup dıñradayın mı  
Yüzüñ göreyin diyü qapuñ çıñradayın mı
- 2 Kaşd ide raqībūñ çü sen āhūyı şikāra  
Ol itüñ elinden alayın iñradayın mı
- 3 Tā pāreleyüm gāv-ı rakībi nazaruñda  
Meydānda velī şır-şifat añradayın mı
- 4 Ger uyup o da baña raqīb-i seg urup taş  
Var yüri sıgārıñla diyü siñredeyin mi
- 5 Kūyında ceresveş dil-i nālānı Sürürī  
Yārūñ segi boynına aşup çeñredeyin mi

486

Nazīre-i Zātī

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Şafā virdi dile mey çünki şāfī cāmdan geldi  
Ziyā virdi eve gün şavqı güyā Cām'dan geldi
- 2 Raqīb özin dutar hem-ser o serve bir pelīd iken  
Şan anuñ tohmı yā Bağdād'dan yā Şām'dan geldi
- 3 Bu mürde cismüm üstine gelüp suñdı o 'İsā-dem  
Yine bir taze cān aña fem-i gülfāmdan geldi
- 4 Şarābuñ içmeyüp şāfın şunar dürdin süzer şūfī  
Dilā bu derd-i ser bize o dürd-āşāmdan geldi
- 5 No'la ikdām idüp itmām idersem vaşlını çünkim  
Merāmı hāşıl olmağ ādemūñ ibrāmdan geldi
- 6 Müşelleş var iken dimiş şarāba hām şūfī hām  
Dilā ta' zir hādden aşduğı ol hāmeden geldi

- 7 Sürûrî şî'ri kııl inşâ mu'ammâ fennin it ihyâ  
Disünler Rûm'a Câmî zinde olup Câm'dan geldi

487

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün

- (98a)
- 1 Kazıtdı haıttı hüsnüñ anı çııdı  
Velî anı anuñ yalanı çııdı
- 2 Raııbe Şu gibi içürdi tıgın  
Zebân-ı seg gibi yalmanı çııdı
- 3 Kuloğlıdur vefâ ide Şanurdum  
Bu bir nâz ehli Şehr oğlanı çııdı
- 4 Bilürdük bedri çâk gûne muıâbil  
Velî az günde çok noıŐanı çııdı
- 5 O cânuñ kapusında bu Sürûrî  
Şu deñlü durdı kim tâ cânı çııdı

488

Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ülün

- 1 Dil oda da hecr âteŐi ile oda yandı  
Bir derd ile âh eyledüm o dem o da yandı
- 2 Gökde görinen Şanma Őafaı ola Őebingâh  
Çııdı göge bu âteş-i âhum o da yandı
- 3 Yaşı kıııyı yakdı vü deryâya irüŐdi  
Bir pâre benüm oduma cânâ o Őayandı
- 4 Sen diŐler idüñ la' lüñi dil cân çekiŐdi  
Çok zecr ü cefâ çekdi gönül cândan uşandı
- 5 Hercâyiye düŐsen dir idi ğayrı Sürûrî  
Âıır başına geldi ne kim ğayra o Őandı

489

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Lebünüñ cān u gönül olsa no'la hem-nefesi  
Kim olur qanda ise qanduñ eyā cān megesi
- 2 Kimse qoymaz qulağa vā' ız-i şehrüñ sözini  
Bunca gavğalar ider bāri dutulsa nefesi
- 3 Çün kesilmez arası durmaz aqar cūy-ı sirişk  
Çıqdı gözümden igende beqe ekmek aresi
- 4 Leb-i cān-bağşuña herkes dir ölmeli cānā  
Meded andan dil ü cān-dādeye ey cān kesi
- 5 Gele aqşam ile bir gün çü Sürürī'ye o māh  
Şevq-ı ruhsārı ile gündüze döner gicesi

(98b)

490

[Nazīre-i Şeyhī]

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Gün yüzüñ olalı her gice bu 'aynum qameri  
Aya tañı yoğ anuñ yıldıza qılmaz nazarı
- 2 Öykünür geh lebine gāh ezilür gabgabına  
Ezerem kellesin anuñ baña añañ şekeri
- 3 Zülfüñüñ dilde hevāsı eser idi hoş-bū  
Yoğ idi bād-ı şabānuñ dağı cānā eşeri
- 4 Şol qadar urdı baña tır o kemān-ebrū kim  
Cisme peykānları geydürdi demürden siperi
- 5 Kemerı kuçsa Sürürī no'la ol sım-teni  
Dolanup kuçar anı her kim ola sım ü zeri

## 491

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Hâk-i pâyüñ tâç iden başdan dil evbâş idi  
Ser-te-ser ser-cümle nergis gerçi hâzır bâş idi
- 2 Uğraşurdu oğlaruñ cân u dile ey kaşı yâ  
Dün gice kûyuñda görseñ bir ' aceb uğraş idi
- 3 Nâlemi gûş idicek geldi fiğâna tağlar  
Her birinüñ gerçi dil-ber gibi bağrı taş idi
- 4 Tîğ-i âhumla yarardum kim zarar kaşd eylese  
Âh tutdı ne'yileyem gerçi yarar yoldaş idi
- 5 Kîmyâ-yı ' aşk ile cânâ yüzün zer eyledi  
Bu Sürûrî gerçi kim bir müflis u kállâş idi

## 492

## Nazîre-i Emrî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Çün ol ebrû-kemânum gitdi çeşmümden nihân oldu  
Batup her bir müje bu ' aynuma tîr u sinân oldu
  - 2 Bu karn içinde hep kırdı geçürdi cümle ' uşşâkı  
Gören ol nev-civân tizcek nice şâhib-kırân oldu
  - 3 Cefâ tîği ile çün sînemi çâk itdi ol hünî  
Bilendi derd-i ' aşkum cümle esrârum ' ayân oldu
  - 4 Raķibe seg misin âdem misin dimezdi bir âdem  
Çün itdüñ i' tibârı aña şimden bir fülân oldu
  - 5 Kadeh dutduğda gördüm ' âlemüñ ben cümle esrârın  
Bu târîh içre şan kim câm-ı mir'âtü' z-zamân oldu
- (99a)
- 6 Felek kavı-ı kuzahdan olalı meydânda tîr-endâz  
Havâdiş-i tîrine heb merdüm-i ' âlem nişân oldu

- 7 Sürürî ol kişi irür o şahuñ pây-ı būsına  
Yolında baş koyup cân virdi hâk-i âsitân oldu

493

## Nazîre-i Hayâlî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Hüsrevüñ 'aşkına Şîrîñ urucağ bünyâdı  
Dutdı taş işine Ferhâd diyen ırğadı
- 2 Şöhret-i 'aşk ider şâha gedâyı hem-nâm  
Bir degül mi körüñüz Hüsrev ile Ferhâd'ı
- 3 Dâd-ı Hağdur bu mağabbet göre Ferhâd'ıñ işin  
Kâr-ı 'aşkı aña öğretme diye üstâdı
- 4 Ağzı dadını bilen çünki zene meyl itmez  
Yarım ağız dimedüm var ola şîrîñ dadı
- 5 Başlamış yaz Sürürî yine bir kaçır-ı vefâ  
Dilerem Hağdan anuñ berk ola bünyâdı

494

## Nazîre-i Nürî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bâd başdan çöze 'ömrüm sünbül-i pür-çînüñi  
Çurtarurdu bendden ol bir nice miskîñüñi
- 2 Göz göre elden ayak şunup çıkar âhir beşe  
Gösterüp bâde senüñ al ruğ-ı rengîñüñi
- 3 Nakş ile şüret uğurlarsın nigârumdan çü sen  
'Âkıbet âhum bozar ey âyine âyinüñi
- 4 Zülfüñ altında ruğuñ görüp nice kâfir diyem  
Ey müselmân beççe çün gizlü dutarsın dinüñi
- 5 'Aşk nürü sineñi kıldı Sürürî çünki pür  
Nür u îmân ile Hağ kılsun münevver sineñi

495

## Nazîre-i Şa'îrî

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- (99b)
- 1 Ne gün kim görmese çeşmüm o mihr-i 'âlem-ârâyı  
Giderler yire vü göge yaşumla âhum arayı
  - 2 Beni çün oğ gibi atdı yabana ol kemân-ebur  
Kuruldı yâ gibi cismüm çatı oldı başum kayı
  - 3 Baña ger râ kaşun terk eyle râyı vuşlatı dirse  
Elif-kağlüm dil almaz 'aynına bi'llâhi bu râyı
  - 4 Karâr itmez gönül seyyâre gibi eşk oğur encüm  
Kişinüñ gün gibi meh-pâresi çün ola hercâyi
  - 5 Çü her hâra açılır gösterür yüz ol gül-i ra' nâ  
Hezâr efgân ile eyler Sürürî pür her arayı

496

## Nazîre-i Enverî

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Dilâ her kişinüñ cânına cändur çünki cânânı  
Hayât olmaz dile cânsuz no'la isterse cân anı
- 2 'Aceb mi buseden şoñra olursam vuşlata talib  
Terakķidür çü manşıbdâ şehâ kânün-ı 'Oşmânî
- 3 Revâdur mürde cismüme üşürse seglerüñ cânâ  
Kişinüñ kabrini eyler ziyâret karşı yârânı
- 4 Muşâhibden ider ey dil sirâyet âdeme çok hû  
No'la ger sevmez isem bî-vefâ hercâyi oğlanı
- 5 Raķib-i divden gam yoğ Sürürî çünki sen bulduñ  
Bi-ğamdi'llâh zamân-ı devlet-i Sulţân Süleymân'ı

497

## Nazîre-i Enverî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Meyüñ ser-çeşmesi vü beglerüñ yoldaşdır sâķî  
Şarâb ile ħarâmiler dutar şubaşdır sâķî
- 2 Meger kim ħalka-i meclis olupdur ħâtem-i şādî  
Mey- i rengin leb-i la' lin ile ħüsn taşdır sâķî
- 3 Koca kâfir müselmân olmaz itmez ol civân ħürmet  
Ayağına meyi pîr-i muğâna taşdır sâķî
- 4 İki oddur yağan bu cismi ey dil zâhir ü bâtın  
Ki meydür ol derüni âteş anuñ taşdır sâķî
- 5 Gice şöħbetde beñzer kim kadeħden kân yalaşdılar  
Sürürî'nüñ bugün kân karuşıķ ħardaşdır sâķî

498

## Nazîre-i Bahârî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- (100a) 1 Sevin ey dil қоşulur saña çü cānān büyüdi  
Yeñemez babası şimden girü oğlan büyüdi
- 2 Gice gündüz olurise bize tañ yiri degül  
Güneşe döndi tamām ol meh-i tābān büyüdi
- 3 Kimse hem-pā vü ser olup şalamaz boynına қol  
Göge irdi başı ol serv-i ħırāman büyüdi
- 4 No'la oğul idinüp yāri geçürsem yaқadan  
Pîreħen pārelenür çāk-ı giribān büyüdi
- 5 Umarum pārelene şaşdı Sürürî düşmen  
Uludı uş n'idelüm ol kiçi şeytān büyüdi

## 499

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Vefāsızlıkda şankim taş kayasın hey Kayabalı  
Bu katı gönülün ile nice olur ' aşıkun hali
- 2 Çü kaçdum taşı başa başı taşa olmadı çare  
Kim ola katı gönülünün baña bir päre iqbali
- 3 Ruḥı al u lebi al u işi al ol dil-ārāmuñ  
' Aceb midür dilā dirsem anuñ çoçdur katı alı
- 4 Raḳıbe mūm u baña taş kayadur ol cefā-pişe  
Kime ' arz eyleyem kim hal ide bu müşkil aḥvāli
- 5 Raḳıb imdi lebün tiryāki ğamdan helāk oldum  
Diriġā zehr-i kätıl oldı baña leblerün balı
- 6 ' Aceb midür ser-āmed yigrek olsa diller almaçda  
Hüsün meydānını çün buldı hali alınuñ hali
- 7 Yeñi divānedür diyü ' aceb çoç taş üşürdiler  
Kayabalı'nuñ olaldan Sürürī taze abdālı

## 500

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Tırün açmışdur cerāhatler yine güller gibi  
Bu sıfāl-i tende olmuşdur қaranfiller gibi
- 2 Pür-mey olan her қadeh olmuş gül-i aḥmer-şıfat  
Meclis ehli no'la feryād itse bülbüller gibi
- 3 Yüz қarasıdur çü öykünmek nigārā zülfüne  
Öykünen gömgök delüdü aña sünbüller gibi
- 4 Ḥākdan қaldur meded bi'llāhi pā-māl eyleme  
Pāyuña düşerse ger ' uşşāç kāküller gibi



- 5 Dâne-i hâli dehânum içre hubbü'l-miskdür  
Bilmeyen şanur Sürürî anı fülfüller gibi

## 501

## Nazîre-i Mesîhî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Egerçi gönlüme her dem belâ oldı göz ü çaşı  
Ser-i zülfi durur gâyetde cânuma belâ başı
- 2 Gözine zamm olup gamze kulübı kesr ider dâ'im  
Velîkin fitne-i haıda 'aceb üstün durur çaşı
- 3 Bugün yoldaşlar ben bir kuloğlı mübtelâsıyam  
Kim anuñ zülfidür 'uşşâk cem' ine bölükbaşı
- 4 Başum gözden döküp yaşı no'la âhum 'alem kılsa  
Şehâ sancağ begi olur varurağ çünkü subaşı
- 5 Sürürî virdügiçün şu gündüzden bâğ-ı kuyına  
O serv-i pür-tarâvet didi çoğ olsun anuñ yaşı

## 502

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Gice ey dil bu hevâdan tîr uran oldı  
Eyleme dağı ma' âşî güle olan oldı
- 2 Şol efendi ki Hudâ'ya ola hâliş bende  
Terk idüp kulların ol 'âleme sulţân oldı
- 3 Yok mı pâyânı günâhuñ niçeye dek ey dil  
Aç gözün gâfleti ço 'ömrüne pâyân oldı
- 4 Hoşca dut cânuña çekdürme gam-ı devrânı  
Geldi çün bir iki gün cismüne mihmân oldı
- 5 İtme bâzî püser ile dimesünler tâ kim  
Pîr iken uşbu Sürürî yine oğlan oldı

**KIT'ALAR**

## EI-MUĞAṬṬA' ÂT

1

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Mî-reved 'ömr er şevî kerkes  
Mîred âhir çü o şeved ker kes<sup>251</sup>

- 2 Çeşm-i men bâğ-râ be' ibret bîn  
Dâ'imâ şev güşâde çün nergis<sup>252</sup>

(101a)

2

Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 Dünyâ-yı denî devletinüñ âhiri letdür  
Evvel nağamı var velî şoñ ucı ğamdur

- 2 Şanma ruğ-ı cânân gibi reng ola şafağda  
Mağlûmlara zulm idüben dökdüğü demdür

3

Fe' ülün Fe' ülün Fe' ülün Fe' ül

- 1 Şu söz kim belâgatde a' lâ ola  
Mağallinde dimiş o 'âlî mağâm

- 2 Ki yok lafz u ma' nâda ta' kıdi hiç  
Bedî' ü'l-me'ânî beyânı hümâm

- 3 Bu kuluñ sözi kanda beñzer aña  
Kelâmü'l-emîr emîrü'l-kelâm

4

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 1 Sipih-r-i salţanat olduğça dâ'ir  
Vücûduñ şemsi hoş-tâbende olsun

<sup>251</sup> Kerkes kuşu da olsun senin ömrün bitecek. Her kim olursa olsun sonunda gidecek.

<sup>252</sup> Ey benim gözüm bu bahçeye ibret gözüyle bak. Gözün hep nergis gözü gibi açık olsun.

2 Şu deñlü begligüñ olsun müsellem  
Cihân halkı saña tâ bende olsun

3 İrişsün himmetüñ nezdîñe devre  
Anuñ bir şemmesi tâbende olsun

## 5

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Baña olurdu şeb-i kâdr eyleseñ  
Ger müşerref uşbu bende hâne[y]i

2 Şem' olursañ meclise idem fedâ  
Rûyuña qarşu dil-i virâne[y]i

3 Bu gice luţf it kâdem-rencide kıl  
Eyle gel ma' mür bu virâne[y]i

## 6

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Himmetüñ ölenlere virür hayât  
Hay olana 'ömr-i sermed bahşider

2 Mevtten şaklar hemân âb-ı hayât  
Meyyit ihyâsı durur saña hüner

(101b)

3 Bir nazar kılsan bulur biñ mürde cân  
Biñ yaşardum baña kılsañ bir nazar

4 Himmetüñdür kîmyâ a devletüm  
Eyler iseñ tañ mı bu ben hâki zer

5 Yoğ iken evvelde hoş virdüñ vücûd  
Dil anuñçün dağı ihsânuñ umar

6 'Arz-ı hâlümden ğaraż ol hazrete  
Hâtır-ı âliye kılmağdur güzer

7 Tâ maḥallende emîr-i himmetüñ  
Bendesîne eyleye luḫ -i diger

7

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Ba' zı eş' ârumda gerçi dostlar  
Şayd-ı dil-berden ḫatı çok lâf olur

2 Ba' zısında nice ma' nâ ḫaşd olup  
Rağbet şürb-i şarâb-ı şaf olur

3 Cümlesine bunlaruñ inanmañuz  
Kim ki şâ' ir ola çün leffâf olur

8

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Yoḫ liyâḫat nāmumı yād itmege yārān benüm  
Kim tezekkür ideler alup dile bir kes gibi

2 Kūşe-i deryā-yı ḫāḫırdan güzer yirüm yiter  
Şöyle deryâlar kenârında ki ḫâr u ḫas gibi

9

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Bendenüñ ol ḫaddi yoḫdur serverā  
Pâdişâhı da' vet ide ḫāneye

2 Hüsnüñe dîvāneyem gelseñ no'la  
Seyr için şehler gelür dîvāneye

10

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1 Şöyle sen ḫāḫırda kim unutmaḫa yoḫ ḫudretüm  
' Aşḫ içinde kendüm unuttum unutmadum seni

- 2 Çünki teklîf itmedi mālāyuṭāk olanı şer<sup>ç</sup>  
Dostum emr ile baña unut diyü beni

## 11

Fe<sup>ç</sup> ilâtün Fe<sup>ç</sup> ilâtün Fe<sup>ç</sup> ilâtün Fe<sup>ç</sup> ilün

- 1 Ağını yüzüne ḥaṭṭın ḥaṭuña beñzedeli  
Ṭalibüh düşmez elinden gice gündüz kâğız
- 2 Kül olup âteş-i âhum ile yanar hep külli  
Kışşa-i <sup>ç</sup> aşkuñı yazduqça nice cüz kâğız

## 12

Fe<sup>ç</sup> ilâtün Mefâ<sup>ç</sup> ilün Fe<sup>ç</sup> ilün

- 1 Ḥāk-i pâyüne iştiyâqumdan  
Yazaram dil-berā saña nâme
- 2 Çünki ben görmezem yüzün bāri  
Görsen anda varup du<sup>ç</sup> ā-nâme

## 13

Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fâ<sup>ç</sup> ilün

- 1 Ḥāneye geldi bir iki ehl-i beyt  
İsteyüp dīvāneñüñ dīvānını
- 2 Cümlesi dīvān olup ibrām idüp  
Aldılar ben derd-mendüñ cānını
- 3 Luṭf idüp dīvānı irsāl idesüz  
Saña gönderdüm çü dil oğlanını
- 4 Artuğ ibrām oldu ey bedr-i tamām  
<sup>ç</sup> Avf idüñ eksüklinüñ noqşānını

**LUGAZLAR**

## LUĞAZHÂ

1

**Germâbe**

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Ol ne câdur ki duzañuñ eñeri  
Olur anda varanlara zâhir
- 2 Böyle iken göre ne rağbet ider  
Kim ki bir aqçeye ola qâdir
- 3 Şoñra kırtulmaz itmeyince kabûl  
Ermeni şekl ü şüreten kâfir

(102b)

2

**Peşe**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Qanum içdi baña bir ' asker üşüp  
Her biri gâyet acıtdı cānumı
- 2 Ben de dökdüm gerçi qanın anlaruñ  
Dökdüm ammâ yine kendü qanumu

3

**'Ankebüt**

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1 Ol ne üstâddur ki hânesini  
Götürür dâ'imâ derûnında
- 2 Hayme gibi qurar çü hâcet ola  
Çünkü hâzır durur qoyunında
- 3 Gâh cüllah olur gehî cân-bâz  
Pehlevândur qatı oyunında



**MUAMMÂLAR**

## el-MU'AMMEYÂT

1

**Muhammed**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

Yoluñda yelmeden cânâ muhibbün  
Aşındı ayağı dem-beste oldu

2

**Muştafâ**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

Çü ağzuñdan şafâ irişdi cânâ  
Bu arada başın kesdüm tabîbüñ

3

**Şemsu'd-din**

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

Hacâletden kamer pinhân yüzüñden gün velî meksûf  
O dañı halk içinde şüret-i dîn iledür ma' rûf

4

**Ahmed**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Çaddüñ ardınca no'la şükr eylesem  
Çünkü her ni' met soñunda şükr olur

5

**Yaz**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Her kaçan kim çaddini gösterse yâr  
Başımı pâyında çorum noçta var

(103a)

6

**Çâsım**

Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

Yüz kerre irüp çaddüñe gün ey meh-i tabân  
İrişdi mehüñ çadrine bundan yine noçşân

7

**Ebu'l-Ḥayr**

Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün

Ḳaddüñle bu şekli görüp cânâ elif lâm oḳurum  
Aḡyâr şerrinüñ baña tâ zıddı ola ' aḳıbet

8

**Şiyāmî**

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Çeşmüñe şād oḳurum ey dil-ber-i şîrîñ-dehen  
Yâ anuñ ardınca mey gibi nedür acı suhen

9

**Yūsuf**

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Görmeyüp yüzüñ te' essüf eyler idi gerçi cân  
Tâ yirinde gördi bu şekli ḳarâr itdi hemân

10

**Sinân**

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Göstereydi ger baña la' lini ol şîrîñ-dehen  
Diş ururdum aña ben niteki nâna aç ölen

11

**Mesîḥ**

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

Yüzi maḥv oldu şems-i tâbānuñ  
On sekiz yaşına çün irdi o mäh

12

**Hāşim**

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Gün yüzün gösterdi çün ol meh-cebîñ  
Hâ diyüp gün düşdi pādan pāyına

13

**İbrâhim**

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Evvel ata oldum ol cânâna râh-ı 'aşqda

Şaldı deryâya beni âhîr oğulluğ itmedi

(103b)

**MATLA'LAR**

## el-MEṬĀLÎ

1

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Her kaçan ' aşıkların cevr ile ol şeh taşlar  
İçleri kan ile dolup göm gök olur taşlar

2

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Cem' olup k̄uyında bennāveş seher evbaşlar  
Şanasın ol şeh ' imāret kaçdına ev başlar

3

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

Bāgbān-ı ğam oquñ kalbe kalemveş aşlar  
Telh virür mīve-i ecir yidügüm aşlar

4

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Hāle devr itmiş çü gördüm mäh-ı t̄abānı dürüst  
Devr-i mir'āt içre şandum r̄y-ı cānānı dürüst

5

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Niçün olduñ mübtelā diyü kim eylerse ' itāb  
Gün yüzüñ göster baña olsun hemān h̄azır cevāb

6

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Dūd-ı āhumdan nice āh itmeyem ey āftāb  
Baña gün göstermeyen oldur olup muzlim seḫāb

7

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Gönlüme ' aşkuñ günāhıdur benüm cānā şevāb  
Raḫmet oldur cānuma kim irişe senden ' azāb

8

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

O yârün yîrini şordum didiler hâsköylüdür  
Göreldeñ ğilzetin ben dağı didüm hâs köylüdür

(104a)

9

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

O dil-ber k'ānuñ adını oğur 'ālem kamu 'abdī  
Beni şanmañ hemān ancağ anuñ 'ālem kamu 'abdī

10

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Encüm-i çerği görür her merd u zen erzen gibi  
Pîrezen çerği 'aceb mi görse her erzen gibi

11

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Ol güzeller şāhı kim muhlişdür aña merdümi  
'Ālem-i a' yānda oldur bu 'aynum merdümi

12

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Baña dermān eylemezsin bilmiş iken derdümi  
Böyle mi olur çabībüm haste cāna merdümi

13

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

Çünki mektüb-ı durer-bāruñila eyle yād itdün  
Bu Sürürî ğuluñı ğuşşadan āzād itdün

**MÜFREDLER**



## EI-MÜFREDÂT

1

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

Didüm nigâra ki îmâna gel behey kâfir  
Dönüp kaçıldı didi lâ ilâhe illa'llâh

2

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Meskenin tebdîl kıldı ol yüzi kıblem dilâ  
Oldı çün taḥvîl-i kıble ğayrı veche kıl namâz

3

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Nâm-ı Aḥmed olduğıçün ol mehûñ  
Anı ma' bûd idinen şemse ṭapar

4

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

Gönüller Ka' besi sensin Şafâ vü Merve ḥaḳkıçün  
Müselmân olanuñ dönmez yüzi senden benüm kıblem

(104b)

5

Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

Bîmârı görür gelse kaçan raḥm-ı ṭabîbe  
Ben ḥaste seni görmege şâyed gele raḥmi

6

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

Nazîre diyemez ol bî-nazîrûñ şî' rine kimse  
Sürürî daḥı didügi hemân emre iṭâ' atdür

7

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Ey Sürürî derd-i dendâna çü dermân bulmaduñ  
Çâresi yoḳ bir belâdur bu hemân çekmek gerek

8

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Bir nefes diñlenmedi yanar çerāğ iken raķīb  
 Hāzret-i Hāķ'dan umaram kim anı diñlendüre

9

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

Dāğ-ı ğamuñ nişān uralı kıtsuz alnına  
 Cānā şakar eşek gibi besbellüdüür raķīb

10

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Ekmedüğüñ yirde biter özge mantardur raķīb  
 Boynu uzalsun göreyin bāğbāna bitmesün

11

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Göriccek āb içre şaru başlı nīlūferleri  
 Şanuram girmiş Yehūdiler şuya dül-bend ile

12

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ūlün

Muħammed Ümmetī durur Sürürī  
 Dil ü cāndan velī sevdüğü Musā

(105a)

13

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Artuķ içme diyü çokluk and içürdiler baña  
 Şimdi ben muħkem yemin itdüm ki artuķ içmeyem

14

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün

Zen sevdi dimiş bir niçe cāhil senüñ için  
 Altun aduñ el içre Sürürī baķır oldu

15

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Bir Kuloğı'yla içerdük geldi ağyârı nacağ  
Meclisi telh eyleyüp oldu o şöbet baltası

16

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Kış güninde varayım bir gün didi  
Didüm ey meh gün kışadur gice gel

17

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Yâr kendüm kevnümüñ halka dehânın emdügüm  
Bilürem unutmam şol yedigüm etmek gibi

18

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

Egerçi derd-i çeşm olmışdı 'aynuma gözüm yüzi  
Ayağüñ toprağı hađđı anı gözüme yigdür düm

19

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Her kişi bir nesneye niyet kıluş eyler du'â  
Ben yüzüm göge dutup yâd eylerem cânâ seni

20

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Devlet ol yetmez mi ey dil ol cenâb-ı kâmyâb  
Bir gönül alçaıklığın idüp idesin hâkî yâd

21

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

İştıyâkuñdan nigârâ gizlüdür derdüm benüm  
Şağ şanur şüretâ şeklüm gören ben hasta[y]i

(105b)

22

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Her kişinün bir niçe eglencesi var bu dilün  
Zıkr ü fikründür firākuñda hemān eglencesi

23

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Kimi kulağdan kimi görür sever ammā ki ben  
Hem kulağdan 'āşık oldum hem görüp sevdüm seni

24

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

'Aceb midür bu Mecnün'ün müşevveş olsa ger haṭṭı  
Ki bir Leylīveşün zülfı ucından dil perişāndur

25

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Her kişinün derdine çün fazl-ı haḫdandur 'ilāç  
İste dermānı Sürürī sen de fazlu'llāhdan

26

**Vaşf-ı Giribān**

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Ṭañ mı çāk eyler isem ben yaḫamı geñ yaḫadan  
Sīne-ber-sīne olup boynın öper çün yaḫası

27

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

Ḳaddümi ṭañ mı hilāl itse firāḫ-ı ḫasret  
Ḳamerī yaḫa öper çün ṭolanup gerdenini

28

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Yaḫası açılmaduḫ sözler disem olmaz 'aceb  
Baḫa çün cānum oda yaḫa öpe gerdānını

29

## Vaşf-ı Tügme

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Sîne-i sîmîni üstinde o la' lîn tügmeler  
 Ğonçelerdür gūyiyā kim yāsemen üstindedür

(106a)

30

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

İligüm urudı vü boynum uzaldı göricek  
 Tügmesi bend geçüp uçduğunu dil-dârı

31

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ulün

uçar her laza yārũn sînesini  
 Göreyin tügmenũn boynı uzalsun

32

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Tügmeler çün sîne-i dil-dârı göstermez baña  
 İntikām idüp ' acerb midür ırarsam cümlesin

33

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Boynı bağlu bir esîridür nigāruñ tügmesi  
 Bend ile geçdi ilikden boynına dil-ber kemend

34

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

añ mı hıdmetde ayağını diküp dursa müdām  
 Tügmenũn üstāddan çok sille yidi kellesi

35

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

Bir ilikden yidi bend ile geçer ' ayyārdur  
 Yār ile okuz kenāra irişelden tügmesi

36

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

Çanı devlet başumda kim olam kaçtânına tügme  
Ki her şâm u seher öpem elin gündüz geçem şadre

37

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Tügme ilikden şağın iken öte geçmesün  
Her tabağa bir degül beklesene yirini

38

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Çatre çatre cem' olup oldı gözüm yaşı deñiz  
Ol Re'isoğlu kenâra gelsün aḥvâli deñiz